叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 泰山双胞胎(the Tarzan Twins) 000001

2. 泰山双胞胎(the Tarzan Twins) 000002

3. 泰山双胞胎(the Tarzan Twins) 000003

4. 泰山双胞胎(the Tarzan Twins) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泰山双胞胎(The Tarzan twins)
第1/4页

[ðə; ði] ['tɑːrzæn] [twɪnz]
THE **TARZAN** **TWINS**
这 泰山 双胞胎

泰山双胞胎

[baɪ] ['edgər] [raɪs] ['bɜːrəʊz]
By **EDGAR** **RICE** **BURROUGHS**
经过 埃德加 米 伯勒斯

作者：埃德加·赖斯·巴勒斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʌgləs] [grænt]
Illustrated **by** **DOUGLAS** **GRANT**
插图 经过 道格拉斯 授予

插图作者：道格拉斯·格兰特

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[ðə; ði][piː] . [ef] . ['vɑːlənd] ['kʌmpəni]
THE **P** **.** **F** **.** **VOLLAND** **COMPANY**
这 P . F . 沃兰德 公司

PF VOLLAND 公司

['dʒoʊliːˌɛt] , [ɹɪlə'nɔɪ]
Joliet **,** **Illinois**
乔利埃特 , 伊利诺伊州

伊利诺伊州乔利埃特

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1927**
版权 -

版权所有 1927 年

[ðə; ði][piː] . [ef] . ['vɑːlənd] ['kʌmpəni]
The **P** **.** **F** **.** **Volland** **Company**
这 P . F . 沃兰德 公司

PF Volland 公司

['dʒoʊliːˌɛt] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Joliet **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
乔利埃特 , U . S . 一个 .

美国乔利埃特

([ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd])
(All rights reserved)
(全部 权利 预订的)

（版权所有）

['kɑːpiraɪt] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] , -
Copyright , Great Britain , 1927
版权 , 伟大的 英国 , -

版权所有，英国，1927年

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn]
Seventh Edition
第七 版

第七版

[tuː; tə]['dʒoʊn] , ['hʌlbɝt] [ænd; ənd]
To Joan , Hulbert and
到 琼 , 赫尔伯特 和

致琼、赫尔伯特和

[dʒæk] , [huː] [wɜːr; wər] [brɔːt]
Jack , who were brought
杰克 , WHO 是 带来

杰克，他们被带了过来

[ʌp][ɑːn]['tɑːrzæn] ['stɔːriz] , [ðɪs]
up on Tarzan stories , this
向上 在 泰山 故事 , 这

关于泰山的故事，这

['vɑːljəm] [ɪz] [ə'fekʃənətli]
volume is affectionately
体积 是 亲切地

音量是亲切的

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðər] .
dedicated by their father .
投入的 经过 他们的 父亲 .

由他们的父亲捐献。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

['tʃæptər] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER FIVE
章 五

第五章

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER SIX
章 六

第六章

['tʃæptər] ['sev(ə)n]
CHAPTER SEVEN
章 七

第七章

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER EIGHT
章 八

第八章

['tʃæptər] [naɪn]
CHAPTER NINE
章 九

第九章

['tʃæptər] [ten]
CHAPTER TEN
章 十

第十章

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]
CHAPTER ELEVEN
章 十一

第十一章

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tɑːrzæn] [twɪnz]
INTRODUCING THE TARZAN TWINS
介绍 这 泰山 双胞胎

隆重介绍泰山双胞胎

[ðə; ðɪ]['tɑːrzæn] [twɪnz] , [laɪk] [ɔːl] [wel] - [bɪ'heɪvd] [twɪnz] , [wɜːr; wər][bɔːrn][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd]
The Tarzan Twins , like all well - behaved twins , were born on the same day and
这 泰山 双胞胎 , 喜欢 全部出色地 - 表现 双胞胎 , 是 出生 在 这 相同的 天 和

,

,

,

泰山双胞胎和所有乖巧的双胞胎一样，是同一天出生的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] " [ə'laɪk] [æz; əz] [tuː] ['piːz] ,
although they were not as " alike as two peas ,
虽然 他们 是 不是 作为 " 同样 作为 二 豌豆 ,

虽然他们并不像“两颗豌豆那么相似”，

" [stɪl] [ðeɪ] [rɪ'zembld] [wʌn] [ə'nʌðər] [kwaɪt] ['kloʊsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðæt] [pər'tɪkjələr]
" still they resembled one another quite closely enough to fulfil that particular
" 仍然 他们 类似 一 其他 相当 密切 足够的 到 实现 那 特别的
[rɪ'kwaɪərmənt] [ʌv; əv] ['twɪnʃɪp] ;
requirement of twinship ;
要求 的 双子船 ;

“尽管如此，他们仍然非常相似，足以满足双胞胎的这一特殊要求；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [ðeɪ] [kə'menst] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['gʌvərnɪŋ] [twɪnz]
but even there they commenced breaking the rules that have been governing twins
但 甚至 那里 他们 开始 打破 这 规则 那 有 到过 治理 双胞胎
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['sevrəl] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
during the past several millions of years ,
期间 这 过去的 一些 百万 的 年 ,

但即便如此，他们也开始打破数百万年来支配双胞胎的规则。

[fɔːr; fər] [dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [sɔːrt][ʌv; əv] [blæk] [her] ,
for Dick had a shock of the blackest sort of black hair ,
为了 迪克 有 一个 震惊 的 这 最黑的 种类 的 黑色的 头发 ,

因为迪克有一头乌黑亮丽的头发，

[waɪl] [dɑːks] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌni] [hjuː][ʌv; əv] [mə'læsɪz] ['kændi] .
while Doc's hair was the sunny hue of molasses candy .
尽管 医生的 头发 曾是 这 阳光明媚 色调 的 糖蜜 糖果 .

而Doc的头发则是阳光般温暖的糖蜜色。

[ðer; ðər]['noʊzɪz][wɜːr; wər][ə'laɪk] , [ðer; ðər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'laɪk] ; [ə'laɪk][wɜːr; wər][ðer; ðər] [tʃɪnz]
Their noses were alike , their blue eyes were alike ; alike were their chins
他们的 鼻子 是 同样 , 他们的 蓝色的 眼睛 是 同样 ; 同样 是 他们的 下巴
[ænd; ənd][ðer; ðər] [maʊðz] .
and their mouths .
和 他们的 嘴 .

他们的鼻子很像，他们的蓝眼睛很像；他们的下巴和嘴巴也很像。

[pər'hæps] [dɑːks] [aɪz] ['twɪŋkəld] [mɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [smaɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dɪks] [fɔːr; fər]
Perhaps Doc's eyes twinkled more and his mouth smiled more than Dick's for
也许 医生的 眼睛 闪烁 更多的 和 他的 嘴 微笑 更多的 比 迪克的 为了
[dɪk] [dɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]
Dick did much of his twinkling and smiling inside and inside the boys were
迪克 做过 很多 的 他的 闪烁 和 微笑 里面 和 里面 这 男孩们 是
['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,
very much alike ,
非常 很多 同样 ,

或许Doc的眼睛比Dick的更闪亮，嘴角的笑容也更灿烂，因为Dick的笑容和眼神大多是发自内心的，而这两个男孩的内心其实非常相似。

[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

的确。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ðeɪ] ['ʃætərd] ['evri] [ruːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] [twɪnz]
But in one respect they shattered every rule that has been laid down for twins
但 在 一 尊重 他们 破碎 每一个 规则 那 有 到过 铺设 向下 为了 双胞胎
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
from the very beginning of time ,
从 这 非常 开始 的 时间 ,

但从某种意义上说，他们打破了自古以来为双胞胎制定的所有规则。

[fɔːr; fər] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][dɑːk][ɪn] [ə'merɪkə] ;

for	Dick	had	been	born	in	England	and	Doc	in	America	;
为了	迪克	有	到过	出生	在	英格兰	和	医生	在	美国	;

因为迪克出生于英国，而道克出生于美国；

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] ['evriθɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd]

a	fact	which	upsets	everything	right	at	the	beginning	of	the	story	and
一个	事实	哪个	爆冷	一切	正确的	在	这	开始	的	这	故事	和

[pruːvz] ,

proves	,
证明	,

一个在故事伊始就颠覆一切的事实，并证明了：

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [twɪnz] [æt; ət][ɔːl] .

without	any	shadow	of	a	doubt	,	that	they	were	not	twins	at	all	.
没有	任何	阴影	的	一个	怀疑	,	那	他们	是	不是	双胞胎	在	全部	.

毫无疑问，他们根本不是双胞胎。

[waɪ] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] ['evriwʌn] [kɔːl] [ðem; ðəm][ðə; ði]['tɑːrzæn]

Why	then	did	they	look	so	much	alike	and	why	did	everyone	call	them	the	Tarzan
为什么	然后	做过	他们	看	所以	很多	同样	和	为什么	做过	每个人	称呼	他们	这	泰山

[twɪnz] ?

Twins	?
双胞胎	?

那么，为什么他们长得那么像，为什么大家都称他们为“泰山双胞胎”呢?

[wʌn] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][stɑːrt][ə; eɪ] ['gesɪŋ] ['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] [laɪk] [ðɪs] ,

One	could	almost	start	a	guessing	contest	with	a	conundrum	like	this	,
一	可以	几乎	开始	一个	猜测	竞赛	和	一个	难题	喜欢	这	,

像这样的谜题几乎可以引发一场猜谜比赛了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ges] [ðə; ði] [kə'rekt] [sə'luːʃ(ə)n] ,

but	the	trouble	is	that	no	one	would	guess	the	correct	solution	,
但	这	麻烦	是	那	不	一	会	猜测	这	正确的	解决方案	,

但问题是，没有人能猜到正确答案。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .

though	the	answer	is	quite	simple	.
尽管	这	回答	是	相当	简单的	.

答案其实很简单。

['dɪks] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dɑːks] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪstər] — [twɪn] ['sɪstər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt]

Dick's	mother	and	Doc's	mother	were	sisters	—	twin	sisters	—	and	they	looked
迪克的	母亲	和	医生的	母亲	是	姐妹	—	双	姐妹	—	和	他们	看起来

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] [ə'laɪk] [ðæn; ðən] [tuː] ['piːz] ,

so	much	alike	that	they	looked	more	alike	than	two	peas	,
所以	很多	同样	那	他们	看起来	更多的	同样	比	二	豌豆	,

迪克的母亲和医生的母亲是姐妹——一对双胞胎姐妹——她们长得非常像，简直就像两颗豌豆一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [bɔɪ] [ri'zembld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] — [ðeɪ] [ri'zembld]

and	as	each	boy	resembled	his	mother	—	the	result	was	—	they	resembled
和	作为	每个	男生	类似	他的	母亲	—	这	结果	曾是	—	他们	类似

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

由于每个男孩都长得像他的母亲，结果就是，他们彼此之间也很像。

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] [ə'merɪkən] ['gɝːlz] .

Their	mothers	were	American	girls	.
他们的	母亲们	是	美国人	女孩们	.

她们的母亲是美国女孩。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mærid] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] — [ðæt] [wʌz; wəz] [dɑːks]

One	of	them	married	an	American	and	stayed	at	home	—	that	was	Doc's
一	的	他们	已婚	一个	美国人	和	入住	在	家	一	那	曾是	医生的

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

其中一人嫁给了美国人，留在家里——那就是 Doc 的母亲；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mærid] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ə'nʌðər]

and	the	other	married	an	Englishman	and	sailed	away	to	live	on	another
和	这	其他	已婚	一个	英国人	和	航行	离开	到	居住	在	其他

['kɑːntɪnənt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['hemɪsfɪr] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪks] ['mʌðər] .

continent	in	another	hemisphere	—	and	she	was	Dick's	mother	.
大陆	在	其他	半球	一	和	她	曾是	迪克的	母亲	.

另一个女人嫁给了英国人，远航到另一个半球的另一个大陆生活——她就是迪克的母亲。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ðer; ðər] ['perənts] [hæd; həd]

When	the	boys	were	old	enough	to	go	away	to	school	their	parents	had
什么时候	这	男孩们	是	老的	足够的	到	去	离开	到	学校	他们的	父母	有

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] ,

a	brilliant	idea	,
一个	杰出的	主意	,

当孩子们到了可以离家上学的年纪时，他们的父母想出了一个绝妙的主意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]

which	was	that	the	boys	should	receive	half	of	their	education	in	America	and
哪个	曾是	那	这	男孩们	应该	收到	一半	的	他们的	教育	在	美国	和

[hæf] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

half	in	England	.
一半	在	英格兰	.

也就是说，男孩们应该在美国接受一半的教育，在英国接受一半的教育。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [best] [leɪd] [plænz] [ʌv; əv] [maɪs] [ænd; ənd] ['mʌðərz]

And	this	story	will	prove	that	the	best	laid	plans	of	mice	and	mothers
和	这	故事	将要	证明	那	这	最好的	铺设	计划	的	小鼠	和	母亲们

['sʌmtaɪmz] [goʊ] [rɔːŋ] ,

sometimes	go	wrong	,
有时	去	错误的	,

这个故事将证明，即使是老鼠和母亲精心制定的计划，有时也会出错。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [plænd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['æfrɪkə] ,

for	no	one	planned	that	the	boys	should	get	any	of	their	education	in	Africa	,
为了	不	一	计划	那	这	男孩们	应该	得到	任何	的	他们的	教育	在	非洲	,

因为没有人计划让这些男孩在非洲接受任何教育。

[ˌwer'æz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

whereas	,	as	a	matter	of	fact	,
然而	,	作为	一个	事情	的	事实	,

然而，事实上，

[feɪt] [wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]

Fate	was	arranging	that	they	should	learn	more	in	the	jungles	of	the	Dark
命运	曾是	安排	那	他们	应该	学习	更多的	在	这	丛林	的	这	黑暗的

['kɑːntɪnənt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['evər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv] ['eni] [skuːl] [bʊk] .

Continent	than	was	ever	between	the	covers	of	any	school	book	.
大陆	比	曾是	曾经	之间	这	封面	的	任何	学校	书	.

命运安排他们在黑暗大陆的丛林中学到的东西，比任何学校课本上学到的都要多得多。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	they	were	fourteen	years	old	,
什么时候	他们	是	十四	年	老的	,

他们十四岁的时候，

[dɪk] [ænd; ənd][dɑːk][wɜːr; wər] [əˈtendɪŋ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈɪŋglɪʃ] [skuːl] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]
Dick **and** **Doc** **were** **attending** **an** **excellent** **English** **school** **where** **there** **were** **a**
迪克 和 医生 是 参加 一个 出色的 英语 学校 在哪里 那里 是 一个
[greɪt] [ˈmeni] [ˈfjuːtʃər][djuːks][ænd; ənd] [ˈɜːlz] [ænd; ənd] [ɑːrtʃ] - [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][lɔːrd] [mɛəz] ,
great **many** **future** **dukes** **and** **earls** **and** **arch** **-** **bishops** **and** **lord** **mayors** **,**
伟大的 许多 未来 公爵们 和 伯爵 和 拱 - 主教们 和 主 市长 ,

迪克和道克就读于一所优秀的英国学校，那里有很多未来的公爵、伯爵、大主教和市长。

[huː] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪk] [ænd; ənd][dɑːk] [riˈzembld] [wʌn] [əˈnʌðər] , [kɔːld] [ðem; ðəm]
who **,** **when** **they** **saw** **how** **much** **Dick** **and** **Doc** **resembled** **one** **another** **,** **called** **them**
WHO , 什么时候 他们 锯 如何 很多 迪克 和 医生 类似 一 其他 , 称为 他们
" [ðə; ði] [twɪnz] .
" **The** **Twins** **.**
" 这 双胞胎 .

当他们看到迪克和医生长得多么相像时，就称他们为“双胞胎”。

" [ˈleɪtər] , [wen] [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ˈdɪks] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈdɪstəntli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˈgreɪˌstoʊk]
" **Later** **,** **when** **they** **learned** **that** **Dick's** **father** **was** **distantly** **related** **to** **Lord** **Greystoke**
" 之后 , 什么时候 他们 学习 那 迪克的 父亲 曾是 遥远地 有关的 到 主 格雷斯托克
,
,
,

“后来，当他们得知迪克的父亲与格雷斯托克勋爵有远亲关系时，

[huː] [ɪz] [ˈfeɪməs] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ˈtɑːrzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] ,
who **is** **famous** **all** **over** **the** **world** **as** **Tarzan** **of** **the** **Apes** **,**
WHO 是 著名的 全部 超过 这 世界 作为 泰山 的 这 猿猴 ,

他因扮演人猿泰山而闻名于世。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kəˈmenst] [tuː; tə] [kɔːl] [dɪk] [ænd; ənd][dɑːk] ,
the **boys** **commenced** **to** **call** **Dick** **and** **Doc** **,**
这 男孩们 开始 到 称呼 迪克 和 医生 ,

男孩们开始称呼迪克和医生为“迪克”和“医生”。

" [ðə; ði][ˈtɑːrzæn] [twɪnz] " — [soʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [gruː] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [əˈtætʃt]
" **The** **Tarzan** **Twins** **"** **—** **so** **that** **is** **how** **the** **nickname** **grew** **and** **became** **attached**
" 这 泰山 双胞胎 " — 所以 那 是 如何 这 昵称 生长 和 成为 随附的
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to **them** **.**
到 他们 .

“泰山双胞胎”——这个绰号就是这样产生的，并逐渐与他们的联系在一起。

[æz; əz] [ˈevriwʌn] [noʊz] [tɑːr] [miːnz] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [eɪps] , [ænd; ənd]
As **everyone** **knows** **tar** **means** **white** **in** **the** **language** **of** **the** **great** **apes** **,** **and**
作为 每个人 知道 焦油 方法 白色的 在 这 语言 的 这 伟大的 猿猴 , 和
[goʊ] [miːnz] [blæk] ,
go **means** **black** **,**
去 方法 黑色的 ,

众所周知，在类人猿语言中，“tar”的意思是白色，“go”的意思是黑色。

[soʊ]
so
所以

所以

[dɑːk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] [her] , [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ˈtɑːrzæn] - [tɑːr][ænd; ənd] [dɪk] , [huːz] [her]
Doc **,** **with** **his** **light** **hair** **,** **was** **known** **as** **Tarzan** **-** **tar** **and** **Dick** **,** **whose** **hair**
医生 , 和 他的 光 头发 , 曾是 已知 作为 泰山 - 焦油 和 迪克 , 谁 头发
[wʌz; wəz] [blæk] ,
was **black** **,**
曾是 黑色的 ,

头发颜色较浅的Doc被称为泰山塔，而头发颜色较黑的Dick则被称为泰山塔。

[wʌz; wəz] [kɔːld] ['tɑːrzæn] - [goʊ] .

was	called	Tarzan	-	go	.
曾是	称为	泰山	-	去	.

名叫泰山。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['tɑːrzæn] - [tɑːr][ænd; ənd]['tɑːrzæn] - [goʊ] ,

It	was	all	right	to	be	called	Tarzan	-	tar	and	Tarzan	-	go	,
它	曾是	全部	正确的	到	是	称为	泰山	-	焦油	和	泰山	-	去	,

被人叫做“泰山塔”或“泰山戈”也没什么不好。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm]

until	the	other	boys	began	to	make	fun	of	them	because	they	could	climb
直到	这	其他	男孩们	开始	到	制作	乐趣	的	他们	因为	他们	可以	爬

[triːz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ænd; ənd] ,

trees	no	better	than	many	another	boy	and	,
树木	不	更好的	比	许多	其他	男生	和	,

直到其他男孩开始嘲笑他们，因为他们爬树的能力并不比其他许多男孩强，而且

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fer] [ɪn] [æθ'letɪk] [spɔːrts] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪk'sel] .

while	they	were	fair	in	athletic	sports	,	they	did	not	excel	.
尽管	他们	是	公平的	在	运动	运动的	,	他们	做过	不是	Excel	.

虽然他们在体育运动方面表现尚可，但并不出类拔萃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [dɪk] [ænd; ənd][dɑːk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

It	was	right	there	and	then	that	Dick	and	Doc	decided	that	they	would
它	曾是	正确的	那里	和	然后	那	迪克	和	医生	决定	那	他们	会

[lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [neɪmz] ,

live	up	to	their	new	names	,
居住	向上	到	他们的	新的	姓名	,

就在那时，迪克和道克决定要不负他们的新名字。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət][ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] ,

for	they	did	not	enjoy	being	laughed	at	and	made	fun	of	,
为了	他们	做过	不是	享受	存在	笑了	在	和	制成	乐趣	的	,

因为他们不喜欢被人嘲笑和戏弄。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['nɔːrm(ə)l] , [red] - ['blʌdɪd] [bɔɪ] [dʌz] .

any	more	than	any	other	normal	,	red	-	blooded	boy	does	.
任何	更多的	比	任何	其他	普通的	,	红色的	-	血腥	男生	做	.

并不比任何其他正常的、血气方刚的男孩更甚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['stægərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ʌp]

It	is	simply	staggering	to	discover	what	a	boy	can	accomplish	if	he	makes	up
它	是	简单地	令人震惊	到	发现	什么	一个	男生	能	完成	如果	他	制作	向上

[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dɪk] [ænd; ənd][dɑːk][dɪd] [ɪk'sel]

his	mind	to	it	and	so	it	was	not	long	before	Dick	and	Doc	did	excel
他的	头脑	到	它	和	所以	它	曾是	不是	长的	前	迪克	和	医生	做过	Excel

[ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] [æθ'letɪk] [spɔːrts] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [triːz] — [wel] ,

in	nearly	all	athletic	sports	and	when	it	came	to	climbing	trees	—	well	,
在	几乎	全部	运动	运动的	和	什么时候	它	来了	到	攀登	树木	—	出色地	,

一个男孩如果下定决心去做某件事，他所能取得的成就简直令人震惊。因此，没过多久，迪克和道克就在几乎所有体育运动中都表现出色，而说到爬树——嗯，

['tɑːrzæn] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Tarzan	himself	would	have	had	no	reason	to	be	ashamed	of	them	.
泰山	他自己	会	有	有	不	原因	到	是	羞愧	的	他们	.

泰山本人是没有任何理由为他们感到羞耻的。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [skə'læstɪk] ['stændɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθs]

Though	**their**	**scholastic**	**standing**	**may**	**have**	**suffered**	**a**	**little**	**in**	**the**	**following**	**months**
尽管	他们的	学术	常设	可能	有	遭受	一个	小的	在	这	下列的	几个月

[ʌv; əv] [æθ'letɪk] ['efərt] ,

of	**athletic**	**effort**	**,**
的	运动	努力	,

虽然在接下来的几个月里，他们的学业成绩可能因为体育训练而受到一些影响，

[ðer; ðər] ['mʌslz] [dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd][æz; əz][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] [ə'proʊtʃt] ,

their	**muscles**	**did**	**not**	**,**	**and**	**as**	**vacation**	**time**	**approached**	**,**
他们的	肌肉	做过	不是	,	和	作为	假期	时间	接近	,

他们的肌肉并没有恢复，随着假期临近，

[dɪk] [ænd; ənd][dɑːk][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [neɪlz] [ænd; ənd][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ]

Dick	**and**	**Doc**	**had**	**become**	**as**	**hard**	**as**	**nails**	**and**	**as**	**active**	**as**	**a**
迪克	和	医生	有	变得	作为	难的	作为	指甲	和	作为	积极的	作为	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['meɪnəs] ,

couple	**of**	**manus**	**,**
夫妻	的	手	,

迪克和医生变得像钉子一样坚硬，像两只手一样忙碌。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] , [ɪf] [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [nɪ'glektɪd] , [ɪz][ðə; ði] [eɪp] - [wɜːrd]

which	**you**	**will**	**know**	**,**	**if**	**your**	**education**	**has**	**not**	**been**	**neglected**	**,**	**is**	**the**	**ape**	**-**	**word**
哪个	你	将要	知道	,	如果	你的	教育	有	不是	到过	被忽视的	,	是	这	猿	-	单词

[fɔːr; fər] ['mʌŋkiz] .

for	**monkeys**	**.**
为了	猴子	.

如果你没有失学，你就会知道，这是猿语中“猴子”的意思。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [sər'praɪz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [dɪk] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

Then	**it**	**was**	**that**	**the**	**big**	**surprise**	**came**	**in**	**a**	**letter**	**that**	**Dick**	**received**	**from**
然后	它	曾是	那	这	大的	惊喜	来了	在	一个	信	那	迪克	已收到	从

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	**mother**	**.**
他的	母亲	.

然后，迪克收到了一封来自母亲的信，这让他大吃一惊。

['tɑːrzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spend] [tuː]

Tarzan	**of**	**the**	**Apes**	**had**	**invited**	**them**	**all**	**to**	**visit**	**him**	**and**	**spend**	**two**
泰山	的	这	猿猴	有	受邀	他们	全部	到	访问	他	和	花费	二

[mʌnθs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['æfrɪkən] [ɪ'steɪt] !

months	**on**	**his**	**great**	**African**	**estate**	**!**
几个月	在	他的	伟大的	非洲	财产	!

人猿泰山邀请他们所有人去他位于非洲的庄园做客，并在那里待上两个月！

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]

The	**boys**	**were**	**so**	**excited**	**that**	**they**	**talked**	**until**	**three**	**o'clock**	**the**	**next**	**morning**
这	男孩们	是	所以	兴奋的	那	他们	谈话	直到	三	点钟	这	下一个	早晨

[ænd; ənd] [flʌŋkt] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['klæsɪz] [ðæt] [deɪ] .

and	**flunked**	**in**	**all**	**their**	**classes**	**that**	**day**	**.**
和	不及格	在	全部	他们的	课程	那	天	.

男孩们兴奋极了，一直聊到第二天凌晨三点，结果当天所有科目都挂科了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

The	**boys**	**talked**	**until**	**three**	**o'clock**	**the**	**next**	**morning**	**.**
这	男孩们	谈话	直到	三	点钟	这	下一个	早晨	.

男孩们一直聊到第二天凌晨三点。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['leɪtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['dɪks] ['fɑːðər] , [huː]

The	disappointment	that	followed	later	when	it	was	learned	that	Dick's	father	,	who
这	失望	那	随后	之后	什么时候	它	曾是	学习	那	迪克的	父亲	,	WHO

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] ,

was	an	army	officer	,
曾是	一个	军队	官	,

后来得知迪克的父亲是一名军官，这令人非常失望。

[kʊd; kəd][nɑːt][get] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ænd; ənd] ['dɪks] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ;

could	not	get	leave	of	absence	and	Dick's	mother	would	not	go	without	him	;
可以	不是	得到	离开	的	缺席	和	迪克的	母亲	会	不是	去	没有	他	;

他无法请假，而迪克的母亲又不愿意在他不在的情况下离开；

[ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['keɪbəlˌgræm] [ðæt] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

the	letters	and	cablegrams	that	were	exchanged	between	England	and	America	,
这	信件	和	电报	那	是	交换	之间	英格兰	和	美国	,

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['æfrɪkə] ;

and	England	and	Africa	;
和	英格兰	和	非洲	;

英国与美国之间以及英国与非洲之间互通的书信和电报；

[ðə; ði]['fræntɪk] [ə'piːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]

the	frantic	appeals	of	the	boys	to	their	parents	are	interesting	only	in	the
这	疯狂的	上诉	的	这	男孩们	到	他们的	父母	是	有趣的	仅有的	在	这

[rɪ'zʌlt] [ðeɪ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ;

result	they	effected	;
结果	他们	受影响	;

男孩们向父母焦急的求助之所以有趣，仅仅是因为它们最终产生了什么结果；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][baɪ] [ðəm'selvz] ,

which	was	that	the	boys	were	to	go	by	themselves	,
哪个	曾是	那	这	男孩们	是	到	去	经过	他们自己	,

也就是说，男孩们要自行前往。

['tɑːrzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Tarzan	of	the	Apes	having	promised	to	meet	them	at	the	end	of	the
泰山	的	这	猿猴	拥有	承诺	到	见面	他们	在	这	结尾	的	这

['reɪlweɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑː'zɪəri] ['wɒrɪrz] ,

railway	with	fifty	of	his	own	Waziri	warriors	,
铁路	和	五十	的	他的	自己的	瓦齐里	战士	,

人猿泰山答应带着他自己的五十名瓦齐里战士在铁路尽头与他们会面，

[ðʌs] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðer; ðər] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [θruː] ['sævɪdʒ] ['æfrɪkə][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [hoʊm] [ʌv; əv]

thus	assuring	their	safe	passage	through	savage	Africa	to	the	far	-	away	home	of
因此	保证	他们的	安全的	通道	通过	野蛮的	非洲	到	这	远的	-	离开	家	的

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .

the	ape	-	man	.
这	猿	-	男人	.

从而确保他们安全穿越蛮荒的非洲，到达遥远的猿人家园。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .

And	this	brings	us	to	the	beginning	of	our	story	.
和	这	带来	我们	到	这	开始	的	我们的	故事	.

这就引出了我们故事的开头。

['tʃæptər] [wʌn]

CHAPTER	ONE
章	一

第一章

[ə; eɪ] [treɪn] [wuːnd] ['sloʊli] [θruː] ['maʊntnz] [huːz] ['rʌgɪd] [sloʊps] [wɜːr; wər] [griːn] [wɪð; wɪθ]

A	train	wound	slowly	through	mountains	whose	rugged	slopes	were	green	with
一个	火车	伤口	缓慢地	通过	山脉	谁	崎岖	连续下坡	是	绿色的	和

['vɜːrdʒər] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ,

verdure	and	out	across	a	rolling	,
绿意盎然	和	出去	穿过	一个	滚动	,

一列火车缓缓穿过群山，崎岖的山坡上绿意盎然，驶向一片起伏的平原。

['græsi] [velt] , [triː] ['dɑːtɪd] .

grassy	veldt	,	tree	dotted	.
草丛	草原	,	树	虚线	.

草地，点缀着树木。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] , [tuː] [bɔɪz] , ['iːgər] - [aɪd] , [ɪk'saɪtɪd] , [kept] ['kɑːnstənt] ['vɪdʒɪl] .

From	a	carriage	window	,	two	boys	,	eager	-	eyed	,	excited	,	kept	constant	vigil	.
从	一个	运输	窗户	,	二	男孩们	,	渴望的	-	眼睛	,	兴奋的	,	保留	持续的	守夜	.

从马车车窗里，两个男孩眼神充满渴望，兴奋不已，一直警惕地注视着前方。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	there	was	anything	to	be	seen	they	were	determined	not	to	miss	it	,
如果	那里	曾是	任何事物	到	是	已见	他们	是	决定	不是	到	错过	它	,

如果有什么东西值得一看，他们决心绝不错过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] .

and	they	knew	that	there	should	be	many	things	to	see	.
和	他们	知道	那	那里	应该	是	许多	事物	到	看	.

他们知道应该有很多东西可看。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] , " [sed] [dɪk] , ['wɪrəli] .

"	I'd	like	to	know	where	all	the	animals	are	,	"	said	Dick	,	wearily	.
"	ID	喜欢	到	知道	在哪里	全部	这	动物	是	,	"	说	迪克	,	疲劳	.

“我想知道所有的动物都在哪里，”迪克疲惫地说。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [bleɪmd] [θɪŋ] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] . "

"	I	haven't	seen	a	blamed	thing	since	we	started	.	"
"	我	还没有	已见	一个	被指责	事物	自从	我们	开始	.	"

“自从我们开始以来，我还没见过有人被指责。”

" ['æfrɪkɑːz] [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [wʌn] [hɔːrs] ['səːkəsiz] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːk] .

"	Africa's	just	like	all	the	one	horse	circuses	,	"	replied	Doc	.
"	非洲的	只是	喜欢	全部	这	一	马	马戏团	,	"	回复	医生	.

“非洲就像所有只有一匹马的马戏团一样，”医生回答道。

" [ðeɪ] ['ædvərtaɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]

"	They	advertise	the	greatest	collection	of	wild	animals	in	captivity	and	when	you
"	他们	广告	这	最	收藏	的	荒野	动物	在	囚禁	和	什么时候	你

[get] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪz] [ə; eɪ] ['meɪndʒi] ['laɪən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɒθ .iːt(ə)n]

get	there	all	they	have	is	a	mangy	lion	and	a	couple	of	motheaten
得到	那里	全部	他们	有	是	一个	疥癣	狮子	和	一个	夫妻	的	斑驳的

['elifənts] . "

elephants	.	"
大象	.	"

“他们宣传说这里有最丰富的圈养野生动物，但你到了那里才发现，里面只有一头毛发稀疏的狮子和几头被虫蛀的大象。”

" ['gɑːli] ! ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəl] ['laɪən] , [ɔːr] [æn; ən] ['elɪfənt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	Golly	!	Wouldn't	you	like	to	see	a	real	lion	,	or	an	elephant	,	or	something	?	"
"	发誓	!	不会	你	喜欢	到	看	一个	真实的	狮子	,	或者	一个	大象	,	或者	某物	?	"

[said] [dɪk] .

sighed	Dick	.
叹了口气	迪克	.

“哎呀！难道你不想看看真正的狮子、大象或者别的什么动物吗？”迪克叹了口气。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [ɪk'skleɪmd] [dɑːk] ['sʌd(ə)nli] .
" exclaimed Doc suddenly .
" 惊呼 医生 突然 .

“医生突然惊呼道。”

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[siː] - [ɪm] ?
See ' em ?
看 - 呃 ?

看到他们了吗?

" [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːrd][ʌv; əv] ['sprɪŋbɑːk] [ræn] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" In the distance a small herd of springbok ran swiftly and gracefully across the
" 在 这 距离 一个 小的 一群 的 跳羚 跑 迅速地 和 优雅地 穿过 这
[velt] ,
veldt ,
草原 ,

远处，一小群跳羚轻快优雅地奔跑在草原上。

[ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['liːpɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
the dainty little animals occasionally leaping high into the air .
这 纤巧 小的 动物 偶尔 跳跃 高的 进入 这 空气 .

这些娇小的动物偶尔会高高跃起。

[æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] ['wɑːtʃfl]
As the animals disappeared the boys again relapsed into attitudes of watchful
作为 这 动物 消失 这 男孩们 再次 复发 进入 态度 的 警惕
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

动物们消失后，男孩们又恢复了警惕等待的状态。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [bɪn] ['laɪənz] , " [sed] [dɪk] .
" I wish they'd been lions , " said Dick .
" 我 希望 他们会 到过 狮子 , " 说 迪克 .

“我真希望它们是狮子，”迪克说。

[ðə; ði] [treɪn] , ['dezətɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] , ['entərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] , [dɑːrk] , ['gluːmi] ,
The train , deserting the open country , entered a great forest , dark , gloomy ,
这 火车 , 逃兵 这 打开 国家 , 进入 一个 伟大的 森林 , 黑暗的 , 阴沉 ,
[mɪ'stɪriəs] .
mysterious .
神秘 .

火车驶离开阔的乡村，进入一片巨大的森林，黑暗、阴森、神秘。

['maɪti] [triːz] , [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] , [roʊz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['raɪətəs] ['ʌndərgroʊθ]

Mighty	trees	,	festooned	with	vines	,	rose	from	a	tangle	of	riotous	undergrowth
强大的	树木	,	装饰	和	藤蔓	,	玫瑰	从	一个	纠纷	的	暴乱的	灌木丛

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] ,

along	the	right	-	of	-	way	,
沿着	这	正确的	-	的	-	方式	,

道路两旁，茂密的灌木丛中耸立着枝繁叶茂的大树，藤蔓缠绕其间。

['haɪdɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv] ['flaʊər] - [stɑːrd] [griːn] ,

hiding	everything	that	lay	beyond	that	impenetrable	wall	of	flower	-	starred	green	,
隐藏	一切	那	躺	超过	那	坚不可摧	墙	的	花	-	星形	绿色的	,

遮蔽了那道密不透风的、点缀着繁花的绿色墙后的一切。

— [ə; eɪ] [wɔːl] [ðæt] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

—	a	wall	that	added	to	the	mystery	of	all	that	imagination	could	picture	of
—	一个	墙	那	额外	到	这	神秘	的	全部	那	想像力	可以	图片	的

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [laɪf] ['muːvɪŋ] ['saɪləntli] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	savage	life	moving	silently	behind	it	.
这	野蛮的	生活	移动	默默	在后面	它	.

——一堵墙，更增添了人们想象力所能描绘的神秘感，让人不禁想象墙后悄无声息地涌动着野蛮的生命。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

There	was	no	sign	of	life	.
那里	曾是	不	符号	的	生活	.

没有丝毫生命迹象。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] .

The	forest	seemed	like	a	dead	thing	.
这	森林	似乎	喜欢	一个	死的	事物	.

森林仿佛一片死寂。

[ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] , [weid] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɔɪz] .

The	monotony	of	it	,	as	the	hours	passed	,	weighed	heavily	upon	the	boys	.
这	单调	的	它	,	作为	这	小时	通过了	,	称重	重度	之上	这	男孩们	.

随着时间流逝，单调乏味的生活让男孩们感到十分压抑。

" [seɪ] , " [sed] [dɑːk] , " [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [triːz] .

"	Say	,	"	said	Doc	,	"	I'm	getting	tired	of	looking	at	trees	.
"	说	,	"	说	医生	,	"	我是	获得	疲劳的	的	寻找	在	树木	.

“哎，”医生说，“我都看腻了树。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['mædʒɪk] [trɪks] .

I'm	going	to	practice	some	of	my	magic	tricks	.
我是	去	到	实践	一些	的	我的	魔法	技巧	.

我要练习一下我的魔术。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] , [dɪk] .

Look	at	this	one	,	Dick	.
看	在	这	一	,	迪克	.

迪克，看看这个。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kɔɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn]

"	He	drew	a	silver	coin	from	his	pocket	,	a	shilling	,	and	held	it	upon
"	他	画	一个	银	硬币	从	他的	口袋	,	一个	先令	,	和	握住	它	之上

[hɪz; ɪz] ['oʊpən] [pɑːm] .

his	open	palm	.
他的	打开	棕榈	.

他从口袋里掏出一枚银币，一先令，放在摊开的手掌上。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] !

"	Ladies	and	gentlemen	!
"	女士们	和	先生们	!

“女士们，先生们！

" [hiː; hi] [dɪˈkleɪmd] .
" he 他 declaimed 朗诵 . .

他高声说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈsɪlvər] [ˈʃɪlɪŋ] , [wɜːrθ] [twelv] [pens] .
" We 我们 have 有 here 这里 an 一个 ordinary 普通的 silver 银 shilling 先令 , worth 值得 twelve 十二 pence 便士 . .

“我们这里有一枚普通的银先令，价值十二便士。”

[step] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][ɪgˈzæmɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [baɪt][ˌaɪ ˈtiː] !
Step 步 right 正确的 up 向上 and 和 examine 检查 it 它 , feel 感觉 of 的 it 它 , bite 咬 it 它 ! !

走近仔细看看，摸摸它，咬一口！

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒen] - [juː] - [ɪn] .
You 你 see 看 that 那 it 它 is 是 gen 基因 - - u 你 - - ine 线 .

你看，它是真的。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [əˈkɔmplisiz] .
You 你 will 将要 note 笔记 that 那 I 我 have 有 no 不 accomplices 同谋 .

你会注意到我没有同伙。

[naʊ] , [ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] [ˈkloʊsli] !
Now 现在 , ladies 女士们 and 和 gentlemen 先生们 , watch 手表 me 我 closely 密切 ! !

女士们先生们，请仔细看！

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [pɑːm][ˈoʊvər][ðə; ði][kɔɪn] , [ˈhaɪdɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] , [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] , [bluː] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
" He 他 placed 放置 his 他的 other 其他 palm 棕榈 over 超过 the 这 coin 硬币 , hiding 隐藏 it 它 , clasped 紧握 his 他的 hands 双手 , blew 吹 upon 之上 them 他们 , ,

他用另一只手掌盖住硬币，把它藏了起来，然后双手合十，对着双手吹了口气。

[reɪzd] [ðem; ðəm] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
raised 提高 them 他们 above 多于 his 他的 head 头 . .

他将它们举过头顶。

" [æbəkədæbrə] ! [ˈæloʊ] , [ˈprestoʊ] , [tʃeɪndʒ] [kɑːrz][ænd; ənd][biː; bi] [gɔːn] !
" Abacadabra 阿巴卡达布拉 ! Allo 哈罗 , presto 普雷斯托 , change 改变 cars 汽车 and 和 be 是 gone 已消失 ! !

“阿巴卡达布拉！阿罗，普雷斯托，换辆车就走！”

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] [juː; jʊ][dəunt] !
Now 现在 you 你 see 看 it 它 , now 现在 you 你 don't 不 ! !

一会儿看到，一会儿又看不到了！

" [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [pɑːmz] [ʌp] .
" He 他 opened 打开 his 他的 hands 双手 and 和 held 握住 them 他们 palms 棕榈树 up 向上 . .

他张开双手，掌心向上。

[ðə; ði] [kɔɪn] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
The 这 coin 硬币 had 有 vanished 消失了 . .

硬币不见了。

" [huˈreɪ] ! " [ʃaʊtɪd] [dɪk] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
" Hurray ! " shouted Dick , clapping his hands , as he had done a hundred
" 欢呼 ! " 喊叫 迪克 , 鼓掌 他的 双手 , 作为 他 有 完毕 一个 百
[taɪmz] [bɪˈfɔːr] ,
times before ,
时代 前 ,

“万岁！”迪克一边拍手一边喊道，就像他以前做过一百次那样。

[fɔːr; fər] [dɪk] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
for Dick was always the audience .
为了 迪克 曾是 总是 这 观众 .

因为迪克始终是观众。

[dɑːk] [boʊd] [ˈveri] [loʊ] , [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kɔɪn][frʌm; frəm] [ˈdɪks] [ɪr] ,
Doc bowed very low , reached out and took the coin from Dick's ear ,
医生 鞠躬 非常 低的 , 达到 出去 和 采取 这 硬币 从 迪克的 耳朵 ,

医生深深地弯下腰，伸手从迪克的耳朵里取出硬币。

[ɔːr][soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪr] .
or so he made it appear .
或者 所以 他 制成 它 出现 .

或者说，他表面上是这么说的。

[ðen] [ˈɪntuː][wʌn] [klentʃt] [fɪst] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd][fɜːrst][ˈfɪŋgər] ,
Then into one clenched fist , between the thumb and first finger ,
然后 进入 一 紧握 拳头 , 之间 这 拇指 和 第一的 手指 ,

然后，将拇指和食指捏成一个紧握的拳头，

[hiː; hi] [ɪnˈsəːtɪd] [ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːd] [ˈpens(ə)l] , [ˈʃʌvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt]
he inserted the stub of a lead pencil , shoving it down until it was out
他 插入 这 存根 的 一个 带领 铅笔 , 推搡 它 向下 直到 它 曾是 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

他把铅笔头插进去，一直往下推，直到完全看不见为止。

" [æbəkədæbrə] ! [ˈæloʊ] !
" Abacadabra ! Allo !
" 阿巴卡达布拉 ! 哈罗 !

“阿巴卡达布拉！你好！”

[ˈprestoʊ] !
Presto !
普雷斯托 !

普雷斯托！

[tʃeɪndʒ] [kɑːrz][ænd; ənd][biː; bi] [gɔːn] !
Change cars and be gone !
改变 汽车 和 是 已消失 !

换辆车赶紧走！

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] [juː; jʊ][dəunt] !
Now you see it , now you don't !
现在 你 看 它 , 现在 你 不 !

一会儿看到，一会儿又看不到了！

" [dɑːk] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpens(ə)l][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" Doc opened his hand and the pencil was gone .
" 医生 打开 他的 手 和 这 铅笔 曾是 已消失 .

“医生张开手，铅笔不见了。”

" [huˈreɪ] ! " [ʃaʊtɪd] [dɪk] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [broʊk] [ˈɪntuː] [ˈlæftər] .

"	Hurray	!	"	shouted	Dick	,	clapping	his	hands	,	and	both	boys	broke	into	laughter	.
"	欢呼	!	"	喊叫	迪克	,	鼓掌	他的	双手	,	和	两个都	男孩们	打破	进入	笑声	.

“好耶！”迪克拍着手喊道，两个男孩都哈哈大笑起来。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [dɑːk] [ˈpræktɪst] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd] [trɪks] [hiː; hi][hæd; həd]

For	an	hour	Doc	practiced	the	several	sleight	of	hand	tricks	he	had
为了	一个	小时	医生	练习	这	一些	诡计	的	手	技巧	他	有

[ˈmæstərd] [ænd; ənd] [dɪk] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈɔːdiəns] ;

mastered	and	Dick	pretended	to	be	an	enthusiastic	audience	;
精通	和	迪克	假装	到	是	一个	热情的	观众	;

整整一个小时，Doc 都在练习他已经掌握的几种魔术手法，而 Dick 则假装成一位热情的观众；

[ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈendləs] [roʊ] [ʌv; əv]

anything	was	better	than	looking	out	of	the	windows	at	the	endless	row	of
任何事物	曾是	更好的	比	寻找	出去	的	这	视窗	在	这	无尽的	排	的

[ˈsaɪlənt] [triːz] .

silent	trees	.
沉默的	树木	.

任何事都比望着窗外无尽的寂静树木要好。

[ðen] , [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [wʌz; wəz]

Then	,	quite	suddenly	and	without	the	slightest	warning	,	the	monotony	was
然后	,	相当	突然	和	没有	这	丝毫	警告	,	这	单调	曾是

[ˈbroʊkən] .

broken	.
破碎的	.

然后，毫无预兆地，单调的生活突然被打破了。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .

Something	happened	.
某物	发生	.

出事了。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈhæpənd] .

Something	startling	happened	.
某物	令人震惊	发生	.

发生了一件令人震惊的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] .

There	was	a	grinding	of	brakes	.
那里	曾是	一个	研磨	的	刹车	.

传来刹车摩擦的刺耳声。

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈkærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊd] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ;

The	railway	carriage	in	which	they	rode	seemed	to	leap	into	the	air	;
这	铁路	运输	在	哪个	他们	骑	似乎	到	飞跃	进入	这	空气	;

他们乘坐的火车车厢仿佛跃上了空中；

[ˌaɪ ˈtiː] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [rɔkt] [ænd; ənd] [bʌmpt] , [ˈθroʊɪŋ] [bəuθ] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

it	lurched	and	rocked	and	bumped	,	throwing	both	boys	to	the	floor	,
它	踉跄了一下	和	摇滚	和	撞	,	投掷	两个都	男孩们	到	这	地面	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

它猛地一晃、摇晃、碰撞，把两个男孩都甩到了地上，然后，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌoʊvərˈtɜːrn] , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

just	as	they	were	sure	it	was	going	to	overturn	,	it	came	to	a
只是	作为	他们	是	当然	它	曾是	去	到	颠覆	,	它	来了	到	一个

['sʌd(ə)n] [stɑːp] ,

sudden	stop	,
突然	停止	,

正当他们确信船要翻的时候，它突然停了下来。

[kwaɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] , ['saɪlənt] [triːz] .

quite	as	though	it	had	run	into	one	of	those	great	,	silent	trees	.
相当	作为	尽管	它	有	跑步	进入	一	的	那些	伟大的	,	沉默的	树木	.

就好像撞上了一棵高大而静默的树一样。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Something	happened	.
某物	发生	.

出事了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['skræmbld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ;

The	boys	scrambled	to	their	feet	and	looked	out	of	the	windows	;
这	男孩们	打乱	到	他们的	脚	和	看起来	出去	的	这	视窗	;

男孩们赶紧站起来，向窗外望去；

[ðen] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd]

then	they	hastened	to	get	out	of	the	car	and	when	they	reached	the	ground
然后	他们	加快	到	得到	出去	的	这	车	和	什么时候	他们	达到	这	地面

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [sɔː] [ɪk'saɪtɪd] ['pæsndʒɚ] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] ,

outside	they	saw	excited	passengers	pouring	from	the	train	,
外部	他们	锯	兴奋的	乘客	浇注	从	这	火车	,

然后他们赶紧下车，到了车外地面，就看到兴奋的乘客正从火车上涌下来。

['æskɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ['kwestʃənz] , ['getɪŋ] [ɪn] ['evriˌwənz] [weɪ] .

asking	excited	questions	,	getting	in	everyone's	way	.
问	兴奋的	问题	,	获得	在	每个人的	方式	.

兴奋地问问题，挡住了大家的路。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [dɪk] [ænd; ənd][dɑːk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fektɪv]

It	did	not	take	Dick	and	Doc	long	to	learn	that	the	train	,	striking	a	defective
它	做过	不是	拿	迪克	和	医生	长的	到	学习	那	这	火车	,	引人注目	一个	有缺陷的

[reɪl] ,

rail	,
轨	,

迪克和医生很快就发现，火车撞上了有缺陷的铁轨。

[hæd; həd] [rʌn] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['meni] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːrni]

had	run	off	the	track	and	that	it	would	be	many	hours	before	the	journey
有	跑步	离开	这	追踪	和	那	它	会	是	许多	小时	前	这	旅行

[kʊd; kəd][biː; bi] [riˈzjuːmd] .

could	be	resumed	.
可以	是	恢复	.

列车偏离了轨道，需要几个小时才能恢复行程。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] ['aɪdli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

For	a	while	they	stood	about	with	the	other	passengers	idly	looking	at	the
为了	一个	尽管	他们	站立	关于	和	这	其他	乘客	闲散地	寻找	在	这

[di'reild] ['kærɪdʒɪz] [bʌt; bət] [ðɪs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [suːn] [pɔːld; pæld][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n]

derailed	carriages	but	this	diversion	soon	palled	and	they	turned	their	attention
脱轨	马车	但	这	导流	很快	苍白	和	他们	转向	他们的	注意力

[tɔːrd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

toward	the	jungle	.
朝向	这	丛林	.

他们和其他乘客一起站在那里，百无聊赖地看着脱轨的车厢，但这种消遣很快就变得无聊起来，他们便把注意力转向了丛林。

['stændɪŋ] ['kwaɪətli][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt]

Standing	quietly	upon	the	ground	and	looking	at	it	was	quite	different
常设	悄悄	之上	这	地面	和	寻找	在	它	曾是	相当	不同的

[frʌm; frəm] ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [treɪn] .

from	viewing	it	through	the	windows	of	a	moving	train	.
从	观看	它	通过	这	视窗	的	一个	移动	火车	.

静静地站在地上观看它，与透过行驶中的火车车窗观看它，感觉截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] .

It	became	at	once	more	interesting	and	more	mysterious	.
它	成为	在	一次	更多的	有趣的	和	更多的	神秘	.

它既变得更有趣，也更神秘了。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ɪn][ðer; ðər] , " [ri'mɑːkt] [dɪk] .

"	I	wonder	what	it	is	like	in	there	,	"	remarked	Dick	.
"	我	想知道	什么	它	是	喜欢	在	那里	,	"	评论	迪克	.

“我很好奇里面是什么样子，”迪克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['spuːki] , " [sed] [dɑːk] .

"	It	looks	spooky	,	"	said	Doc	.
"	它	看起来	幽灵般的	,	"	说	医生	.

“看起来很诡异，”医生说。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] , " [sed] [dɪk] .

"	I'd	like	to	go	in	and	see	,	"	said	Dick	.
"	ID	喜欢	到	去	在	和	看	,	"	说	迪克	.

“我想进去看看，”迪克说。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] [dɑːk] .

"	So	would	I	,	"	said	Doc	.
"	所以	会	我	,	"	说	医生	.

“我也会这么做，”医生说。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['deɪndʒər] — [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hɜːrt][ə; eɪ] [fliː] [sɪns]

"	There	isn't	any	danger	—	we	haven't	seen	a	thing	that	could	hurt	a	flea	since
"	那里	不是	任何	危险	—	我们	还没有	已见	一个	事物	那	可以	伤害	一个	跳蚤	自从

[wiː; wi] ['lændɪd] [ɪn]['æfrɪkə] . "

we	landed	in	Africa	.	"
我们	登陆	在	非洲	.	"

“没有任何危险——自从我们登陆非洲以来，我们还没见过任何能伤害跳蚤的东西。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['wʊdnt] [goʊ][ɪn] ['veri] [fɑːr] . "

"	And	we	wouldn't	go	in	very	far	.	"
"	和	我们	不会	去	在	非常	远的	.	"

“我们不会深入进去。”

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [dɪk] .

"	Come	on	,	"	said	Dick	.
"	来	在	,	"	说	迪克	.

“走吧，”迪克说。

" [haɪ] , [ðer; ðər] ! " [kɔːld] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] .
" Hi , there ! " called a man's voice .
" 你好 , 那里 ! " 称为 一个 男人的 嗓音 .

“嗨！”一个男人的声音传来。

" [wer] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['gɔɪn] - ?
" Where you boys goin ' ?
" 在哪里 你 男孩们 去 - ?

你们几个小子要去哪儿?

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [gɑːrdz] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] .
" They turned to see one of the train guards who chanced to be passing .
" 他们 转向 到 看 一 的 这 火车 守卫 WHO 偶然 到 是 通过 .

他们转过身，看到一名列车员正好路过。

" ['noʊwer] , " [sed] [dɑːk] .
" Nowhere , " said Doc .
" 无处 , " 说 医生 .

“哪儿也没有，”医生说。

" [wel] [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [dəunt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , " ['kɔːʃənd] [ðə; ði][mæn] ,
" Well whatever you do , don't go into the jungle , " cautioned the man ,
" 出色地 任何 你 做 , 不 去 进入 这 丛林 , " 警告 这 男人 ,

“无论如何，千万别进丛林，”那人告诫道。

['muːvɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
moving on toward the head of the train .
移动 在 朝向 这 头 的 这 火车 .

继续向列车车头方向前进。

" [juːd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn][noʊ] [taɪm] . "
" You'd be lost in no time . "
" 你会 是 丢失的 在 不 时间 . "

你很快就会迷路的。

" [lɔːst] ! " [skɔft] [dɪk] .
" Lost ! " scoffed Dick .
" 丢失的 ! " 嘲笑 迪克 .

“丢了！”迪克嗤之以鼻。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['zeɪnɪ] .
" He must think we're a couple of zanies .
" 他 必须 思考 是 一个 夫妻 的 疯子 .

他肯定觉得我们是两个疯子。

" [naʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
" Now that someone had told them that they must not go into the jungle ,
" 现在 那 某人 有 讲述 他们 那 他们 必须 不是 去 进入 这 丛林 ,

“既然有人告诉他们不能进丛林，

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,
they wanted to go much more than they had before ,
他们 通缉 到 去 很多 更多的 比 他们 有 前 ,

他们比以前更想去了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'pɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
but as there were many people upon this side of the train ,
但 作为 那里 是 许多 人们 之上 这 边 的 这 火车 ,

但由于火车这边人很多，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [wʊd] [stɑːp][ðem; ðəm] ,
they were quite sure that someone else would stop them ,
他们 是 相当 当然 那 某人 别的 会 停止 他们 ,

他们非常确信会有人阻止他们。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'tempt] [tu:; tə]['entər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn][pleɪn] [vju:] [ʌv; əv] ['pæsndʒə-] [ænd; ənd][treɪn]

should	**they**	**attempt**	**to**	**enter**	**the**	**jungle**	**in**	**plain**	**view**	**of**	**passengers**	**and**	**train**
应该	他们	试图	到	进入	这	丛林	在	清楚的	看法	的	乘客	和	火车

[kru:] .

crew	**.**
全体人员	.

他们应该在乘客和列车工作人员的众目睽睽之下试图进入丛林。

['sloʊli] [ðeɪ] ['sɔ:ntəd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd] [pæst] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ntə]

Slowly	**they**	**sauntered**	**to**	**the**	**rear**	**end**	**of**	**the**	**train**	**and**	**passed**	**around**	**it**	**onto**
缓慢地	他们	漫步	到	这	后部	结尾	的	这	火车	和	通过了	大约	它	到

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .

the	**opposite**	**side**	**.**
这	对面的	边	.

他们慢悠悠地走到火车尾部，绕过火车到另一侧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [hɪr] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wʌt] [ə'pɪrd]

There	**was**	**no**	**one**	**here**	**and**	**right**	**in**	**front**	**of**	**them**	**was**	**what**	**appeared**
那里	曾是	不	一	这里	和	正确的	在	正面	的	他们	曾是	什么	出现

[tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ðæt] ['elsˌwer] [si:md] [tu:; tə]

to	**be**	**an**	**opening**	**through**	**the**	**tangled**	**vegetation**	**that**	**elsewhere**	**seemed**	**to**
到	是	一个	开幕	通过	这	纠缠不清	植被	那	别处	似乎	到

[blɑ:k] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['hɪntərlænd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['sɑ:lɪd][ræŋks][ʌv; əv]

block	**the**	**way**	**into**	**that**	**mysterious**	**hinterland**	**that**	**lay**	**beyond**	**the**	**solid**	**ranks**	**of**
堵塞	这	方式	进入	那	神秘	腹地	那	躺	超过	这	坚硬的	排名	的

['gɑ:rdiən] [tri:z] .

guardian	**trees**	**.**
监护人	树木	.

这里空无一人，就在他们面前，似乎有一个穿过茂密植被的开口，而其他地方的植被似乎阻挡了通往神秘腹地的道路，那片腹地位于坚固的守护树群之外。

[dɪk] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪn] .

Dick	**glanced**	**quickly**	**up**	**and**	**down**	**the**	**train**	**.**
迪克	瞥了一眼	迅速地	向上	和	向下	这	火车	.

迪克迅速地上下扫视了一下火车车厢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

There	**was**	**no**	**one**	**in**	**sight**	**.**
那里	曾是	不	一	在	视线	.

周围一个人也没有。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] , " [lets] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:k] .

"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**let's**	**just**	**take**	**a**	**little**	**peek**	**.**
"	来	在	,	"	他	说	,	"	我们来吧	只是	拿	一个	小的	窥视	.

“来吧，”他说，“我们稍微看一下。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [step] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

"	**It**	**was**	**only**	**a**	**step**	**to**	**the**	**opening**	**,**
"	它	曾是	仅有的	一个	步	到	这	开幕	,

这只是开幕前的一步而已。

[wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [ðæt] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['æftər] [ðeɪ]

which	**proved**	**to**	**be**	**a**	**narrow**	**path**	**that**	**turned**	**abruptly**	**to**	**the**	**right**	**after**	**they**
哪个	已证实	到	是	一个	狭窄的	小路	那	转向	突然	到	这	正确的	后	他们

[hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] .

had	**followed**	**it**	**a**	**few**	**paces**	**.**
有	随后	它	一个	很少	步幅	.

结果发现这是一条狭窄的小路，走了几步后就突然向右拐了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

The	boys	stopped	and	looked	back	.
这	男孩们	停止	和	看起来	后退	.

男孩们停下脚步，回头望去。

[ðə; ði] [raɪt] - [ʌv; əv] - [weɪ] , [ðə; ði] [treɪn] ,

The	right	-	of	-	way	,	the	train	,
这	正确的	-	的	-	方式	,	这	火车	,

路权、火车、

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] — [ɔːl] [wɜːr; wər] [æz; əz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

the	passengers	—	all	were	as	completely	hidden	from	view	as	though	they
这	乘客	—	全部	是	作为	完全地	隐	从	看法	作为	尽管	他们

[hæd; həd] [bɪn] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

had	been	miles	and	miles	away	,
有	到过	英里	和	英里	离开	,

乘客们——全都完全隐蔽起来，仿佛他们身处数英里之外一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

but	they	could	still	hear	the	hum	of	voices	.
但	他们	可以	仍然	听到	这	哼	的	声音	.

但他们仍然能听到嗡嗡的人声。

[ə'hed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [əd'vænst] ,

Ahead	the	little	path	turned	toward	the	left	and	the	boys	advanced	,
前方	这	小的	小路	转向	朝向	这	左边	和	这	男孩们	先进的	,

前方的小路向左转弯，男孩们继续向前走去。

[dʒʌst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːrn] ; [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tɜːrn] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

just	to	look	around	the	turn	;	but	beyond	the	turn	was	another	.
只是	到	看	大约	这	转动	;	但	超过	这	转动	曾是	其他	.

只是想看看转弯处的情况；但转弯处后面还有另一个转弯处。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['waɪndɪŋ] [wʌn] ,

The	path	was	a	very	winding	one	,
这	小路	曾是	一个	非常	绕线	一	,

这条路非常蜿蜒曲折。

['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊlz] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] [triːz] ;

turning	and	twisting	its	way	among	the	boles	of	huge	trees	;
转弯	和	扭曲	它是	方式	之中	这	树干	的	巨大的	树木	;

在参天大树的树干间蜿蜒曲折地穿行；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['gluːmi] .

it	was	quiet	and	dark	and	gloomy	.
它	曾是	安静的	和	黑暗的	和	阴沉	.

周围一片寂静、黑暗、阴沉。

" [pər'hæps] [wiːd] ['betər] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] [tuː] [fɑːr] , " [sə'dʒestɪd] [dɑːk] .

"	Perhaps	we'd	better	not	go	in	too	far	,	"	suggested	Doc	.
"	也许	我们会	更好的	不是	去	在	也	远的	,	"	建议	医生	.

“或许我们最好不要走得太远，”医生建议道。

" [oʊ] , [lets] [goʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɑːrðər] , " ['ɝːdʒd] [dɪk] .

"	Oh	,	let's	go	a	little	way	farther	,	"	urged	Dick	.
"	哦	,	我们来吧	去	一个	小的	方式	更远	,	"	敦促	迪克	.

“哦，我们再往前走一点吧，”迪克催促道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] .

"	We	can	always	turn	around	and	follow	the	path	back	to	the	train	.
"	我们	能	总是	转动	大约	和	跟随	这	小路	后退	到	这	火车	.

“我们随时可以转身沿着小路返回火车站。”

['meɪbi] [wi:l] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

Maybe	we'll	come	to	a	native	village	.
或许	出色地	来	到	一个	本国的	村庄	.

或许我们会去到一个原住民村落。

[dʒi:] ! ['wʊdnt] [ðæt] [bi:; bi] [greɪt] ? "

Gee	!	wouldn't	that	be	great	?	"
吉	!	不会	那	是	伟大的	?	"

哇！那该多好啊！

" [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kænəbəlz] ? "

"	Suppose	they	were	cannibals	?	"
"	认为	他们	是	食人族	?	"

“假设他们是食人族呢？”

" [oʊ] , [ʃʌks] !

"	Oh	,	shucks	!
"	哦	,	哎呀	!

“哦，糟糕！”

[ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] ['kænəbəlz] ['eni] [mɔ:r] .

There	aren't	any	cannibals	any	more	.
那里	不是	任何	食人族	任何	更多的	.

世界上已经没有食人族了。

[ju:; jʊ] [ə'freɪd] ? "

You	afraid	?	"
你	害怕的	?	"

你害怕吗?

" [hu:] [ˌem 'i:] ?

"	Who	me	?
"	WHO	我	?

“我吗？”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] , " [sed] [dɑ:k] , ['væliəntli] .

Of	course	I'm	not	afraid	,	"	said	Doc	,	valiantly	.
的	课程	我是	不是	害怕的	,	"	说	医生	,	英勇地	.

“我当然不害怕，”医生勇敢地说。

" [ɔ:l] [raɪt] [ðen] , [kʌm] [ə'hed] ,

"	All	right	then	,	come	ahead	,
"	全部	正确的	然后	,	来	前方	,

“好吧，请进。”

" [ænd; ənd] [dɪk] [led][ðə; ði] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ðæt] [bɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	Dick	led	the	way	along	the	little	path	that	bored	into	the	depths	of	the
"	和	迪克	引领	这	方式	沿着	这	小的	小路	那	无聊的	进入	这	深度	的	这

['maɪti] ,

mighty	,
强大的	,

迪克带头沿着那条通往雄伟深渊的小路前行，

['fraʊnɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

frowning	jungle	.
皱眉	丛林	.

阴郁的丛林。

[ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] [fluː] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt]

A	bird	with	brilliant	plumage	flew	just	above	them	,	giving	them	a	little	start
一个	鸟	和	杰出的	羽毛	飞翔	只是	多于	他们	,	给予	他们	一个	小的	开始

,

,

,

一只羽毛艳丽的鸟儿从他们头顶飞过，吓了他们一跳。

[soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [siːmd] ,

so	silent	and	deserted	the	forest	had	seemed	,
所以	沉默的	和	荒凉的	这	森林	有	似乎	,

森林显得如此寂静荒凉。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] , [wel] - ['biːtn] [treɪl] .

and	a	moment	later	the	little	path	led	them	into	a	wide	,	well	-	beaten	trail	.
和	一个	片刻	之后	这	小的	小路	引领	他们	进入	一个	宽的	,	出色地	-	被打败	踪迹	.

片刻之后，这条小路将他们引向了一条宽阔、平坦的大路。

" ['gɑːli] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɑːk] , " [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Golly	!	"	exclaimed	Doc	,	"	this	is	more	like	it	.
"	发誓	!	"	惊呼	医生	,	"	这	是	更多的	喜欢	它	.

“哎呀！”医生惊呼道，“这才像话嘛。”

[seɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pæθ] . "

Say	,	I	could	scarcely	breathe	in	that	little	path	.	"
说	,	我	可以	几乎	呼吸	在	那	小的	小路	.	"

说真的，在那条小路上我几乎都喘不过气来。

" [ˌɛsˌɛs'tiː] ! [lʊk] ! " ['wɪspəd] [dɪk] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	Sst	!	Look	!	"	whispered	Dick	,	pointing	.
"	sst	!	看	!	"	低声说道	迪克	,	指向	.

“嘘！看！”迪克指着前方低声说道。

[dɑːk] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ['sɑːləmli] [sər'veɪɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Doc	looked	and	saw	a	little	monkey	solemnly	surveying	them	from	the
医生	看起来	和	锯	一个	小的	猴	庄严地	测量	他们	从	这

[brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [triː] .

branch	of	a	nearby	tree	.
分支	的	一个	附近	树	.

博士环顾四周，看到一只小猴子正从附近树枝上郑重其事地打量着他们。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʧætər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ]

Presently	it	began	to	chatter	and	a	moment	later	it	was	joined	by	a
目前	它	开始	到	喋喋不休	和	一个	片刻	之后	它	曾是	加入	经过	一个

['sekənd]

second
第二

它随即开始叽叽喳喳地叫了起来，片刻之后，第二个也加入了进来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] .

and	then	a	third	little	monkey	.
和	然后	一个	第三	小的	猴	.

然后，又多了一只小猴子。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə'proʊʧt] [ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] [ri'triːtid] , [stɪl] ['ʧætərɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] .

As	the	boys	approached	the	monkeys	retreated	,	still	chattering	and	scolding	.
作为	这	男孩们	接近	这	猴子	撤退	,	仍然	喋喋不休	和	责骂	.

男孩们走近时，猴子们退缩了，一边退缩一边叽叽喳喳地叫骂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] [dɑːk] ['fɑːloʊd] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [get]

They	were	cute	little	fellows	and	Dick	and	Doc	followed	in	an	effort	to	get
他们	是	可爱的	小的	伙伴们	和	迪克	和	医生	随后	在	一个	努力	到	得到

['kloʊzər] ,

closer	,
更近	,

它们都是些可爱的小家伙，迪克和道克跟在后面，试图靠近它们。

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mʌŋkiz] [ə'pɪrd] .

and	,	all	the	time	,	more	and	more	monkeys	appeared	.
和	,	全部	这	时间	,	更多的	和	更多的	猴子	出现	.

而且，猴子的数量也越来越多。

[ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] ; ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] ,

They	ran	through	the	trees	,	jumping	from	branch	to	branch	;	skipping	about	,
他们	跑	通过	这	树木	,	跳	从	分支	到	分支	;	跳过	关于	,

['dʒæbərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

jabbering	excitedly	.
喋喋不休	兴奋地	.

他们在树林间奔跑，从一根树枝跳到另一根树枝；蹦蹦跳跳，兴奋地叽叽喳喳说个不停。

" [ɪf] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , ['tɑːrzæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪps] , [wɜːr; wər] [hɪr] , ['hiːd] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	If	my	cousin	,	Tarzan	of	the	Apes	,	were	here	,	he'd	know	just	what	they	were
"	如果	我的	表哥	,	泰山	的	这	猿猴	,	是	这里	,	他会	知道	只是	什么	他们	是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

“如果我的表弟，人猿泰山，在这里，他肯定会明白他们在说什么。”

" [sed] [dɪk] .

"	said	Dick	.
"	说	迪克	.

迪克说道。

" [lets] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , " [sə'dʒestɪd] [dɑːk] .

"	Let's	get	him	to	teach	us	,	"	suggested	Doc	.
"	我们来吧	得到	他	到	教	我们	,	"	建议	医生	.

“不如让他来教我们吧，”医生建议道。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]

"	Wouldn't	it	be	fun	to	be	able	to	talk	to	the	animals	,	the	way	he
"	不会	它	是	乐趣	到	是	有能力的	到	讲话	到	这	动物	,	这	方式	他

[dʌz] ?

does	?
做	?

“如果能像他那样和动物说话，那该多有趣啊？”

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [let] [ˌjuː 'es] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] .

I	wish	they'd	let	us	get	a	little	closer	.
我	希望	他们会	让	我们	得到	一个	小的	更近	.

我希望他们能让我们再靠近一点。

" [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [went] , [ðer; ðər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv]
" On and on the boys went , their whole attention absorbed by the antics of
" 在 和 在 这 男孩们 去 , 他们的 所有的 注意力 吸收 经过 这 滑稽动作 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] ;
the little monkeys ;
这 小的 猴子 ;

男孩们继续往前走，他们的全部注意力都被小猴子们的滑稽举动所吸引；

[fə'getiŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] , [treɪnz] , ['pæsndʒə] ;
forgetting time and distance , trains , passengers ;
遗忘 时间 和 距离 , 火车 , 乘客 ;

忘记了时间和距离，忘记了火车和乘客；

[fə'getiŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['riːəl] ,
forgetting all the world in this wonderful experience of seeing hundreds of real ,
遗忘 全部 这 世界 在 这 精彩的 经验 的 看到 数百 的 真实的 ,

沉浸在这美妙的体验中，目睹数百个真实的……，忘却了世间一切。

[lɪv; laɪv] ['mʌŋkiz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl][laɪf][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
live monkeys living their own natural life in the jungle ,
居住 猴子 活的 他们的 自己的 自然的 生活 在 这 丛林 ,

生活在丛林中，过着自然生活的活猴子们

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] .
just as their forefathers had lived for ages and ages .
只是 作为 他们的 祖先 有 居住地 为了 年龄 和 年龄 .

就像他们的祖先世世代代生活一样。

[haʊ] [teɪm] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [siːmd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [ðæt]
How tame and uninteresting and pathetic seemed the poor little monkeys that
如何 驯服 和 无聊 和 可怜的 似乎 这 贫穷的 小的 猴子 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [zuːz] .
they had seen in zoos .
他们 有 已见 在 动物园 .

他们在动物园里看到的那些可怜的小猴子，看起来多么温顺、无趣、可怜啊。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [treɪlz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪgə(r)] [wʌn] ,
The boys passed several little trails running into the bigger one ,
这 男孩们 通过了 一些 小的 小径 跑步 进入 这 大 一 ,

男孩们经过了几条小路，这些小路都汇入了一条较大的小路。

[bʌt; bət][soʊ] ['hoʊlli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [held] [baɪ][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [frendz] [ðæt]
but so wholly was their attention held by the antics of their new friends that
但 所以 完全 曾是 他们的 注意力 握住 经过 这 滑稽动作 的 他们的 新的 朋友们 那
[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðiːz] ,
they did not notice these ,
他们 做过 不是 注意 这些 ,

但是，他们完全被新朋友们的滑稽举动吸引住了，所以没有注意到这些。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [noʊt][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [treɪl] [ðæt] [keɪm] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
nor did they note a branch of the big trail that came in behind them from
也不 做过 他们 笔记 一个 分支 的 这 大的 踪迹 那 来了 在 在后面 他们 从
[ðer; ðər] [left] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [æt; ət]
their left while they were watching some of the monkeys in the trees at
他们的 左边 尽管 他们 是 观看 一些 的 这 猴子 在 这 树木 在
[ðer; ðər] [raɪt] .
their right .
他们的 正确的 .

他们也没有注意到，当他们注视着右侧树上的猴子时，左侧有一条大路的分支从他们身后延伸出来。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [treɪn] .

Perhaps	**they**	**were**	**not**	**very**	**far**	**from**	**the**	**train**	**.**
也许	他们	是	不是	非常	远的	从	这	火车	.

或许他们离火车并不远。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] ,

They	**did**	**not**	**think**	**about**	**it**	**at**	**once**	**,**
他们	做过	不是	思考	关于	它	在	一次	,

他们当时并没有想到这一点。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [treɪnz] .

for	**their**	**minds**	**were**	**occupied**	**with**	**more**	**interesting**	**things**	**than**	**trains**	**.**
为了	他们的	思想	是	占领	和	更多的	有趣的	事物	比	火车	.

因为他们的心思都放在比火车更有趣的事情上。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɔːd] [geɪm] [treɪl] ,

Presently	**,**	**however**	**,**	**as**	**they**	**followed**	**the**	**winding**	**of**	**the**	**broad**	**game**	**trail**	**,**
目前	,	然而	,	作为	他们	随后	这	绕线	的	这	广阔	游戏	踪迹	,

然而，此刻，当他们沿着蜿蜒曲折的宽阔猎径前行时，

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]

laughing	**at**	**the**	**antics**	**of**	**the**	**monkeys**	**and**	**trying**	**to**	**make**	**friends**	**with**
笑	在	这	滑稽动作	的	这	猴子	和	尝试	到	制作	朋友们	和

[ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [stɪl] ,

them	**,**	**a**	**still**	**,**
他们	,	一个	仍然	,

看着猴子们的滑稽举动哈哈大笑，并试图和它们交朋友，一动不动。

[smɔːl] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪr] [ʌv; əv] [dɪk] .

small	**voice**	**seemed**	**to**	**whisper**	**something**	**into**	**the**	**ear**	**of**	**Dick**	**.**
小的	嗓音	似乎	到	耳语	某物	进入	这	耳朵	的	迪克	.

一个细小的声音似乎在迪克的耳边低语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] [spɔɪl] - [spɔːrt] , ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [wʌz; wəz] : " ['betər] [stɑːrt] [bæk] !

It	**was**	**that**	**old**	**spoil**	**-**	**sport**	**,**	**Conscience**	**,**	**and**	**what**	**it**	**said**	**was**	**:**	**"**	**Better**	**start**	**back**	**!**
它	曾是	那	老的	剧透	-	运动	,	良心	,	和	什么	它	说	曾是	:	"	更好的	开始	后退	!

是那个老扫兴的良心，它说："最好重新开始！"

['betər] [stɑːrt] [bæk] !

Better	**start**	**back**	**!**
更好的	开始	后退	!

重新开始吧!

" [dɪk] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	**Dick**	**glanced**	**at**	**his**	**watch**	**.**
"	迪克	瞥了一眼	在	他的	手表	.

迪克瞥了一眼手表。

" [dʒiː] !

"	**Gee**	**!**
"	吉	!

"哎呀！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [lʊk] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
" Look what time it is !
" 看 什么 时间 它 是 !

“看看现在几点了！”

[wiːd] ['betər] [stɑːrt] [bæk] .
We'd better start back .
我们会 更好的 开始 后退 .

我们最好重新开始。

" [ænd; ənd] [ðen] [dɑːk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" And then Doc looked at his watch .
" 和 然后 医生 看起来 在 他的 手表 .

然后，医生看了看手表。

" ['gɑːli] !
" Golly !
" 发誓 !

“发誓!

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [aɪl] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] , [its] ['ɔːlmoʊst] ['dɪnər] [taɪm] .
" he cried ; " I'll say we ought to start back , it's almost dinner time .
" 他 哭 ; " 患病的 说 我们 应该 到 开始 后退 , 它是 几乎 晚餐 时间 .

他喊道：“我想我们应该回去了，快到晚饭时间了。”

[haʊ] [fɑːr][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiːv] [kʌm] ? "
How far do you suppose we've come ? "
如何 远的 做 你 认为 我们已经 来 ? "

你觉得我们已经走了多远?

" [oʊ] , [nɑːt] ['veri] [fɑːr] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['pɑːzətɪv] .
" Oh , not very far , " replied Dick , but his tone was not very positive .
" 哦 , 不是 非常 远的 , " 回复 迪克 , 但 他的 语气 曾是 不是 非常 积极的 .

“哦，不远，”迪克回答道，但他的语气并不太乐观。

" [seɪ] , [aɪl] [bet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [ɪn] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] , " [kraɪd] [dɑːk] .
" Say , I'll bet it would be great in here at night , " cried Doc .
" 说 , 患病的 赌注 它 会 是 伟大的 在 这里 在 夜晚 , " 哭 医生 .

“我说，我敢打赌，晚上待在这里一定很棒，”医生喊道。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
Just at that instant , from the heart of the jungle ,
只是 在 那 立即的 , 从 这 心 的 这 丛林 ,

就在那一刻，从丛林深处，

[ə; eɪ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] — [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saʊnd] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
a sound broke the peace of the forest — a terrible sound that started with a
一个 声音 打破 这 和平 的 这 森林 — 一个 糟糕的 声音 那 开始 和 一个
['kɔːfɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [gruː] [ɪn] ['vɑːljəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
coughing noise and grew in volume until it became a terrific roar that made the
咳嗽 噪音 和 生长 在 体积 直到 它 成为 一个 了不起 吼 那 制成 这
[graʊnd] ['tremb(ə)l] .
ground tremble .
地面 颤抖 .

一声巨响打破了森林的宁静——这可怕的声音起初像咳嗽声，音量逐渐增大，最终变成一声震耳欲聋的咆哮，大地都为之颤抖。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ]['mædʒɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪləns] ,
Instantly the little monkeys disappeared as though by magic and a silence ,
即刻 这 小的 猴子 消失 作为 尽管 经过 魔法 和 一个 沉默 ,

小猴子们瞬间消失得无影无踪，仿佛被施了魔法一般，周围一片寂静。

[mɔːr] ['fɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] , ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [wʊd] .

more	fearful	than	the	awful	voice	,	settled	upon	the	dark	and	gloomy	wood	.
更多的	可怕	比	这	可怕	嗓音	,	定居	之上	这	黑暗的	和	阴沉	木头	.

比笼罩在阴暗树林中的可怕声音更令人恐惧。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [bɔɪz] [druː] [kloʊz] [tə'geðər] ,

Instinctively	the	boys	drew	close	together	,
本能地	这	男孩们	画	关闭	一起	,

男孩们本能地靠得很近。

['lʊkɪŋ] ['fɪrfəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] ['fɪrsəm] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] .

looking	fearfully	in	the	direction	from	which	that	fearsome	sound	had	come	.
寻找	恐惧地	在	这	方向	从	哪个	那	可怕的	声音	有	来	.

恐惧地望着那可怕声音传来的方向。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] [bɔɪz] ;

They	were	brave	boys	;
他们	是	勇敢的	男孩们	;

他们是勇敢的男孩;

[bʌt; bət] [breɪv] [men] ['tremb(ə)l] [wen] [ðæt] [vɔɪs] [breɪks] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][æn; ən]['æfrɪkən] [naɪt] .

but	brave	men	tremble	when	that	voice	breaks	the	silence	of	an	African	night	.
但	勇敢的	男人	颤抖	什么时候	那	嗓音	休息	这	沉默	的	一个	非洲	夜晚	.

但当那声音打破非洲夜晚的寂静时，勇敢的人也会颤抖。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Little	wonder	,	then	,	that	they	turned	and	fled	into	the	direction	from	which
小的	想知道	,	然后	,	那	他们	转向	和	逃亡	进入	这	方向	从	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

they	had	come	,
他们	有	来	,

难怪他们会转身朝来时的方向逃去。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] ['rʌmblɪŋ] [rɔːr] .

away	from	the	author	of	that	rumbling	roar	.
离开	从	这	作者	的	那	隆隆声	吼	.

远离发出那隆隆巨响的人。

[ænd; ənd] , [stɪl] ['rʌnɪŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrk][ɪn][ðə; ði] [treɪl] , [ðə; ði][fɔːrk] [ðæt] [ðeɪ]

And	,	still	running	,	they	came	to	the	fork	in	the	trail	,	the	fork	that	they
和	,	仍然	跑步	,	他们	来了	到	这	叉	在	这	踪迹	,	这	叉	那	他们

[hæd; həd] [pæst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

他们一边跑一边来到岔路口，就是他们之前经过的那条岔路口。

['kerləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'hidɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

careless	and	unheeding	,	a	short	time	before	.
粗心	和	不理会	,	一个	短的	时间	前	.

不久前，他还粗心大意、不加注意。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Here	they	were	bewildered	and	here	they	hesitated	.
这里	他们	是	困惑	和	这里	他们	犹豫了一下	.

在这里，他们感到困惑，在这里，他们犹豫不决。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [juːθ] ,

They	were	young	and	possessed	all	the	assurance	of	youth	,
他们	是	年轻的	和	拥有	全部	这	保证	的	青年	,

他们年轻，充满年轻人特有的自信。

[soʊ][ɔːf] [ðeɪ] [went] [ə'gen] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪl] .

so	off	they	went	again	running	swiftly	along	the	wrong	trail	.
所以	离开	他们	去	再次	跑步	迅速地	沿着	这	错误的	踪迹	.

于是他们又出发了，沿着错误的路线飞奔而去。

['tʃæptər] [tuː]

CHAPTER	TWO
章	二

第二章

['nuːmə] , [ðə; ði]['laɪən] , ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][praɪ'miːv(ə)l] .

Numa	,	the	lion	,	hunted	through	the	jungle	primeval	.
沼	,	这	狮子	,	猎杀	通过	这	丛林	原始	.

狮子努玛在原始丛林中狩猎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] ,

He	was	not	ravenously	hungry	,
他	曾是	不是	贪婪地	饥饿的	,

他并非饥肠辘辘。

[æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

as	only	the	night	before	he	had	finished	devouring	the	kill	he	had	made
作为	仅有的	这	夜晚	前	他	有	完成的	吞噬	这	杀	他	有	制成

[tuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

two	days	ago	.
二	天	前	.

就在前天晚上，他才吃完了两天前猎杀的猎物。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [roʊv] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][mɑːrk] [daʊn]

it	would	do	no	harm	to	rove	the	jungle	for	a	few	hours	and	mark	down
它	会	做	不	伤害	到	漫游	这	丛林	为了	一个	很少	小时	和	标记	向下

[ə; eɪ] [nuː] [preɪ] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [bɪ'keɪm] [ʃɑːrp] .

a	new	prey	even	before	the	pangs	of	hunger	became	sharp	.
一个	新的	猎物	甚至	前	这	疼痛	的	饥饿	成为	锋利的	.

在饥饿感变得强烈之前，花几个小时在丛林里游荡并锁定新的猎物并不会有什么坏处。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [mə'dʒestɪkli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [geɪm] [treɪl] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə]

As	he	moved	majestically	along	the	familiar	game	trail	,	he	made	no	effort	to
作为	他	已搬	雄伟地	沿着	这	熟悉的	游戏	踪迹	,	他	制成	不	努力	到

[haɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

hide	his	presence	,
隐藏	他的	在场	,

他沿着熟悉的猎径威风凛凛地行进，丝毫没有掩饰自己的存在。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] ?

for	was	he	not	the	king	of	beasts	?
为了	曾是	他	不是	这	国王	的	野兽	?

他难道不是百兽之王吗?

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] [su'priːm] ['paʊər] ?

Who	was	there	to	dispute	his	supreme	power	?
WHO	曾是	那里	到	争议	他的	最高	力量	?

谁敢挑战他的至高权力?

[ʌv; əv] [huːm] [niːd] [hiː; hi][biː; bi] [ə'freɪd] ?

Of	**whom**	**need**	**he**	**be**	**afraid**	**?**
的	谁	需要	他	是	害怕的	?

他究竟该惧怕谁?

[pər'hæps] [ðiːz] ['veri] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['nuːmə] , [wen] ,

Perhaps	**these**	**very**	**thoughts**	**were**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**Numa**	**,**	**when**	**,**
也许	这些	非常	想法	是	在	这	头脑	的	沼	,	什么时候	,

或许努玛当时正是这样想的,

[bɔːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] [ðæt] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] - [laɪk] [treɪl] ,

borne	**upon**	**the**	**air**	**that**	**moved**	**down**	**the**	**tunnel**	**-**	**like**	**trail**	**,**
出生	之上	这	空气	那	已搬	向下	这	隧道	-	喜欢	踪迹	,

乘着沿着隧道状路径向下流动的空气,

[ə; eɪ] [sent] [fɪld] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

a	**scent**	**filled**	**his**	**nostrils**	**that**	**brought**	**him**	**to**	**a**	**sudden**	**stop**	**.**
一个	香味	已填	他的	鼻孔	那	带来	他	到	一个	突然	停止	.

一股气味钻入他的鼻腔,让他猛然停住了脚步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sent] [ðæt] ['evər] [ə'raʊzd] ['heɪtrɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['nuːmə] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	**was**	**the**	**scent**	**that**	**ever**	**aroused**	**hatred**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**Numa**	**—**	**it**	**was**
它	曾是	这	香味	那	曾经	被唤醒	仇恨	在	这	心	的	沼	—	它	曾是

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][mæn] !

the	**scent**	**of**	**man**	**!**
这	香味	的	男人	!

那是努玛心中永远充满仇恨的气味——那是人的气味!

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] ['heɪtrɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [en'dʒendəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪr]

Perhaps	**it**	**aroused**	**hatred**	**because**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**engendered**	**a**	**little**	**fear**
也许	它	被唤醒	仇恨	因为	的	这	事实	那	它	产生的	一个	小的	害怕

[æz; əz] [wel] ,

as	**well**	**,**
作为	出色地	,

或许它之所以招致憎恨,是因为它同时也引发了一丝恐惧。

[ðoʊ] [fɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][æd'mɪt] .

though	**fear**	**was**	**something**	**that**	**the**	**king**	**could**	**not**	**admit**	**.**
尽管	害怕	曾是	某物	那	这	国王	可以	不是	承认	.

然而,国王却无法承认自己内心深处有恐惧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ,

But	**there**	**was**	**something**	**strange**	**,**
但	那里	曾是	某物	奇怪的	,

但有些事情很奇怪,

['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðɪs] [sent] [ðæn; ðən][ɪn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['noʊtɪst] [ɪn]

something	**a**	**little**	**different**	**in**	**this**	**scent**	**than**	**in**	**anything**	**he**	**had**	**ever**	**noticed**	**in**
某物	一个	小的	不同的	在	这	香味	比	在	任何事物	他	有	曾经	注意到	在

[ðə; ði] [sent] [spʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

the	**scent**	**spoor**	**of**	**the**	**gomangani**	**.**
这	香味	痕迹	的	这	-	.

这种气味与他以往在戈曼加尼的气味痕迹中闻到的任何气味都略有不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sent] [spʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər]

It	**differed**	**from**	**the**	**scent**	**spoor**	**of**	**the**	**negro**	**quite**	**as**	**much**	**as**	**their**
它	不同	从	这	香味	痕迹	的	这	黑人	相当	作为	很多	作为	他们的

[sent] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæŋgəni] ,

scent	**differed**	**from**	**that**	**of**	**the**	**mangani**	**,**
香味	不同	从	那	的	这	曼加尼	,

它与黑人的气味痕迹截然不同,就像他们的气味与芒加尼人的气味截然不同一样。

[ɔːr] [greɪt] [eɪps] .
or great apes .
或者 伟大的 猿猴 .

或者大型猿类。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] - , [ðə; ði] [blæk] [mæn][ɔːr] ([greɪt] [blæk] [eɪp]) ,
He was sure then that it was neither gomangani , the black man or (great black ape) ,
他 曾是 当然 然后 那 它 曾是 两者都不 - , 这 黑色的 男人 或者 (伟大的 黑色的 猿) ,

他当时确信那既不是戈曼加尼，也不是黑人或（大黑猿）。

[ɔːr]['mæŋgəni] , [huːz] ['oʊdər][wʌz; wəz] [wɑːftid] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['nuːmə] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,
or mangani , whose odor was wafted down to him ; but of one thing Numa was certain ,
或者 曼加尼 , 谁 气味 曾是 飘散 向下 到 他 ; 但 的 一 事物 沼 曾是 肯定 ,

或者可能是芒果树，它的气味飘到了他身边；但努玛确信一件事，

[ðə; ði]['oʊdər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['kerfəli] [naʊ] ,
the odor was that of man , and so he moved along the trail , but more carefully now ,
这 气味 曾是 那 的 男人 , 和 所以 他 已搬 沿着 这 踪迹 , 但 更多的 小心 现在 ,

那股气味是人的气味，于是他沿着小路继续前进，但现在更加小心了。

[hɪz; ɪz] [greɪt] , [pædɪd] [fiːt] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] .
his great , padded feet making no sound .
他的 伟大的 , 带衬垫 脚 制作 不 声音 .

他那双宽大、肉乎乎的脚悄无声息地走着。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['æŋgər] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːrd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] ;
Once , in the freshness of his first anger , he had roared forth his challenge ;
一次 , 在 这 新鲜 的 他的 第一的 愤怒 , 他 有 咆哮 前进 他的 挑战 ;

他曾在初次怒火中烧之时，咆哮着发出挑战；

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
now he was silent .
现在 他 曾是 沉默的 .

他沉默了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] ,
When he came to the spot where the boys had stopped before they turned back ,
什么时候 他 来了 到 这 点 在哪里 这 男孩们 有 停止 前 他们 转向 后退 ,

当他走到男孩们折返前停下来的地方时，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] , [hɪz; ɪz][teɪl] ['muːvɪŋ] ['nɜːrvəsli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ;
he paused and sniffed the air , his tail moving nervously from side to side ;
他 暂停 和 嗅了嗅 这 空气 , 他的 尾巴 移动 紧张地 从 边 到 边 ;

他停下脚步，嗅了嗅空气，尾巴紧张地左右摇摆；

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [treɪl] , [hed] ['flætnd] [ænd; ənd] ['evri] [sens]

then	he	started	at	a	trot	along	their	trail	,	head	flattened	and	every	sense
然后	他	开始	在	一个	小跑	沿着	他们的	踪迹	,	头	扁平的	和	每一个	感觉

[ə'lɜːrt] .

alert	.
警报	.

然后他沿着他们的踪迹小跑起来，低着头，五官警觉。

[ðə; ði] [greɪt] ['mʌslz] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['sʌp(ə)l] [weɪvz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['tɔːni] [haɪd] ,

The	great	muscles	moving	in	supple	waves	beneath	his	tawny	hide	,
这	伟大的	肌肉	移动	在	柔软	波浪	下面	他的	黄褐色	隐藏	,

他那棕褐色皮毛下，粗壮的肌肉如波浪般舒展地律动着。

[hɪz; ɪz] ['tʌftɪd] [teɪl] [held] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [blæk] [meɪn] ['rɪplɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

his	tufted	tail	held	just	above	the	ground	,	his	black	mane	rippling	in	the	gentle
他的	簇绒	尾巴	握住	只是	多于	这	地面	,	他的	黑色的	鬃毛	涟漪	在	这	温和的

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

他毛茸茸的尾巴翘离地面，黑色的鬃毛在微风中飘动。

['nuːmə] , [ðə; ði]['laɪən] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [sent] [spʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .

Numa	,	the	lion	,	followed	the	scent	spoor	of	his	prey	.
沼	,	这	狮子	,	随后	这	香味	痕迹	的	他的	猎物	.

狮子努玛循着猎物的气味踪迹而去。

[dɪk] [ænd; ənd][dɑːk][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [lɔːŋ] [krɔːs] - ['kʌntri] [rʌnz] ,

Dick	and	Doc	were	used	to	long	cross	-	country	runs	,
迪克	和	医生	是	用过的	到	长的	叉	-	国家	跑步	,

迪克和多克习惯了长途越野跑。

[fɔːr; fər] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði]['peɪpər] ['tʃeɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt] ,

for	many	were	the	paper	chases	in	which	they	had	taken	part	,
为了	许多	是	这	纸	追逐	在	哪个	他们	有	已采取	部分	,

对许多人来说，那是他们参与过的那些纸上谈兵的活动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðer; ðər] ['mʌslz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	now	they	were	glad	that	they	had	developed	their	muscles	and	their
和	现在	他们	是	高兴的	那	他们	有	发达	他们的	肌肉	和	他们的

[lʌŋz] [ɪn] [kliːn] ,

lungs	in	clean	,
肺	在	干净的	,

现在他们很高兴自己在干净的环境中锻炼了肌肉和肺部。

[aʊt] - [dɔːr] ['eksərsaɪz] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,

out	-	door	exercise	,	for	though	they	had	run	now	for	a	long	distance	,
出去	-	门	锻炼	,	为了	尽管	他们	有	跑步	现在	为了	一个	长的	距离	,

户外运动，尽管他们已经跑了很长一段距离，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] ['taɪərd][nɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

they	were	neither	tired	nor	out	of	breath	.
他们	是	两者都不	疲劳的	也不	出去	的	气息	.

他们既不觉得疲倦，也不觉得气喘吁吁。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [sləud] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [æz; əz] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]

However	,	they	slowed	down	to	a	walk	as	each	was	already	troubled	with
然而	,	他们	减速	向下	到	一个	走	作为	每个	曾是	已经	麻烦	和

[ðə; ði] [seɪm] [daʊt] .

the	same	doubt	.
这	相同的	怀疑	.

然而，他们放慢脚步，改为步行，因为他们每个人都已被同样的疑虑所困扰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːk] [huː] [fɜːrst] [vɔɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	Doc	who	first	voiced	it	.
它	曾是	医生	WHO	第一的	配音	它	.

第一个为它配音的是Doc。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiːd] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	didn't	think	we'd	come	this	far	,	"	he	said	.
"	我	没有	思考	我们会	来	这	远的	,	"	他	说	.

“我没想到我们能走到这一步，”他说。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [wɪˈðaʊt]

"	Do	you	suppose	we	passed	the	little	path	leading	to	the	railway	,	without
"	做	你	认为	我们	通过了	这	小的	小路	领导	到	这	铁路	,	没有

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

seeing	it	?	"
看到	它	?	"

“你觉得我们是不是错过了通往铁路的小路？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [dɪk] ,

"	I	don't	know	,	"	replied	Dick	,
"	我	不	知道	,	"	回复	迪克	,

“我不知道，”迪克回答说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['fɜːrðər]

"	but	it	certainly	seems	as	though	we	had	come	back	a	whole	lot	further
"	但	它	当然	似乎	作为	尽管	我们	有	来	后退	一个	所有的	很多	更远

[ðæn; ðən][wiː; wi] [went] [ɪn] .

than	we	went	in	.
比	我们	去	在	.

“但看起来我们返回的距离比我们进入的距离要远得多。”

[bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [hɪr]

But	then	,	of	course	,	you	said	it	would	be	great	to	spend	the	night	in	here
但	然后	,	的	课程	,	你	说	它	会	是	伟大的	到	花费	这	夜晚	在	这里

,

,

,

当然，你当时也说过，今晚在这里过夜会很棒。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [ɪnˈsɪstɪd] [dɑːk] ;

"	Well	,	it	would	,	"	insisted	Doc	;
"	出色地	,	它	会	,	"	坚持	医生	;

“当然会，”医生坚持说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [treɪn] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es]

"	but	it	wouldn't	be	very	nice	to	have	the	train	go	off	and	leave	us
"	但	它	不会	是	非常	好的	到	有	这	火车	去	离开	和	离开	我们

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“但如果火车开走，把我们留在这里，那就太糟糕了。”

[fər'evər] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti]
forever , and that's just what it may do , if we don't get back to it pretty
永远 , 和 那就是 只是 什么 它 可能 做 , 如果 我们 不 得到 后退 到 它 漂亮的
[suːn] .
soon .
很快 .

如果我们不能尽快恢复正常，这种情况很可能会一直持续下去。

[lets] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ðen] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd][ðə; ði] [pæθ] ,
Let's go on a little way , then if we don't find the path ,
我们来吧 去 在 一个 小的 方式 , 然后 如果 我们 不 寻找 这 小路 ,

我们再往前走一小段路，如果还是找不到路的话，

[wiːl] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] . "
we'll turn around and go back and try the other fork of the trail . "
出色地 转动 大约 和 去 后退 和 尝试 这 其他 叉 的 这 踪迹 . "

我们掉头回去，试试另一条岔路。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [meɪd] [ðæt] [nɔɪz] ? " [æskt] [dɪk] , ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]
" What do you suppose made that noise ? " asked Dick , presently , as they walked
" 什么 做 你 认为 制成 那 噪音 ? " 问 迪克 , 目前 , 作为 他们 步行
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

“你觉得那声音是什么东西发出的？”迪克边走边问。

['pɪrɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] [wɔːl] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊpt]
peering anxiously into the dense wall of jungle for the opening that they hoped
窥视 焦虑地 进入 这 稠密 墙 的 丛林 为了 这 开幕 那 他们 希望
[wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .
would lead them back to the train .
会 带领 他们 后退 到 这 火车 .

他们焦急地凝视着茂密的丛林，希望能找到通往火车的入口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
It was the first time that either of them had mentioned the cause of
它 曾是 这 第一的 时间 那 任何一个 的 他们 有 提及 这 原因 的
[ðer; ðər] [fraɪt] ;
their fright ;
他们的 惊吓 ;

这是他们两人第一次提及让他们感到害怕的原因；

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [ʌv; əv]
partly because they had been too busy running and partly because each of
部分 因为 他们 有 到过 也 忙碌的 跑步 和 部分 因为 每个 的
[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hedlɔːŋ] [flaɪt] .
them was a little ashamed of his headlong flight .
他们 曾是 一个 小的 羞愧 的 他的 一头扎 航班 .

一部分原因是他们忙于奔波，另一部分原因是他们每个人都对自己鲁莽的逃跑行为感到有些羞愧。

" ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] , " [sed] [dɑːk] .
" Sounded like a lion , " said Doc .
" 听起来 喜欢 一个 狮子 , " 说 医生 .

“听起来像狮子叫，”医生说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [dɪk] .
" That's what I thought , " said Dick .
" 那就是 什么 我 想法 , " 说 迪克 .

“我也是这么想的，”迪克说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðen] ? " [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

"	**Why**	**didn't**	**you**	**wait**	**and**	**see**	**then**	**?**	**"**	**demanded**	**his**	**cousin**	**.**
"	为什么	没有	你	等待	和	看	然后	?	"	要求	他的	表哥	.

“那你当时为什么不等等看呢？”他的表弟质问道。

" [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [sed] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəl] ['laɪən] . "

"	**On**	**the**	**train**	**this**	**morning**	**,**	**you**	**said**	**you'd**	**like**	**to**	**see**	**a**	**real**	**lion**	**.**	**"**
"	在	这	火车	这	早晨	,	你	说	你会	喜欢	到	看	一个	真实的	狮子	.	"

“今天早上在火车上，你说你想看看真正的狮子。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , " [dɪk] [ʃɑːt] [bæk] .

"	**I**	**didn't**	**see**	**you**	**waiting**	**,**	**"**	**Dick**	**shot**	**back**	**.**
"	我	没有	看	你	等待	,	"	迪克	射击	后退	.

“我没看见你在等，”迪克反驳道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] , [ɔːl] [raɪt] .

"	**I**	**guess**	**you**	**were**	**afraid**	**,**	**all**	**right**	**.**
"	我	猜测	你	是	害怕的	,	全部	正确的	.

“看来你当时确实很害怕。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniwʌn] [rʌn] [soʊ] [fæst] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "

I	**never**	**saw**	**anyone**	**run**	**so**	**fast**	**in**	**my**	**life**	**.**	**"**
我	绝不	锯	任何人	跑步	所以	快速地	在	我的	生活	.	"

我这辈子都没见过跑得这么快的人。

" [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːk] .

"	**I**	**had**	**to**	**,**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**you**	**,**	**"**	**replied**	**Doc**	**.**
"	我	有	到	,	到	保持	向上	和	你	,	"	回复	医生	.

“我不得不这么做，才能跟上你的步伐，”医生回答道。

" ['enihaʊ] , [aɪ] ['hædnt] [lɔːst] [ə; eɪ] ['laɪən] .

"	**Anyhow**	**,**	**I**	**hadn't**	**lost**	**a**	**lion**	**.**
"	无论如何	,	我	之前没有	丢失的	一个	狮子	.

总之，我没丢狮子。

[huː] ['wɒnts] [æn; ən] [oʊld] ['laɪən] , ['eniweɪ] ? "

Who	**wants**	**an**	**old**	**lion**	**,**	**anyway**	**?**	**"**
WHO	想要	一个	老的	狮子	,	反正	?	"

谁会想要一头老狮子呢?

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [dəunt] , [f'reɪdɪ] - [kæt] . "

"	**I**	**guess**	**you**	**don't**	**,**	**fraidy**	**-**	**cat**	**.**	**"**
"	我	猜测	你	不	,	胆怯	-	猫	.	"

“看来你不敢，胆小鬼。”

" [f'reɪdɪ] - [kæt] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːk] .

"	**Fraidy**	**-**	**cat**	**nothing**	**,**	**"**	**replied**	**Doc**	**.**
"	胆怯	-	猫	没有什么	,	"	回复	医生	.

“一点也不胆小，”医生回答道。

" [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] [oʊld] ['laɪən] .

"	**I'm**	**not**	**afraid**	**of**	**any**	**old**	**lion**	**.**
"	我是	不是	害怕的	的	任何	老的	狮子	.

“我才不怕什么老狮子呢。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [lʊk] - [ɪm] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] , [æn; ən] - — "

All	**you**	**got**	**to**	**do**	**is**	**look**	**'**	**em**	**right**	**in**	**the**	**eye**	**,**	**an**	**'**	**—**	**"**
全部	你	得到	到	做	是	看	-	呃	正确的	在	这	眼睛	,	一个	-	—	"

你只需要直视他们的眼睛，然后——”

" [ænd; ənd] [wʌt] ? "

"	**And**	**what**	**?**	**"**
"	和	什么	?	"

然后呢?

" [æn; ən] - [ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] [teɪl] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	An	-	they	put	their	tail	between	their	legs	and	beat	it	.	"
"	一个	-	他们	放	他们的	尾巴	之间	他们的	腿	和	打	它	.	"

“然后他们夹着尾巴，捶胸顿足。”

" [æn; ən] [ʌm'brɛləz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['laɪən] [wɪð; wɪθ] , " ['ɔːfərd] [dɪk] .

"	An	umbrella's	a	good	thing	to	frighten	a	lion	with	,	"	offered	Dick	.
"	一个	雨伞的	一个	好的	事物	到	吓唬	一个	狮子	和	,	"	提供	迪克	.

“用雨伞吓唬狮子是个好办法，”迪克说道。

" [seɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] [rɑːk] !

"	Say	,	look	at	that	big	rock	!
"	说	,	看	在	那	大的	岩石	!

“瞧，那块大石头！”

" [ɪk'skleɪmd] [dɑːk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vaɪn] ['kʌvərd] , ['rɑːki] ['aʊt.krɑːpɪŋ] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	exclaimed	Doc	,	pointing	to	a	vine	covered	,	rocky	outcropping	,	around	which	the
"	惊呼	医生	,	指向	到	一个	藤	涵盖	,	岩石	露头	,	大约	哪个	这

[treɪl] ['dɪsə'pɪrd] [dʒʌst] [ə'hed] .

trail	disappeared	just	ahead	.
踪迹	消失	只是	前方	.

“Doc 指着一块爬满藤蔓的岩石突出物惊呼道，小路就在前方消失在那里。”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [pæs] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] . "

"	We	didn't	pass	anything	like	that	when	we	came	in	.	"
"	我们	没有	经过	任何事物	喜欢	那	什么时候	我们	来了	在	.	"

“我们进来的时候并没有通过类似的规定。”

" [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] [dɪk] , " [wiː; wi] ['dɪdnt] .

"	No	,	"	admitted	Dick	,	"	we	didn't	.
"	不	,	"	承认	迪克	,	"	我们	没有	.

“不，”迪克承认道，“我们没有。”

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪl] .

That	means	that	we	are	sure	enough	on	the	wrong	trail	.
那	方法	那	我们	是	当然	足够的	在	这	错误的	踪迹	.

这意味着我们几乎可以肯定地走错了方向。

[lets] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrk] .

Let's	turn	around	and	go	back	to	the	other	fork	.
我们来吧	转动	大约	和	去	后退	到	这	其他	叉	.

我们掉头回到另一个岔路口吧。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] .

"	Together	they	turned	to	retrace	their	steps	.
"	一起	他们	转向	到	回溯	他们的	步骤	.

他们一起转身原路返回。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [treɪl] [ræn] [kwaɪt] [streɪt] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] , [ænd; ənd]

Before	them	the	trail	ran	quite	straight	for	almost	a	hundred	yards	,	and
前	他们	这	踪迹	跑	相当	直的	为了	几乎	一个	百	码	,	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

在他们面前，小路笔直地延伸了近百码，然后，

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] - [meɪnd] ['laɪən] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] .

just	at	the	end	of	it	,	a	great	black	-	maned	lion	emerged	into	full	view	.
只是	在	这	结尾	的	它	,	一个	伟大的	黑色的	-	有人	狮子	出现	进入	满的	看法	.

就在这时，一头鬃毛乌黑的雄狮出现在人们的视野中。

[dɪk] [ænd; ənd][dɑːk] [stʊd] ['froʊz(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [træks] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [stɑːpt] , [tuː] , [ænd; ənd]

Dick	**and**	**Doc**	**stood**	**frozen**	**in**	**their**	**tracks**	**and**	**the**	**lion**	**stopped**	**,**	**too**	**,**	**and**
迪克	和	医生	站立	冷冻	在	他们的	轨道	和	这	狮子	停止	,	也	,	和

['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] .

surveyed	**them**	**.**
调查	他们	.

迪克和道克愣在了原地，狮子也停了下来，打量着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ,

It	**seemed**	**a**	**very**	**long**	**time**	**to**	**the**	**boys**	**that**	**they**	**stood**	**there**	**,**
它	似乎	一个	非常	长的	时间	到	这	男孩们	那	他们	站立	那里	,

对男孩们来说，他们站在那里似乎过了很久很久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .

but	**it**	**really**	**could**	**have**	**been**	**only**	**a**	**moment**	**.**
但	它	真的	可以	有	到过	仅有的	一个	片刻	.

但这可能真的只是一瞬间的事。

[ðen] [ðə; ði]['laɪən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] [ðoʊz] [bɔɪz] [hæd; həd]['evər]

Then	**the**	**lion**	**opened**	**his**	**mouth**	**in**	**the**	**most**	**terrific**	**roar**	**those**	**boys**	**had**	**ever**
然后	这	狮子	打开	他的	嘴	在	这	最多	了不起	吼	那些	男孩们	有	曾经

[hɜːrd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

heard	**in**	**all**	**their**	**lives**	**,**
听到	在	全部	他们的	生活	,

然后，狮子张开大嘴，发出了男孩们一生中听过的最可怕的咆哮。

[ænd; ənd] , [stɪl] ['rɔːrɪŋ] , [muːvd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	**,**	**still**	**roaring**	**,**	**moved**	**toward**	**them**	**.**
和	,	仍然	咆哮	,	已搬	朝向	他们	.

然后，它依然咆哮着，向他们冲去。

" [kwɪk] !

"	**Quick**	**!**
"	快的	!

“快的！

[ðə; ði] [triːz] ! " ['wɪspəd] [dɪk] , [æz; əz] [ðoʊ] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] [wʊd] [ˌoʊvər'hɪr] [hɪm; ɪm] .

the	**trees**	**!**	**"**	**whispered**	**Dick**	**,**	**as**	**though**	**fearful**	**that**	**the**	**lion**	**would**	**overhear**	**him**	**.**
这	树木	!	"	低声说道	迪克	,	作为	尽管	可怕	那	这	狮子	会	无意中听到	他	.

“树！”迪克低声说道，仿佛害怕狮子会听到他的话。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] ['nuːmə] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][trɑːt] .

As	**the**	**boys**	**sprang**	**for**	**the**	**nearest**	**tree**	**Numa**	**broke**	**into**	**a**	**trot**	**.**
作为	这	男孩们	弹簧	为了	这	最近的	树	沼	打破	进入	一个	小跑	.

男孩们扑向最近的一棵树时，努玛开始小跑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [dɑːk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [toʊ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə]

It	**was**	**then**	**that**	**Doc**	**caught**	**his**	**toe**	**beneath**	**a**	**root**	**and**	**fell**	**headlong**	**to**
它	曾是	然后	那	医生	捕捉	他的	脚趾	下面	一个	根	和	跌倒	一头扎	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

就在这时，Doc的脚趾被树根绊住，头朝下摔倒在地。

[ðə; ði]['laɪən] [siːmd] ['veri] [nɪr] , [jet] [dɪk] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [dɑːk] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	**lion**	**seemed**	**very**	**near**	**,**	**yet**	**Dick**	**turned**	**back**	**and**	**seizing**	**Doc**	**helped**	**him**	**to**
这	狮子	似乎	非常	靠近	,	然而	迪克	转向	后退	和	抓住	医生	帮助	他	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	**feet**	**.**
他的	脚	.

狮子似乎离得很近，但迪克转过身，抓住道克把他扶了起来。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [tʃɑːrdʒd] [ɪn]['riːəl] ['ɜːrnɪst] , [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] ,

An	instant	later	,	as	the	lion	charged	in	real	earnest	,	at	a	terrific	speed	,
一个	立即的	之后	,	作为	这	狮子	带电	在	真实的	认真	,	在	一个	了不起	速度	,

片刻之后，狮子以惊人的速度发起了真正的冲锋，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['klæmbərɪŋ] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ðæt]

the	boys	were	clambering	swiftly	into	the	lower	branches	of	a	great	tree	that
这	男孩们	是	攀爬	迅速地	进入	这	降低	分支	的	一个	伟大的	树	那

[ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [treɪl] .

overspread	the	trail	.
蔓延	这	踪迹	.

男孩们迅速爬上了横跨小路的一棵大树的较低树枝。

['rɔːrɪŋ] ['æŋgrəli] , ['nuːmə] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['tælən] ['ʌn'ʃiːðd] [tuː; tə] [siːz]

Roaring	angrily	,	Numa	sprang	into	the	air	,	his	mighty	talons	unsheathed	to	seize
咆哮	愤怒地	,	沼	弹簧	进入	这	空气	,	他的	强大的	利爪	出鞘	到	抢占

[ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm] [daʊn] .

and	drag	them	down	.
和	拖	他们	向下	.

努玛愤怒地咆哮着跃入空中，伸出他强大的利爪抓住他们，将他们拖了下来。

[hiː; hi] [mɪst] [ðem; ðəm] ,

He	missed	them	,
他	错过	他们	,

他想念他们。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːz] [tʌʧt] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] ['dɪks]

but	by	a	margin	so	narrow	that	one	of	his	claws	touched	the	heel	of	Dick's
但	经过	一个	利润	所以	狭窄的	那	一	的	他的	爪子	感动	这	脚跟	的	迪克的

[ʃuː] .

shoe	.
鞋	.

但差距非常小，以至于他的一只爪子碰到了迪克的鞋跟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [dɑːk] [kɔːt] [hɪz; ɪz][toʊ][ænd; ənd] [fel] ['hedlɔːŋ] .

It	was	then	that	Doc	caught	his	toe	and	fell	headlong	.
它	曾是	然后	那	医生	捕捉	他的	脚趾	和	跌倒	一头扎	.

就在这时，Doc绊到了脚趾，一头栽倒在地。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪləti][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn] [driːmz] [dɪk] [ænd; ənd][dɑːk] [klaɪmd] [haɪ] [ə'bʌv]

With	an	agility	far	beyond	their	own	dreams	Dick	and	Doc	climbed	high	above
和	一个	敏捷	远的	超过	他们的	自己的	梦境	迪克	和	医生	攀登	高的	多于

[ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] ,

the	menace	of	the	angry	beast	of	prey	,
这	威胁	的	这	生气的	兽	的	猎物	,

迪克和道克身手敏捷，远超他们自己的想象，爬到了高处，躲过了那头愤怒猛兽的威胁。

['faɪnəli] ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ðæt] [prə'dʒektid] [ə'bʌv] [ðə; ði] [treɪl] .

finally	seating	themselves	upon	a	limb	that	projected	above	the	trail	.
最后	座位	他们自己	之上	一个	肢	那	预计	多于	这	踪迹	.

最后，他们坐在了一根伸到小路上方的树枝上。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['laɪən] [stʊd] ['glerɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [raʊnd] , ['jeloʊ] - [griːn] , ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .

Beneath	them	the	lion	stood	glaring	up	,	with	round	,	yellow	-	green	,	blazing	eyes	.
下面	他们	这	狮子	站立	刺眼	向上	,	和	圆形的	,	黄色的	-	绿色的	,	炽烈	眼睛	.

在他们下方，狮子昂首挺立，目光炯炯，圆圆的、黄绿色的、闪着寒光的眼睛直勾勾地盯着他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] ['æŋgrəli] , [ɪk'spoʊzɪŋ] ['jeloʊ] [fæŋz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ʃʌdər] .

He	was	growling	angrily	,	exposing	yellow	fangs	that	made	them	shudder	.
他	曾是	咆哮	愤怒地	,	暴露	黄色的	獠牙	那	制成	他们	不寒而栗	.

他愤怒地低吼着，露出黄色的獠牙，吓得他们不寒而栗。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ? " [di'mɑːndid] [dɪk] .

"	Why	didn't	you	look	him	in	the	eye	?	"	demanded	Dick	.
"	为什么	没有	你	看	他	在	这	眼睛	?	"	要求	迪克	.

“你为什么不看他的眼睛？”迪克质问道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [stænd] [stɪl] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːk] .

"	I	was	goin	'	to	,	but	he	wouldn't	stand	still	,	"	replied	Doc	.
"	我	曾是	去	-	到	,	但	他	不会	站立	仍然	,	"	回复	医生	.

“我本来打算这么做，但他就是不肯停下来，”医生回答说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] ?

"	Why	didn't	you	bring	an	umbrella	?
"	为什么	没有	你	带来	一个	伞	?

你为什么没带伞?

" ['nuːmə] , ['nɜːrvəs] , ['ɪrɪtəb(ə)l] ,

"	Numa	,	nervous	,	irritable	,
"	沼	,	紧张的	,	易怒的	,

“努玛，神经质，易怒，

[dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]

did	not	relish	the	idea	of	losing	his	supper	now	that	he	had	discovered	a
做过	不是	尽情享用	这	主意	的	输	他的	晚餐	现在	那	他	有	发现	一个

['kwɑːri] [ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] - ,

quarry	of	two	young	and	tender	tarmangani	,
采石场	的	二	年轻的	和	投标	-	,

他并不乐意失去晚餐，因为他发现了两只年轻娇嫩的塔曼加尼猎物。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['nuːmə] ['reliʃiz] ,

for	if	there	is	anything	that	Numa	relishes	,
为了	如果	那里	是	任何事物	那	沼	调味品	,

因为如果说努玛有什么特别喜欢的东西的话，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [oʊld][eɪdʒ][hæz; həz] [rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] ,

even	before	old	age	has	reduced	him	to	a	diet	of	human	flesh	,
甚至	前	老的	年龄	有	减少	他	到	一个	饮食	的	人类	肉	,

甚至在他年老体衰到只能以人肉为食之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [traɪb] .

it	is	the	young	of	the	man	-	tribe	.
它	是	这	年轻的	的	这	男人	-	部落	.

那是人类部落的年轻人。

['ðerfɔːr] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] .

Therefore	,	as	long	as	they	were	in	sight	he	did	not	give	up	hope	.
所以	,	作为	长的	作为	他们	是	在	视线	他	做过	不是	给	向上	希望	.

因此，只要他们还在他的视线范围内，他就不会放弃希望。

['seldəm] [dɪd]['nuːmə] , [ðə; ði]['laɪən] , [hæv; həv]['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['envi] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['ʃiːtə] , [ðə; ði] ['pænθər]

Seldom	did	Numa	,	the	lion	,	have	reason	to	envy	his	cousin	Sheeta	,	the	panther
很少	做过	沼	,	这	狮子	,	有	原因	到	嫉妒	他的	表哥	希塔	,	这	豹

;

;

;

狮子努玛很少有理由嫉妒它的表亲黑豹希塔；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ,

but	this	was	most	certainly	such	an	occasion	,
但	这	曾是	最多	当然	这样的	一个	场合	,

但这无疑是这样一个场合。

[fɔːr; fər][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdʒɪləti][ʌv; əv] [ˈʃiːtə] , [ðə; ði] [preɪ] [wʊd] [suːn]

for	could	he	have	climbed	with	the	agility	of	Sheeta	,	the	prey	would	soon
为了	可以	他	有	攀登	和	这	敏捷	的	希塔	,	这	猎物	会	很快

[hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] .

have	been	his	.
有	到过	他的	.

如果他能像希达那样敏捷地攀爬，猎物很快就会落入他的手中。

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [triː] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ]

Not	being	able	to	climb	into	the	tree	after	his	supper	he	did	the	next	best	thing
不是	存在	有能力的	到	爬	进入	这	树	后	他的	晚餐	他	做过	这	下一个	最好的	事物

,

,

,

晚饭后他没法爬到树上，于是做了次好的选择。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [dɪˈsend] .

which	was	to	lie	down	and	wait	for	it	to	descend	.
哪个	曾是	到	说谎	向下	和	等待	为了	它	到	下降	.

那就是躺下等待它下降。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ˈnuːmə][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Of	course	if	Numa	had	had	the	brains	of	a	man	he	would	have
的	课程	如果	沼	有	有	这	大脑	的	一个	男人	他	会	有

[noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

known	that	the	boys	would	not	come	down	while	he	lay	there	waiting	for	them	.
已知	那	这	男孩们	会	不是	来	向下	尽管	他	躺	那里	等待	为了	他们	.

当然，如果努马有成年人的头脑，他就会知道，当他躺在那里等着那些男孩们下来时，他们是不会下来的。

[pərˈhæps][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [əˈsliːp] [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

Perhaps	he	hoped	that	they	would	fall	asleep	and	tumble	out	of	the	tree	.
也许	他	希望	那	他们	会	落下	睡着了	和	翻滚	出去	的	这	树	.

他或许希望他们会睡着，然后从树上摔下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ˈɔːlmoʊst]

And	it	may	be	that	after	a	while	he	really	did	reason	the	thing	out	almost
和	它	可能	是	那	后	一个	尽管	他	真的	做过	原因	这	事物	出去	几乎

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈriːzənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

as	a	man	would	have	reasoned	it	,
作为	一个	男人	会	有	有理智的	它	,

或许过了一段时间，他真的像一个正常人那样，把这件事想明白了。

[fɔːr; fər][ˈæftər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] [stroʊd] [məˈdʒestɪkli] [bæk] [əˈlɔːŋ]

for	after	half	an	hour	of	waiting	he	arose	and	strode	majestically	back	along
为了	后	一半	一个	小时	的	等待	他	出现	和	大步走	雄伟地	后退	沿着

[ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ;

the	trail	in	the	direction	from	which	he	had	come	;
这	踪迹	在	这	方向	从	哪个	他	有	来	;

等了半个小时后，他起身，威风凛凛地沿着小路朝他来的方向走去；

[bʌt; bət][dʒʌst] [əˈraʊnd] [ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn][hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] ,

but	just	around	the	first	turn	he	halted	,
但	只是	大约	这	第一的	转动	他	停止	,

但就在第一个弯道附近，他停了下来。

[wiːld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktəms] .

wheeled	about	and	lay	down	just	out	of	sight	of	his	intended	victims	.
带轮子的	关于	和	躺	向下	只是	出去	的	视线	的	他的	故意的	受害者	.

他转身躺下，躲开了目标受害者的视线。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [gɔːn] , " ['wɪspəd] [dɪk] .
" I believe he's gone , " whispered Dick .
" 我 相信 他是 已消失 , " 低声说道 迪克 .

“我相信他已经走了，”迪克低声说道。

" [lets] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd]
" Let's wait a few minutes and then climb down and see if we can find
" 我们来吧 等待 一个 很少 分钟 和 然后 爬 向下 和 看 如果 我们 能 寻找
[ðə; ði] [pæθ] .
the path .
这 小路 .

“我们等几分钟，然后爬下去看看能不能找到路。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [soʊ] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
It can't be so very far from here . "
它 不能 是 所以 非常 远的 从 这里 . "

离这里应该不会太远。

" [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] ['veri] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːrk] , " [sed] [dɑːk] .
" If we wait very long it will be dark , " said Doc .
" 如果 我们 等待 非常 长的 它 将要 是 黑暗的 , " 说 医生 .

“如果我们等太久，天就黑了，”医生说。

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [jeld] ? " [æskt] [dɪk] .
" Do you suppose they could hear us if we yelled ? " asked Dick .
" 做 你 认为 他们 可以 听到 我们 如果 我们 大喊 ? " 问 迪克 .

“你觉得如果我们大喊大叫，他们能听到吗？”迪克问道。

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [hɪr] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði] ['laɪən] [maɪt] [get] [ðem; ðəm] . "
" If they did hear us and came in , the lion might get them . "
" 如果 他们 做过 听到 我们 和 来了 在 , 这 狮子 可能 得到 他们 . "

“如果他们听到我们的声音进来，狮子可能会吃掉他们。”

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] — [noʊ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [jel] .
" I never thought of that — no , we mustn't yell .
" 我 绝不 想法 的 那 — 不 , 我们 不得 叫喊 .

“我从没想过这一点——不，我们不能大声喊叫。”

" [dɪk] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [θɔːt] .
" Dick scratched his head in thought .
" 迪克 刮痕 他的 头 在 想法 .

迪克挠了挠头，若有所思。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" There must be some way out of this , " he continued .
" 那里 必须 是 一些 方式 出去 的 这 , " 他 持续 .

“肯定有办法解决这个问题，”他继续说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [spend]
" We can't stay here forever — even if you do think it would be nice to spend
" 我们 不能 停留 这里 永远 — 甚至 如果 你 做 思考 它 会 是 好的 到 花费
[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] . "
the night in the jungle . "
这 夜晚 在 这 丛林 . "

“我们不能永远待在这里——即使你觉得在丛林里过夜也不错。”

" [ɪf] [wiː; wi] [klaɪm] [daʊn] [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [oʊld] ['laɪən] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt]
" If we climb down we may run right into that old lion and we haven't got
" 如果 我们 爬 向下 我们 可能 跑步 正确的 进入 那 老的 狮子 和 我们 还没有 得到
[æn; ən] [ʌm'brelə] ,
an umbrella ,
一个 伞 ,

“如果我们爬下去，可能会直接撞上那头老狮子，而且我们又没有伞。”

[ɔːr] ['eniθɪŋ] , " [sed] [dɑːk] , ['grɪnɪŋ] .
or anything , " said Doc , grinning .
或者 任何事物 , " 说 医生 , 咧嘴笑 .

“或者任何东西，”医生笑着说。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [dɪk] .
" I've got it ! " cried Dick .
" 我已经 得到 它 ! " 哭 迪克 .

“我明白了！”迪克喊道。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
" I've got it !
" 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

[waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ? "
Why didn't we think of it before ? "
为什么 没有 我们 思考 的 它 前 ? "

我们之前怎么没想到呢?

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" Think of what ? "
" 思考 的 什么 ? "

“想想什么？”

" [waɪ] , ['swɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [laɪk] ['tɑːrzæn] !
" Why , swinging through the trees like Tarzan !
" 为什么 , 摇摆 通过 这 树木 喜欢 泰山 !

“为什么？像泰山一样在树林间荡来荡去！”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ə; eɪ]['laɪən][wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] ,
He didn't come down to the ground when a lion was after him ,
他 没有 来 向下 到 这 地面 什么时候 一个 狮子 曾是 后 他 ,

当狮子追赶他时，他没有趴在地上。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] — [hiː; hi][dʒʌst] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
if he didn't want to — he just swung through the trees .
如果 他 没有 想 到 — 他 只是 摇摆 通过 这 树木 .

如果他不想——他就直接从树林里荡过去。

[waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [swɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ? "
Why can't we swing through the trees right back to the train ? "
为什么 不能 我们 摇摆 通过 这 树木 正确的 后退 到 这 火车 ? "

为什么我们不能穿过树林直接荡回火车上呢?

" [dʒiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɑːk] .
" Gee ! " exclaimed Doc .
" 吉 ! " 惊呼 医生 .

“哇！”医生惊呼道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] .
" That's a great idea .
" 那就是 一个 伟大的 主意 .

“这真是个好主意。”

[aɪl] [bet] [ðeɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] ['swɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][drɑːp]
I'll bet they'll be surprised when we come swinging through the trees and drop
患病的 赌注 他们会 是 惊讶 什么时候 我们 来 摇摆 通过 这 树木 和 降低
[raɪt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
right down in front of them . "
正确的 向下 在 正面 的 他们 . "

我敢打赌，当我们从树林间荡过来，直接跳到他们面前时，他们肯定会大吃一惊。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðer; ðər] [aɪz] [wəʊnt] [stɪk] [aʊt] [laɪk] [tuː] [piːld] ['ʌnjənz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [wen]
" And I guess their eyes won't stick out like two peeled onions or anything when
" 和 我 猜测 他们的 眼睛 惯于 戳 出去 喜欢 二 去皮 洋葱 或者 任何事物 什么时候
[wiː; wi] [tel] - [ɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən] ,
we tell ' em we were chased by a lion ,
我们 告诉 - 呃 我们 是 追逐 经过 一个 狮子 ,

“我想，当我们告诉他们我们曾被狮子追赶时，他们的眼睛不会像剥了皮的洋葱一样凸出来。”

" ['ædɪd] [dɪk] .
" added Dick .
" 额外 迪克 .

迪克补充道。

" [kʌm] [ɑːn] [ðen] !
" Come on then !
" 来 在 然后 !

“来吧！”

[wɪtʃ] [weɪ] [ɪz][ðə; ði] [treɪn] ? "
Which way is the train ? "
哪个 方式 是 这 火车 ? "

火车往哪走?

" [ðɪs] [weɪ] , " [ænd; ənd] [dɪk] [led] [ɔːf][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] ,
" This way , " and Dick led off at right angles to the trail ,
" 这 方式 , " 和 迪克 引领 离开 在 正确的 角度 到 这 踪迹 ,

“这边走，”迪克说着，便沿着与小路垂直的方向走去。

['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , ['siːkɪŋ] ['kerfəli] ['fʊthoʊld]
working his way carefully along the limb of the tree , seeking carefully foothold
在职的 他的 方式 小心 沿着 这 肢 的 这 树 , 寻求 小心 立足点
[bɪ'loʊ] [ænd; ənd]['hændhoʊld] [ə'bʌv] .
below and handhold above .
以下 和 扶手 多于 .

他小心翼翼地沿着树枝向上攀爬，仔细寻找下方的落脚点和上方的抓手。

" [aɪ][dəunt][kɔːl] [ðæt] ['swɪŋɪŋ] , " [sed] [dɑːk] .
" I don't call that swinging , " said Doc .
" 我 不 称呼 那 摇摆 , " 说 医生 .

“我不认为那叫摇摆，”医生说。

" [wel] , ['smɑːrti] , [lets] [siː] [juː; jʊ] [swɪŋ] . "
" Well , smarty , let's see you swing . "
" 出色地 , 聪明人 , 我们来吧 看 你 摇摆 . "

“好啊，聪明人，让我看看你的挥杆动作。”

" [jʊə(r)] ['tɑːr,zænz, 'tɑːrzənz]['kʌz(ə)n] — [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ? "
" You're Tarzan's cousin — if you can't do it how do you expect me to ? "
" 你是 泰山的 表哥 — 如果 你 不能 做 它 如何 做 你 预计 我 到 ? "

“你是泰山的表弟——如果你都做不到，你指望我怎么做？”

" [wel] , " [ɪk'spleɪnd] [dɪk] , " [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] , ['hævnt] [aɪ] ?
" Well , " explained Dick , " I've got to practice a little bit , haven't I ?
" 出色地 , " 解释 迪克 , " 我已经 得到 到 实践 一个 小的 少量 , 还没有 我 ?

“嗯，”迪克解释说，“我得稍微练习一下，对吧？”

[juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ,
You don't expect a fellow to do it the first thing off without a little practice ,
你 不 预计 一个 同伴 到 做 它 这 第一的 事物 离开 没有 一个 小的 实践 ,

你不会指望一个人不经过一些练习就能立刻做好这件事。

[duː][juː; jʊ] ?

do	**you**	**?**
做	你	?

你?

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][dɑːk][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['wəːmiŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['dʒɪndʒərli]['æftər] [dɪk]

"	**But**	**at**	**the**	**moment**	**Doc**	**was**	**too**	**busy**	**worming**	**his**	**way**	**gingerly**	**after**	**Dick**
"	但	在	这	片刻	医生	曾是	也	忙碌的	驱虫	他的	方式	小心翼翼地	后	迪克

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][rɪ'plaɪ] .

to	**think**	**up**	**a**	**suitable**	**reply**	**.**
到	思考	向上	一个	合适的	回复	.

“但此时，Doc正忙着小心翼翼地跟在Dick身后，根本没心思想出一个合适的回答。”

[frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['prəugrest] [ðeɪ]

From	**one**	**tree**	**to**	**another**	**they**	**made**	**their**	**way**	**and**	**as**	**they**	**progressed**	**they**
从	一	树	到	其他	他们	制成	他们的	方式	和	作为	他们	进展	他们

[suːn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [peɪs] [ɪn'kriːst] [ə'kɔːrdɪŋli] .

soon	**became**	**more**	**sure**	**of**	**themselves**	**and**	**their**	**pace**	**increased**	**accordingly**	**.**
很快	成为	更多的	当然	的	他们自己	和	他们的	步伐	增加	因此	.

他们从一棵树走到另一棵树，随着前进的步伐越来越快，他们也越来越自信，步伐也随之加快。

[baɪ] [tʃæns] [dɪk] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

By	**chance**	**Dick**	**had**	**started**	**in**	**the**	**right**	**direction**	**.**
经过	机会	迪克	有	开始	在	这	正确的	方向	.

迪克碰巧走对了路。

[ðə; ði] [treɪn] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] ['iːðər]

The	**train**	**lay**	**directly**	**ahead**	**of**	**them**	**,**	**though**	**further**	**away**	**than**	**either**
这	火车	躺	直接地	前方	的	他们	,	尽管	更远	离开	比	任何一个

[wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ;

would	**have**	**imagined**	**;**
会	有	想象	;

火车就在他们正前方，但比他们想象的要远一些;

[bʌt; bət] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] [wer] [ðer; ðər]

but	**following**	**a**	**straight**	**line**	**through**	**the**	**trees**	**of**	**a**	**dense**	**forest**	**where**	**there**
但	下列的	一个	直的	线	通过	这	树木	的	一个	稠密	森林	在哪里	那里

[ɑːr; ər][noʊ][lænd][maːrks][tuː; tə] [gaɪd] [wʌn][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

are	**no**	**land**	**marks**	**to**	**guide**	**one**	**and**	**where**	**the**	**sun**	**is**	**not**	**visible**	**as**	**a**
是	不	土地	标记	到	指导	一	和	在哪里	这	太阳	是	不是	可见的	作为	一个

['biːkən] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt] ['iːzəli] [dʌn] .

beacon	**of**	**safety**	**is**	**a**	**thing**	**not**	**easily**	**done**	**.**
信标	的	安全	是	一个	事物	不是	容易地	完毕	.

但是，在茂密的森林中沿着直线前进，没有地标可以指引方向，也没有太阳作为安全灯塔，这并非易事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [streɪndʒ] , ['ðerfɔːr] ,

It	**was**	**not**	**at**	**all**	**strange**	**,**	**therefore**	**,**
它	曾是	不是	在	全部	奇怪的	,	所以	,

因此，这并不奇怪。

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] ['hʌndrəd] [ja:dz] [dɪk] [hæd; həd][soʊ] ['ɔ:ltərd] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔ:rs] [ðæt]

that	within	the	first	hundred	yards	Dick	had	so	altered	his	original	course	that
那	之内	这	第一的	百	码	迪克	有	所以	已修改	他的	原来的	课程	那

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

the	boys	were	moving	at	a	right	angle	to	the	proper	direction	and
这	男孩们	是	移动	在	一个	正确的	角度	到	这	恰当的	方向	和

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['hʌndrəd] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli] [bæk] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] "

within	the	next	hundred	had	turned	almost	completely	back	and	were	"
之内	这	下一个	百	有	转向	几乎	完全地	后退	和	是	"

['swɪŋɪŋ] " [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

swinging	"	directly	away	from	the	railway	.
摇摆	"	直接地	离开	从	这	铁路	.

在最初的一百码内，迪克就改变了他原来的路线，以至于男孩们以与正确方向成直角的方向前进；在接下来的一百码内，他们几乎完全转身，径直“转向”远离铁路。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [waɪd] [geɪm] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]['ri:s(ə)ntli] [left] ,

A	few	minutes	later	they	crossed	the	wide	game	trail	they	had	so	recently	left	,
一个	很少	分钟	之后	他们	交叉	这	宽的	游戏	踪迹	他们	有	所以	最近	左边	,

几分钟后，他们穿过了刚才离开的那条宽阔的兽径。

[bʌt; bət][soʊ] [θɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət]

but	so	thick	was	the	foliage	beneath	them	that	they	did	not	see	the	trail	at
但	所以	厚的	曾是	这	叶子	下面	他们	那	他们	做过	不是	看	这	踪迹	在

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

但他们脚下的树叶太茂密了，根本看不到小路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['breɪvli] ['trævəlɪŋ] [ðer; ðər] ['perələs] [pæθ] [wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['trɑ:pɪk(ə)l]

and	they	were	still	bravely	travelling	their	perilous	path	when	the	sudden	tropical
和	他们	是	仍然	勇敢地	旅行	他们的	危险的	小路	什么时候	这	突然	热带

[naɪt] [ʃʌt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

night	shut	down	upon	the	jungle	,
夜晚	关闭	向下	之上	这	丛林	,

他们仍在勇敢地踏上危险的征程，突然间，热带的夜幕降临丛林。

[ɪn'gʌlfɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [blæk] [foʊldz] .

engulfing	them	in	its	black	folds	.
吞噬	他们	在	它是	黑色的	折叠	.

将它们吞噬在它黑色的褶皱中。

[ðə; ði] [naɪt] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔ:f(ə)l] ['saɪlənsiz] .

The	night	life	of	the	jungle	,	with	its	awful	silences	.
这	夜晚	生活	的	这	丛林	,	和	它是	可怕	沉默	.

丛林的夜生活，伴随着可怕的寂静。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['laɪən] [rɔ:rd] .

Below	them	a	lion	roared	.
以下	他们	一个	狮子	咆哮	.

他们下方传来一声狮吼。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] [roʊz][ðə; ði] [wɪrd] [skri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] .

Out	of	the	black	void	rose	the	weird	scream	of	a	panther	.
出去	的	这	黑色的	空白	玫瑰	这	诡异的	尖叫	的	一个	豹	.

从漆黑的虚空中传来一声怪异的豹子嘶吼。

['sʌmθɪŋ] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

Something	moved	in	the	trees	above	them	.
某物	已搬	在	这	树木	多于	他们	.

他们头顶的树丛里有什么东西动了。

[ðə; ði] [naɪt] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [saʊndz] [ʌv; əv] ['stelθɪli]
The night life of the jungle was awakening with its sounds of stealthily
这 夜晚 生活 的 这 丛林 曾是 唤醒 和 它是 声音 的 悄悄地
['muːvɪŋ] ['bɑːdɪz] ,
moving bodies ,
移动 身体 ,

丛林的夜生活随着悄悄移动的身影而苏醒。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['terɪfaɪɪŋ] ['nɔɪzɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['saɪlənsiz] .
with its terrifying noises , with its awful silences .
和 它是 恐怖 噪音 , 和 它是 可怕 沉默 .

它发出恐怖的声响，也发出可怕的寂静。

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

[ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [bɜːrst] ['gɔːrdʒəsli] ['ɪntuː] [laɪf] .
A new day burst gorgeously into life .
一个 新的 天 爆裂 美极了 进入 生活 .

崭新的一天绚丽绽放。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['liːfi] ['kænəpi] [ʌv; əv] [griːn] [ðæt] [ruːft] [ðə; ði] [greɪt]
A brilliant sun shone down upon the leafy canopy of green that roofed the great
一个 杰出的 太阳 闪耀 向下 之上 这 绿叶 树冠 的 绿色的 那 有顶棚 这 伟大的
['fɔːrɪst] ;
forest ;
森林 ;

灿烂的阳光洒在覆盖着大森林的茂密树冠上；

[bʌt; bət] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['gluːmi] [stɪl] .
but far beneath all was dark and gloomy still .
但 远的 下面 全部 曾是 黑暗的 和 阴沉 仍然 .

但这一切之下，依然笼罩着黑暗和阴郁。

[ə; eɪ] [sliːk] , [blæk] ['wɔːriər] [muːvd] ['saɪləntli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [treɪl] .
A sleek , black warrior moved silently along a jungle trail .
一个 光滑 , 黑色的 战士 已搬 默默 沿着 一个 丛林 踪迹 .

一个身形矫健的黑色战士沿着丛林小径悄无声息地行进着。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['oʊv(ə)l] [ʃiːld] , [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kwɪvər]
On his back he carried a small , oval shield , his bow and his quiver
在 他的 后退 他 携带 一个 小的 , 椭圆形 盾 , 他的 弓 和 他的 颤动
[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ærəus] .
filled with arrows .
已填 和 箭头 .

他背上背着一面小椭圆形盾牌、弓箭和装满箭的箭筒。

['breɪsləts] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [en'sɜːkəld] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
Bracelets of iron and of copper encircled his arms .
手镯 的 铁 和 的 铜 包围 他的 武器 .

他双臂上戴着铁手镯和铜手镯。

[θruː] [ðə; ði] ['septəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Through the septum of his nose , which had been pierced to receive it ,
通过 这 隔膜 的 他的 鼻子 , 哪个 有 到过 穿孔 到 收到 它 ,

他鼻中隔上穿了一个孔，用来佩戴这件饰品。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ;
was a cylindrical piece of wood , six or eight inches in length ;
曾是 一个 圆柱体 片 的 木头 , 六 或者 八 英寸 在 长度 ;

是一根圆柱形木头，长六到八英寸；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊbz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [dɪ'pendɪd] ['hevi] ['ɔrnəmənts] ;

from	the	lobes	of	his	ears	depended	heavy	ornaments	;
从	这	叶	的	他的	耳朵	取决于	重的	装饰品	;

他的耳垂上挂着沉重的饰品;

['neklisiz] [en'sɜ:kəld] [hɪz; ɪz] ['ebən] [θroʊt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['met(ə)l]['bændz][ænd; ənd]

necklaces	encircled	his	ebon	throat	and	there	were	many	metal	bands	and
项链	包围	他的	乌木	喉	和	那里	是	许多	金属	乐队	和

['æŋklit] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][legz] ;

anklets	upon	his	legs	;
脚链	之上	他的	腿	;

他乌黑的脖子上戴着项链，腿上戴着许多金属手镯和脚镯;

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['plæstərd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [stʌk] ['sevrəl] ['gɔ:di]

his	hair	was	plastered	thick	with	mud	into	which	he	had	stuck	several	gaudy
他的	头发	曾是	粉刷过的	厚的	和	泥	进入	哪个	他	有	卡住	一些	艳丽的

['fɛðɚz] .

feathers	.
羽毛	.

他的头发上厚厚地粘着一层泥浆，上面还插着几根艳丽的羽毛。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [faɪld] [tu:; tə] [ʃɑ:rp] [pɔɪnts] .

His	teeth	were	filed	to	sharp	points	.
他的	牙齿	是	已提交	到	锋利的	积分	.

他的牙齿被磨成了尖锐的形状。

[ɪn] [wʌn][hænd][hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ] [laɪt] ['hʌntɪŋ] [spɪr] .

In	one	hand	he	bore	a	light	hunting	spear	.
在	一	手	他	钻孔	一个	光	打猎	矛	.

他一只手拿着一支轻便的猎矛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] - , [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] [ɪn]

He	was	Zopinga	,	a	Mugalla	of	the	Bagalla	tribe	that	was	all	-	powerful	in
他	曾是	-	,	一个	-	的	这	-	部落	那	曾是	全部	-	强大的	在

-

,

Ugalla	,
-	,

他是佐平加，是巴加拉部落的穆加拉人，在乌加拉地区拥有至高无上的权力。

[ðə; ði] ['dɪzməl] ['fɔ:rɪst] ['kʌntri] [ðeɪ] [kleɪmd] [æz; əz] [ðerz] .

the	dismal	forest	country	they	claimed	as	theirs	.
这	惨淡	森林	国家	他们	声称	作为	他们的	.

他们声称拥有的那片荒凉的森林地带。

[ðʌs] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneəz] [hi:; hi]

Thus	early	in	the	morning	Zopinga	was	making	the	round	of	the	snares	he
因此	早期的	在	这	早晨	-	曾是	制作	这	圆形的	的	这	陷阱	他

[hæd; həd][set][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] .

had	set	the	previous	day	.
有	放	这	以前的	天	.

因此，一大早，佐平加就开始巡视他前一天设置的陷阱。

[ɪn][ðə; ði] [krɑ:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒʌŋg(ə)l]['dʒaɪənt] , [tu:] [bɔɪz] , [tʃɪld] , ['mɪzrəb(ə)l] , [ə'woʊk]

In	the	crotch	of	a	mighty	jungle	giant	,	two	boys	,	chilled	,	miserable	,	awoke
在	这	裆	的	一个	强大的	丛林	巨大的	,	二	男孩们	,	冷藏	,	悲惨的	,	醒来

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] ['slʌmbər] .

from	a	fitful	slumber	.
从	一个	断断续续	睡眠	.

在一头强大的丛林巨人的胯部，两个男孩从断断续续的睡眠中醒来，他们又冷又痛苦。

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌdld] [kloʊz] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɔːrmθ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [lend]
All night they had huddled close together for such warmth as they might lend
全部 夜晚 他们 有 蜷缩着 关闭 一起 为了 这样的 温暖 作为 他们 可能 借
[iːtʃ] ['ʌðər] ;
each other ;
每个 其他 ;

他们整夜都紧紧依偎在一起，互相取暖；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [koʊld] .
but they had been very cold .
但 他们 有 到过 非常 寒冷的 .

但他们当时很冷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [slept] ['lɪt(ə)l] .
They had slept little .
他们 有 睡着了 小的 .

他们几乎没怎么睡。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [naɪt] ,
The mysterious voices of the jungle night ,
这 神秘 声音 的 这 丛林 夜晚 ,

丛林夜晚神秘的声音，

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hæd; həd]
the consciousness of the nearby presence of creatures they could not see had
这 意识 的 这 附近 在场 的 生物 他们 可以 不是 看 有
['drɪvn] [sliːp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [ʌn'tɪl] ,
driven sleep from their eyes until ,
驱动 睡觉 从 他们的 眼睛 直到 ,

他们意识到附近有看不见的生物存在，这种意识让他们彻夜难眠，直到.....

['faɪnəli] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['ʌtər] [ɪg'zɔːstʃən] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ðæt]
finally , overcome by utter exhaustion , they had sunk into an unconsciousness that
最后 , 克服 经过 说出 疲惫 , 他们 有 沉没 进入 一个 无意识 那
[kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [kɔːld] [sliːp] ,
could scarcely be called sleep ,
可以 几乎 是 称为 睡觉 ,

最后，他们筋疲力竭，陷入了昏迷，这种昏迷几乎不能称之为睡眠。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm] , ['ʃɔːrtli] ['æftər]
and even from this , the cold and discomfort aroused them , shortly after
和 甚至 从 这 , 这 寒冷的 和 不适 被唤醒 他们 , 不久 后
['deɪbreɪk] .
daybreak .
拂晓 .

即使如此，天刚亮不久，寒冷和不适就唤醒了他们。

" ['gɑːli] , " [sed] [dɪk] , " [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em][koʊld] ! "
" Golly , " said Dick , " I sure am cold ! "
" 发誓 , " 说 迪克 , " 我 当然 是 寒冷的 ! "

“哎呀，”迪克说，“我真冷！”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːk] .
" You haven't got anything on me , " replied Doc .
" 你 还没有 得到 任何事物 在 我 , " 回复 医生 .

“你没有任何把柄可以对付我，”医生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][æt; ət] [naɪt] , " [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [grɪn]
" It must be great in the jungle at night , " said Dick , with a sickly grin
" 它 必须 是 伟大的 在 这 丛林 在 夜晚 , " 说 迪克 , 和 一个 病弱的 咧嘴笑
.
:
.

“夜晚的丛林一定很棒，”迪克咧嘴一笑，露出一丝病态的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ][bæd] , " [ɪn'sɪstɪd] [dɑːk] , ['breɪvli] .
" It wasn't so bad , " insisted Doc , bravely .
" 它 不是 所以 坏的 , " 坚持 医生 , 勇敢地 .

“没那么糟，”医生勇敢地坚持道。

" [soʊ][bæd][æz; əz] [wʌt] ? " [æskt] [dɪk] .
" So bad as what ? " asked Dick .
" 所以 坏的 作为 什么 ? " 问 迪克 .

“糟糕到什么程度？”迪克问道。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['evər] [steɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ɔːl] [naɪt] ,
" I'll bet you none of the other boys ever stayed out in a tree all night ,
" 患病的 赌注 你 没有任何 的 这 其他 男孩们 曾经 入住 出去 在 一个 树 全部 夜晚 ,

我敢打赌，其他男孩里肯定没有一个会在树上待一整夜。

[wɪð; wɪθ]['laɪənz][ænd; ənd] ['pænθərz] [ænd; ənd]['taɪgɝz] [praʊlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'loʊ] .
with lions and panthers and tigers prowling all around in the jungle below .
和 狮子 和 黑豹 和 老虎 潜行 全部 大约 在 这 丛林 以下 .

狮子、豹子和老虎在下面的丛林里四处游荡。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] .
Just wait till we get home and tell them .
只是 等待 直到 我们 得到 家 和 告诉 他们 .

等我们回家后再告诉他们吧。

[dʒiː] , [aɪl] [bet] [ðeɪl] [biː; bi] [sɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ə'lɔːŋ] . "
Gee , I'll bet they'll be sore to think they weren't along . "
吉 , 患病的 赌注 他们会 是 疮 到 思考 他们 不是 沿着 . "

哎呀，我敢打赌，他们要是知道自己没能独自一人，肯定会后悔的。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['taɪgɝz][ɪn]['æfrɪkə] , " [kə'rektɪd] [dɪk] ,
" There aren't any tigers in Africa , " corrected Dick ,
" 那里 不是 任何 老虎 在 非洲 , " 已更正 迪克 ,

“非洲没有老虎，”迪克纠正道。

" [ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɔːl] [naɪt] [kæn; kən][hæv; həv][maɪ]
" and anyone who wants to stay out in the jungle all night can have my
" 和 任何人 WHO 想要 到 停留 出去 在 这 丛林 全部 夜晚 能 有 我的
[pleɪs] .
place .
地方 .

“任何想在丛林里过夜的人都可以住我的地方。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [hoʊm] [ɪn][maɪ] [oʊn] [bed] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] . "
I wish I were home in my own bed — that's what I wish . "
我 希望 我 是 家 在 我的 自己的 床 — 那就是 什么 我 希望 . "

我真希望自己能在家里的床上——这就是我的愿望。

" [kraɪ] - ['beɪbi] ! "
" Cry - baby ! "
" 哭 - 婴儿 ! "

“爱哭鬼！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
" I am not .
" 我 是 不是 .

我不是。

[aɪ][dʒʌst][hæv; həv][sʌm; səm] [sens] , [ðæts] [ɔːl] .
I just have some sense , that's all .
我 只是 有 一些 感觉 , 那就是 全部 .

我只是有点常识而已。

[its] [koʊld] [hɪr] [ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋgri] . "
It's cold here and I'm hungry . "
它是 寒冷的 这里 和 我是 饥饿的 . "

这里很冷，我饿了。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [əd'mɪtɪd] [dɑːk] .
" So am I , " admitted Doc .
" 所以 是 我 , " 承认 医生 .

“我也是，”医生承认道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰山双胞胎(The Tarzan twins)
第2/4页

" [lets] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][get][wɔ:rm][ænd; ənd] [kʊk] ['brekfəst] . "
" Let's build a fire and get warm and cook breakfast . "
" 我们来吧 建造 一个 火 和 得到 温暖的 和 厨师 早餐 . "

“咱们生堆火，取暖，然后做早餐吧。”

" [haʊ] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kʊk] [fɔ:r; fər] ['brekfəst]
" How you going to build a fire and what you going to cook for breakfast
" 如何 你 去 到 建造 一个 火 和 什么 你 去 到 厨师 为了 早餐
?
?
?

“你打算怎么生火？早餐打算做什么？”

[ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] - [æbəkədæbrə] , ['æloʊ]['prestoʊ] , [tʃeɪndʒ] [kɑ:rz] ! -
You going to say ' Abacadabra , allo presto , change cars ! '
你 去 到 说 - 阿巴卡达布拉 , 哈罗 普雷斯托 , 改变 汽车 ! -

你要说“Abacadabra, allo presto, change cars!”吗?

[ænd; ənd] [ðen] [pɪk] [ə; eɪ][gæs][reɪndʒ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪr] ?
and then pick a gas range out of my ear ?
和 然后 挑选 一个 气体 范围 出去 的 我的 耳朵 ?

然后从我耳朵里取出煤气炉?

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [kʊk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ?
And if you could , what would you cook on it ?
和 如果 你 可以 , 什么 会 你 厨师 在 它 ?

如果可以的话，你会用它做什么菜?

[hæm][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['wɔfəlz] ?
Ham and eggs and waffles ?
火腿 和 鸡蛋 和 华夫饼 ?

火腿、鸡蛋和华夫饼?

[ðæt] ['wʊdnt] [du:] ,
That wouldn't do ,
那 不会 做 ,

那样做不行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]
because we haven't any of the maple syrup you are always talking about
因为 我们 还没有 任何 的 这 枫 糖浆 你 是 总是 说 关于
[ænd; ənd] [kʊk] [fər'gɑ:t][ðə; ði] ['mɑ:rməleɪd] . "
and cook forgot the marmalade . "
和 厨师 忘了 这 果酱 . "

因为我们没有你一直说的枫糖浆，而且厨师还忘了做橘子酱。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['fʌni] ! " [snæpt] [dɑ:k] .
" You think you're funny ! " snapped Doc .
" 你 思考 你是 有趣的 ! " 啪啪 医生 .

“你以为你很幽默吗！”医生厉声说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] — [aɪl] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ɔ:l] [raɪt] . "
" But I'll show you — I'll build a fire all right . "
" 但 患病的 展示 你 — 患病的 建造 一个 火 全部 正确的 . "

“但我会证明给你看——我肯定能生起火来。”

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [mætʃɪz] ? "
" **Where are your matches ? "**
" 在哪里 是 你的 比赛 ? "

你的火柴在哪里?

" [aɪ][dəunt] [niːd] ['eni] [mætʃɪz] . "
" **I don't need any matches . "**
" 我 不 需要 任何 比赛 . "

“我不需要任何火柴。”

" [haʊ] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [mætʃɪz] ? "
" **How you going to build a fire without matches ? "**
" 如何 你 去 到 建造 一个 火 没有 比赛 ? "

“没有火柴，你怎么生火？”

" [ðæts] ['iːzi] .
" **That's easy .**
" 那就是 简单的 .

“那很简单。”

[ɔːl] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] [rʌb] [tuː] [stɪks] [tə'geðər] .
All you got to do is rub two sticks together .
全部 你 得到 到 做 是 擦 二 棍子 一起 .

你只需要把两根棍子摩擦在一起就行了。

" [dɪk] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
" **Dick was interested .**
" 迪克 曾是 感兴趣的 .

迪克对此很感兴趣。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's right , " he said .**
" 那就是 正确的 , " 他 说 .

“没错，”他说。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]['faɪər] ['stɑːrtɪd] .
" **Come on , let's go down and get a fire started .**
" 来 在 , 我们来吧 去 向下 和 得到 一个 火 开始 .

“来吧，我们下去生火。”

['gɑːli] , [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrm] [ə'gen] ? "
Golly , but wouldn't it be great to be warm again ? "
发誓 , 但 不会 它 是 伟大的 到 是 温暖的 再次 ? "

哎呀，要是能再次感受到温暖该多好啊!

" [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [aɪ][gɑːt][ɑːn]['faɪər] , " [sed] [dɑːk] ,
" **I wouldn't care if I got on fire , " said Doc ,**
" 我 不会 关心 如果 我 得到 在 火 , " 说 医生 ,

“就算着火我也不在乎，”医生说。

" ['oʊnli][aɪm][soʊ][koʊld][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd][bɜːrn] . "
" **only I'm so cold I don't think I'd burn . "**
" 仅有的 我是 所以 寒冷的 我 不 思考 ID 烧伤 . "

“只是我太冷了，我觉得我不会被烧伤。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [melt] — [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] ['froʊz(ə)n] . "
" **We could melt — that's better than staying frozen . "**
" 我们 可以 熔化 — 那就是 更好的 比 入住 冷冻 . "

“我们可能会融化——那总比一直冻着强。”

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [its] [seɪf] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ? " [in'kwaiəd] [dɑːk] .
" **Do you suppose it's safe to go down ? " inquired Doc .**
" 做 你 认为 它是 安全的 到 去 向下 ? " 询问 医生 .

“你觉得下去安全吗？”医生问道。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [oʊld][ˈlaɪən][hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] ? "

"	Do	you	suppose	that	old	lion	has	gone	home	?	"
"	做	你	认为	那	老的	狮子	有	已消失	家	?	"

你觉得那只老狮子已经回家了吗?

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

"	We	could	stay	close	to	a	tree	and	one	of	us	could	watch	all	the	time
"	我们	可以	停留	关闭	到	一个	树	和	一	的	我们	可以	手表	全部	这	时间

,

,

,

“我们可以待在树附近，我们其中一人可以一直观察。”

" [səˈdʒestɪd] [dɪk] .

"	suggested	Dick	.
"	建议	迪克	.

迪克建议道。

" [ɔːl] [raɪt] , [hɪr] [goʊz] !

"	All	right	,	here	goes	!
"	全部	正确的	,	这里	去	!

“好吧，开始了！”

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪm] [stɪf] .

Gee	,	but	I'm	stiff	.
吉	,	但	我是	僵硬的	.

哎呀，我浑身僵硬。

[hwjuː] !

Whew	!
呼!	!

呼!

[maɪ][dʒɔɪnts] [niːd] [ˈɔɪlɪŋ] .

My	joints	need	oiling	.
我的	关节	需要	注油	.

我的关节需要上油。

" [wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [dɑːk] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd]

"	Once	at	the	bottom	of	the	tree	Doc	collected	a	little	pile	of	twigs	and
"	一次	在	这	底部	的	这	树	医生	集	一个	小的	桩	的	树枝	和

['teɪkɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][wʌnz][hiː; hi] [kəˈmenst] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ['vɪgərəsli] ,

taking	two	of	the	larger	ones	he	commenced	rubbing	them	together	vigorously	,
采取	二	的	这	更大的	一个	他	开始	擦	他们	一起	大力	,

“到了树底下，医生捡了一小堆树枝，然后拿起两根较大的树枝，开始用力地摩擦它们。”

[waɪl] [dɪk] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] , ['redi] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði][əˈlɑːrm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

while	Dick	watched	and	listened	,	ready	to	sound	the	alarm	at	the	first	sign	of	danger	.
尽管	迪克	观看	和	听着	,	准备好	到	声音	这	警报	在	这	第一的	符号	的	危险	.

迪克则在一旁观察和倾听，随时准备在危险的第一时间发出警报。

[dɑːk] [rʌbd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] [rʌbd] .

Doc	rubbed	and	rubbed	and	rubbed	.
医生	摩擦	和	摩擦	和	摩擦	.

医生揉搓了又揉搓。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld]['faɪər] ? " [diˈmɑːndid] [dɪk] .

"	What's	the	matter	with	your	old	fire	?	"	demanded	Dick	.
"	是什么	这	事情	和	你的	老的	火	?	"	要求	迪克	.

“你家的旧炉子怎么了？”迪克问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [dɑːk] .
" I don't know , " said Doc .
" 我 不 知道 , " 说 医生 .

“我不知道，”医生说。

" [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [aɪv] ['evər] [riːd] [ə'baʊt] ['sævidʒiz][ænd; ənd] ['dezərt] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ,
" All the books I've ever read about savages and desert islands and people like that ,
" 全部 这 图书 我已经 曾经 读 关于 野蛮人 和 沙漠 岛屿 和 人们 喜欢 那 ,

“我读过的所有关于野蛮人、荒岛以及类似人群的书，

[tel] [haʊ] [ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər][fairz][baɪ] ['rʌbɪŋ] [tuː] [stɪks] [tə'geðər] . "
tell how they build their fires by rubbing two sticks together . "
告诉 如何 他们 建造 他们的 火灾 经过 擦 二 棍子 一起 . "

告诉他们如何通过摩擦两根木棍来生火。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['rʌbɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] .
" Maybe you aren't rubbing fast enough , " suggested Dick .
" 或许 你 不是 擦 快速地 足够的 , " 建议 迪克 .

“也许你擦得不够快，”迪克建议道。

" [aɪm] ['rʌbɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
" I'm rubbing as fast as I can .
" 我是 擦 作为 快速地 作为 我 能 .

“我正在尽我所能地快速摩擦。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [fʌn] .
Maybe you think this is fun .
或许 你 思考 这 是 乐趣 .

也许你觉得这很有趣。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
Well , it isn't .
出色地 , 它 不是 .

不，并非如此。

[its] [hɑːrd] [wɜːrk] .
It's hard work .
它是 难的 工作 .

这是一项艰苦的工作。

" [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
" He kept on rubbing and rubbing for several minutes .
" 他 保留 在 擦 和 擦 为了 一些 分钟 .

他不停地揉搓了好几分钟。

['faɪnəli] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ɪg'zɔːstɪd] .
Finally he stopped , exhausted .
最后 他 停止 , 筋疲力尽的 .

最后他停了下来，筋疲力尽。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] [dɪk] .
" What you stopping for ? " demanded Dick .
" 什么 你 停止 为了 ? " 要求 迪克 .

“你停下来干什么？”迪克问道。

" [ðə; ði][oʊld] [stɪks] [wəʊnt][bɜːrn] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːk] , [dɪs'gʌstɪdli] ,
" The old sticks won't burn , " replied Doc , disgustedly ,
" 这 老的 棍子 惯于 烧伤 , " 回复 医生 , 厌恶地 ,

“这些旧木棍烧不着了，”医生厌恶地回答道。

" [ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪv] [rʌbd] [soʊ][fæst] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][wɔːrm] .
" and anyway I've rubbed so fast that I've got warm .
" 和 反正 我已经 摩擦 所以 快速地 那 我已经 得到 温暖的 .

“而且我搓洗得太快，都暖和了。”

" ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['faɪər] - ['meɪkɪŋ] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd]
" Satisfied that there was something wrong with their fire - making , they decided
" 使满意 那 那里 曾是 某物 错误的 和 他们的 火 - 制作 , 他们 决定
[tuː; tə][wɔːrm] [ðəm'selvz] [baɪ]['eksərsaɪz] ,
to warm themselves by exercise ,
到 温暖的 他们自己 经过 锻炼 ,

他们确信生火出了问题，于是决定通过运动来取暖。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] , [brɪsk] [rʌn] [wʊd] [set] [ðə; ðɪ] [blʌd] [tuː; tə] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] ;
knowing that a good , brisk run would set the blood to tingling in their veins ;
会心 那 一个 好的 , 轻快 跑步 会 放 这 血 到 刺痛感 在 他们的 静脉 ;

他们知道，酣畅淋漓的跑步会让血液在血管中奔涌；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ə'roʊz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ,
but then the question arose as to the direction in which they should run ,
但 然后 这 问题 出现 作为 到 这 方向 在 哪个 他们 应该 跑步 ,

但随后出现了一个问题，那就是他们应该朝哪个方向跑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rʌn] .
as well as a place where they might find room in which to run .
作为 出色地 作为 一个 地方 在哪里 他们 可能 寻找 房间 在 哪个 到 跑步 .

以及一个它们可以奔跑的地方。

[ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərgroʊθ] [gruː] [kloʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
The tangled undergrowth grew close around them .
这 纠缠不清 灌木丛 生长 关闭 大约 他们 .

茂密的灌木丛将它们紧紧地包围起来。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɪn] [ðæt] .
Nothing could run in that .
没有什么 可以 跑步 在 那 .

那里什么都跑不动。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [ðə; ðɪ] [treɪl] [wʌz; wəz] .
They had no idea where the trail was .
他们 有 不 主意 在哪里 这 踪迹 曾是 .

他们完全不知道小路在哪里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] , ['ðerfɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [triːz] ,
There was nothing left , therefore , but the trees ,
那里 曾是 没有什么 左边 , 所以 , 但 这 树木 ,

因此，除了树木之外，什么都没剩下。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['klæmbəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [stɪf] ['fɪŋgərz]
and so they clambered back to the lower branches and with stiff fingers
和 所以 他们 攀爬 后退 到 这 降低 分支 和 和 僵硬的 手指
[ænd; ənd] [nʌm] [dʒɔɪnts]['stɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [liːd]
and numb joints started once more in the direction they thought would lead
和 麻木的 关节 开始 一次 更多的 在 这 方向 他们 想法 会 带领
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] .
them to the railway .
他们 到 这 铁路 .

于是，他们爬回较低的树枝上，手指僵硬，关节麻木，再次朝着他们认为可以通往铁路的方向前进。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

As	they	moved	forward	,	they	commenced	to	feel	the	reviving	influence	of
作为	他们	已搬	向前	,	他们	开始	到	感觉	这	复苏	影响	的

[rɪ'nuːd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][laɪf] .

renewed	warmth	and	life	.
更新	温暖	和	生活	.

随着他们继续前行，他们开始感受到重新焕发的温暖和生机。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ðə; ði][koʊld] ,

But	as	they	forgot	the	cold	,
但	作为	他们	忘了	这	寒冷的	,

但当他们忘记了寒冷之后，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [naʊ] [θɜːrst] [wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [tuː; tə]

they	became	more	conscious	of	their	hunger	and	now	thirst	was	adding	to
他们	成为	更多的	有意识的	的	他们的	饥饿	和	现在	口渴	曾是	添加	到

[ðer; ðər] [dɪs'kʌmfərt] .

their	discomfort	.
他们的	不适	.

他们越来越感到饥饿，现在口渴又加剧了他们的不适。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

They	heard	the	sounds	of	the	smaller	life	of	the	jungle	,
他们	听到	这	声音	的	这	较小的	生活	的	这	丛林	,

他们听到了丛林里小型生物的声音，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɔːt] ['fliːtɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] [bɜːrdz] .

and	occasionally	caught	fleeting	glimpses	of	beautifully	colored	birds	.
和	偶尔	捕捉	转瞬即逝	惊鸿一瞥	的	非常漂亮	有色	鸟类	.

偶尔还能瞥见色彩艳丽的鸟儿。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌŋki] [keɪm] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ]

A	small	monkey	came	and	ran	along	above	their	heads	and	his	chattering
一个	小的	猴	来了	和	跑	沿着	多于	他们的	头部	和	他的	喋喋不休

[ə'træktɪd] ['ʌðər] ,

attracted	others	,
吸引	其他的	,

一只小猴子跑了过来，在他们头顶上穿梭，它的叫声吸引了其他猴子。

[ʌn'tɪl] [suːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['mʌŋkiz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

until	soon	there	were	many	monkeys	around	them	.
直到	很快	那里	是	许多	猴子	大约	他们	.

不久之后，他们周围就出现了许多猴子。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌn'frendli] .

They	did	not	seem	very	much	afraid	of	the	boys	,	nor	were	they	unfriendly	.
他们	做过	不是	似乎	非常	很多	害怕的	的	这	男孩们	,	也不	是	他们	不友好	.

他们似乎并不太害怕这些男孩，也不显得不友好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['kjʊriəs] .

They	were	merely	curious	.
他们	是	仅仅	好奇的	.

他们只是出于好奇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['iːtɪŋ] ; [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [droʊv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['nɪrli] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ]

And	they	were	always	eating	;	a	fact	which	drove	the	boys	nearly	crazy	with
和	他们	是	总是	吃	;	一个	事实	哪个	驾驶	这	男孩们	几乎	疯狂的	和

['hʌŋgər] .

hunger	.
饥饿	.

他们总是吃个不停；这让男孩们饿得几乎发疯。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] ['kerfəli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [eɪt] ,

They	watched	carefully	to	discover	what	the	monkeys	ate	,
他们	观看	小心	到	发现	什么	这	猴子	吃	,

他们仔细观察，想弄清楚猴子们吃什么。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [eɪt] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] , [ðeɪ] [maɪt] [iːt] ;

for	they	knew	that	what	the	monkeys	ate	with	safety	,	they	might	eat	;
为了	他们	知道	那	什么	这	猴子	吃	和	安全	,	他们	可能	吃	;

因为他们知道，猴子能安全吃的东西，他们也可以吃；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] - [ʌv; əv] - [fer] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [kwaɪt]

but	when	they	discovered	that	the	bill	-	of	-	fare	appeared	to	consist	quite
但	什么时候	他们	发现	那	这	账单	-	的	-	票价	出现	到	由	相当

['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [kætə'pɪləz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [maɪndz] .

largely	of	caterpillars	they	changed	their	minds	.
很大程度上	的	毛毛虫	他们	已更改	他们的	思想	.

但当他们发现菜单上似乎大部分都是毛毛虫时，他们改变了主意。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['gæðər] [fruːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [iːt]

After	a	while	they	saw	one	of	the	monkeys	gather	fruit	from	a	tree	and	eat
后	一个	尽管	他们	锯	一	的	这	猴子	收集	水果	从	一个	树	和	吃

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]

it	with	great	relish	and	they	lost	no	time	in	clambering	up	into	the	branches
它	和	伟大的	尽情享用	和	他们	丢失的	不	时间	在	攀爬	向上	进入	这	分支

[ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [triː] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] .

of	that	same	tree	and	searching	for	more	of	the	fruit	.
的	那	相同的	树	和	搜索	为了	更多的	的	这	水果	.

过了一会儿，他们看到一只猴子从树上摘果子吃，津津有味地吃了起来，于是他们也立刻爬上那棵树的树枝，寻找更多的果子。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪst] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fuːd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ]

It	did	not	taste	very	good	,	but	it	was	food	and	stopped	the	gnawing
它	做过	不是	品尝	非常	好的	,	但	它	曾是	食物	和	停止	这	啃咬

[pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

pangs	of	hunger	,
疼痛	的	饥饿	,

味道不太好，但总算有吃的，止住了饥饿的煎熬。

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒuːsiz] [helpt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðer; ðər] [θɜːrst] .

and	its	juices	helped	to	satisfy	their	thirst	.
和	它是	果汁	帮助	到	满足	他们的	口渴	.

它的汁液有助于解渴。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [faʊnd]

When	they	had	eaten	they	continued	their	search	for	the	railway	and	found
什么时候	他们	有	吃	他们	持续	他们的	搜索	为了	这	铁路	和	成立

[ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

it	easier	to	travel	through	the	trees	though	they	were	,
它	更轻松	到	旅行	通过	这	树木	尽管	他们	是	,

他们吃过东西后继续寻找铁路，发现穿过树林更容易一些，尽管他们身处树林之中。

[æz; əz] [jet] , [fɑːr] [frʌm; frəm] ['pɜːrfɪkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

as	yet	,	far	from	perfect	at	it	.
作为	然而	,	远的	从	完美的	在	它	.

目前为止，在这方面还远未达到完美。

[ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [rɪ'nuːd] [hoʊp][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt]

The	food	had	given	them	renewed	hope	and	they	were	quite	sure	now	that
这	食物	有	给定	他们	更新	希望	和	他们	是	相当	当然	现在	那

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] [twɪn] ['bændz][ʌv; əv] [stiːl] [ðæt] [wʊd] [miːn] ['reskjuː] ,

they	would	soon	reach	the	twin	bands	of	steel	that	would	mean	rescue	,
他们	会	很快	抵达	这	双	乐队	的	钢	那	会	意思是	救援	,

食物让他们重燃希望，他们现在确信很快就能到达那两道钢制安全带，获救在望。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [treɪn] [hæd; həd] [left] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] [treɪnz] [ə'lɔːŋ] ,

for	even	if	their	train	had	left	,	there	would	be	other	trains	along	,
为了	甚至	如果	他们的	火车	有	左边	,	那里	会	是	其他	火车	沿着	,

即使他们乘坐的火车已经开走，也会有其他火车同行。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʃʊrli] [stɑːp][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] [waɪt] [bɔɪz] .

which	would	surely	stop	at	sight	of	two	white	boys	.
哪个	会	一定	停止	在	视线	的	二	白色的	男孩们	.

一看到两个白人男孩，他们的行动肯定就会停止。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [ðeɪ] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	might	not	have	felt	so	much	confidence	had	they	dreamed	that	they	were
他们	可能	不是	有	毛毡	所以	很多	信心	有	他们	梦见	那	他们	是

['trævəlɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

travelling	deeper	and	deeper	into	the	forest	,
旅行	更深	和	更深	进入	这	森林	,

如果他们梦见自己正深入森林腹地，或许就不会那么自信了。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

directly	away	from	the	railway	.
直接地	离开	从	这	铁路	.

直接远离铁路。

[dɪk] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , ['sʌd(ə)nli] [vɔɪst] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Dick	,	who	was	in	the	lead	,	suddenly	voiced	an	exclamation	of	satisfaction
迪克	,	WHO	曾是	在	这	带领	,	突然	配音	一个	感叹	的	满意

[ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

and	relief	.
和	宽慰	.

领先的迪克突然发出了一声满意和如释重负的惊叹。

" [hɪəz] [ðə; ði][oʊld] [treɪl] !

"	Here's	the	old	trail	!
"	这里是	这	老的	踪迹	!

“这是旧路！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [taɪm] . "

"	Now	we	can	make	some	time	.	"
"	现在	我们	能	制作	一些	时间	.	"

“现在我们可以抽出点时间了。”

" [dʒiː] , [bʌt; bət] [its] [gʊd] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [oʊld] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] ,

"	Gee	,	but	it's	good	to	get	your	old	feet	on	the	ground	again	,
"	吉	,	但	它是	好的	到	得到	你的	老的	脚	在	这	地面	再次	,

“哎呀，重新脚踏实地感觉真好。”

" [sed] [dɑːk][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stʊd] [ə'gen] [ɑːn]['sɑːlɪd] ['fʊtɪŋ] .

"	said	Doc	as	the	two	boys	stood	again	on	solid	footing	.
"	说	医生	作为	这	二	男孩们	站立	再次	在	坚硬的	立足点	.

“医生说着，两个男孩又稳稳地站了起来。”

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

[naʊ] [lets] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Now let's beat it .
现在 我们来吧 打 它 .

现在让我们打败它。

" [wɪð; wɪθ] [brɪsk] [steps] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [geɪm] [treɪl] [ðæt] [ræn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl]
" With brisk steps they set off along the game trail that ran in the same general
" 和 轻快 步骤 他们 放 离开 沿着 这 游戏 踪迹 那 跑 在 这 相同的 一般的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] ,
direction they had been travelling ,
方向 他们 有 到过 旅行 ,

他们迈着轻快的步伐，沿着与他们之前行进方向大致相同的兽径继续前进。

[ˈpɑːzətɪv] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] .
positive now that they were on the right road .
积极的 现在 那 他们 是 在 这 正确的 路 .

现在他们走上了正确的道路，这让他们感到乐观。

[dɑːk] , [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [geɪ] [ˈwɪs(ə)l] .
Doc , his spirits rising to the occasion , broke into a gay whistle .
医生 , 他的 烈酒 上升 到 这 场合 , 打破 进入 一个 同性恋 哨 .

医生兴致高昂，吹起了欢快的口哨。

[əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [hɔːlt] .
Ahead of them Zopinga came to an abrupt halt .
前方 的 他们 - 来了 到 一个 突然 停止 .

在他们前面，佐平加突然停了下来。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [stʊd] , [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] ,
For an instant he stood , listening intently ,
为了 一个 立即的 他 站立 , 聆听 专注地 ,

他站了一会儿，全神贯注地听着。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɪr] [əˈgenst] [ðə; ði]
then he dropped to his hands and knees and placed his ear against the
然后 他 掉落 到 他的 双手 和 膝盖 和 放置 他的 耳朵 反对 这
[graʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
ground and remained there for a moment ,
地面 和 剩余 那里 为了 一个 片刻 ,

然后他跪倒在地，将耳朵贴在地上，保持这个姿势片刻。

['moʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

一动不动。

[wen] [hiː; hi] [əˈroʊz] , [hiː; hi] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtuːd] ,
When he arose , he still remained in a listening attitude ,
什么时候 他 出现 , 他 仍然 剩余 在 一个 聆听 态度 ,

他起身时，仍然保持着倾听的姿态。

['streɪnɪŋ] ['evri] ['fæk(ə)lti][tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ]
straining every faculty to interpret the sounds that were approaching him along
紧张 每一个 学院 到 解释 这 声音 那 是 接近 他 沿着
[ðə; ði] [treɪl] .
the trail .
这 踪迹 .

他竭尽全力去辨认沿着小路向他靠近的声音。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈwɔːriər] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [griːn] [wɔːl]

Just	before	the	boys	came	into	sight	the	savage	warrior	stepped	into	the	green	wall
只是	前	这	男孩们	来了	进入	视线	这	野蛮的	战士	步	进入	这	绿色的	墙

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [treɪl] .

of	the	jungle	trail	.
的	这	丛林	踪迹	.

就在男孩们即将出现在视线中时，那野蛮的战士踏入了丛林小径的绿色屏障之中。

[ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [drɑːpt] [bæk] , [ˈfɔːmiŋ] [æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [skriːn] [bɪˈhaɪnd]

The	leaves	and	branches	dropped	back	,	forming	an	impenetrable	screen	behind
这	树叶	和	分支	掉落	后退	,	成型	一个	坚不可摧	屏幕	在后面

[wɪtʃ] - [ˈweɪtɪd] .

which	Zopinga	waited	.
哪个	-	等待	.

树叶和树枝向后倒落，形成一道密不透风的屏障，佐平加就躲在屏障后面。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ɑːn] ,

The	boys	came	confidently	on	,
这	男孩们	来了	自信地	在	,

男孩们自信地走上前去，

[waɪl] - [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ˈfɔːrɑːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [grɪp][əˈpɑːn]

while	Zopinga	adjusted	his	shield	upon	his	left	forearm	and	took	a	new	grip	upon
尽管	-	调整	他的	盾	之上	他的	左边	前臂	和	采取	一个	新的	紧握	之上

[hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈhʌntɪŋ] [spɪr] .

his	light	hunting	spear	.
他的	光	打猎	矛	.

佐平加调整了一下左前臂上的盾牌，重新握紧了他的轻型狩猎长矛。

[ðə; ði] [ˈwɔːriər] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm]

The	warrior	did	not	see	the	boys	until	they	were	almost	opposite	him
这	战士	做过	不是	看	这	男孩们	直到	他们	是	几乎	对面的	他

直到男孩们几乎走到他面前，战士才注意到他们。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,

but	when	he	did	,
但	什么时候	他	做过	,

但当他真的这么做时，

[ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] [hænd] [rɪˈliːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

the	grasp	of	his	spear	hand	released	and	a	look	of	relief	and	satisfaction
这	抓牢	的	他的	矛	手	发布	和	一个	看	的	宽慰	和	满意

[ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [ˈkaʊntənəns] ,

overspread	his	black	and	evil	countenance	,
蔓延	他的	黑色的	和	邪恶的	面容	,

他握矛的手松开了，一丝释然和满足的神色爬上了他阴沉邪恶的脸庞。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [tuː] [ˌʌnˈɑːrmd] [waɪt] [bɔɪz] .

for	he	saw	that	he	had	nothing	to	fear	from	two	unarmed	white	boys	.
为了	他	锯	那	他	有	没有什么	到	害怕	从	二	徒手	白色的	男孩们	.

因为他意识到，他没什么好怕的两个手无寸铁的白人男孩。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [treɪl] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

He	waited	until	a	turn	in	the	trail	took	them	from	his	view	,
他	等待	直到	一个	转动	在	这	踪迹	采取	他们	从	他的	看法	,

他一直等到小路拐弯，他们消失在他的视线之外，才放开他们。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

then	he	stepped	out	into	the	trail	and	followed	them	.
然后	他	步	出去	进入	这	踪迹	和	随后	他们	.

然后他走到小路上，跟了上去。

[ðə; ði] ['wɔːriər] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .

The	warrior	did	not	see	the	boys	until	they	were	almost	opposite	him	.
这	战士	做过	不是	看	这	男孩们	直到	他们	是	几乎	对面的	他	.

直到男孩们几乎走到他对面，战士才注意到他们。

- [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪ'leɪtɪd] .

Zopinga	was	greatly	elated	.
-	曾是	非常	欣喜若狂	.

佐平加欣喜若狂。

[wʌt] ['mætər] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sneəz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'træp] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɪktɪm] ?

What	matter	now	that	his	snares	had	failed	to	entrap	a	single	victim	?
什么	事情	现在	那	他的	陷阱	有	失败的	到	陷阱	一个	单身的	受害者	?

他的陷阱没能困住一个受害者，这又有什么关系呢?

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪn] [fɪld] ,

Had	they	all	been	filled	,
有	他们	全部	到过	已填	,

如果它们都被填满了，

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['iːkwəld] [ðɪs] ['wɪndfɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

the	reward	would	not	have	equalled	this	windfall	that	had	come	to	him
这	报酬	会	不是	有	等于	这	意外之财	那	有	来	到	他

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['efərt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

without	the	slightest	effort	upon	his	part	.
没有	这	丝毫	努力	之上	他的	部分	.

他付出的任何努力都无法换来这笔意外之财。

[ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sneəz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] ;

The	victims	of	his	snares	he	would	have	had	to	carry	home	;
这	受害者	的	他的	陷阱	他	会	有	有	到	携带	家	;

他必须把落入他陷阱的受害者带回家;

[bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] ['kwɑːri] [wɔːkt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [legz] [ænd; ənd] , [moʊst] [ə'kɒm.ə˛deɪt.ɪŋ.li] ,

but	this	new	quarry	walked	upon	their	own	legs	and	,	most	accommodatingly	,
但	这	新的	采石场	步行	之上	他们的	自己的	腿	和	,	最多	乐于配合	,

但这家新采石场独立自主，而且非常配合，

[wɜːr; wər] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

were	headed	directly	for	the	village	of	the	Bagalla	.
是	标题	直接地	为了	这	村庄	的	这	-	.

他们径直前往巴加拉村。

['tʃæptər] [fɔːr]

CHAPTER	FOUR
章	四

第四章

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði][treɪn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [dɪk] ; " [ən'les] — "

"	We	must	be	pretty	near	the	train	by	this	time	,	"	said	Dick	;	"	unless	—	"
"	我们	必须	是	漂亮的	靠近	这	火车	经过	这	时间	,	"	说	迪克	;	"	除非	—	"

“我们现在应该离火车很近了，”迪克说，“除非——”

" [ən'les] [wʌt] ? " [di'mɑːndid] [dɑːk] .

"	Unless	what	?	"	demanded	Doc	.
"	除非	什么	?	"	要求	医生	.

“除非什么？”医生问道。

" [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	We	might	not	be	on	the	right	trail	,	"	suggested	the	other	.
"	我们	可能	不是	是	在	这	正确的	踪迹	,	"	建议	这	其他	.

“我们可能走错了方向，”另一个人建议道。

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] ['æftər] [ɔːl] . "

"	We	might	be	lost	after	all	.	"
"	我们	可能	是	丢失的	后	全部	.	"

我们或许终究还是迷路了。

" [dʒiː] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [dɪk] .

"	Gee	,	don't	say	that	,	Dick	.
"	吉	,	不	说	那	,	迪克	.

“哎呀，别这么说，迪克。”

[ɪf] [wɪə(r)] [lɔːst] [naʊ] , [wiːl] ['nevər] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] .

If	we're	lost	now	,	we'll	never	find	our	way	out	.
如果	是	丢失的	现在	,	出色地	绝不	寻找	我们的	方式	出去	.

如果我们现在迷路了，就永远找不到出路了。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] — "

We'll	have	to	stay	in	this	jungle	until	we	—	"
出色地	有	到	停留	在	这	丛林	直到	我们	—	"

我们得待在这片丛林里，直到——”

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wʌt] ? "

"	Until	we	what	?	"
"	直到	我们	什么	?	"

“直到我们……为止？”

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	like	to	say	it	.	"
"	我	不	喜欢	到	说	它	.	"

“我不喜欢说这句话。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [daɪ] ?

"	You	mean	until	we	die	?
"	你	意思是	直到	我们	死	?

你是说直到我们死去吗?

" [dɑːk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [muːvd] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns] ,

"	Doc	nodded	his	head	and	the	boys	moved	on	in	silence	,
"	医生	点头	他的	头	和	这	男孩们	已搬	在	在	沉默	,

“医生点了点头，男孩们默默地继续往前走。”

[iːtʃ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gluːmi] [θɔːts] .

each	intent	upon	his	own	gloomy	thoughts	.
每个	意图	之上	他的	自己的	阴沉	想法	.

每个人都沉浸在自己阴郁的思绪中。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [keɪm] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːriər] , - .

Behind	them	,	just	out	of	sight	,	came	the	black	warrior	,	Zopinga	.
在后面	他们	,	只是	出去	的	视线	,	来了	这	黑色的	战士	,	-	.

在他们身后，就在视线之外，出现了一位黑人战士，佐平加。

['prez(ə)ntli] [dɑːk] [stɑːpt] .

Presently	Doc	stopped	.
目前	医生	停止	.

目前，Doc 已经停止工作了。

" [dɪk] !

"	Dick	!
"	迪克	!

“迪克!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [duː][juː; jʊ] [smel] ['sʌmθɪŋ] ?
" Do you smell something ?
" 做 你 闻 某物 ?

你闻到什么味道了吗?

" [dɪk] [snɪft] [ðə; ði] [er] .
" Dick sniffed the air .
" 迪克 嗅了嗅 这 空气 .

迪克嗅了嗅空气。

" [smelz] [laɪk] [smoʊk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Smells like smoke , " he said .
" 气味 喜欢 抽烟 , " 他 说 .

“闻起来像烟味,”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smoʊk] , " [ɪk'skleɪmd] [dɑːk] , " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [smel] [fuːd] ['kʊkɪŋ] , [tuː] .
" It is smoke , " exclaimed Doc , " and I can smell food cooking , too .
" 它 是 抽烟 , " 惊呼 医生 , " 和 我 能 闻 食物 烹饪 , 也 .

“是烟,”医生惊呼道,“我还闻到了食物烹饪的香味。”

[wɪə(r)] [seɪvd] , [dɪk] !
We're saved , Dick !
是 已保存 , 迪克 !

我们得救了,迪克!

[wɪə(r)] [seɪvd] !
We're saved !
是 已保存 !

我们得救了!

[ɪts] [ðə; ði] [treɪn] !
It's the train !
它是 这 火车 !

是火车!

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .
" and both boys broke into a run .
" 和 两个都 男孩们 打破 进入 一个 跑步 .

“两个男孩拔腿就跑。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [brɪsk] ['rʌnɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .
A hundred yards of brisk running brought them to a sudden stop .
一个 百 码 的 轻快 跑步 带来 他们 到 一个 突然 停止 .

一百码的疾跑让他们突然停了下来。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət][ðə; ði] [treɪlz] [end] .
Before them lay a clearing in the forest at the trail's end .
前 他们 躺 一个 清理 在 这 森林 在 这 小径 结尾 .

他们面前是小路尽头的一片林间空地。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpælɪ'seɪd] [ʌv; əv] [poʊlz] [sə'raʊndɪŋ] [æn; ən]
In the centre of the clearing was a palisade of poles surrounding an
在 这 中心 的 这 清理 曾是 一个 栅栏 的 杆子 周围 一个
[ɪn'kloʊʒər] .
enclosure .
外壳 .

空地中央有一排木桩围成的栅栏,里面是一个围栏。

[ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][koʊn] - [ʃeɪpt] [ruːfs] [ʌv; əv] [græs] -

Above	the	top	of	the	palisade	they	could	see	the	cone	-	shaped	roofs	of	grass	-
多于	这	顶部	的	这	栅栏	他们	可以	看	这	锥体	-	形状	屋顶	的	草	-

[θætʃt] [hʌt] [ænd; ənd] ,

thatched	huts	and	,
茅草屋顶	小屋	和	,

在栅栏顶上，他们可以看到茅草屋的圆锥形屋顶，

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [geɪts] [ðæt] [feɪst] [ðem; ðəm] ,

through	the	open	gates	that	faced	them	,
通过	这	打开	大门	那	面对	他们	,

透过对面敞开的大门，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hʌt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][hæf] - ['neɪkɪd] [blæk] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

they	could	see	the	huts	themselves	and	half	-	naked	black	people	moving	about	.
他们	可以	看	这	小屋	他们自己	和	一半	-	裸	黑色的	人们	移动	关于	.

他们可以看到那些茅屋，以及半裸的黑人在里面走动。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['həʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd]

Outside	the	palisade	some	women	were	hoeing	in	a	little	patch	of	cultivated
外部	这	栅栏	一些	女性	是	锄	在	一个	小的	修补	的	栽培

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

栅栏外，一些妇女正在一小块耕地上锄地。

[dɪk] [ænd; ənd][dɑːk] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [feɪst] [wʌn]

Dick	and	Doc	took	one	look	at	the	scene	before	them	before	they	faced	one
迪克	和	医生	采取	一	看	在	这	场景	前	他们	前	他们	面对	一

[ə'nʌðər] [ɪn]['saɪlənt][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

another	in	silent	consternation	.
其他	在	沉默的	惊愕	.

迪克和医生看了一眼眼前的景象，然后面面相觑，惊愕不已。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər]

So	different	from	what	they	had	expected	had	been	this	outcome	of	their
所以	不同的	从	什么	他们	有	预期的	有	到过	这	结果	的	他们的

[hoʊps] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] ['ɪntuː] ['ʌtər] ['spiːtʃləsnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

hopes	that	both	boys	were	shocked	into	utter	speechlessness	for	a	moment	.
希望	那	两个都	男孩们	是	震惊	进入	说出	失语	为了	一个	片刻	.

结果与他们的预期大相径庭，两个男孩震惊得一时说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːk] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [huː] [fɜːrst] [riː'geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

It	was	Doc	,	as	usual	,	who	first	regained	control	of	his	tongue	.
它	曾是	医生	,	作为	通常	,	WHO	第一的	恢复	控制	的	他的	舌头	.

和往常一样，最先恢复舌头控制能力的还是医生。

" [wɪə(r)] [lɔːst] , ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We're	lost	,	after	all	,	"	he	said	.
"	是	丢失的	,	后	全部	,	"	他	说	.

“我们终究还是迷路了，”他说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	What	are	we	going	to	do	?	"
"	什么	是	我们	去	到	做	?	"

我们该怎么办?

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['frendli] ['neɪtɪvz] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] .

"	Maybe	they're	friendly	natives	,	"	suggested	Dick	.
"	或许	它们是	友好的	本地人	,	"	建议	迪克	.

“也许他们是友好的当地人，”迪克建议道。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['kænəbəlz] , " [sə'dʒestɪd] [dɑːk] .
" Maybe they're cannibals , " suggested Doc .
" 或许 它们是 食人族 , " 建议 医生 .

“也许他们是食人族，”医生猜测道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ['kænəbəlz] ['eni] [mɔːr] , " [sed] [dɪk] .
" I don't believe there are any cannibals any more , " said Dick .
" 我 不 相信 那里 是 任何 食人族 任何 更多的 , " 说 迪克 .

“我不认为现在还有食人族了，”迪克说。

" [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [ðæt] .
" I don't intend to take any chances on that .
" 我 不 打算 到 拿 任何 机会 在 那 .

“我不想冒任何风险。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] . "
There may be . "
那里 可能 是 . "

或许有。

" [lets] [sniːk] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ðen] , " ['wɪspəd] [dɪk] .
" Let's sneak back the way we came then , " whispered Dick .
" 我们来吧 潜行 后退 这 方式 我们 来了 然后 , " 低声说道 迪克 .

“那我们原路偷偷溜回去吧，”迪克低声说道。

" [ðeɪ] ['hævnt] [siːn] [ˌjuː 'es] [jet] .
" They haven't seen us yet .
" 他们 还没有 已见 我们 然而 .

他们还没看到我们。

" [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
" Simultaneously the two boys turned to retrace their steps and there ,
" 同时地 这 二 男孩们 转向 到 回溯 他们的 步骤 和 那里 ,

“与此同时，两个男孩转身往回走，然后，

['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][trɑːd] , [stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [blæk] ['wɔːriər] ['skaʊlɪŋ]
blocking the trail they had just trod , stood a huge , black warrior scowling
阻塞 这 踪迹 他们 有 只是 践踏 , 站立 一个 巨大的 , 黑色的 战士 皱眉
['sævɪdʒli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
savagely at them .
野蛮地 在 他们 .

在他们刚刚走过的路上，站着一个巨大的黑色战士，凶狠地瞪着他们。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [spɪr] .
In his hand was a sharp spear .
在 他的 手 曾是 一个 锋利的 矛 .

他手里拿着一根锋利的长矛。

" ['gɑːli] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
" Golly ! " exclaimed Dick .
" 发誓 ! " 惊呼 迪克 .

“哎呀！”迪克惊呼道。

" [dʒiː] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][dɑːk] .
" Gee ! " ejaculated Doc .
" 吉 ! " 射精 医生 .

“哇！”医生惊呼道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
" What shall we do ? "
" 什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [dɪk] .

"	We	ought	to	be	nice	to	him	,	"	said	Dick	.
"	我们	应该	到	是	好的	到	他	,	"	说	迪克	.

“我们应该对他好一点，”迪克说。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! " [sed] [dɑːk] , [pə'laɪtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [streɪnd] .

"	Good	morning	!	"	said	Doc	,	politely	,	with	a	smile	that	was	nothing	if	not	strained	.
"	好的	早晨	!	"	说	医生	,	礼貌地	,	和	一个	微笑	那	曾是	没有什么	如果	不是	紧张	.

“早上好！”医生礼貌地说道，笑容却十分勉强。

" [naɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Nice	morning	,	isn't	it	?
"	好的	早晨	,	不是	它	?

“早上好，不是吗？”

" - , [huː] [hæd; həd] [stʊd] ['saɪlənt] [ðʌs] [fɑːr] , [naʊ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,

"	Zopinga	,	who	had	stood	silent	thus	far	,	now	broke	into	a	torrent	of	words	,
"	-	,	WHO	有	站立	沉默的	因此	远的	,	现在	打破	进入	一个	激流	的	字	,

一直沉默不语的佐平加突然滔滔不绝地说了起来，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndər'stʊd] .

not	one	of	which	the	boys	understood	.
不是	一	的	哪个	这	男孩们	理解	.

男孩们一个也没听懂。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] , [hiː; hi] [ə'gen] [stʊd] [ɪ'muːvəbl] .

When	he	had	ceased	,	he	again	stood	immovable	.
什么时候	他	有	停止	,	他	再次	站立	不可移动的	.

他停顿片刻后，又一动不动地站在那里。

" [wel] , " [riˈmɑːkt] [dɪk] , ['kæʒuəli] , " [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] .

"	Well	,	"	remarked	Dick	,	casually	,	"	I	guess	we'd	better	be	getting	along	back	to	the	train	.
"	出色地	,	"	评论	迪克	,	随意地	,	"	我	猜测	我们会	更好的	是	获得	沿着	后退	到	这	火车	.

“好吧，”迪克漫不经心地说道，“我想我们最好还是赶紧回火车上去吧。”

[kʌm] [ɑːn] , [dɑːk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [pæst] - .

Come	on	,	Doc	,	"	and	he	started	to	move	along	the	trail	past	Zopinga	.
来	在	,	医生	,	"	和	他	开始	到	移动	沿着	这	踪迹	过去的	-	.

“走吧，医生，”然后他开始沿着小路向佐平加走去。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

Instantly	the	sharp	point	of	the	spear	was	at	the	pit	of	his	stomach	.
即刻	这	锋利的	观点	的	这	矛	曾是	在	这	坑	的	他的	胃	.

瞬间，长矛的尖锐部分就抵在了他的腹部。

[dɪk] [stɑːpt] .

Dick	stopped	.
迪克	停止	.

迪克停了下来。

- ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [prɔdid] [dɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spɪr] .

Zopinga	pointed	toward	the	village	with	his	left	hand	and	prodded	Dick	with	his	spear	.
-	尖	朝向	这	村庄	和	他的	左边	手	和	催促	迪克	和	他的	矛	.

佐平加用左手指着村庄，用长矛戳了戳迪克。

" [aɪ] [ges] ['hiːz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌntʃ] , " [sə'dʒestɪd] [dɑːk] .

"	I	guess	he's	inviting	us	to	lunch	,	"	suggested	Doc	.
"	我	猜测	他是	邀请	我们	到	午餐	,	"	建议	医生	.

“我猜他是要邀请我们共进午餐，”医生说道。

" [wət'evər] ['hiːz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] , [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dɪk] .

"	Whatever	he's	inviting	us	to	do	,	I	guess	we'd	better	do	it	,	"	said	Dick	.
"	任何	他是	邀请	我们	到	做	,	我	猜测	我们会	更好的	做	它	,	"	说	迪克	.

“不管他邀请我们做什么，我想我们最好还是去做吧。”迪克说道。

[rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wɔːkt] - ,

Reluctantly	the	two	boys	turned	toward	the	village	;	behind	them	walked	Zopinga	,
勉强	这	二	男孩们	转向	朝向	这	村庄	;	在后面	他们	步行	-	,

两个男孩不情愿地转身朝村子走去；佐平加跟在他们身后。

['praʊdli] ['hɝːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .

proudly	herding	his	captives	in	the	direction	of	the	gates	.
自豪地	放牧	他的	俘虏	在	这	方向	的	这	大门	.

他得意洋洋地将俘虏们赶向城门。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ['klʌstərd]

At	sight	of	them	the	women	and	children	working	in	the	fields	clustered
在	视线	的	他们	这	女性	和	孩子们	在职的	在	这	字段	聚类

[ə'baʊt] , ['dʒæbərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

about	,	jabbering	excitedly	.
关于	,	喋喋不休	兴奋地	.

看到他们，在田里干活的妇女和儿童都围了过来，兴奋地叽叽喳喳地说个不停。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['hɪdiəs] ['kriːtʃərz] [huːz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['loʊər] [lɪps][wɜːr; wər] ['hɔːrəbli]

The	women	were	hideous	creatures	whose	ears	and	lower	lips	were	horribly
这	女性	是	可怕	生物	谁	耳朵	和	降低	嘴唇	是	糟糕透了

[dis'figəd] ,

disfigured	,
毁容	,

这些女人面目狰狞，耳朵和下唇严重畸形。

[ðə; ði] [loʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmər] ['hævɪŋ] ['evɪdəntli] [bɪn] [pɪrst] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [juːθ] [tuː; tə]

the	lobes	of	the	former	having	evidently	been	pierced	during	their	youth	to
这	叶	的	这	以前的	拥有	显然	到过	穿孔	期间	他们的	青年	到

[rɪ'siːv] ['hevi] ['ɔrnəmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stretʃt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

receive	heavy	ornaments	which	had	stretched	the	flesh	until	the	lower	part	of	the
收到	重的	装饰品	哪个	有	拉伸	这	肉	直到	这	降低	部分	的	这

[ɪr] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

ear	touched	the	shoulder	,
耳朵	感动	这	肩膀	,

显然，这些人的耳垂在年轻时就被穿孔，佩戴沉重的饰品，这些饰品撑开了耳朵的皮肤，直到耳朵的下部碰到肩膀。

[waɪl] [ðer; ðər] [tiːθ] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] - , [wɜːr; wər] [faɪld] [tuː; tə] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] ,

while	their	teeth	,	like	those	of	Zopinga	,	were	filed	to	sharp	points	,
尽管	他们的	牙齿	,	喜欢	那些	的	-	,	是	已提交	到	锋利的	积分	,

他们的牙齿，就像佐平加人的牙齿一样，都被磨成了尖锐的形状。

[ðoʊ] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd][dɑːk] ,

though	fortunately	for	the	peace	of	mind	of	Dick	and	Doc	,
尽管	幸运的是	为了	这	和平	的	头脑	的	迪克	和	医生	,

不过，幸运的是，迪克和医生终于可以安心了。

['niːðər] [bɔɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] .

neither	boy	understood	the	significance	of	this	.
两者都不	男生	理解	这	意义	的	这	.

两个男孩都不明白这件事的意义。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θru:] [stoʊnz] [ænd; ənd] [stɪks] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm]

Some	of	the	children	threw	stones	and	sticks	at	the	boys	and	each	time
一些	的	这	孩子们	扔	石头	和	棍子	在	这	男孩们	和	每个	时间

[ə; eɪ][hɪt][wʌz; wəz] [skɔ:rd] ,

a	hit	was	scored	,
一个	打	曾是	得分	,

一些孩子向男孩们扔石头和棍子，每次都被击中。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [ʌp'rɔ:riəsli] .

Zopinga	and	the	women	and	all	the	children	laughed	uproariously	.
-	和	这	女性	和	全部	这	孩子们	笑了	哄堂大笑	.

佐平加和妇女们以及所有孩子都哄堂大笑。

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd] [em'bəʊldənd] [baɪ] [ðɪs] [ə'plɔ:z]

Encouraged	and	emboldened	by	this	applause
鼓励	和	加粗	经过	这	掌声

受到这掌声的鼓舞和激励

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['hɪdiəs] [bɔɪ] ,

one	of	the	older	children	,	a	particularly	hideous	boy	,
一	的	这	老	孩子们	,	一个	特别	可怕	男生	,

其中一个年纪较大的孩子，一个长相特别丑陋的男孩，

[rʌʃt] [æt; ət][dɑ:k][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

rushed	at	Doc	from	the	rear	and	swung	a	blow	at	his	head	with	a
匆忙	在	医生	从	这	后部	和	摇摆	一个	吹	在	他的	头	和	一个

['hevi] [stɪk] .

heavy	stick	.
重的	戳	.

他从后面冲向医生，用一根粗棍子猛击他的头部。

[dɪk] , [waɪl] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][wɔ:rd][ɔ:f][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [reɪnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

Dick	,	while	attempting	to	ward	off	the	missiles	that	were	rained	upon	him	,
迪克	,	尽管	尝试	到	病房	离开	这	导弹	那	是	下雨了	之上	他	,

迪克在试图抵挡如雨点般袭来的导弹时，

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [bɪ'haɪnd][dɑ:k] ,

had	fallen	a	few	steps	behind	Doc	,
有	倒下	一个	很少	步骤	在后面	医生	,

落后Doc几步远了，

[wɪtʃ] [pru:vd] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] ['sɜ:rkəmstæns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ]

which	proved	a	very	fortunate	circumstance	for	his	cousin	as	the	black	boy
哪个	已证实	一个	非常	幸运	环境	为了	他的	表哥	作为	这	黑色的	男生

[wʊd] [hæv; həv] [krækt] [dɑ:ks] [skʌl] [ɪf] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd]['lændɪd] ['skwerli] [ə'pɑ:n][ɪts]['tɑ:rgɪt] .

would	have	cracked	Doc's	skull	if	the	blow	had	landed	squarely	upon	its	target	.
会	有	裂纹	医生的	颅骨	如果	这	吹	有	登陆	完全	之上	它是	目标	.

这对他的表弟来说是一个非常幸运的情况，因为如果这一击正中目标，那个黑人男孩就会打碎Doc的头骨。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fi:nd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kʌdʒl] [dɪk] [li:pt] [ɪn]

Even	as	the	little	fiend	was	in	the	act	of	swinging	the	cudgel	Dick	leaped	in
甚至	作为	这	小的	恶魔	曾是	在	这	行为	的	摇摆	这	棍棒	迪克	跳跃	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [delt] [ðə; ði] [ju:θ] [ə; eɪ]

front	of	him	and	seizing	his	wrist	with	his	left	hand	dealt	the	youth	a
正面	的	他	和	抓住	他的	手腕	和	他的	左边	手	已处理	这	青年	一个

[bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['sprɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

blow	in	the	face	with	his	right	fist	that	sent	him	sprawling	upon	his	back	.
吹	在	这	脸	和	他的	正确的	拳头	那	发送	他	蔓延	之上	他的	后退	.

就在那个小恶魔挥舞棍棒的时候，迪克跳到他面前，用左手抓住他的手腕，用右拳打在那个年轻人的脸上，把他打得仰面摔倒在地。

[dɑːk] [tɜːrnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['dɪks] [ækt] ,

Doc	**turned**	**just**	**in**	**time**	**to**	**witness**	**Dick's**	**act**	**,**
医生	转向	只是	在	时间	到	证人	迪克的	行为	,

医生及时转身，目睹了迪克的举动。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [haʊ] [kloʊz][ænd; ənd] [haʊ] [greɪv] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['perəl] ,

though	**he**	**did**	**not**	**fully**	**realize**	**how**	**close**	**and**	**how**	**grave**	**had**	**been**	**his**	**peril**	**,**
尽管	他	做过	不是	完全	意识到	如何	关闭	和	如何	严重	有	到过	他的	危险	,

虽然他并没有完全意识到自己所处的危险有多么近，有多么危险，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [druː] [tə'geðər] , [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl]

and	**the**	**two**	**boys**	**instinctively**	**drew**	**together**	**,**	**back**	**to**	**back**	**,**	**for**	**mutual**
和	这	二	男孩们	本能地	画	一起	,	后退	到	后退	,	为了	相互的

[prə'tekʃn] ,

protection	**,**
保护	,

两个男孩本能地背靠背地靠在一起，互相保护。

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['dɪks] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blæk] [juːθ] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn]

as	**each**	**was**	**confident**	**that**	**Dick's**	**attack**	**upon**	**the**	**black**	**youth**	**would**	**bring**	**down**
作为	每个	曾是	自信的	那	迪克的	攻击	之上	这	黑色的	青年	会	带来	向下

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

the	**wrath**	**of**	**all**	**the**	**others**	**upon**	**them**	**.**
这	愤怒	的	全部	这	其他的	之上	他们	.

每个人都确信，迪克对黑人青年的攻击会招致其他人的愤怒，并反过来报复他们。

" [gʊd] [oʊld] [dɪk] ! " ['wɪspəd] [dɑːk] .

"	**Good**	**old**	**Dick**	**!**	**"**	**whispered**	**Doc**	**.**
"	好的	老的	迪克	!	"	低声说道	医生	.

“好老迪克！”医生低声说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [dɪk] , ['gluːmɪli] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː]

"	**I**	**suppose**	**we're**	**in**	**for**	**it**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**,**	**gloomily**	**;**	**"**	**but**	**I**	**had**	**to**	**do**
"	我	认为	是	在	为了	它	现在	,	"	说	迪克	,	阴郁地	;	"	但	我	有	到	做

[ˌaɪ 'tiː] !

it	**!**
它	!

“我想我们现在肯定要倒霉了，”迪克沮丧地说；“但我不得不这么做！”

['hiːd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] . "

He'd	**have**	**killed**	**you**	**.**	**"**
他会	有	被杀	你	.	"

他本来会杀了你的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! "

"	**I**	**suppose**	**we're**	**in**	**for**	**it**	**now**	**!**	**"**
"	我	认为	是	在	为了	它	现在	!	"

“看来我们这下惨了！”

" [wiː; wi] ['kudnt] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [bɪ'fɔːr] , " [dɑːk]

"	**We**	**couldn't**	**be**	**in**	**for**	**anything**	**worse**	**than**	**we**	**were**	**getting**	**before**	**,**	**"**	**Doc**
"	我们	不能	是	在	为了	任何事物	更糟	比	我们	是	获得	前	,	"	医生

[ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

reminded	**him**	**.**
提醒	他	.

“我们不可能遇到比以前更糟的情况了，”医生提醒他。

" [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [naʊ] !

"	**Look**	**at**	**'**	**em**	**now**	**!**
"	看	在	-	呃	现在	!

“看看他们现在的样子！”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] - [ɪm] [gʊd] .
I think it did ' em good .
我 思考 它 做过 - 呃 好的 .

我觉得这对他们是有好处的。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə] [θroʊ]
" For an instant the blacks were so surprised that they forgot to throw
" 为了 一个 立即的 这 黑人 是 所以 惊讶 那 他们 忘了 到 扔
['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ;
anything at the boys ;
任何事物 在 这 男孩们 ;

“黑人一时之间太过惊讶，以至于忘记向男孩们扔任何东西；

[ðen] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [dʒɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dɪskəmfɪtɪd] [juːθ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]
then they commenced to laugh and jeer at the discomfitted youth sitting on
然后 他们 开始 到 笑 和 嘲笑 在 这 不安 青年 坐着 在
[ðə; ði] [graʊnd] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [noʊz] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðɪs] [nuː]
the ground nursing a bloody nose and while they were occupied by this new
这 地面 护理 一个 血腥 鼻子 和 尽管 他们 是 占领 经过 这 新的
[daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,
diversion ,
导流 ,

然后，他们开始嘲笑那个坐在地上捂着流血的鼻子、一脸尴尬的年轻人，而当他们沉迷于这种新的消遣时，

- [həːdid] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
Zopinga herded the boys into the village and hurried them into the presence
- 放牧 这 男孩们 进入 这 村庄 和 慌忙 他们 进入 这 在场
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fæt]['niːgroʊ] [huː] [sæt][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['wɒrɪrz] [bɪ'niːθ]
of a very fat negro who sat in conversation with several other warriors beneath
的 一个 非常 胖的 黑人 WHO 卫星 在 对话 和 一些 其他 战士 下面
[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] .
the shade of a large tree .
这 阴影 的 一个 大的 树 .

佐平加把男孩们赶进村子，匆匆带他们去见一个非常胖的黑人，他正和几个其他战士坐在大树荫下聊天。

" [ðɪs] [gai] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] , " [sed] [dɑːk] .
" This guy must be the chief , " said Doc .
" 这 盖伊 必须 是 这 首席 , " 说 医生 .

“这家伙一定是头目，”医生说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [dɪk] .
" I wish we could talk to him , " said Dick .
" 我 希望 我们 可以 讲话 到 他 , " 说 迪克 .

“我真希望我们能和他谈谈，”迪克说。

" ['meɪbi] ['hiːd] [send] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
" Maybe he'd send us back to the railroad ,
" 或许 他会 发送 我们 后退 到 这 铁路 ,

“也许他会把我们送回铁路。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . "
if we could explain that that was where we want to go . "
如果 我们 可以 解释 那 那 曾是 在哪里 我们 想 到 去 . "

如果我们能解释清楚，那就是我们想去的地方。

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] [dɑːk] .
" I'll try , " said Doc .
" 患病的 尝试 , " 说 医生 .

“我试试，”医生说。

" [hiː; hi] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] .
" P'r'aps he may understand English .
" p'r'aps 他 可能 理解 英语 .

“或许他能听懂英语。”

[seɪ] , [bɪg] [bɔɪ] !
Say , Big Boy !
说 , 大的 男生 !

说，大男孩!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][fæt]['niːgroʊ] .
" he cried , addressing the fat negro .
" 他 哭 , 解决 这 胖的 黑人 .

“他冲着那个肥胖的黑人喊道。”

" [duː][juː; jʊ] ['sævi] ['ɪŋglɪʃ] ?
" Do you savvy English ?
" 做 你 精明 英语 ?

你精通英语吗?

" [ðə; ði] [blæk] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][dɑːk][ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]
" The black looked up at Doc and addressed him in one of the innumerable
" 这 黑色的 看起来 向上 在 医生 和 已解决 他 在 一 的 这 无数
['bæntuː]['daɪəlekts] ,
Bantu dialects ,
班图 方言 ,

“黑人抬头看着医生，用无数种班图方言中的一种跟他说话，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but the American boy only shook his head .
但 这 美国人 男生 仅有的 摇晃 他的 头 .

但那个美国男孩只是摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , " [sed] [dɑːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Nothing doing along that line , Uncle Tom , " said Doc , with a sigh , and then ,
" 没有什么 正在做 沿着 那 线 , 叔叔 汤姆 , " 说 医生 , 和 一个 叹 , 和 然后 ,

“汤姆叔叔，这条路行不通，”医生叹了口气说道，然后，

['braɪtnɪŋ] : " [heɪ] , ['pɑːrli] [vuː] [zɔːŋ] [gleɪz] ?
brightening : " Hey , Parley voo zong glaze ?
提亮 : " 嘿 , 帕利 伏 宗 釉 ?

提亮：“嘿，Parley voo zong glaze？”

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [bʌmps] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [dɪk] [wʌz; wəz]
" Notwithstanding the bumps and bruises that he was nursing Dick was
" 虽然 这 颠簸 和 瘀伤 那 他 曾是 护理 迪克 曾是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['læftər] .
unable to restrain his laughter .
无法 到 抑制 他的 笑声 .

尽管身上带着伤痕，迪克还是忍不住大笑起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [di'mɑːndid] [dɑːk] .
" What's the matter ? " demanded Doc .
" 是什么 这 事情 ? " 要求 医生 .

“出什么事了？”医生问道。

" [wɒts] [soʊ] ['fʌni] ? "
" What's so funny ? "
" 是什么 所以 有趣的 ? "

“有什么好笑的？”

" [jʊr; jər] [frentʃ] .
" Your French .
" 你的 法语 .

你的法语。

" [dɑːk] [grɪnd] .
" Doc grinned .
" 医生 咧嘴一笑 .

医生咧嘴一笑。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'pruːvɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I must be improving , " he said .
" 我 必须 是 改善 , " 他 说 .

“我肯定是在进步，”他说。

" [noʊ][wʌn] ['evər] ['rekəgnaɪzd] [maɪ] [frentʃ] [æz; əz] [frentʃ] [bɪ'fɔːr] . "
" No one ever recognized my French as French before . "
" 不 一 曾经 认可 我的 法语 作为 法语 前 . "

“以前从来没有人认出我的法语是法语。”

" [jʊr; jər] [frend] [ðer; ðər] ['dʌznt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][æz; əz] [spiːtʃ] .
" Your friend there doesn't recognize it even as speech .
" 你的 朋友 那里 不 认出 它 甚至 作为 演讲 .

“你朋友甚至不认为这是语言。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] ? "
Why don't you try making signs ? "
为什么 不 你 尝试 制作 标志 ? "

你为什么不试试做标牌呢?

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I never thought of that .
" 我 绝不 想法 的 那 .

“我从没想过这一点。”

[gʊd] [oʊld] [dɪk] !
Good old Dick !
好的 老的 迪克 !

好老迪克!

['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
Every once in a while he shows a gleam of intelligence .
每一个 一次 在 一个 尽管 他 演出 一个 闪耀 的 智力 .

他偶尔会展现出一些智慧的闪光点。

[hɪr] [goʊz] !
Here goes !
这里 去 !

开始了!

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , [reɪn] [klaʊd] .
Watch me , Rain Cloud .
手表 我 , 雨 云 .

看着我吧，雨云。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði]['niːgroʊ][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ;
" He waved his hand at the negro to attract attention ;
" 他 挥手 他的 手 在 这 黑人 到 吸引 注意力 ;

他向黑人挥手以引起注意;

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [leɪ] ,
then he pointed off in the general direction that he thought the railroad lay ,
然后 他 尖 离开 在 这 一般的 方向 那 他 想法 这 铁路 躺 ,

然后他指着他认为铁路大致所在的方向，

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] : " ['tʃuː] ! ['tʃuː] !

after which he said : " Choo ! Choo !

后 哪个 他 说 : " 秋 ! 秋 !

之后他说："呜呜！呜呜！"

" ['sevrəl] [taɪmz] .

" several times .

" 一些 时代 .

"几次。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [fɜːrst][æt; ət] [dɪk] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [hɪm'self] ;

Then he pointed first at Dick and then at himself ;

然后 他 尖 第一的 在 迪克 和 然后 在 他自己 ;

然后他先指着迪克，然后指着自己；

[wɔːkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l] ['lʊkɪŋ] [biˈwildədli] [frʌm; frəm][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə]

walked around in a small circle looking bewilderedly from one direction to

步行 大约 在 一个 小的 圆圈 寻找 困惑地 从 一 方向 到

[ə'nʌðər] .

another .

其他 .

他绕着小圈走了一圈，茫然地四处张望。

['stɑːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [æt; ət] [dɪk] ,

Stopping in front of the black he pointed at him , then at Dick ,

停止 在 正面 的 这 黑色的 他 尖 在 他 , 然后 在 迪克 ,

他停在黑人面前，指着他，然后又指着迪克。

[ðen] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɔːrd] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['reɪlweɪ]

then at himself and finally out through the forest toward an imaginary railway

然后 在 他自己 和 最后 出去 通过 这 森林 朝向 一个 假想 铁路

[ænd; ənd] [ə'gen] [sed] :

and again said :

和 再次 说 :

然后他看着自己，最后穿过森林，朝着一条想象中的铁路走去，又说道：

" ['tʃuː] ! ['tʃuː] ! ['tʃuː] ! ['tʃuː] !

" Choo ! Choo ! Choo ! Choo !

" 秋 ! 秋 ! 秋 ! 秋 !

"呜呜呜！呜呜呜！呜呜呜！"

" [ðə; ði]['niːgroʊ] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] [θruː] [red] - [rɪmd] , ['blɪri] [aɪz] ; [ðen]

" The negro considered him a moment through red - rimmed , bleary eyes ; then

" 这 黑人 经过考虑的 他 一个 片刻 通过 红色的 - 带边 , 迷迷糊糊的 眼睛 ; 然后

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

he turned toward his fellows ,

他 转向 朝向 他的 伙伴们 ,

"黑人透过布满血丝、迷离的眼睛打量了他一会儿；然后他转向他的同伴们，

[dʒɜːrk] [ə; eɪ]['greɪmi] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][dɑːk] ,

jerked a grimy thumb in the direction of Doc ,

猛地一抖 一个 肮脏的 拇指 在 这 方向 的 医生 ,

他用脏兮兮的拇指朝医生的方向猛地一甩，

[tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [sɪg'nɪfɪkəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] ['ɪfuːd] [ə; eɪ] [fjuː] [kɜːrt]

tapped his forehead significantly with a forefinger and issued a few curt

轻敲 他的 前额 显著地 和 一个 食指 和 发布 一个 很少 简短

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] - ,

instructions to Zopinga ,

指示 到 - ,

他用食指用力敲了敲额头，然后简短地向佐平加下达了几条指示。

[huː] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rʌfli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [tɔːrd] [ɪts]
who **stepped** **forward** **and** **pushed** **the** **boys** **roughly** **along** **the** **village** **street** **toward** **its**
WHO 步 向前 和 推动 这 男孩们 大致 沿着 这 村庄 街道 朝向 它是
[fɑːr] [end] .
far **end** **.**
远的 结尾 .

他走上前去，粗暴地推搡着男孩们沿着村里的街道走向街道的尽头。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [jʊr; jər] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dɪk] .
" **I** **guess** **he** **understood** **your** **sign** **language** **all** **right** **,** **"** **said** **Dick** **.**
" 我 猜测 他 理解 你的 符号 语言 全部 正确的 , " 说 迪克 .

“我想他应该完全理解你的手语了，”迪克说。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [di'mɑːndid] [dɑːk] .
" **What** **makes** **you** **think** **so** **?** **"** **demanded** **Doc** **.**
" 什么 制作 你 思考 所以 ? " 要求 医生 .

“你为什么这么认为？”医生质问道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [jʊə(r)] ['kreɪzi] — [ænd; ənd] ['hiːz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] . "
" **Why** **,** **he** **thinks** **you're** **crazy** **—** **and** **he's** **not** **far** **off** **.** **"**
" 为什么 , 他 思考 你是 疯狂的 — 和 他是 不是 远的 离开 . "

“他觉得你疯了——而且他说的也并非全无道理。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" **Is** **that** **so** **?**
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

" - ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [græs] [hʌt] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] - [haɪv] ,
" **Zopinga** **halted** **before** **a** **grass** **hut** **shaped** **like** **a** **bee** **-** **hive** **,**
" - 停止 前 一个 草 小屋 形状 喜欢 一个 蜜蜂 - 蜂巢 ,

“佐平加在一个形状像蜂巢的茅草屋前停了下来，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [haɪ] ,
with **a** **single** **opening** **about** **two** **and** **a** **half** **or** **three** **feet** **high** **,**
和 一个 单身的 开幕 关于 二 和 一个 一半 或者 三 脚 高的 ,

只有一个开口，大约两英尺半到三英尺高，

[ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [skwɔtid] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [ɑːrmd] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['kæptər] .
upon **either** **side** **of** **which** **squatted** **a** **warrior** **armed** **as** **was** **their** **captor** **.**
之上 任何一个 边 的 哪个 蹲着 一个 战士 武装 作为 曾是 他们的 俘虏者 .

两侧各蹲着一名战士，他们的武装程度与俘虏者不相上下。

- ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [drɑːpt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər]
Zopinga **motioned** **for** **the** **boys** **to** **enter** **and** **as** **they** **dropped** **upon** **their**
- 示意 为了 这 男孩们 到 进入 和 作为 他们 掉落 之上 他们的
[hændz] [ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [ɪn'tɪriər] ,
hands **and** **knees** **to** **crawl** **into** **the** **dark** **interior** **,**
双手 和 膝盖 到 爬行 进入 这 黑暗的 内部的 ,

佐平加示意男孩们进去，男孩们便手脚并用地爬进黑暗的室内。

[hiː; hi] [ək'seləreɪtɪd] [ðer; ðər] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæləst] [fʊt] [ænd; ənd] [sent]
he **accelerated** **their** **speed** **with** **the** **sole** **of** **a** **calloused** **foot** **and** **sent**
他 加速 他们的 速度 和 这 唯一 的 一个 粗糙的 脚 和 发送
[ðem; ðəm] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
them **,** **one** **by** **one** **,**
他们 , 一 经过 一 ,

他用布满老茧的脚底加速他们的速度，并将他们一个接一个地推了出去。

['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bɪt] [les] [θɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [faʊl] [stentʃ] [wɪtʃ] [pə'veɪdid]

into	darkness	that	was	only	a	bit	less	thick	than	the	foul	stench	which	pervaded
进入	黑暗	那	曾是	仅有的	一个	少量	较少的	厚的	比	这	犯规	恶臭	哪个	弥漫

[ðə; ði] ['nɔɪsəm] [den] .

the	noisome	den	.
这	令人厌恶的	丹	.

眼前一片黑暗，那黑暗比弥漫在肮脏巢穴中的恶臭稍淡一些。

['tʃæptər] [faɪv]

CHAPTER	FIVE
章	五

第五章

['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] , [dɪk] [ænd; ənd][dɑːk][sæt][ɪn] ['saɪləns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪlθi] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Crouching	close	together	,	Dick	and	Doc	sat	in	silence	upon	the	filthy	floor	of	the
蹲伏	关闭	一起	,	迪克	和	医生	卫星	在	沉默	之上	这	污秽	地面	的	这

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

迪克和多克并肩蹲坐在小屋肮脏的地板上，默默无声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] - ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd]['æftər]

They	could	hear	Zopinga	talking	to	the	guards	at	the	entrance	,	and	after
他们	可以	听到	-	说	到	这	守卫	在	这	入口	,	和	后

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

he	had	gone	away	,
他	有	已消失	离开	,

他们能听到佐平加在和门口的守卫说话，在他离开后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] [gɑːrdz] [kən'vəːsɪŋ] .

they	could	still	hear	the	guards	conversing	.
他们	可以	仍然	听到	这	守卫	对话	.

他们还能听到卫兵们的谈话声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt]

It	was	most	aggravating	to	be	unable	to	understand	a	word	of	what
它	曾是	最多	加重	到	是	无法	到	理解	一个	单词	的	什么

[wʌz; wəz] [sed] ;

was	said	;
曾是	说	;

最令人恼火的是，我一个字都听不懂对方在说什么；

[nɔːr][tuː; tə][geɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [huːz] ['paʊər] [æn; ən]

nor	to	gain	a	single	clew	to	the	nature	of	the	people	into	whose	power	an
也不	到	获得	一个	单身的	线索	到	这	自然	的	这	人们	进入	谁	力量	一个

[ʌn'kaɪnd] [feɪt] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm] ;

unkind	Fate	had	delivered	them	;
不友善	命运	有	发表	他们	;

也未能了解被残酷的命运置于其统治之下的人民的本性；

[nɔːr] ['eni] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæptərz] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

nor	any	hint	of	the	intentions	of	their	captors	toward	them	,
也不	任何	暗示	的	这	意图	的	他们的	俘虏者	朝向	他们	,

也丝毫没有透露俘虏他们的意图。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['kæptivz] .

for	they	were	both	now	convinced	that	they	were	indeed	captives	.
为了	他们	是	两个都	现在	确信	那	他们	是	的确	俘虏	.

因为他们现在都确信自己确实是俘虏了。

['prez(ə)ntli] [dɑːk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kloʊz] [tuː; tə] ['dɪks] [ɪr] .

Presently	**Doc**	**put**	**his**	**lips**	**close**	**to**	**Dick's**	**ear**	**.**
目前	医生	放	他的	嘴唇	关闭	到	迪克的	耳朵	.

这时，Doc把嘴唇凑近了Dick的耳朵。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ?

"	**Do**	**you**	**hear**	**anything**	**?**
"	做	你	听到	任何事物	?

你听到什么了吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**he**	**whispered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Dick	**nodded**	**.**
迪克	点头	.

迪克点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['briːðɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It**	**sounds**	**like**	**something**	**breathing**	**over**	**there**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它	声音	喜欢	某物	呼吸	超过	那里	,	"	他	说	.

“听起来那边好像有什么东西在呼吸，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['briːðɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It**	**sounds**	**like**	**something**	**breathing**	**over**	**there**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它	声音	喜欢	某物	呼吸	超过	那里	,	"	他	说	.

“听起来那边好像有什么东西在呼吸，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [dɑːks] [vɔɪs] ['trembld] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**It**	**is**	**,**	**"**	**Doc's**	**voice**	**trembled**	**just**	**a**	**little**	**.**
"	它	是	,	"	医生的	嗓音	颤抖	只是	一个	小的	.

“是的，”医生的声音微微颤抖了一下。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [ə'genst] [ðæt] [wɔːl] .

"	**I**	**can**	**see**	**something**	**over**	**against**	**that**	**wall**	**.**
"	我	能	看	某物	超过	反对	那	墙	.

“我看到墙那边有什么东西。”

" [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd]

"	**Their**	**eyes**	**were**	**becoming**	**accustomed**	**to**	**the**	**gloom**	**of**	**the**	**interior**	**and**
"	他们的	眼睛	是	成为	习惯	到	这	愁云	的	这	内部的	和

['sloʊli] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [fɔːrm] [wɪ'ðɪn] .

slowly	**things**	**were**	**taking**	**form**	**within**	**.**
缓慢地	事物	是	采取	形式	之内	.

“他们的眼睛逐渐适应了室内的昏暗，里面的事物也慢慢地成形了。”

[dɪk] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

Dick	**strained**	**his**	**eyes**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**sound**	**.**
迪克	紧张	他的	眼睛	在	这	方向	的	这	声音	.

迪克眯起眼睛，循着声音望去。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	**I**	**see**	**it**	**—**	**there**	**are**	**two**	**of**	**them**	**.**
"	我	看	它	—	那里	是	二	的	他们	.

“我看到了——有两个。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] [men] , [ɔːr] — "

Do	**you**	**suppose**	**they're**	**men**	**,**	**or**	**—**	**"**
做	你	认为	它们是	男人	,	或者	—	"

你觉得他们是男人吗，还是——

" [ɔːr] [wʌt] ? " [æskt] [dɑːk] .
" Or what ? " asked Doc .
" 或者 什么 ? " 问 医生 .

“不然呢？”医生问道。

" ['laɪənz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] , ['wiːkli] .
" Lions , or something , " suggested Dick , weakly .
" 狮子 , 或者 某物 , " 建议 迪克 , 弱 .

“狮子之类的吧，”迪克无力地提议道。

[dɑːk] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pænts] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] ,
Doc felt in his pants ' pocket and brought out a knife ,
医生 毛毡 在 他的 裤子 - 口袋 和 带来 出去 一个 刀 ,

医生摸了摸裤兜，掏出一把刀。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd]
but his fingers were trembling so that he had difficulty in opening the blade
但 他的 手指 是 发抖 所以 那 他 有 困难 在 开幕 这 刀刃
.
:
.

但他的手指颤抖，所以他很难打开刀刃。

" [ɪts] ['getɪŋ] [ʌp] !
" It's getting up !
" 它是 获得 向上 !

它正在升温!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðeɪ] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [bʌlk] [ðæt] [muːvd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk]
They sat with their eyes rivetted upon the dark bulk that moved against the back
他们 卫星 和 他们的 眼睛 铆接 之上 这 黑暗的 大部分 那 已搬 反对 这 后退
[wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
wall of the hut .
墙 的 这 小屋 .

他们目不转睛地盯着小屋后墙上移动的黑色物体。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['ɑːmɪnəs] ,
It seemed very large and entirely ominous ,
它 似乎 非常 大的 和 完全 不祥的 ,

它看起来非常庞大，而且充满了不祥之兆。

[ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɑːn] [noʊ] ['defɪnət] [fɔːrm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['rekəgnaɪz] .
though as yet it had taken on no definite form that they might recognize .
尽管 作为 然而 它 有 已采取 在 不 定 形式 那 他们 可能 认出 .

虽然它尚未呈现出他们能够识别的明确形态。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] ['kʌmɪn] - [tɔːrd] [juː 'es] , " ['tʃætəd] [dɑːk] .
" It — it's comin ' toward us , " chattered Doc .
" 它 — 它是 即将到来 - 朝向 我们 , " 喋喋不休 医生 .

“它——它正朝我们这边过来，”医生喋喋不休地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪən] !
" I wish it was a lion !
" 我 希望 它 曾是 一个 狮子 !

“我希望它是一头狮子！”

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][æz; əz] [skɛrt] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪən][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['noʊɪŋ]

I	wouldn't	be	as	scairt	if	I	knew	it	was	a	lion	as	I	am	not	knowing
我	不会	是	作为	斯凯尔特	如果	我	知道	它	曾是	一个	狮子	作为	我	是	不是	会心

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

what	it	is	.
什么	它	是	.

如果我知道它是狮子，我就不会像现在这样害怕，因为我不知道它是什么。

[gɑːʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ! "

Gosh	,	it	might	be	anything	!	"
天哪	,	它	可能	是	任何事物	!	"

天哪，什么都有可能！

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , " [ə'naʊnst] [dɪk] .

"	Here	comes	the	other	one	,	"	announced	Dick	.
"	这里	来	这	其他	一	,	"	宣布	迪克	.

“另一个也来了，”迪克宣布道。

" [seɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [men] .

"	Say	,	I	believe	they're	men	.
"	说	,	我	相信	它们是	男人	.

“我说，我相信他们是男人。”

[aɪm] ['getɪŋ] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] ['betər] [ɪn] [ðɪs] [oʊld][hoʊl] .

I'm	getting	so	I	can	see	better	in	this	old	hole	.
我是	获得	所以	我	能	看	更好的	在	这	老的	洞	.

我正在努力，这样我才能在这个老洞里看得更清楚。

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][men] . "

Yes	,	they	are	men	.	"
是的	,	他们	是	男人	.	"

是的，他们是男人。

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['prizənəz] , [tuː] , " [sed] [dɑːk] .

"	Then	they	must	be	prisoners	,	too	,	"	said	Doc	.
"	然后	他们	必须	是	囚犯	,	也	,	"	说	医生	.

“那他们也一定是囚犯，”医生说。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ] ['betər] [get][jʊr; jər] [naɪf] [aʊt] , [tuː] , " [sed] [dɪk] .

"	Just	the	same	you	better	get	your	knife	out	,	too	,	"	said	Dick	.
"	只是	这	相同的	你	更好的	得到	你的	刀	出去	,	也	,	"	说	迪克	.

“不过你最好也把刀掏出来，”迪克说道。

" [aɪv] [hæd; həd][maɪn] [aʊt] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [jɔːrz] [aʊt] .

"	I've	had	mine	out	—	I	was	just	going	to	tell	you	to	get	yours	out	.
"	我已经	有	矿	出去	—	我	曾是	只是	去	到	告诉	你	到	得到	你的	出去	.

“我已经把我的拿出来了——我正想告诉你把你的也拿出来了。”

" [ðeɪ] [sæt] ['veri] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [fɔːrmz] [krept] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd]

"	They	sat	very	still	as	the	two	forms	crept	toward	them	on	all	fours	and
"	他们	卫星	非常	仍然	作为	这	二	表格	悄悄地爬	朝向	他们	在	全部	四	和

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['niːgroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːðər] [ə; eɪ]

presently	they	saw	that	one	was	a	very	large	negro	and	the	other	either	a
目前	他们	锯	那	一	曾是	一个	非常	大的	黑人	和	这	其他	任何一个	一个

['veri] [smɔːl] [wʌn] ,

very	small	one	,
非常	小的	一	,

“他们一动不动地坐着，看着那两个身影四肢着地向他们爬来，很快他们就发现，其中一个是身材高大的黑人，另一个则非常矮小。”

[ɔːr][ə; eɪ][tʃaɪld] .
or a child .
或者 一个 孩子 .

或者一个孩子。

" [tel] - [ɪm][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] , [ɔːr] [wiːl] [stɪk] - [ɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [naɪvz] , " [sed][dɑːk] .
" Tell ' em to keep away , or we'll stick ' em with our knives , " said Doc .
" 告诉 - 呃 到 保持 离开 , 或者 出色地 戳 - 呃 和 我们的 刀具 , " 说 医生 .

“告诉他们离远点，否则我们就用刀捅他们，”医生说。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [tel] - [ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" They wouldn't understand if we did tell ' em , " replied Dick , and then ,
" 他们 不会 理解 如果 我们 做过 告诉 - 呃 , " 回复 迪克 , 和 然后 ,

“就算我们告诉他们，他们也不会理解的，”迪克回答道，然后，

[ɪn] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['berli] [ˌʌndər'stænd] ,
in pidgin English that they could barely understand ,
在 洋泾浜英语 英语 那 他们 可以 仅仅 理解 ,

用他们几乎听不懂的蹩脚英语说的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] .
one of the blacks announced that he spoke excellent English .
一 的 这 黑人 宣布 那 他 辐 出色的 英语 .

其中一位黑人宣称他的英语说得非常好。

" [dʒiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɑːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , " [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
" Gee ! " exclaimed Doc , with a sigh of relief , " I could almost kiss him .
" 吉 ! " 惊呼 医生 , 和 一个 叹 的 宽慰 , " 我 可以 几乎 吻 他 .

“哎呀！”医生松了口气，惊呼道，“我真想亲他一下。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [æskt] ['kwestʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti]
" The boys asked questions that the black understood only with the greatest difficulty
" 这 男孩们 问 问题 那 这 黑色的 理解 仅有的 和 这 最 困难
[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['ɑːrdʒuəs][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ;
and equally arduous were their efforts to translate his replies ;
和 同样地 艰巨 是 他们的 努力 到 翻译 他的 回复 ;

“男孩们问了一些黑人很难理解的问题，而他们翻译他的回答也同样困难重重；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [haʊ'evər] [wiːk]
but , at least , they had found a medium of communication , however weak
但 , 在 至少 , 他们 有 成立 一个 中等的 的 沟通 , 然而 虚弱的
[ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
and uncertain ,
和 不确定 ,

但是，至少他们找到了一种沟通媒介，尽管这种媒介很弱，也不稳定。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ]
and they were slowly coming to a realization of the predicament in which
和 他们 是 缓慢地 未来 到 一个 实现 的 这 困境 在 哪个
[ðer; ðər] ['fuːlhɑːrdi] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] .
their foolhardy venture into the jungle had placed them .
他们的 蛮干 风险投资 进入 这 丛林 有 放置 他们 .

他们渐渐意识到，自己鲁莽地进入丛林，已经把自己置于多么危险的境地。

" [wʌt] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] [hɪr] ? " [æskt] [dɪk] .
" What they going to do with us in here ? " asked Dick .
" 什么 他们 去 到 做 和 我们 在 这里 ? " 问 迪克 .

“他们要怎么处置我们？”迪克问道。

" [meɪk] [juː 'es][fæt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [blæk] .
" Make us fat , " explained the black .
" 制作 我们 胖的 , " 解释 这 黑色的 .

“让我们变胖，”黑人解释道。

" [meɪk] [ˌjuː 'es][fæt] ?
" Make us fat ?
" 制作 我们 胖的 ?

“让我们变胖？”

[wʌt] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] [dɑːk] .
What for ? " demanded Doc .
什么 为了 ? " 要求 医生 .

“为什么？”医生问道。

" [dʒiː] , [aɪm] [tuː] [fæt] [ɔːl'redi] . "
" Gee , I'm too fat already . "
" 吉 , 我是 也 胖的 已经 . "

“哎呀，我已经太胖了。”

" [meɪk] [ˌjuː 'es][fæt][tuː; tə] [iːt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['niːgroʊ] .
" Make us fat to eat , " explained the negro .
" 制作 我们 胖的 到 吃 , " 解释 这 黑人 .

“把我们养肥了再吃，”黑人解释道。

" ['gɑːli] ! " [kraɪd] [dɪk] .
" Golly ! " cried Dick .
" 发誓 ! " 哭 迪克 .

“哎呀！”迪克喊道。

" [ðeə(r)] ['kænəbəlz] !
" They're cannibals !
" 它们是 食人族 !

他们是食人族!

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] ? "
Is that what he means ? "
是 那 什么 他 方法 ? "

他就是这个意思吗?

" [jes] . [bæd] [men] .
" Yes . Bad men .
" 是的 . 坏的 男人 .

“是的，坏人。”

['kænəbəlz] .
Cannibals .
食人族 .

食人族。

" [ðə; ði] [blæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The black shook his head .
" 这 黑色的 摇晃 他的 头 .

黑人摇了摇头。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
The boys were silent for a long time .
这 男孩们 是 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

男孩们沉默了很久。

[ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] — [fɑːr] [ə'krɔːs] ['kɑːntənənts][ænd; ənd] ['oʊʃnz] [tuː; tə] ['dɪstənt]
Their thoughts were far away — far across continents and oceans to distant
他们的 想法 是 远的 离开 — 远的 穿过 各大洲 和 海洋 到 遥远
['hoʊmz] ,
homes ,
房屋 ,

他们的思绪飘向远方——跨越大陆和海洋，回到遥远的家乡。

[tuː; tə] ['mʌðərz] — [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər][tuː; tə] [siː]
to **mothers** **—** **to** **all** **the** **loving** **and** **beloved** **friends** **they** **were** **never** **to** **see**
到 母亲们 — 到 全部 这 爱 和 心爱 朋友们 他们 是 绝不 到 看
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

献给母亲们——献给所有她们再也见不到的挚爱亲朋。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][juː 'es] , " [sed] [dɪk] ,
" **And** **to** **think** **that** **no** **one** **will** **ever** **know** **what** **became** **of** **us** **,** **"** **said** **Dick** **,**
" 和 到 思考 那 不 一 将要 曾经 知道 什么 成为 的 我们 , " 说 迪克 ,
['sɑːləmli] .
solemnly **.**
庄严地 .

“想想看，恐怕没有人会知道我们后来怎么样了，”迪克严肃地说。

" ['gɑːli] !
" **Golly** **!**
" 发誓 !

“发誓！

[its] ['ɔːf(ə)l] , [dɑːk] . "
it's **awful** **,** **Doc** **.** **"**
它是 可怕 , 医生 . "

太糟糕了，医生。

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['hæpənd] [jet] , [dɪk] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ;
" **It** **hasn't** **happened** **yet** **,** **Dick** **,** **"** **replied** **his** **cousin** **;**
" 它 还没有 发生 然而 , 迪克 , " 回复 他的 表哥 ;

“还没发生呢，迪克，”他的表弟回答说；

" [ænd; ənd] [its] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] .
" **and** **it's** **up** **to** **us** **to** **see** **that** **it** **doesn't** **happen** **.**
" 和 它是 向上 到 我们 到 看 那 它 不 发生 .

“而阻止这种情况发生，是我们的责任。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
There **must** **be** **some** **way** **to** **escape** **.**
那里 必须 是 一些 方式 到 逃脱 .

一定有办法逃脱。

['eniweɪ] [wiː; wi] ['mʌsnt] [gɪv] [ʌp] — [nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə][æsk] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'fɜːrd] , [dɑːrk]
Anyway **we** **mustn't** **give** **up** **—** **not** **until** **they** **begin** **to** **ask** **which** **is** **preferred** **,** **dark**
反正 我们 不得 给 向上 — 不是 直到 他们 开始 到 问 哪个 是 首选 , 黑暗的
[miːt] , [ɔːr] [laɪt] .
meat **,** **or** **light** **.**
肉 , 或者 光 .

总之，我们不能放弃——直到他们开始问我们更喜欢深色肉还是浅色肉。

" [dɪk] [grɪnd] .
" **Dick** **grinned** **.**
" 迪克 咧嘴一笑 .

迪克咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][bet][wiː; wi][wəʊnt] [gɪv] [ʌp] , [dɑːk] , [oʊld] [bɔɪ] .
" **You** **bet** **we** **won't** **give** **up** **,** **Doc** **,** **old** **boy** **.**
" 你 赌注 我们 惯于 给 向上 , 医生 , 老的 男生 .

“你肯定我们不会放弃的，老兄。”

[wiːl] [lɜːrn] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['feloʊ] [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wiːl]

We'll	learn	all	we	can	from	this	fellow	so	that	when	the	time	comes	we'll
出色地	学习	全部	我们	能	从	这	同伴	所以	那	什么时候	这	时间	来	出色地

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['getəweɪ] .

have	a	better	chance	of	making	our	getaway	.
有	一个	更好的	机会	的	制作	我们的	逃离	.

我们会尽可能多地向这个人学习，以便时机成熟时，我们能有更大的机会成功逃脱。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

The	first	thing	to	do	is	to	try	to	learn	the	language	.
这	第一的	事物	到	做	是	到	尝试	到	学习	这	语言	.

首先要做的是尝试学习这门语言。

[ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ðæt] [maɪt] [help] [juː 'es] .

If	we	only	knew	what	they	were	talking	about	,	that	might	help	us	.
如果	我们	仅有的	知道	什么	他们	是	说	关于	,	那	可能	帮助	我们	.

如果我们知道他们在说什么，或许对我们有帮助。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [duː] [ɪ'skeɪp] ,

And	anyway	,	if	we	do	escape	,
和	反正	,	如果	我们	做	逃脱	,

而且，就算我们真的逃脱了，

[wiːl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['aʊər; ɑːr] [wei] . "

we'll	be	better	off	if	we	know	how	to	inquire	our	way	.	"
出色地	是	更好的	离开	如果	我们	知道	如何	到	查询	我们的	方式	.	"

如果我们知道如何寻求答案，情况会好得多。

" [jes] , [wiː; wi] [maɪt] [miːt] [ə; eɪ] ['træfɪk] [kɑːp] . "

"	Yes	,	we	might	meet	a	traffic	cop	.	"
"	是的	,	我们	可能	见面	一个	交通	警察	.	"

“是的，我们可能会遇到交警。”

" [dəunt] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪdiət] .

"	Don't	be	an	idiot	.
"	不	是	一个	笨蛋	.

别犯傻。

" [dɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] ['skwɑːtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

"	Dick	turned	to	the	black	squatting	beside	them	.
"	迪克	转向	到	这	黑色的	蹲姿	旁	他们	.

迪克转向蹲在他们旁边的黑人。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What's	your	name	?
"	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [blæk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

"	Bulala	,	"	replied	the	black	,	and	then	he	explained	that	he	had	been	a
"	布拉拉	,	"	回复	这	黑色的	,	和	然后	他	解释	那	他	有	到过	一个

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

“布拉拉，”黑人回答道，然后他解释说他以前是一名厨师。

[ɔːr][səˈfɑːri] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [bɪg] [geɪm] ;

or	safari	,	for	a	white	man	who	was	hunting	big	game	;
或者	狩猎旅行	,	为了	一个	白色的	男人	WHO	曾是	打猎	大的	游戏	;

或者，对于狩猎大型猎物的白人来说，就是狩猎之旅；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə][goʊ] [bæk]

but	that	something	had	gone	wrong	and	he	had	run	away	to	go	back
但	那	某物	有	已消失	错误的	和	他	有	跑步	离开	到	去	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

to	his	home	,
到	他的	家	,

但他觉得出了什么事，于是逃回了家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [baɪ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] -

and	had	been	captured	by	these	people	whom	he	described	as	the	Bagalla
和	有	到过	捕获	经过	这些	人们	谁	他	描述	作为	这	-

[traɪb] .

tribe	.
部落	.

他被这些人俘虏了，他称这些人是巴加拉部落。

" [duː][juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ðiːz] - ? " [diˈmɑːndid] [dɑːk] .

"	Do	you	speak	the	same	language	as	these	Bagalla	?	"	demanded	Doc	.
"	做	你	说话	这	相同的	语言	作为	这些	-	?	"	要求	医生	.

“你和这些巴加拉人说的是同一种语言吗？”医生问道。

" [wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , " [rɪˈplaɪd] .

"	We	understand	each	other	,	"	replied	Bulala	.
"	我们	理解	每个	其他	,	"	回复	布拉拉	.

“我们互相理解，”布拉拉回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes][jʊr; jər] [ˈlæŋgwɪdʒ] ?

"	Will	you	teach	us	your	language	?
"	将要	你	教	我们	你的	语言	?

你们愿意教我们你们的语言吗?

" [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] ,

"	Bulala	was	greatly	pleased	with	the	idea	,
"	布拉拉	曾是	非常	高兴	和	这	主意	,

布拉拉对这个主意非常满意，

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv]['tuːtər][ænd; ənd] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd]

and	set	out	at	once	upon	the	role	of	tutor	and	never	in	the	world	had
和	放	出去	在	一次	之上	这	角色	的	导师	和	绝不	在	这	世界	有

[ə; eɪ]['tuːtər] [sʌtʃ] ['iːgər] ['pjuːp(ə)lz] ,

a	tutor	such	eager	pupils	,
一个	导师	这样的	渴望的	学生	,

他立即投入到家庭教师的角色中，世界上从来没有哪个家庭教师拥有过如此求知若渴的学生。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [dɪk] [ænd; ənd][dɑːk] [əˈplaɪd] [ðəmˈselvz] [soʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	never	had	Dick	and	Doc	applied	themselves	so	diligently	to	the
和	绝不	有	迪克	和	医生	应用	他们自己	所以	勤勉地	到	这

[ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

acquisition	of	useful	knowledge	.
获得	的	有用	知识	.

迪克和多克从未如此勤奋地学习过有用的知识。

" [seɪ] , " [sed] [dɑːk] , " [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [sɪntʃ] . "

"	Say	,	"	said	Doc	,	"	this	language	is	a	cinch	.	"
"	说	,	"	说	医生	,	"	这	语言	是	一个	肚带	.	"

“你说，”医生说，“这门语言太简单了。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [frentʃ] , " [sed] [dɪk] ,
" If you learn it as well as you did French , " said Dick ,
" 如果 你 学习 它 作为 出色地 作为 你 做过 法语 , " 说 迪克 ,

“如果你能像学法语那样学好它，”迪克说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [jɔːr'self] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
" you ought to be able to understand yourself in about a hundred years ,
" 你 应该 到 是 有能力的 到 理解 你自己 在 关于 一个 百 年 ,

“大约一百年后，你应该能够了解你自己了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [els] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "
even if nobody else can understand you . "
甚至 如果 无人 别的 能 理解 你 . "

即使没有人能理解你。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [di'mɑːndid] [dɑːk] .
" Is that so ? " demanded Doc .
" 是 那 所以 ? " 要求 医生 .

“真是这样吗？”医生问道。

" [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ] [gʊd] , [jɔːr'self] .
" Well , you're not so good , yourself .
" 出色地 , 你是 不是 所以 好的 , 你自己 .

“嗯，你自己也不怎么样。”

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm]
" As the boys ' eyes had become more and more accustomed to the dim
" 作为 这 男孩们 - 眼睛 有 变得 更多的 和 更多的 习惯 到 这 暗淡
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][skænt] ['fɜːrnɪʃɪŋz] ,
light of the interior of the hut they had discovered the scant furnishings ,
光 的 这 内部的 的 这 小屋 他们 有 发现 这 稀少 家具 ,

“随着男孩们的眼睛越来越适应小屋内部昏暗的光线，他们发现了屋内简陋的家具。”

[ðə; ði] [fɪlθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feloʊ] ['prizənəz] .
the filth , and their fellow prisoners .
这 污秽 , 和 他们的 同伴 囚犯 .

污秽不堪，还有他们的狱友。

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['densli] ['ɪgnərənt] , [bʌt; bət] ['hæpi] - ['neɪtʃərd] , [west] [koʊst] [blæk] ,
Bulala was evidently a densely ignorant , but happy - natured , West Coast black ,
布拉拉 曾是 显然 一个 密集地 无知 , 但 快乐的 - 自然 , 西方 海岸 黑色的 ,
[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
while the other ,
尽管 这 其他 ,

布拉拉显然是一位愚昧无知但性情开朗的西海岸黑人，而另一位，

[huːm] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪgmi] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [fʊl]
whom Bulala referred to as Ukundo , was a pygmy and , though a full
谁 布拉拉 指 到 作为 - , 曾是 一个 侏儒 和 , 尽管 一个 满的
[groʊn] [mæn] ,
grown man ,
生长 男人 ,

布拉拉称之为乌昆多的那个人，是个俾格米人，虽然是个成年男子，

[keɪm] ['berli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .
came barely to the shoulders of the twins .
来了 仅仅 到 这 肩膀 的 这 双胞胎 .

只到双胞胎的肩膀。

[wen] - [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪz; ɪz]

When	Ukundo	discovered	that	Bulala	was	attempting	to	teach	the	boys	his
什么时候	-	发现	那	布拉拉	曾是	尝试	到	教	这	男孩们	他的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

当乌昆多发现布拉拉正试图教男孩们他的语言时，

[hi:; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

he	developed	a	great	interest	in	the	experiment	and	as	he	was	much
他	发达	一个	伟大的	兴趣	在	这	实验	和	作为	他	曾是	很多

[braitə] [ðæn; ðən] ,

brighter	than	Bulala	,
更亮	比	布拉拉	,

他对这项实验产生了浓厚的兴趣，而且他比布拉拉聪明得多，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['daɪəlekt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜ:rnɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	more	often	his	own	dialect	that	the	boys	learned	than	that	of	the
它	曾是	更多的	经常	他的	自己的	方言	那	这	男孩们	学习	比	那	的	这

[traɪb] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] .

tribe	to	which	Bulala	had	belonged	.
部落	到	哪个	布拉拉	有	属于	.

男孩们更多地学会的是他自己的方言，而不是布拉拉所属部落的方言。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

As	for	the	furnishings	of	the	hut	,
作为	为了	这	家具	的	这	小屋	,

至于小屋里的陈设，

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['fɪlθi] ['sli:pɪŋ] [mæts] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skɑ:rdɪd] [baɪ]

they	consisted	of	several	filthy	sleeping	mats	that	must	have	been	discarded	by
他们	由……组成	的	一些	污秽	睡眠	垫子	那	必须	有	到过	丢弃	经过

[ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnərz] [æz; əz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['hju:mən][ju:z] ,

their	original	owners	as	absolutely	impossible	for	human	use	,
他们的	原来的	所有者	作为	绝对地	不可能的	为了	人类	使用	,

它们包括几张肮脏的睡垫，一定是原来的主人因为觉得完全不适合人使用而丢弃的。

[ænd; ənd] [wen] ['eniθɪŋ] [bɪ'kʌmz] [tu:] ['fɪlθi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['æfrɪkən] , [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] [mʌst; məst]

and	when	anything	becomes	too	filthy	for	a	native	African	,	its	condition	must
和	什么时候	任何事物	变成	也	污秽	为了	一个	本国的	非洲	,	它是	状况	必须

[bi:; bi] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] .

be	beyond	words	.
是	超过	字	.

当一件东西脏到连非洲土著都无法形容时，它的脏乱程度一定难以用语言形容。

- ['dʒenərəsli] ['drægd] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntu:] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [wen]

Ukundo	generously	dragged	two	of	them	into	place	for	the	boys	,	but	when
-	慷慨地	拖拽	二	的	他们	进入	地方	为了	这	男孩们	,	但	什么时候

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ,

they	examined	them	,
他们	检查	他们	,

乌昆多大方地把其中两个拖到孩子们面前，但当他们仔细查看时，

[ðeɪ] [bəuθ] [dru:] [ə'weɪ] .

they	both	drew	away	.
他们	两个都	画	离开	.

他们俩都走开了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrdz] [ˌaʊt'saɪd] , [aɪ'd] [liːd] [maɪn] [aʊt] [ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" **If** **it** **weren't** **for** **the** **guards** **outside** **,** **I'd** **lead** **mine** **out** **and** **tie** **it** **to**
" 如果 它 不是 为了 这 守卫 外部 , ID 带领 矿 出去 和 领带 它 到
[ə; eɪ] [triː] ,
a **tree** **,**
一个 树 ,

“如果不是外面有守卫，我就把我的狗牵出去拴在树上了。”

" [sed] [dɑːk] .
" said Doc .
" 说 医生 .

“医生说道。”

" [əˈfreɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [əˈweɪ] ? " [æskt] [dɪk] .
" Afraid it would run away ? " asked Dick .
" 害怕的 它 会 跑步 离开 ? " 问 迪克 .

“怕它跑掉吗？”迪克问道。

" [noʊ] ; [aɪ'd][biː; bi] [əˈfreɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [krɔːl] [bæk] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
" No ; I'd be afraid it would crawl back in here with us .
" 不 ; ID 是 害怕的 它 会 爬行 后退 在 这里 和 我们 .

“不，我怕它会爬回来和我们一起进来。”

" [æt; ət] [dʌsk] [sʌm; səm] [fuːd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ðem; ðəm] — ['hɪdiəsli] [rɪ'pʌlsɪv] ,
" At dusk some food was brought them — hideously repulsive ,
" 在 黄昏 一些 食物 曾是 带来 他们 — 极其可怕 丑恶 ,

“黄昏时分，有人给他们送来了一些食物——极其难以下咽，

[ˌmæl'oʊdərəs] [stʌf] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər][lɪps] , [hæf] [stɑːrvd]
malodorous stuff that neither of the boys could touch to their lips , half starved
恶臭的 东西 那 两者都不 的 这 男孩们 可以 触碰 到 他们的 嘴唇 , 一半 饥饿
[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
though they were .
尽管 他们 是 .

那东西气味难闻，两个男孩虽然饿得半死，却都不愿碰它。

[bʌt; bət] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [pər'tɪkjələr] ,
But Bulala and Ukundo were not so particular ,
但 布拉拉 和 - 是 不是 所以 特别的 ,

但布拉拉和乌昆多却没那么讲究。

[ænd; ənd] ['gɔbəld] [daʊn] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɔːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - [æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði]
and gobbled down their own portions and the boys ' as well to the
和 狼吞虎咽 向下 他们的 自己的 部分 和 这 男孩们 - 作为 出色地 到 这
[əˈkʌmpənimənt] [ʌv; əv] [saʊndz] [ðæt] [riˈmaindid] [dɑːk][ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][hɔːg] [haʊs] [ɑːn]
accompaniment of sounds that reminded Doc of feeding time at the hog house on
伴奏 的 声音 那 提醒 医生 的 喂养 时间 在 这 猪 房子 在
[hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][fɑːrm] .
his grandfather's farm .
他的 祖父的 农场 .

他们狼吞虎咽地吃着自己的那份和男孩们的那份，伴随着的声音让 Doc 想起了祖父农场猪圈里的喂猪时间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [naɪt] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
With the coming of night there came also the night noises of the village
和 这 未来 的 夜晚 那里 来了 还 这 夜晚 噪音 的 这 村庄
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
and the jungle .
和 这 丛林 .

夜幕降临，村庄和丛林也开始发出夜间的各种声响。

[θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ðæt] [sɜːrvd] [bəuθ][æz; əz] [dɔːr] [ænd; ənd]

Through	the	aperture	in	the	base	of	the	hut	,	that	served	both	as	door	and
通过	这	光圈	在	这	根据	的	这	小屋	,	那	服务	两个都	作为	门	和

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

透过小屋底部既是门又是窗的开口，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [fairz] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

the	boys	saw	fires	twinkling	in	the	village	;
这	男孩们	锯	火灾	闪烁	在	这	村庄	;

男孩们看到村子里有火光闪烁；

['snætʃɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] .

snatches	of	conversation	came	to	them	and	the	sound	of	laughter	.
抢夺	的	对话	来了	到	他们	和	这	声音	的	笑声	.

他们听到了一些零星的谈话声和笑声。

[ðeɪ] [sɔː] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][fairz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['dɑːnsəz] ,

They	saw	figures	moving	about	the	fires	,	and	caught	glimpses	of	savage	dancers	,
他们	锯	数据	移动	关于	这	火灾	,	和	捕捉	惊鸿一瞥	的	野蛮的	舞者	,

他们看到有人影在火堆周围走动，还瞥见了野蛮的舞者。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][tɑːm] - [tɑːmz] ;

and	heard	the	sound	of	tom	-	toms	;
和	听到	这	声音	的	汤姆	-	汤姆斯	;

听到了咚咚的鼓声；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [fairz][dɪd][nɑːt]['entər][ðə; ði][koʊld] , [dæmp] [hʌt] ,

but	the	heat	from	the	blazing	fires	did	not	enter	the	cold	,	damp	hut	,
但	这	热	从	这	炽烈	火灾	做过	不是	进入	这	寒冷的	,	潮湿	小屋	,

但是，熊熊燃烧的篝火的热量并没有进入寒冷潮湿的小屋。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['læftər] [wɔːrm][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

nor	did	the	laughter	warm	their	hearts	.
也不	做过	这	笑声	温暖的	他们的	心	.

笑声并没有温暖他们的心。

[ðeɪ] [krept] [kloʊz] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [fel] [ə'sliːp] , ['hʌŋgri] , [koʊld]

They	crept	close	together	for	warmth	and	at	last	,	fell	asleep	,	hungry	,	cold
他们	悄悄地爬	关闭	一起	为了	温暖	和	在	最后的	,	跌倒	睡着了	,	饥饿的	,	寒冷的

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	exhausted	.
和	筋疲力尽的	.

它们为了取暖而挤在一起，最后，又饿又冷又累，都睡着了。

['tʃæptər] [sɪks]

CHAPTER	SIX
章	六

第六章

[wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['koʊldɚ] .

When	they	awoke	,	it	was	still	dark	and	much	colder	.
什么时候	他们	醒来	,	它	曾是	仍然	黑暗的	和	很多	更冷	.

他们醒来时，天色仍然很黑，而且更冷了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fairz][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [bæŋkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

The	village	fires	had	died	away	,	or	had	been	banked	for	the	night	.
这	村庄	火灾	有	死亡	离开	,	或者	有	到过	银行	为了	这	夜晚	.

村里的篝火要么已经熄灭，要么已经被收起来过夜了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .
All **was** **silence** **.**
全部 曾是 沉默 .

一片寂静。

[jet] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] ,
Yet **the** **boys** **were** **conscious** **that** **they** **had** **been** **awakened** **by** **a** **noise** **,**
然而 这 男孩们 是 有意识的 那 他们 有 到过 觉醒 经过 一个 噪音 ,

然而，男孩们都意识到自己是被噪音吵醒的。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ekoʊ] [stɪl] ['liŋgə] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .
as **though** **the** **echo** **still** **lingered** **in** **their** **ears** **.**
作为 尽管 这 回声 仍然 徘徊不去 在 他们的 耳朵 .

仿佛那回声还在他们耳边萦绕。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [saʊnd] [ðæt] [roʊld] [ɪn] ['maɪti] ['vɑːljəm]
Presently **they** **were** **sure** **of** **it** **—** **a** **thunderous** **sound** **that** **rolled** **in** **mighty** **volume**
目前 他们 是 当然 的 它 — 一个 雷鸣 声音 那 滚动 在 强大的 体积
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['tremb(ə)l] .
out **of** **the** **dark** **jungle** **and** **made** **the** **earth** **tremble** **.**
出去 的 这 黑暗的 丛林 和 制成 这 地球 颤抖 .

随后他们确信无疑——一声雷鸣般的巨响从黑暗的丛林中滚滚而出，震得大地颤抖。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] ? " ['wɪspəd] [dɑːk] .
" **Are** **you** **awake** **?** **"** **whispered** **Doc** **.**
" 是 你 醒 ? " 低声说道 医生 .

“你醒了吗？”医生低声问道。

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? "
" **Did** **you** **hear** **that** **?** **"**
" 做过 你 听到 那 ? "

你听到了吗?

" [its] [ə; eɪ]['laɪən] . "
" **It's** **a** **lion** **.** **"**
" 它是 一个 狮子 . "

“这是一头狮子。”

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? "
" **Do** **you** **suppose** **he's** **in** **the** **village** **?** **"**
" 做 你 认为 他是 在 这 村庄 ? "

你觉得他会在村子里吗?

" [hiː; hi] [saʊndz] ['ɔːf(ə)l] [kloʊz] .
" **He** **sounds** **awful** **close** **.**
" 他 声音 可怕 关闭 .

“他听起来离得非常近。”

" ['nuːmə][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [hiː; hi] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Numa** **was** **not** **in** **the** **village** **;** **he** **roared** **with** **his** **nose** **close** **to** **the**
" 沼 曾是 不是 在 这 村庄 ; 他 咆哮 和 他的 鼻子 关闭 到 这
[ˌpælɪ'seɪd] ,
palisade **,**
栅栏 ,

“努玛不在村子里；他把鼻子凑到栅栏边咆哮，

['vɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [staʊt] ['bæriər] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendər] [fleʃ]
voicing **his** **anger** **at** **the** **stout** **barrier** **that** **kept** **him** **from** **the** **tender** **flesh**
配音 他的 愤怒 在 这 肥硕 障碍 那 保留 他 从 这 投标 肉
[wɪ'ðɪn] .
within **.**
之内 .

他愤怒地斥责着那道坚硬的屏障，它阻挡了他与里面娇嫩的血肉之躯之间的距离。

" ['gɑːli] , " [sed] [dɪk] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][juː 'es] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [ɪ'skeɪp] .
" **Golly** **,** **"** **said** **Dick** **;** **"** **it** **wouldn't** **do** **us** **much** **good** **if** **we** **did** **escape** **.**
" 发誓 , " 说 迪克 ; " 它 不会 做 我们 很多 好的 如果 我们 做过 逃脱 .

“哎呀，”迪克说，“就算我们逃走了，也对我们没什么好处。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] . "
It **would** **be** **like** **jumping** **from** **the** **frying** **pan** **into** **the** **fire** **.** **"**
它 会 是 喜欢 跳 从 这 煎炸 平底锅 进入 这 火 . "

这简直就是刚出狼窝又入虎穴。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [juːd] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] ['iːtn] [baɪ] ['kænəbəlz] [ðæn; ðən][traɪ][tuː; tə]
" **Do** **you** **mean** **you'd** **rather** **stay** **here** **and** **be** **eaten** **by** **cannibals** **than** **try** **to**
" 做 你 意思是 你会 相当 停留 这里 和 是 吃 经过 食人族 比 尝试 到
[ɪ'skeɪp] ?
escape **?**
逃脱 ?

“你的意思是，你宁愿留在这里被食人族吃掉，也不愿尝试逃跑吗？”

" [diˈmɑːndid] [dɑːk] .
" **demanded** **Doc** **.**
" 要求 医生 .

“医生要求道。”

" [noʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不，

[aɪ][dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv]
I **don't** **mean** **anything** **of** **the** **kind** **—** **I** **just** **think** **we** **haven't** **much** **chance** **of**
我 不 意思是 任何事物 的 这 种类 — 我 只是 思考 我们 还没有 很多 机会 的
['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] ,
getting **out** **of** **this** **mess** **,**
获得 出去 的 这 混乱 ,

我并非那个意思——我只是觉得我们摆脱这种困境的机会不大。

[wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] — [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊr] [wʊd] ['rædər] [traɪ][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]
one **way** **or** **the** **other** **—** **but** **I** **sure** **would** **rather** **try** **to** **get** **out** **of** **it** **than**
一 方式 或者 这 其他 — 但 我 当然 会 相当 尝试 到 得到 出去 的 它 比
[dʒʌst][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] ,
just **sit** **still** **and** **wait** **to** **be** **eaten** **,**
只是 坐 仍然 和 等待 到 是 吃 ,

不管怎样——但我肯定宁愿想办法逃脱，也不愿只是坐着等被吃掉。

[laɪk] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .
like **Bulala** **and** **Ukundo** **are** **doing** **.**
喜欢 布拉拉 和 - 是 正在做 .

就像 Bulala 和 Ukundo 正在做的那样。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [skiːm] , [dɑːk] , [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ? "
Have **you** **any** **scheme** **,** **Doc** **,** **for** **getting** **away** **?** **"**
有 你 任何 方案 , 医生 , 为了 获得 离开 ? "

医生，你有什么逃跑计划吗?

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ʌv; əv] - ['dʒɪbərɪʃ] [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt] [iːt] [juː 'es]

From	what	I	could	understand	of	Bulala's	gibberish	I	guess	they	won't	eat	us
从	什么	我	可以	理解	的	-	胡言乱语	我	猜测	他们	惯于	吃	我们

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

根据我能听懂的布拉拉的胡言乱语，我猜他们暂时不会吃我们。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fætnd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ;

He	seems	to	think	that	they	will	wait	until	we	are	fattened	up	a	bit	;
他	似乎	到	思考	那	他们	将要	等待	直到	我们	是	肥胖的	向上	一个	少量	;

他似乎认为他们会等到我们长胖一些再行动；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi] [sed] ,

but	from	something	else	he	said	,
但	从	某物	别的	他	说	,

但他从另一句话中却得出了这样的结论：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [fiːst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

it	is	just	possible	that	they	are	saving	us	for	a	big	feast	that	they	have
它	是	只是	可能的	那	他们	是	保存	我们	为了	一个	大的	盛宴	那	他们	有

[ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] [tuː; tə] [ə'tend] .

invited	a	lot	of	other	villages	to	attend	.
受邀	一个	很多	的	其他	村庄	到	出席	.

他们很有可能是在留着我们，准备参加一个盛大的宴会，他们邀请了许多其他村庄的人来参加。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz]

if	we	can	have	a	few	days	to	get	a	line	on	the	habits	and	customs
如果	我们	能	有	一个	很少	天	到	得到	一个	线	在	这	习惯	和	海关

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

of	the	village	,
的	这	村庄	,

如果我们能有几天时间了解一下村里的风俗习惯，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [plæn][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [taɪm]

we	will	be	in	a	better	position	to	pick	out	the	best	plan	and	the	best	time
我们	将要	是	在	一个	更好的	位置	到	挑选	出去	这	最好的	计划	和	这	最好的	时间

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['getəweɪ] .

for	making	our	getaway	.
为了	制作	我们的	逃离	.

我们将更有能力选择最佳方案和最佳时机进行度假。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [its] [koʊld] ! "

Gee	,	but	it's	cold	!	"
吉	,	但	它是	寒冷的	!	"

哎呀，真冷！

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , " [sed] [dɪk]

"	I	didn't	know	anyone	could	be	so	cold	and	hungry	,	and	live	,	"	said	Dick
"	我	没有	知道	任何人	可以	是	所以	寒冷的	和	饥饿的	,	和	居住	,	"	说	迪克

.

:

.

“我不知道有人能忍受如此寒冷和饥饿，还能活下来，”迪克说。

" ['niːðər] [dɪd][aɪ] . [its] [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

"	Neither	did	I	.	It's	no	use	trying	to	get	to	sleep	again	.
"	两者都不	做过	我	.	它是	不	使用	尝试	到	得到	到	睡觉	再次	.

“我也没睡着。再想睡着也没用了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [muːv] [ə'raʊnd] .

I'm	going	to	get	up	and	move	around	.
我是	去	到	得到	向上	和	移动	大约	.

我要起身走动走动。

['meɪbi] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][wɔːrm] .

Maybe	that	will	make	us	warm	.
或许	那	将要	制作	我们	温暖的	.

或许那样会让我们感到温暖。

" [bʌt; bət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'weɪkən] [ænd; ənd] - ,

"	But	all	it	did	was	to	awaken	Bulala	and	Ukundo	,
"	但	全部	它	做过	曾是	到	觉醒	布拉拉	和	-	,

但这却唤醒了布拉拉和乌昆多。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['æŋgri][æt; ət][ɔːl][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd]['oʊnli] [læft] [wen] [ðə; ði]

who	were	not	angry	at	all	at	being	awakened	and	only	laughed	when	the
WHO	是	不是	生气的	在	全部	在	存在	觉醒	和	仅有的	笑了	什么时候	这

[bɔɪz] [toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [koʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

boys	told	them	how	cold	they	were	.
男孩们	讲述	他们	如何	寒冷的	他们	是	.

她们被吵醒后一点也不生气，当男孩们告诉她们有多冷时，她们反而笑了。

[ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [koʊld][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

Bulala	assured	them	that	one	was	always	cold	at	night	and	as	he
布拉拉	保证	他们	那	一	曾是	总是	寒冷的	在	夜晚	和	作为	他

[ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['præktɪkli] ['neɪkɪd][ðə; ði] [twɪnz] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	Ukundo	were	practically	naked	the	twins	felt	a	little	bit	ashamed	of	their
和	-	是	几乎	裸	这	双胞胎	毛毡	一个	小的	少量	羞愧	的	他们的

['grʌmblɪŋ] .

grumbling	.
抱怨	.

布拉拉向他们保证，晚上总是会冷的，而且他和乌昆多几乎赤身裸体，这对双胞胎对自己的抱怨感到有些羞愧。

['deɪlaɪt] [keɪm] [æt; ət][læst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [keɪm] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd]

Daylight	came	at	last	and	with	the	rising	sun	came	warmth	and	renewed
日光	来了	在	最后的	和	和	这	上升	太阳	来了	温暖	和	更新

[vaɪ'tæləti] .

vitality	.
活力	.

天终于亮了，随着太阳升起，温暖和新的活力也随之而来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt]['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ]

The	boys	felt	almost	cheerful	and	now	they	were	so	hungry	that	they	knew	they
这	男孩们	毛毡	几乎	快乐	和	现在	他们	是	所以	饥饿的	那	他们	知道	他们

[wʊd] [iːt] [wət'evər] [ðer; ðər]['kæptərz][set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

would	eat	whatever	their	captors	set	before	them	,
会	吃	任何	他们的	俘虏者	放	前	他们	,

男孩们几乎感到高兴起来，他们现在饿极了，知道无论俘虏们给他们什么，他们都会吃掉。

[haʊˈevər] [vaɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈpɪr] .
however **vile** **it** **might** **appear** **.**
然而 卑鄙的 它 可能 出现 .

然而，无论它看起来多么卑鄙。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ðem; ðəm] .
But **nothing** **was** **brought** **them** **.**
但 没有什么 曾是 带来 他们 .

但他们什么也没收到。

[ɪn][fækt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [nuːn] [bɪˈfɔːr] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen]
In **fact** **it** **was** **almost** **noon** **before** **any** **attention** **was** **paid** **them** **and** **then**
在 事实 它 曾是 几乎 中午 前 任何 注意力 曾是 有薪酬的 他们 和 然后
[ə; eɪ] ['wɔːriər] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
a **warrior** **came** **and** **ordered** **all** **four** **of** **them** **out** **of** **the** **hut** **.**
一个 战士 来了 和 订购 全部 四 的 他们 出去 的 这 小屋 .

事实上，直到快到中午才有人注意到他们，然后一名武士过来命令他们四个人都离开小屋。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gɑːrdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [həːdid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
With **their** **guards** **they** **were** **herded** **toward** **the** **chief's** **hut** **in** **the** **center** **of** **the**
和 他们的 守卫 他们 是 放牧 朝向 这 酋长的 小屋 在 这 中心 的 这
['vɪlɪdʒ] .
village **.**
村庄 .

在卫兵的押送下，他们被驱赶到村子中央酋长的茅屋。

[ə; eɪ] ['wɔːriər] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
A **warrior** **ordered** **them** **out** **of** **the** **hut** **.**
一个 战士 订购 他们 出去 的 这 小屋 .

一名武士命令他们离开小屋。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] ['meni] ['wɒrɪrz] [laɪnd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [blɪr] - [aɪd] [oʊld] ['kænɪbl] .
Here **they** **found** **many** **warriors** **lined** **up** **before** **the** **blear** **-** **eyed** **old** **cannibal** **.**
这里 他们 成立 许多 战士 衬里 向上 前 这 模糊 - 眼睛 老的 食人族 .

他们发现许多战士排成一列站在那个眼神迷离的老食人魔面前。

[ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər] ; [ðen] [əˈdrest] [ðə; ði] [twɪnz] .
The **chief** **looked** **them** **all** **over** **;** **then** **addressed** **the** **twins** **.**
这 首席 看起来 他们 全部 超过 ; 然后 已解决 这 双胞胎 .

酋长上下打量了他们一番，然后对双胞胎说了些什么。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , " [ɪnˈtɜːrprətɪd] .
" **He** **wants** **to** **know** **what** **you** **were** **doing** **in** **his** **country** **,** **"** **interpreted** **Bulala** **.**
" 他 想要 到 知道 什么 你 是 正在做 在 他的 国家 , " 翻译 布拉拉 .

“他想知道你在他的国家做了什么，”布拉拉翻译道。

" [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['wɔndəd] ['ɪntuː]
" **Tell** **him** **we** **were** **passing** **through** **on** **the** **train** **and** **that** **we** **wandered** **into**
" 告诉 他 我们 是 通过 通过 在 这 火车 和 那 我们 漫步 进入
[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][gɑːt][lɔːst] ,
the **jungle** **and** **got** **lost** **,**
这 丛林 和 得到 丢失的 ,

“告诉他我们乘火车路过这里，结果误入丛林迷路了。”

" [sed] [dɪk] .
" **said** **Dick** **.**
" 说 迪克 .

迪克说道。

" [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk]
" Tell him we want to go back to the railway and that if he will take
" 告诉 他 我们 想 到 去 后退 到 这 铁路 和 那 如果 他 将要 拿
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“告诉他我们想回到铁路边，如果他愿意带我们去，

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg] [rɪ'wɔːrd] .
our fathers will pay him a big reward .
我们的 父亲们 将要 支付 他 一个 大的 报酬 .

我们的父辈会给他丰厚的奖赏。

" [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['leŋθi] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
" Bulala explained all this to the chief and there followed a lengthy discussion
" 布拉拉 解释 全部 这 到 这 首席 和 那里 随后 一个 冗长 讨论
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] ,
between the chief and his warriors ,
之间 这 首席 和 他的 战士 ,

布拉拉向酋长解释了这一切，随后酋长和他的战士们进行了长时间的讨论。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'gen] [ɪn'tɜːrprətɪd] .
at the end of which Bulala again interpreted .
在 这 结尾 的 哪个 布拉拉 再次 翻译 .

最后，布拉拉再次进行了翻译。

" [tʃiːf] ['gælə] ['gælə] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" Chief Galla Galla says he will take you back after a while .
" 首席 加拉 加拉 说道 他 将要 拿 你 后退 后 一个 尽管 .

“加拉加拉酋长说，过段时间他会带你回去的。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
He wants you to stay here a few days .
他 想要 你 到 停留 这里 一个 很少 天 .

他希望你在这里待几天。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] .
Then he will take you back .
然后 他 将要 拿 你 后退 .

然后他会带你回去。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] ['wɒnts] [ɔːl][jʊr; jər] [kloʊðz] .
Also he wants all your clothes .
还 他 想要 全部 你的 衣服 .

他还想要你所有的衣服。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['prez(ə)nts]
He says you must take them off and give them to him as presents
他 说道 你 必须 拿 他们 离开 和 给 他们 到 他 作为 礼物
,
,
,

他说你必须把它们脱下来送给他当礼物。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] . "
if you want him to take you back to your people . "
如果 你 想 他 到 拿 你 后退 到 你的 人们 . "

如果你想让他带你回到你的族人身边的话。”

" [bʌt; bət] [wiːl] [friːz] , " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [dɑːk] .
" But we'll freeze , " expostulated Doc .
" 但 出色地 冻结 , " 所宣称的 医生 .

“但是我们会冻僵的，”医生说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] , "

"	You	had	better	give	them	to	him	,	for	he	will	take	them	anyway	,	"
"	你	有	更好的	给	他们	到	他	,	为了	他	将要	拿	他们	反正	,	"

[əd'vaɪzd] .

advised	Bulala	.
建议	布拉拉	.

“你最好把它们给他，反正他都会拿走的，”布拉拉建议道。

[dɑːk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [dɪk] .

Doc	turned	and	looked	at	Dick	.
医生	转向	和	看起来	在	迪克	.

医生转过身看着迪克。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	are	we	going	to	do	about	it	?
"	什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?

我们打算怎么做?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [tel] [hɪm; ɪm] [wiːl] [friːz] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] , , " [kraɪd] [dɪk] .

"	Tell	him	we'll	freeze	at	night	without	our	clothes	,	Bulala	,	"	cried	Dick	.
"	告诉	他	出色地	冻结	在	夜晚	没有	我们的	衣服	,	布拉拉	,	"	哭	迪克	.

“告诉他，布拉拉，我们晚上没衣服会冻死的，”迪克喊道。

[ænd; ənd] ['gælə] ['gælə] [held] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['dɪskɔːrs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Bulala	and	Galla	Galla	held	a	lengthy	discourse	at	the	end	of	which	the
布拉拉	和	加拉	加拉	握住	一个	冗长	话语	在	这	结尾	的	哪个	这

['fɔːrmər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,

former	announced	that	the	chief	insisted	upon	having	their	clothes	,
以前的	宣布	那	这	首席	坚持	之上	拥有	他们的	衣服	,

布拉拉和加拉加拉进行了长时间的交谈，最后布拉拉宣布酋长坚持要他们的衣服。

[bʌt; bət] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'pærəl] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

but	would	furnish	them	with	other	apparel	to	take	its	place	.
但	会	提供	他们	和	其他	服饰	到	拿	它是	地方	.

但会为他们提供其他衣物来代替。

" [wel] , [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][trɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [snæpt] [dɑːk] .

"	Well	,	tell	him	to	trot	it	out	,	"	snapped	Doc	.
"	出色地	,	告诉	他	到	小跑	它	出去	,	"	啪啪	医生	.

“那就让他把那事儿说出来，”医生厉声说道。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hæglɪŋ] ,

Again	there	was	much	haggling	,
再次	那里	曾是	很多	讨价还价	,

双方再次进行了激烈的讨价还价。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [tʃiːf] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['fɪlθi]

but	finally	the	chief	sent	one	of	his	warriors	to	bring	a	handful	of	filthy
但	最后	这	首席	发送	一	的	他的	战士	到	带来	一个	少数	的	污秽

['kælɪkoʊ][rægz] ,

calico	rags	,
印花布	破布	,

但最终，酋长派了一名武士去取来几块肮脏的印花布。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

which	he	threw	at	the	feet	of	the	two	boys	.
哪个	他	扔	在	这	脚	的	这	二	男孩们	.

他把东西扔到了两个男孩的脚边。

[dɑːk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] - ['kaʊns(ə)l] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Doc	started	to	argue	the	question	,	but	Bulala's	council	,	combined	with	the
医生	开始	到	争论	这	问题	,	但	-	理事会	,	合并	和	这

['menəsɪŋ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['gælə] ['gælə] ,

menacing	attitude	of	Galla	Galla	,
威胁	态度	的	加拉	加拉	,

Doc开始就这个问题进行辩论，但Bulala的顾问团，再加上Galla Galla咄咄逼人的态度，

[kən'vɪnst] [ðə; ði] [twɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændz]

convinced	the	twins	that	they	could	do	nothing	but	comply	with	the	commands
确信	这	双胞胎	那	他们	可以	做	没有什么	但	遵守	和	这	命令

[ʌv; əv][ðer; ðər]['kæptər] .

of	their	captor	.
的	他们的	俘虏者	.

让这对双胞胎相信，他们除了服从俘虏者的命令之外别无选择。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkəts] , " [sed] [dɑːk] .

"	I'm	going	to	take	the	things	out	of	my	pockets	,	"	said	Doc	.
"	我是	去	到	拿	这	事物	出去	的	我的	口袋	,	"	说	医生	.

“我要把东西从口袋里拿出来，”医生说。

" [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [swaɪp] ['evriθɪŋ] [wiːv] [gɑːt] , [bʌt; bət] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ]

"	They'll	probably	swipe	everything	we've	got	,	but	if	possible	we	ought	to	try
"	他们会	大概	滑动	一切	我们已经	得到	,	但	如果	可能的	我们	应该	到	尝试

[tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [naɪvz] ,

to	save	our	knives	,
到	节省	我们的	刀具	,

“他们可能会把我们所有的东西都抢走，但如果可能的话，我们应该尽量保住我们的刀具。”

" [sə'dʒestɪd] [dɪk] .

"	suggested	Dick	.
"	建议	迪克	.

迪克建议道。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɪks] ['pɑːkɪt] ,

And	sure	enough	,	the	first	thing	that	came	out	of	Dick's	pocket	,
和	当然	足够的	,	这	第一的	事物	那	来了	出去	的	迪克的	口袋	,

果不其然，迪克从口袋里掏出的第一件东西是.....

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] , ['gælə] ['gælə] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [rɪ'siːv]

which	happened	to	be	a	fountain	pen	,	Galla	Galla	held	out	his	hand	to	receive
哪个	发生	到	是	一个	喷泉	笔	,	加拉	加拉	握住	出去	他的	手	到	收到

.

:
.

碰巧那是一支钢笔，加拉·加拉伸出手去接。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] ['ɪtl] [duː][ðə; ði][oʊld] ['rɑːbər] , " [grauld] [dɪk] .

"	A	lot	of	good	it'll	do	the	old	robber	,	"	growled	Dick	.
"	一个	很多	的	好的	它将	做	这	老的	强盗	,	"	咆哮	迪克	.

“这对那个老强盗有什么用呢？”迪克咆哮道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] .

"	He	wants	to	know	what	it	is	,	"	said	Bulala	.
"	他	想要	到	知道	什么	它	是	,	"	说	布拉拉	.

“他想知道那是什么，”布拉拉说。

" [tel] [hɪm; ɪm] [its] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] [dɑːk] .

"	Tell	him	it's	a	bottle	with	something	good	to	drink	in	it	,	"	snapped	Doc	.
"	告诉	他	它是	一个	瓶子	和	某物	好的	到	喝	在	它	,	"	啪啪	医生	.

“告诉他，瓶子里装的是好喝的东西，”医生厉声说道。

" [hɪr] , [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — ['ljki] , [oʊld] [tɑːr] - ['beɪbi] ,
" Here , I'll show him how to get it out — looky , old tar - baby ,
" 这里 , 患病的 展示 他 如何 到 得到 它 出去 — 瞧瞧 , 老的 焦油 - 婴儿 ,

“来，我教他怎么弄出来——瞧瞧，老焦油娃娃，

" [ænd; ənd] [dɑːk] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kæp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pen] [pɔɪnt] .
" and Doc stepped forward and removed the cap from the pen point .
" 和 医生 步 向前 和 已移除 这 帽 从 这 笔 观点 .

于是，Doc走上前去，取下了笔尖的笔帽。

" [tel] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ,
" Tell him , " he explained to Bulala ,
" 告诉 他 , " 他 解释 到 布拉拉 ,

“告诉他，”他向布拉拉解释道。

" [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [end] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [pʊl] [ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['levər] [hɪr] —
" to put the shiny end in his mouth and then pull up this little lever here —
" 到 放 这 闪亮的 结尾 在 他的 嘴 和 然后 拉 向上 这 小的 杠杆 这里 —
['ðætəl] [skwɜːrt] [ðə; ði] [naɪs] [drɪŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʌmi] .
that'll squirt the nice drink into his tummy .
那将 喷出 这 好的 喝 进入 他的 肚子 .

“把闪亮的一端放进他的嘴里，然后拉起这里的小杠杆——这样就能把美味的饮料喷进他的肚子里。”

" ['gælə] ['gælə] [dɪd] [æz; əz] [də'rektɪd] .
" Galla Galla did as Bulala directed .
" 加拉 加拉 做过 作为 布拉拉 指导 .

“加拉加拉按照布拉拉的指示做了。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [feɪs]
A peculiar expression overspread his evil face
一个 奇特 表达 蔓延 他的 邪恶的 脸

他那张邪恶的脸上浮现出一种奇异的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [spɪt] ,
and then he commenced to spit ,
和 然后 他 开始 到 吐 ,

然后他开始吐口水，

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɪm'self] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sembld] ['wɒrɪrz] ,
to the great astonishment not only of himself but of the assembled warriors ,
到 这 伟大的 惊讶 不是 仅有的 的 他自己 但 的 这 组装 战士 ,

令他自己以及在场的战士们都大为惊讶的是，

[fɔːr; fər] ['gælə] ['gælə] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['spɪtɪŋ] [bluː] .
for Galla Galla was undeniably spitting blue .
为了 加拉 加拉 曾是 无可否认 吐痰 蓝色的 .

毫无疑问，加拉·加拉（Galla Galla）是在吐蓝色的唾沫。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['terɪfaɪɪŋ] .
The effect upon him was astonishing and rather terrifying .
这 影响 之上 他 曾是 惊人 和 相当 恐怖 .

这件事对他的影响令人震惊，甚至有些可怕。

[hiː; hi] [liːpt] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [mæn] ,
He leaped about like a mad man ,
他 跳跃 关于 喜欢 一个 疯狂的 男人 ,

他像疯了一样跳来跳去，

[i'mɪtɪŋ] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [ri'maːks] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

emitting	strange	noises	which	were	interspersed	with	remarks	that	the	boys	were
发射	奇怪的	噪音	哪个	是	穿插	和	评论	那	这	男孩们	是

['pɑːzətɪv] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [naɪs] ;

positive	were	not	at	all	nice	;
积极的	是	不是	在	全部	好的	;

发出奇怪的声音，期间还夹杂着一些评论，这些男孩肯定一点也不友善；

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ventid] [ɔːl][hɪz; ɪz][reɪdʒ]

but	the	remarkable	part	of	the	performance	was	that	he	vented	all	his	rage
但	这	卓越	部分	的	这	表现	曾是	那	他	通风	全部	他的	愤怒

[ə'pɑːn] ,

upon	Bulala	,
之上	布拉拉	,

但这场表演最引人注目之处在于，他把所有的愤怒都发泄在了布拉拉身上。

['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

striking	and	kicking	the	poor	fellow	unmercifully	.
引人注目	和	踢	这	贫穷的	同伴	无情地	.

毫不留情地殴打和踢踹这个可怜的家伙。

" [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][hɪm; ɪm] , " [jeld] [dɪk] , ['fɪrf(ə)l] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

"	Tell	him	it	won't	hurt	him	,	"	yelled	Dick	,	fearful	now	of	the	results	of
"	告诉	他	它	惯于	伤害	他	,	"	大喊	迪克	,	可怕	现在	的	这	结果	的

[dɑːks][dʒoʊk] .

Doc's	joke	.
医生的	开玩笑	.

“告诉他这不会伤害他，”迪克喊道，他现在很害怕医生的玩笑会带来什么后果。

" [tel] [hɪm; ɪm] [waɪt] [men] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] ,

"	Tell	him	white	men	drink	it	to	make	them	strong	,
"	告诉	他	白色的	男人	喝	它	到	制作	他们	强的	,

“告诉他，白人喝这种酒能让他们变得强壮。”

" [ænd; ənd] [wen] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gælə]

"	and	when	Bulala	had	succeeded	in	transmitting	this	information	to	Galla
"	和	什么时候	布拉拉	有	成功了	在	传输	这	信息	到	加拉

['gælə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'miːdiətli] [kɑːmd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] ,

Galla	the	chief	immediately	calmed	down	and	apparently	was	well	pleased	,
加拉	这	首席	立即地	平静下来	向下	和	显然	曾是	出色地	高兴	,

“当布拉拉成功地将这一消息传达给加拉·加拉后，酋长立刻平静下来，显然非常高兴。”

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˌðer'æftər] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spɪt] [bluː] .

though	for	a	long	time	,	thereafter	,	he	continued	to	spit	blue	.
尽管	为了	一个	长的	时间	,	此后	,	他	持续	到	吐	蓝色的	.

但此后很长一段时间，他仍然吐着蓝色的痰。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [naʊ] ['emptid] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

The	boys	had	now	emptied	their	pockets	,	but	each	clung	to	his	knife	,
这	男孩们	有	现在	清空	他们的	口袋	,	但	每个	紧紧抓住	到	他的	刀	,

男孩们已经掏空了口袋，但每个人都紧紧握着手中的刀。

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːdi] ['gælə] ['gælə] .

attempting	to	hide	it	from	the	eyes	of	the	greedy	Galla	Galla	.
尝试	到	隐藏	它	从	这	眼睛	的	这	贪婪的	加拉	加拉	.

试图将其藏匿起来，不让贪婪的加拉加拉看到。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz][veɪn] ; [ə; eɪ] ['fɪlθi] ,

The	attempt	was	vain	;	a	filthy	,
这	试图	曾是	徒劳	;	一个	污秽	,

这次尝试是徒劳的；肮脏的，

['pɪŋkɪʃ] [pɑːm] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] [dɑːk] [huː] ['niːdɪd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði]

pinkish	**palm**	**was**	**extended**	**toward**	**Doc**	**who**	**needed**	**no**	**one**	**to**	**interpret**	**the**
粉红色	棕榈	曾是	扩展	朝向	医生	WHO	需要	不	一	到	解释	这

['kænəbəlz] [dɪ'mændz] ['ɪntuː] ['gɪmi] ,

cannibal's	**demands**	**into**	**gimme**	**,**
食人族的	需求	进入	给我	,

一只粉红色的手掌伸向医生，医生无需任何人的解释就能将食人族的要求转化为“给我”。

['gɪmi] , ['gɪmi] !

gimme	**,**	**gimme**	**!**
给我	,	给我	!

给我，给我！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə] [dɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

It	**was**	**then**	**that**	**an**	**idea**	**came**	**to**	**Doc**	**that**	**was**	**little**	**short**	**of**	**inspiration**
它	曾是	然后	那	一个	主意	来了	到	医生	那	曾是	小的	短的	的	灵感

.

:

.

就在那时，Doc 脑海中浮现出一个堪称绝妙的想法。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] [ænd; ənd] ['spɑːkld] .

His	**eyes**	**snapped**	**and**	**sparkled**	**.**
他的	眼睛	啪啪	和	闪闪发光	.

他的眼睛闪闪发光。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ə'laʊd] .

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**aloud**	**.**
"	为什么	不是	?	"	他	要求	大声	.

“为什么不行？”他大声问道。

" [waɪ] [nɑːt] [wʌt] ? " [æskt] [dɪk] .

"	**Why**	**not**	**what**	**?**	**"**	**asked**	**Dick**	**.**
"	为什么	不是	什么	?	"	问	迪克	.

“为什么不行？”迪克问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰山双胞胎(The Tarzan twins)
第3/4页

" [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] !
" Watch me !
" 手表 我 !

“看着我！”

" [kraɪd] [dɑːk] .
" cried Doc .
" 哭 医生 .

“医生喊道。”

['gælə] ['gælə] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'sɪstənt] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] [ɪn] [pə'remptəri] [toʊnz] [ðæt]
Galla Galla was becoming insistent — he was demanding in peremptory tones that
加拉 加拉 曾是 成为 坚持 — 他 曾是 要求 在 蛮横 音调 那
[dɑːk] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [naɪf] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .
Doc deliver the knife forthwith .
医生 递送 这 刀 立即 .

加拉加拉越来越坚持——他用不容置疑的语气要求医生立即交出刀子。

[bʌt; bət] [dɑːk] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
But Doc did nothing of the kind .
但 医生 做过 没有什么 的 这 种类 .

但Doc并没有这样做。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [pɑːm] [ˌaʊt'stretʃt] [fɔːr; fər] ['saɪləns] , [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]
Instead , he held up his left palm outstretched for silence , then he opened his
反而 , 他 握住 向上 他的 左边 棕榈 伸展 为了 沉默 , 然后 他 打开 他的
[raɪt] [hænd] ,
right hand ,
正确的 手 ,

他没有理会他，而是伸出左手示意大家安静，然后张开了右手。

[ɪk'spoʊzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [naɪf] .
exposing to the view of all the coveted knife .
暴露 到 这 看法 的 全部 这 令人垂涎的 刀 .

向所有人展示这把令人垂涎的刀。

" [tel] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ,
" Tell them , " he said to Bulala ,
" 告诉 他们 , " 他 说 到 布拉拉 ,

“告诉他们，”他对布拉拉说。

" [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [trɪk] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] . "
" to watch me closely and I will show them a trick they never saw before . "
" 到 手表 我 密切 和 我 将要 展示 他们 一个 诡计 他们 绝不 锯 前 . "

“好好看着我，我会给他们展示一个他们从未见过的魔术。”

" [bɪg] ['medɪs(ə)n] ? " [æskt] .
" Big medicine ? " asked Bulala .
" 大的 药品 ? " 问 布拉拉 .

“大型制药公司？”布拉拉问道。

[dɑːk] [siːzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
Doc seized upon the words .
医生 查获 之上 这 字 .

医生抓住了这些话。

" [bɪg]['medɪs(ə)n] !
" Big medicine !
" 大的 药品 !

“大药！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , !
" That's the idea , Bulala !
" 那就是 这 主意 , 布拉拉 !

“就是这样，布拉拉！”

[tel] - [ɪm][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][bɪg]['medɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][biː] .
Tell ' em I'm going to make some big medicine with a capital B .
告诉 - 呃 我是 去 到 制作 一些 大的 药品 和 一个 首都 B .

告诉他们，我要研制出一种非常重要的药物。

" ['iːv(ə)n]['gælə] ['gælə] [siːmd] [ɪm'prest] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Even Galla Galla seemed impressed as the white boy covered the knife with his
" 甚至 加拉 加拉 似乎 印象深刻 作为 这 白色的 男生 涵盖 这 刀 和 他的
[left] [pɑːm] .
left palm .
左边 棕榈 .

“就连加拉·加拉似乎也对那个白人男孩用左手掌盖住刀子的动作印象深刻。”

[dɑːk] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [bluː] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
Doc clasped his hands and blew upon them .
医生 紧握 他的 双手 和 吹 之上 他们 .

医生双手合十，对着手掌吹了口气。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he raised them above his head .
然后 他 提高 他们 多于 他的 头 .

然后他把它们举过头顶。

" [æbəkədæbrə] !
" Abacadabra !
" 阿巴卡达布拉 !

“阿巴卡达布拉！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" ['æloʊ] , ['prestoʊ] , [tʃeɪndʒ] [kɑːrz][ænd; ənd] [bɪ'gɔːn] !
" Allo , presto , change cars and begone !
" 哈罗 , 普雷斯托 , 改变 汽车 和 走开 !

“哎呀，快点，换车走吧！

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [juː; jʊ][dəunt] .
Now you see it , now you don't .
现在 你 看 它 , 现在 你 不 .

一会儿看到，一会儿又看不到了。

" [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][held][ðem; ðəm][pɑːmz] [ʌp] .
" He opened his hands and held them palms up .
" 他 打开 他的 双手 和 握住 他们 棕榈树 向上 .

他张开双手，掌心向上。

[ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] ['vænɪʃt] !

The	knife	had	vanished	!
这	刀	有	消失了	!

刀不见了!

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] .

The	chief	was	greatly	puzzled	.
这	首席	曾是	非常	困惑	.

首领感到非常困惑。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [dɑːk] [ðə; ði]

He	looked	all	about	for	the	knife	and	when	he	came	close	to	Doc	the
他	看起来	全部	关于	为了	这	刀	和	什么时候	他	来了	关闭	到	医生	这

['lætər] [riːtʃt] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l]

latter	reached	suddenly	toward	him	and	apparently	extracted	the	missing	article
后者	达到	突然	朝向	他	和	显然	提取	这	丢失的	文章

[frʌm; frəm] ['gælə] - [left] [ɪr] .

from	Galla	Galla's	left	ear	.
从	加拉	-	左边	耳朵	.

他四处寻找那把刀，当他靠近医生时，医生突然伸手去抓他，显然是从加拉加拉的左耳里取出了丢失的那件东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [oʊld] ['kænɪbl] .

This	was	evidently	too	much	for	the	savage	old	cannibal	.
这	曾是	显然	也	很多	为了	这	野蛮的	老的	食人族	.

这对于这个残暴的老食人族来说显然太过分了。

[ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] ['vænɪʃt] !

The	knife	had	vanished	!
这	刀	有	消失了	!

刀不见了!

[hiː; hi] [liːpt] ['bækwərd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [stuːl]

He	leaped	backward	so	quickly	that	he	stumbled	and	fell	sprawling	over	the	stool
他	跳跃	落后	所以	迅速地	那	他	踉跄	和	跌倒	蔓延	超过	这	凳子

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

upon	which	he	had	been	sitting	.
之上	哪个	他	有	到过	坐着	.

他向后猛地一跃，结果踉跄了一下，摔倒在原本坐着的凳子上。

[ðə; ði] [bloʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['tempər] , — [nʌn] [tuː] [gʊd]

The	blow	to	his	dignity	had	a	bad	effect	upon	his	temper	,	—	none	too	good
这	吹	到	他的	尊严	有	一个	坏的	影响	之上	他的	脾气	,	—	没有任何	也	好的

[æt; ət] [best] .

at	best	.
在	最好的	.

尊严受挫对他的脾气产生了不良影响——充其量也只能说是相当糟糕。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ferli] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['æŋgrəli] [di'mɑːndid] [ðæt]

He	came	to	his	feet	fairly	bubbling	with	rage	and	angrily	demanded	that
他	来了	到	他的	脚	相当	冒泡	和	愤怒	和	愤怒地	要求	那

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'muːv] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːn] [ðə; ði] [rægz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]

the	boys	remove	their	clothing	and	don	the	rags	that	had	been	brought
这	男孩们	消除	他们的	衣服	和	大学教师	这	破布	那	有	到过	带来

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他站起身来，怒气冲冲地命令男孩们脱掉衣服，穿上带来的破布。

" [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [naɪf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [əd'mɒnɪʃ] [dɑːk] .

"	Hang	on	to	your	knife	as	long	as	you	can	,	"	admonished	Doc	.
"	悬挂	在	到	你的	刀	作为	长的	作为	你	能	,	"	告诫	医生	.

“能握紧刀就握紧，”医生告诫道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] - [ɪm] [bəuθ] [wen] [aɪ] [get] [maɪ] [nuː] ['maɪnəs] - [fɔːz] [ræpt] [ə'raʊnd]
" I think I can save ' em both when I get my new minus - fours wrapped around
" 我 思考 我 能 节省 - 呃 两个都 什么时候 我 得到 我的 新的 减 - 四 包装 大约
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我想，等我穿上我的新雪地靴，就能救他们俩了。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [pʊt] [ðɪs] [stʌf] [ɑːn] , ['eniweɪ] ? "
How do you put this stuff on , anyway ? "
如何 做 你 放 这 东西 在 , 反正 ? "

这些东西到底该怎么涂上去?

" [æsk] , " [əd'vaɪzd] [dɪk] .
" Ask Bulala , " advised Dick .
" 问 布拉拉 , " 建议 迪克 .

“去问问布拉拉吧，”迪克建议道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɜːrði] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] [klɔːθ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [hɪps]
And that worthy showed the boys how to wrap the cloth about their hips
和 那 值得 显示 这 男孩们 如何 到 裹 这 布 关于 他们的 臀部
[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [end] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [legz] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪprən] [fel] [daʊn] [ɪn] [frʌnt]
and carry the end between their legs so that a little apron fell down in front
和 携带 这 结尾 之间 他们的 腿 所以 那 一个 小的 围裙 跌倒 向下 在 正面
[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɪ'haɪnd] .
and another behind .
和 其他 在后面 .

那位贤良的老师向男孩们演示了如何将布裹在臀部，并将布的一端夹在两腿之间，这样前面会垂下一小块围裙，后面也会垂下一小块。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] ['mænɪʤd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] [naɪvz] , [bʌt; bət] , [æt; ət]
All this time the two boys had managed to conceal their knives , but , at
全部 这 时间 这 二 男孩们 有 管理 到 隐藏 他们的 刀具 , 但 , 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

这段时间里，两个男孩都设法藏起了刀，但最终，

['gælə] ['gælə] [ə'gen] [di'mɑːndid] [ðem; ðəm] .
Galla Galla again demanded them .
加拉 加拉 再次 要求 他们 .

加拉加拉再次提出要求。

[dɑːk] [wʌz; wəz] ['despərət] .
Doc was desperate .
医生 曾是 绝望的 .

医生当时很绝望。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz]
" We mustn't give them up , Dick , " he said , " they're the only useful things
" 我们 不得 给 他们 向上 , 迪克 , " 他 说 , " 它们是 这 仅有的 有用 事物
[wiː; wi] [hæv; həv] .
we have .
我们 有 .

“我们不能放弃它们，迪克，”他说，“它们是我们唯一有用的东西。”

[baɪ] ['dʒɪmɪni] ['krikits] !
By Jimminy crickets !
经过 吉米尼 蟋蟀 !

我的天哪!

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] - [ɪm] [ʌp] !
I won't give ' em up !
我 惯于 给 - 呃 向上 !

我不会放弃它们!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] .
" He turned to Bulala .
" 他 转向 到 布拉拉 .

他转向布拉拉。

" [tel] [ðæt] [fæt] [bɔɪ] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [teɪks] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl]
" Tell that fat boy that if anyone takes this medicine away from us , it will kill
" 告诉 那 胖的 男生 那 如果 任何人 需要 这 药品 离开 从 我们 , 它 将要 杀
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“告诉那个胖小子，如果有人把这药从我们这儿拿走，他会死的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
but that if he doesn't want us to keep them , we will send them away .
但 那 如果 他 不 想 我们 到 保持 他们 , 我们 将要 发送 他们 离开 .

但如果他不想让我们留下它们，我们会把它们送走。

[wɑːtʃ] !
Watch !
手表 !

手表!

" [hiː; hi] [ɪk'spoʊzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪf] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [saɪnz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ðæt]
" He exposed his own knife and repeated the mystic signs and words that
" 他 裸露 他的 自己的 刀 和 重复 这 神秘 标志 和 字 那
[hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
he had used before — and the knife was gone .
他 有 用过的 前 — 和 这 刀 曾是 已消失 .

“他亮出自己的刀，重复了之前用过的神秘符号和咒语——然后刀就消失了。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['dɪks] [naɪf] [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
Then he took Dick's knife and did the same things .
然后 他 采取 迪克的 刀 和 做过 这 相同的 事物 .

然后他拿起迪克的刀，做了同样的事情。

['gælə] ['gælə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Galla Galla shook his head .
加拉 加拉 摇晃 他的 头 .

加拉·加拉摇了摇头。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] .
" He wants to know where they are , " said Bulala .
" 他 想要 到 知道 在哪里 他们 是 , " 说 布拉拉 .

“他想知道他们在哪里，”布拉拉说。

[dɑːk] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] ,
Doc looked about in an effort to gain time ,
医生 看起来 关于 在 一个 努力 到 获得 时间 ,

医生环顾四周，试图争取时间。

[waɪl] [hiː; hi] ['kɔndʒəd] [sʌm; səm] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['gælə] - [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
while he conjured some reply that would put an end to Galla Galla's search for
尽管 他 召唤 一些 回复 那 会 放 一个 结尾 到 加拉 - 搜索 为了
[ðə; ði] [naɪvz] .
the knives .
这 刀具 .

而他则绞尽脑汁地想出一个答复，以阻止加拉加拉继续寻找刀具。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [breɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

His	eyes	fell	upon	the	same	youth	who	had	attempted	to	brain	him	the
他的	眼睛	跌倒	之上	这	相同的	青年	WHO	有	尝试过	到	脑	他	这

['priːviəs] [deɪ] ,

previous	day	,
以前的	天	,

他的目光落在了昨天试图袭击他的那个年轻人身上。

[waɪl] - [hæd; həd] [bɪn] ['eskɔːtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

while	Zopinga	had	been	escorting	them	into	the	village	.
尽管	-	有	到过	护送	他们	进入	这	村庄	.

当时佐平加正护送他们进村。

[dɑːk] ['nevər] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held]

Doc	never	could	account	for	the	idea	that	popped	into	his	head	as	he	beheld
医生	绝不	可以	帐户	为了	这	主意	那	爆裂	进入	他的	头	作为	他	观看

[ə'gen] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪmp] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm]

again	the	hideous	features	of	the	young	imp	who	had	come	so	near	killing	him
再次	这	可怕	特征	的	这	年轻的	重要	WHO	有	来	所以	靠近	杀	他

,

,

,

当Doc再次看到那个差点要了他命的小恶魔那丑陋的面容时，他脑海中突然冒出的那个想法，他始终无法解释。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪk]

but	he	always	admitted	that	it	was	a	good	idea	—	for	him	and	Dick
但	他	总是	承认	那	它	曾是	一个	好的	主意	—	为了	他	和	迪克

,

,

,

但他始终承认，对他和迪克来说，这的确是个好主意。

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [juːθ] .

if	not	for	the	black	youth	.
如果	不是	为了	这	黑色的	青年	.

如果不是为了黑人青年的话。

[hiː; hi] [stept] ['sʌd(ə)nli] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .

He	stepped	suddenly	close	to	the	youth	and	pointed	into	his	ear	.
他	步	突然	关闭	到	这	青年	和	尖	进入	他的	耳朵	.

他突然走到年轻人跟前，指着他的耳朵。

" [tel] ['gælə] ['gælə] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ,

"	Tell	Galla	Galla	,	"	he	said	to	Bulala	,
"	告诉	加拉	加拉	,	"	他	说	到	布拉拉	,

“告诉加拉加拉，”他对布拉拉说。

" [ðæt] ['aʊər; ɑːr][bɪg] ['medɪs(ə)n] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ɪt'self] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['fɛloʊz] [hed] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	that	our	big	medicine	has	hidden	itself	inside	this	fellow's	head	and	that	it
"	那	我们的	大的	药品	有	隐	本身	里面	这	同伴们	头	和	那	它

[wəʊnt] [kʌm] [aʊt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

won't	come	out	until	we	are	with	our	own	people	.
惯于	来	出去	直到	我们	是	和	我们的	自己的	人们	.

“我们的伟大药物已经隐藏在这个家伙的脑袋里，只有当我们和我们自己的人民在一起时，它才会出现。”

" ['tʃæptər] ['sev(ə)n]

"	CHAPTER	SEVEN
"	章	七

第七章

[ðə; ði][hɑːt] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [naɪts] ['drægd] [ɑːn] .

The	hot	days	and	the	cold	nights	dragged	on	.
这	热的	天	和	这	寒冷的	夜晚	拖拽	在	.

炎热的白天和寒冷的夜晚漫长而难熬。

[ðə; ði] [fuːd] , [pʊr] [ænd; ənd] [dɪs'teɪstf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [iːt] ;

The	food	,	poor	and	distasteful	as	it	was	,	the	boys	learned	to	eat	;
这	食物	,	贫穷的	和	令人厌恶的	作为	它	曾是	,	这	男孩们	学习	到	吃	;

食物虽然差劲又难吃，但孩子们还是学会了吃饭；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

they	could	not	understand	why	it	did	not	kill	them	,
他们	可以	不是	理解	为什么	它	做过	不是	杀	他们	,

他们无法理解为什么它没有杀死他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði][dʒəːmz] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn]

for	they	were	sure	that	it	contained	all	the	germs	that	had	ever	been
为了	他们	是	当然	那	它	包含	全部	这	细菌	那	有	曾经	到过

[dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['mɪljənz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] .

discovered	with	several	millions	that	had	not	.
发现	和	一些	百万	那	有	不是	.

因为他们确信它包含了所有已知的细菌，以及数百万种尚未发现的细菌。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [naɪts] , [meɪd] [ʌn'berəb(ə)l] [baɪ][koʊld][ænd; ənd]['vɜːrmɪn] , [siːmd] [ɪ'tɜːrnətiz] [ʌv; əv]

The	hideous	nights	,	made	unbearable	by	cold	and	vermin	,	seemed	eternities	of
这	可怕	夜晚	,	制成	难以忍受	经过	寒冷的	和	害虫	,	似乎	永恒	的

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

寒冷和虫害让那些可怕的夜晚变得难以忍受，仿佛永无止境的痛苦。

[jet] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɪvd] [ɑːn] — [lɪvd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] .

Yet	the	boys	lived	on	—	lived	and	learned	.
然而	这	男孩们	居住地	在	—	居住地	和	学习	.

然而，这些男孩活了下来——他们活了下来，也学到了东西。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] - ; ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]['daɪələkt] [ðæt] [ɔːl]

They	learned	the	language	of	Ukundo	;	learned	to	speak	in	a	dialect	that	all
他们	学习	这	语言	的	-	;	学习	到	说话	在	一个	方言	那	全部

[kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ;

could	understand	;
可以	理解	;

他们学会了乌昆多语；学会了说一种所有人都能听懂的方言；

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæptərz] , [ðə; ði] - .

learned	to	understand	that	of	their	captors	,	the	Bagalla	.
学习	到	理解	那	的	他们的	俘虏者	,	这	-	.

他们学会了理解俘虏他们的巴加拉人。

['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kæp'tɪvəti] ,

Many	other	things	they	came	to	understand	during	the	days	of	their	captivity	,
许多	其他	事物	他们	来了	到	理解	期间	这	天	的	他们的	囚禁	,

在被俘期间，他们还逐渐明白了许多其他事情。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] .

not	the	least	of	which	was	a	new	conception	of	the	Negro	.
不是	这	至少	的	哪个	曾是	一个	新的	概念	的	这	黑人	.

其中最重要的是对黑人的新观念。

[tuː; tə][dɑːk] ,

To	Doc	,
到	医生	,

致医生：

[huːz] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɜːrθləs]

whose	experience	with	colored	people	had	been	limited	to	a	few	worthless
谁	经验	和	有色	人们	有	到过	有限的	到	一个	很少	毫无价值

[ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [steɪts] ,

specimens	of	the	Northern	States	,
标本	的	这	北方	各州	,

他与有色人种的接触仅限于北方各州几个毫无价值的家伙。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

it	came	as	a	revelation	.
它	来了	作为	一个	启示	.

这对我来说犹如醍醐灌顶。

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænɪbl] - , [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː]

Even	among	the	warriors	of	the	cannibal	Bagalla	,	he	encountered	individuals	who
甚至	之中	这	战士	的	这	食人族	-	,	他	遭遇	个人	WHO

[pəˈzest] [greɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdɪgnəti] ,

possessed	great	natural	dignity	,
拥有	伟大的	自然的	尊严	,

即使在食人族巴加拉的战士中，他也遇到了一些天生具有高度尊严的人。

[pɔɪz] [ænd; ənd] [ˈevɪdənt] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .

poise	and	evident	strength	of	character	.
沉着	和	明显	力量	的	特点	.

沉着冷静，性格坚强。

, [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [west] [koʊst] [blæk] , [ˈdensli] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] , [hæd; həd] ,

Bulala	,	a	typical	West	Coast	black	,	densely	ignorant	and	superstitious	,	had	,
布拉拉	,	一个	典型的	西方	海岸	黑色的	,	密集地	无知	和	迷信的	,	有	,

[ˌnevərðəˈles] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

布拉拉，一个典型的西海岸黑人，愚昧无知且迷信，然而，

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [rɪˈviːld] [ɪtˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑːsəti] ; [waɪl] [ˈlɪt(ə)l]

a	heart	of	gold	that	revealed	itself	in	his	loyalty	and	generosity	;	while	little
一个	心	的	金子	那	揭晓	本身	在	他的	忠诚	和	慷慨	;	尽管	小的

- ,

Ukundo	,
-	,

他心地善良，忠诚慷慨，这一点在他身上体现得淋漓尽致；而小乌昆多，

[ðə; ði] [ˈpɪgmi] , [pərˈhæps] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [skeɪl] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈæfrɪkən] [ˈpiːpəlz] ,

the	pygmy	,	perhaps	among	the	lowest	in	the	social	scale	of	all	African	peoples	,
这	侏儒	,	也许	之中	这	最低	在	这	社会的	规模	的	全部	非洲	人民	,

俾格米人，或许是非洲所有民族中社会地位最低的群体之一，

[pruːvd] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːmræd] .

proved	a	staunch	friend	and	a	good	comrade	.
已证实	一个	坚定	朋友	和	一个	好的	同志	.

证明自己是一位坚定的朋友和一位好战友。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ʃruːdnəs] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkæni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	his	natural	shrewdness	was	added	an	almost	uncanny	knowledge	of	the
到	他的	自然的	城府	曾是	额外	一个	几乎	不可思议	知识	的	这

[ˈdʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ,

jungle	and	the	jungle	people	,
丛林	和	这	丛林	人们	,

他天生机敏，还对丛林和丛林居民有着近乎不可思议的了解。

[bəuθ] [bi:st] [ænd; ənd]['hju:mən] ; [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][hi:; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃɔ:tnd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri]

both	beast	and	human	;	the	tales	he	told	the	boys	shortened	many	a	weary
两个都	兽	和	人类	;	这	故事	他	讲述	这	男孩们	缩短	许多	一个	厌倦

['aʊər] .

hour	.
小时	.

无论是野兽还是人类；他给孩子们讲的故事消磨了许多疲惫的时光。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæp'tɪvəti] ,

After	the	first	week	of	their	captivity	,
后	这	第一的	星期	的	他们的	囚禁	,

被囚禁的第一周过后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [tʃi:f] ['gælə] ['gælə] [θru:]

the	boys	had	managed	to	get	a	message	to	chief	Galla	Galla	through	Bulala
这	男孩们	有	管理	到	得到	一个	信息	到	首席	加拉	加拉	通过	布拉拉

[ænd; ənd] - ,

and	Zopinga	,
和	-	,

男孩们设法通过布拉拉和佐平加将消息传递给了加拉加拉酋长。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] [kloʊz] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt]

explaining	to	him	that	being	unaccustomed	to	breathing	the	close	air	of	a	hut
解释	到	他	那	存在	不习惯	到	呼吸	这	关闭	空气	的	一个	小屋

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [wɪ'ðaʊt] ['sʌnʃaɪn] ,

and	living	always	without	sunshine	,
和	活的	总是	没有	阳光	,

向他解释说，他不习惯呼吸小屋里密闭的空气，也不习惯一直生活在没有阳光的地方，

[ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [daɪ] .

they	would	surely	die	.
他们	会	一定	死	.

他们肯定会死。

[ðeɪ] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [mɔ:r] ['fri:dəm] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] ,

They	asked	to	be	given	more	freedom	and	exercise	,
他们	问	到	是	给定	更多的	自由	和	锻炼	,

他们要求获得更多自由和锻炼机会。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

pointing	out	that	there	was	little	likelihood	of	their	being	able	to	escape	,
指向	出去	那	那里	曾是	小的	可能性	的	他们的	存在	有能力的	到	逃脱	,

指出他们逃脱的可能性微乎其微，

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [ɪn] [wʌt]

since	they	were	unfamiliar	with	the	jungle	and	would	not	know	in	what
自从	他们	是	陌生	和	这	丛林	和	会	不是	知道	在	什么

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][goʊ][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

direction	to	go	should	they	be	able	to	leave	the	village	.
方向	到	去	应该	他们	是	有能力的	到	离开	这	村庄	.

由于他们对丛林一无所知，即使能够离开村庄，也不知道该往哪个方向走。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] — [ðeɪ] [dɪd]

But	upon	one	point	they	were	very	careful	not	to	commit	themselves	—	they	did
但	之上	一	观点	他们	是	非常	小心	不是	到	犯罪	他们自己	—	他们	做过

[nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

not	promise	not	to	try	to	escape	.
不是	承诺	不是	到	尝试	到	逃脱	.

但在某一点上，他们非常谨慎，没有做出承诺——他们没有承诺不尝试逃跑。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pliː] ,

And	as	a	result	of	their	plea	,
和	作为	一个	结果	的	他们的	恳求	,

而由于他们的请求，

['gælə] ['gælə] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,

Galla	Galla	gave	all	the	prisoners	the	freedom	of	the	village	during	the	day	-	time	,
加拉	加拉	给予	全部	这	囚犯	这	自由	的	这	村庄	期间	这	天	-	时间	,

加拉·加拉允许所有囚犯在白天自由出入村庄。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [geɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt]

placing	the	guards	at	the	village	gates	instead	of	at	the	doorway	of	the	hut
放置	这	守卫	在	这	村庄	大门	反而	的	在	这	门口	的	这	小屋

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] .

in	which	they	had	been	confined	.
在	哪个	他们	有	到过	受限	.

将守卫部署在村口，而不是他们被囚禁的小屋门口。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [gɑːrdz] [æt; ət][ɔːl] ,

And	at	night	there	were	no	guards	at	all	,
和	在	夜晚	那里	是	不	守卫	在	全部	,

到了晚上，根本没有守卫。

[sɪns] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [geɪts] [wɜːr; wər] [ðen] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]

since	the	village	gates	were	then	closed	and	locked	and	the	dangers	of	the
自从	这	村庄	大门	是	然后	关闭	和	已锁定	和	这	危险	的	这

['dʒʌŋg(ə)l][wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

jungle	were	sufficient	to	keep	any	one	from	attempting	to	escape	.
丛林	是	充足的	到	保持	任何	一	从	尝试	到	逃脱	.

因为村口大门紧闭，丛林中的危险足以阻止任何人试图逃跑。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['riːəli] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] [wʊd] [biː; bi] ['græntɪd] ,

The	boys	had	really	had	little	hope	that	their	request	would	be	granted	,
这	男孩们	有	真的	有	小的	希望	那	他们的	要求	会	是	的确	,

男孩们其实并不抱太大希望他们的请求会被批准。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	there	is	little	likelihood	that	it	would	have	been	,	but	for	the
和	那里	是	小的	可能性	那	它	会	有	到过	,	但	为了	这

['ʃruːdnəs] [ʌv; əv] - ,

shrewdness	of	Ukundo	,
城府	的	-	,

如果不是乌昆多的精明，这件事不太可能发生。

[huː] [hæd; həd] ['ækjərətli] [geɪdʒd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [dɑːks] ['wɪzərdri] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑːn] ['gælə]

who	had	accurately	gauged	the	impression	Doc's	wizardry	had	made	upon	Galla
WHO	有	准确	测量	这	印象	医生的	巫术	有	制成	之上	加拉

['gælə] , ['meʒərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Galla	,	measuring	it	,
加拉	,	测量	它	,

谁准确地评估了Doc的魔法给Galla Galla留下的印象，并将其衡量出来：

['daʊtləs] , [baɪ][ðə; ði] [ɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [maɪnd] .

doubtless	,	by	the	awe	that	it	had	created	in	his	own	superstitious	mind	.
毫无疑问	,	经过	这	敬畏	那	它	有	创建	在	他的	自己的	迷信的	头脑	.

毫无疑问，这是因为他迷信的头脑中产生了敬畏之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] - , ['ðerfɔːr] ,

It	was	due	to	Ukundo	,	therefore	,
它	曾是	到期的	到	-	,	所以	,

因此，这都是乌昆多的错。

[ðæt] [dɪd][nɑːt][trænz'mɪt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

that	Bulala	did	not	transmit	the	message	in	the	form	of	a	request	.
那	布拉拉	做过	不是	发送	这	信息	在	这	形式	的	一个	要求	.

布拉拉并没有以请求的形式发送信息。

[ɪn'sted] , - [hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ][dɪ'mænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

Instead	,	Zopinga	had	carried	a	demand	to	his	chief	,
反而	,	-	有	携带	一个	要求	到	他的	首席	,

相反，佐平加向他的首领提出了要求。

[bækt] [baɪ][ə; eɪ] [θret] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [wɪtʃ] - ['dɑːktər] [wʊd] [luːs] [sʌm; səm] ['veri] [mʌtʃ]

backed	by	a	threat	that	the	white	boy	witch	-	doctor	would	loose	some	very	much
支持的	经过	一个	威胁	那	这	白色的	男生	巫婆	-	医生	会	松动的	一些	非常	很多

[mɔːr] ['terəb(ə)l] ['medɪs(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

more	terrible	medicine	upon	him	,
更多的	糟糕的	药品	之上	他	,

他还威胁说，那个白人男孩巫医会对他施以更可怕的毒药。

[ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

if	he	refused	to	permit	them	the	freedom	of	the	village	;
如果	他	拒绝	到	允许	他们	这	自由	的	这	村庄	;

如果他拒绝给予他们村庄的自由；

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ɪn'kluːdɪd] [bəuθ]

and	Ukundo	had	been	careful	to	insure	that	the	demand	included	both	Bulala
和	-	有	到过	小心	到	保证	那	这	要求	包括	两个都	布拉拉

[ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	himself	.
和	他自己	.

乌昆多非常谨慎地确保这一要求既包括布拉拉也包括他自己。

['influənst] [baɪ][ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɑːks] ['mædʒɪk] ,

Influenced	by	their	fear	of	Doc's	magic	,
影响	经过	他们的	害怕	的	医生的	魔法	,

受他们对博士魔法的恐惧影响，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] ['triːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ˌɔːrdn'erəli] [hæv; həv]

the	villagers	treated	the	boys	with	more	respect	than	they	would	ordinarily	have
这	村民们	治疗	这	男孩们	和	更多的	尊重	比	他们	会	按说	有

[bɪn] [ə'kɔːd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [juːθ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri]

been	accorded	and	there	was	one	youth	in	particular	who	gave	them	a	very
到过	同意	和	那里	曾是	一	青年	在	特别的	WHO	给予	他们	一个	非常

[waɪd] [bɜːrθ] ,

wide	berth	,
宽的	泊位	,

村民们对这些男孩比平时给予的要尊重得多，其中有一个年轻人尤其与他们保持着距离。

['kiːpɪŋ] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

keeping	as	far	from	them	as	possible	.
保持	作为	远的	从	他们	作为	可能的	.

尽量远离他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - ,

This	was	Paabu	,
这	曾是	-	,

这是帕布，

[ðə; ði] [juːθ] [wɪˈðɪn] [huːz] [θɪk] [skʌl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːpjələrli] [biˈliːvd] [rɪˈpəʊzd] [ðə; ði][bɪg]

the	youth	within	whose	thick	skull	it	was	popularly	believed	reposed	the	big
这	青年	之内	谁	厚的	颅骨	它	曾是	广为人知	相信	安息	这	大的

[ˈmedɪs(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [wɪtʃ] - [ˈdɑːktər] .

medicine	of	the	white	boy	witch	-	doctor	.
药品	的	这	白色的	男生	巫婆	-	医生	.

人们普遍认为，那个年轻人的厚脑袋里藏着白人巫医的神奇魔药。

[sɪns] [ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [dɑːk][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [naɪvz] [ˌdɪsəˈpɪr] [wɪˈðɪn] - [left]

Since	the	moment	that	Doc	had	made	the	two	knives	disappear	within	Paabu's	left
自从	这	片刻	那	医生	有	制成	这	二	刀具	消失	之内	-	左边

[ɪr] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [səˈspɪʃəs] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n]

ear	that	unhappy	individual	had	been	the	object	of	much	suspicious	observation
耳朵	那	不开心	个人	有	到过	这	目的	的	很多	可疑的	观察

[əˈpɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɝz] .

upon	the	part	of	all	the	villagers	.
之上	这	部分	的	全部	这	村民们	.

自从Doc把两把刀藏进Paabu的左耳后，这个不幸的人就成了全村人怀疑观察的对象。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [səˈlebrəti] [ænd; ənd][hæd; həd] [strʌtid] [əˈbaʊt]

At	first	he	had	enjoyed	this	unusual	celebrity	and	had	strutted	about
在	第一的	他	有	享受	这	异常	名人	和	有	昂首阔步	关于

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpaːmpənis] ,

with	great	pompousness	,
和	伟大的	傲慢	,

起初他很享受这种不同寻常的名气，趾高气扬地四处招摇。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ˈgælə] [ˈgælə] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [kənˈsʊmd]

but	when	it	had	been	whispered	that	Galla	Galla	was	becoming	consumed
但	什么时候	它	有	到过	低声说道	那	加拉	加拉	曾是	成为	消耗

[wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðə; ði][bɪg][ˈmedɪs(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˌɪnˈsaɪd] - [hed] ,

with	curiosity	to	learn	if	the	big	medicine	was	indeed	inside	Paabu's	head	,
和	好奇心	到	学习	如果	这	大的	药品	曾是	的确	里面	-	头	,

但当有人窃窃私语说加拉加拉越来越好奇，想知道那神奇的药水是否真的在帕布的脑袋里时，

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈterər] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][ˈɔːlməʊst] [kənˈtɪnjuəsli] [ɪn]

the	youth	had	filled	with	a	great	terror	that	kept	him	almost	continuously	in
这	青年	有	已填	和	一个	伟大的	恐怖	那	保留	他	几乎	持续	在

[ðə; ði][sɪˈkluːʒ(ə)n][ænd; ənd][dɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [hʌt] ;

the	seclusion	and	dirt	of	his	father's	hut	;
这	隔离	和	污垢	的	他的	父亲的	小屋	;

少年心中充满了恐惧，几乎一直把自己关在父亲小屋的僻静和肮脏之中；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈgælə] [ˈgælə][kʊd; kəd] [ˈdefɪnətli] [lɜːrn] [ɪf] [ðə; ði]

for	he	knew	of	but	one	way	in	which	Galla	Galla	could	definitely	learn	if	the
为了	他	知道	的	但	一	方式	在	哪个	加拉	加拉	可以	确实	学习	如果	这

[bɪg][ˈmedɪs(ə)n][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,

big	medicine	was	actually	within	his	skull	,
大的	药品	曾是	实际上	之内	他的	颅骨	,

因为他只知道加拉·加拉只有一种方法可以确定那伟大的药物是否真的在他的头骨里。

[ænd; ənd] - [nuː] [ˈgælə] [ˈgælə] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [wenˈevər] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈtʃænst]

and	Paabu	knew	Galla	Galla	well	enough	to	know	that	,	whenever	the	spirit	chanced
和	-	知道	加拉	加拉	出色地	足够的	到	知道	那	,	每当	这	精神	偶然

[tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] ,

to	move	him	,
到	移动	他	,

帕布对加拉加拉非常了解，他知道，每当精灵偶然移动他时，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['peɪnf(ə)l] ,

he	**would**	**not**	**hesitate**	**to**	**make**	**a**	**thorough**	**investigation**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**painful**	**,**
他	会	不是	犹豫	到	制作	一个	彻底	调查	,	不	事情	如何	痛苦	,

无论多么痛苦，他都会毫不犹豫地进行彻底调查。

[ɔːr] [haʊ] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] - .

or	**how**	**fatal**	**to**	**Paabu**	**.**
或者	如何	致命的	到	-	.

或者说，这对帕布来说是致命的。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [hʌt] , ['gælə] ['gælə]

One	**day**	**,**	**as**	**the**	**boys**	**were**	**lying**	**in**	**the**	**shade**	**beside**	**their**	**hut**	**,**	**Galla**	**Galla**
一	天	,	作为	这	男孩们	是	说谎	在	这	阴影	旁	他们的	小屋	,	加拉	加拉

[ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .

approached	**them**	**.**
接近	他们	.

一天，男孩们躺在小屋旁的树荫下，加拉加拉向他们走来。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] - [feɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]

With	**him**	**was**	**an**	**evil**	**-**	**faced**	**individual**	**whom**	**the**	**boys**	**recognized**	**as**
和	他	曾是	一个	邪恶的	-	面对	个人	谁	这	男孩们	认可	作为

- , [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Intamo	**,**	**the**	**witch**	**-**	**doctor**	**of**	**the**	**Bagalla**	**,**
-	,	这	巫婆	-	医生	的	这	-	,

与他同行的还有一个面目狰狞的人，男孩们认出他是巴加拉的巫医因塔莫。

[ə; eɪ] - [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [huːz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['gælə] ['gælə] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [weɪz]

a	**Mugalla**	**of**	**great**	**power**	**whose**	**influence**	**over**	**Galla**	**Galla**	**made**	**him**	**in**	**many**	**ways**
一个	-	的	伟大的	力量	谁	影响	超过	加拉	加拉	制成	他	在	许多	方式

['vɜːrtʃuəli] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

virtually	**chief**	**of**	**the**	**Bagalla**	**.**
几乎	首席	的	这	-	.

一位权势滔天的莫加拉人，他对加拉加拉的影响力使他在许多方面实际上成为了巴加拉人的首领。

[hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [wʌz; wəz] [siːmd] [ænd; ənd] [laɪnd] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['vɪʃəs] [θɔːts] ,

His	**wrinkled**	**face**	**was**	**seamed**	**and**	**lined**	**by**	**age**	**and**	**vicious**	**thoughts**	**,**
他的	皱	脸	曾是	缝合	和	衬里	经过	年龄	和	恶毒	想法	,

他满是皱纹的脸庞，岁月和邪恶的念头在他脸上留下了深深的痕迹。

[ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [skaʊl] — [ə; eɪ] [fɪt] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz]

and	**clouded**	**by**	**a**	**perpetual**	**scowl**	**—**	**a**	**fit**	**setting**	**for**	**his**	**blood**	**-**	**shot**	**eyes**
和	阴天	经过	一个	永久	皱眉头	—	一个	合身	环境	为了	他的	血	-	射击	眼睛

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ,

and	**his**	**sharp**	**,**
和	他的	锋利的	,

他总是板着脸，一副怒容——这与他布满血丝的眼睛和锐利的眼神十分相称。

[faɪld] , ['kænɪbl] [tiːθ] .

filed	**,**	**cannibal**	**teeth**	**.**
已提交	,	食人族	牙齿	.

锉过的，食人族的牙齿。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] , - [ɪk'saɪtɪdli] ['ɜːdʒd] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] ,

As	**the**	**two**	**approached**	**the**	**boys**	**,**	**Intamo**	**excitedly**	**urged**	**something**	**upon**	**the**	**chief**	**,**
作为	这	二	接近	这	男孩们	,	-	兴奋地	敦促	某物	之上	这	首席	,

两人走近男孩们时，因塔莫兴奋地向酋长提出了一些要求。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd][dɑːk] ,

but	**he**	**ceased**	**speaking**	**as**	**they**	**came**	**within**	**earshot**	**of**	**Dick**	**and**	**Doc**	**,**
但	他	停止	请讲	作为	他们	来了	之内	听力范围	的	迪克	和	医生	,

但当他们走到迪克和多克能听到的范围内时，他就停止了说话。

[æz; əz] [ðoʊ] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˌoʊvər'hɪr] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .

as	though	fearful	that	they	might	overhear	and	understand	.
作为	尽管	可怕	那	他们	可能	无意中听到	和	理解	.

仿佛害怕他们会无意中听到并理解。

[haʊ'evər] , ['gælə] ['gælə] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] ['kæptivz] ,

However	,	Galla	Galla	,	stopping	in	front	of	his	two	young	captives	,
然而	,	加拉	加拉	,	停止	在	正面	的	他的	二	年轻的	俘虏	,

然而，加拉·加拉停在了他两个年轻的俘虏面前，

[let] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .

let	the	cat	out	of	the	bag	.
让	这	猫	出去	的	这	包	.

把秘密说出来。

" - [seɪ] [jʊr; jər]['medɪs(ə)n] [noʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	Intamo	say	your	medicine	no	good	,	"	he	announced	.
"	-	说	你的	药品	不	好的	,	"	他	宣布	.

“因塔莫说你的药没用，”他宣布道。

" [let] [hɪm; ɪm] [meɪk] ['betər] ['medɪs(ə)n] , " [ri'tɔːtid] [dɑːk][ɪn] ['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlti] - .

"	Let	him	make	better	medicine	,	"	retorted	Doc	in	halting	and	faulty	Bagalla	.
"	让	他	制作	更好的	药品	,	"	反驳	医生	在	停止	和	故障	-	.

“让他研制出更好的药吧，”医生用断断续续、磕磕绊绊的巴加拉语反驳道。

" - [seɪ] [jʊr; jər]['medɪs(ə)n][nɑːt][ɪn] - [hed] , " [kən'tɪnjuːd] ['gælə] ['gælə] .

"	Intamo	say	your	medicine	not	in	Paabu's	head	,	"	continued	Galla	Galla	.
"	-	说	你的	药品	不是	在	-	头	,	"	持续	加拉	加拉	.

“Intamo说你的药不在Paabu的脑袋里，”Galla Galla继续说道。

" [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	say	it	is	.
"	我	说	它	是	.

我说是的。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ? "

Didn't	you	see	me	put	it	there	?	"
没有	你	看	我	放	它	那里	?	"

你没看见我把它放那儿吗?

" [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	We	find	out	,	"	announced	the	chief	.
"	我们	寻找	出去	,	"	宣布	这	首席	.

“我们会查明的，”局长宣布道。

" [haʊ] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? " [diˈmɑːndid] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [pɑːpt]

"	How	you	find	out	?	"	demanded	Dick	,	and	then	,	as	a	sudden	thought	popped
"	如何	你	寻找	出去	?	"	要求	迪克	,	和	然后	,	作为	一个	突然	想法	爆裂

['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] :

into	his	mind	:
进入	他的	头脑	:

“你怎么知道的？”迪克质问道，突然，一个念头闪过他的脑海：

" ['gɑːli] !

"	Golly	!
"	发誓	!

“发誓！

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] — "

You	don't	mean	—	"
你	不	意思是	—	"

你不是说——

" [haʊ] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [nʌt] ? " [riˈtɔːtid] ['gælə] ['gælə] .

"	How	you	find	out	what's	in	a	nut	?	"	retorted	Galla	Galla	.
"	如何	你	寻找	出去	是什么	在	一个	坚果	?	"	反驳	加拉	加拉	.

“你怎么知道坚果里有什么呢？”加拉加拉反驳道。

" [juː; jʊ] [kræk] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

"	You	crack	it	!	"
"	你	裂缝	它	!	"

你成功了！

" [bʌt; bət] [juːd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [dɑːk] , ['hɔːrər] ['strɪkən] .

"	But	you'd	kill	him	,	"	cried	Doc	,	horror	stricken	.
"	但	你会	杀	他	,	"	哭	医生	,	恐怖	受打击的	.

“但你会杀了他的！”医生惊恐地喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [bɪg] ['medɪs(ə)n] [ðer; ðər] , [wiː; wi] [kɪl] [juː; jʊ] , " [sed] - ,

"	And	if	we	do	not	find	the	big	medicine	there	,	we	kill	you	,	"	said	Intamo	,
"	和	如果	我们	做	不是	寻找	这	大的	药品	那里	,	我们	杀	你	,	"	说	-	,

“如果我们没在那里找到那种特效药，我们就杀了你，”因塔莫说道。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [huːz]

who	would	have	liked	nothing	better	than	to	get	rid	of	the	white	boy	whose
WHO	会	有	喜欢	没有什么	更好的	比	到	得到	摆脱	的	这	白色的	男生	谁

[bɪg] ['medɪs(ə)n] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] - [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] -

big	medicine	had	had	a	bad	effect	upon	Intamo's	reputation	as	a	witch	-
大的	药品	有	有	一个	坏的	影响	之上	-	名声	作为	一个	巫婆	-

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

谁都恨不得除掉那个白人男孩，因为他那神奇的药水损害了因塔莫作为巫医的名声。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [dɑːks] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪzərdri] .

since	he	had	been	unable	to	duplicate	Doc's	exhibition	of	wizardry	.
自从	他	有	到过	无法	到	复制	医生的	展览	的	巫术	.

因为他无法复制Doc的魔法表演。

" [juː; jʊ] [kʌm] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	You	come	now	,	"	he	continued	.
"	你	来	现在	,	"	他	持续	.

“你现在过来，”他继续说道。

" [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] !

"	We	find	out	!
"	我们	寻找	出去	!

我们来查明！

" [ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [baɪ] ['gælə] ['gælə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	And	accompanied	by	Galla	Galla	and	the	boys	,
"	和	伴随	经过	加拉	加拉	和	这	男孩们	,

“还有加拉·加拉和男孩们陪同，

- [led] [ðə; ði] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] ,

Intamo	led	the	way	toward	the	center	of	the	village	where	,
-	引领	这	方式	朝向	这	中心	的	这	村庄	在哪里	,

因塔莫带头走向村中心，在那里，

[ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [hʌt] , [ɔːl] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [wɜːr; wər]

in	an	open	space	before	the	chief's	hut	,	all	the	ceremonies	of	the	tribe	were
在	一个	打开	空间	前	这	酋长的	小屋	,	全部	这	仪式	的	这	部落	是

[kənˈdʌktɪd] .

conducted	.
实施	.

部落的所有仪式都在酋长小屋前的空地上举行。

[waɪl] - [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [səːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['drægd] , [rɪ'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,

While	Paabu	was	being	searched	out	and	dragged	,	resisting	and	screaming	,
尽管	-	曾是	存在	搜索	出去	和	拖拽	,	抵抗	和	尖叫	,

帕布被搜捕和拖拽时，他不断反抗和尖叫。

[tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

to	be	sacrificed	upon	the	altar	of	ignorance	and	superstition	,
到	是	牺牲	之上	这	坛	的	无知	和	迷信	,

沦为无知和迷信的祭品，

[wɜːrd][ræn]['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz]

word	ran	rapidly	through	the	village	that	a	bit	of	delicious	entertainment	was
单词	跑	快速	通过	这	村庄	那	一个	少量	的	可口的	娱乐	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [steɪdʒd] ,

about	to	be	staged	,
关于	到	是	摆拍	,

消息迅速传遍了整个村庄，一场精彩的娱乐活动即将上演。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'zʌltɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][grænd][stænd] [siːts] .

and	there	resulted	a	rush	for	grand	stand	seats	.
和	那里	结果	一个	匆忙	为了	盛大	站立	座位	.

结果，看台座位被抢购一空。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['wɒrɪrz] [kept] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [pleɪs] [klɪrd] ;

A	ring	of	Savage	warriors	kept	a	circular	place	cleared	;
一个	戒指	的	野蛮的	战士	保留	一个	圆	地方	已清除	;

一群野蛮战士守卫着一片空旷的圆形场地；

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klɪrɪŋ] [stʊd] ['gælə] ['gælə] [ænd; ənd] - .

in	the	center	of	this	clearing	stood	Galla	Galla	and	Intamo	.
在	这	中心	的	这	清理	站立	加拉	加拉	和	-	.

在这片空地的中央，矗立着加拉加拉和因塔莫。

[tuː; tə][ðem; ðəm] - [wʌz; wəz] ['drægd] .

To	them	Paabu	was	dragged	.
到	他们	-	曾是	拖拽	.

帕布被拖到了他们面前。

[dɪk] [ænd; ənd][dɑːk] [stʊd] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv] [spek'teitəs] ,

Dick	and	Doc	stood	shoulder	to	shoulder	in	the	front	rank	of	spectators	,
迪克	和	医生	站立	肩膀	到	肩膀	在	这	正面	秩	的	观众	,

迪克和医生肩并肩站在观众席前排。

[ðer; ðər] [tænd] ['feɪsɪz] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

their	tanned	faces	blanched	with	horror	.
他们的	晒黑的	面孔	焯水	和	恐怖	.

他们黝黑的脸上露出惊恐的表情。

[tuː] ['wɒrɪrz] [held] [ðə; ði] [hæf] ['feɪntɪŋ] - [waɪl] - , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːbˌkeri] ,

Two	warriors	held	the	half	fainting	Paabu	while	Intamo	,	armed	with	a	knobkerrie	,
二	战士	握住	这	一半	昏厥	-	尽管	-	,	武装	和	一个	旋钮	,

两名武士扶着半昏迷的帕布，而手持棍棒的因塔莫

[meɪd] ['mɪstɪkl] ['paːsiz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [ə; eɪ] [wɪrd] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz]

made	mystical	passes	in	the	air	and	mumbled	a	weird	incantation	that	was
制成	神秘	通过	在	这	空气	和	喃喃自语	一个	诡异的	咒语	那	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['bɔɪz] [bɪg] ['medɪs(ə)n] ,

supposed	to	weaken	the	strength	of	the	white	boy's	big	medicine	,
据称	到	削弱	这	力量	的	这	白色的	男孩们	大的	药品	,

他在空中做出神秘的动作，并低声念着一段奇怪的咒语，据说可以削弱白人男孩的强效药剂的药效。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [bi:; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] - [hed] .

in	the	event	that	it	should	actually	be	found	within	the	unfortunate	Paabu's	head	.
在	这	事件	那	它	应该	实际上	是	成立	之内	这	不幸	-	头	.

万一它真的在不幸的帕布的脑袋里被发现呢。

" ['gɑ:li] ! " ['wɪspəd] [dɪk] ,

"	Golly	!	"	whispered	Dick	,
"	发誓	!	"	低声说道	迪克	,

“哎呀！”迪克低声说道。

" [kɑ:nt] [wi:; wi] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] - [breɪks] [ðæt] ['bɔɪz] [hed] ['oʊpən]

"	can't	we	do	something	to	stop	them	before	Intamo	breaks	that	boy's	head	open
"	不能	我们	做	某物	到	停止	他们	前	-	休息	那	男孩们	头	打开

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klʌb] ? "

with	his	club	?	"
和	他的	俱乐部	?	"

“在因塔莫用球棒把那孩子的脑袋打爆之前，我们能不能做点什么阻止他们？”

" [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] , " [groʊn] [dɑ:k] .

"	Makes	me	feel	like	a	murderer	,	"	groaned	Doc	.
"	制作	我	感觉	喜欢	一个	凶手	,	"	呻吟	医生	.

“这让我感觉自己像个杀人犯，”医生呻吟道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] — ['ɔ:lmoʊst] — [ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] , " [sed]

"	You	will	be	a	murderer	—	almost	—	if	they	go	through	with	this	thing	,	"	said
"	你	将要	是	一个	凶手	—	几乎	—	如果	他们	去	通过	和	这	事物	,	"	说

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

“如果他们真的这么做了，你几乎就成了杀人犯，”迪克说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] - [ɪm] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðeɪl] [kɪl] [ˌju: 'es] . "

"	But	if	you	tell	'	em	the	truth	,	they'll	kill	us	.	"
"	但	如果	你	告诉	-	呃	这	真相	,	他们会	杀	我们	.	"

“但如果你告诉他们真相，他们会杀了我们。”

" [wen] [ðeɪ] [dəunt] [faɪnd] [ðə; ði] [naɪvz] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['koʊˌkoʊ] , [ðeɪl] [kɪl] [ˌju: 'es] ['eniweɪ] , " [rɪ'plaɪd]

"	When	they	don't	find	the	knives	inside	his	coco	,	they'll	kill	us	anyway	,	"	replied
"	什么时候	他们	不	寻找	这	刀具	里面	他的	椰子	,	他们会	杀	我们	反正	,	"	回复

[dɑ:k] .

Doc	.
医生	.

“就算他们没在他的椰子里找到刀子，他们也会杀了我们，”医生回答说。

" [ðen] [ju:; jʊ] ['betər] [tel] - [ɪm] , " [əd'vaɪzd] [dɪk] .

"	Then	you	better	tell	'	em	,	"	advised	Dick	.
"	然后	你	更好的	告诉	-	呃	,	"	建议	迪克	.

“那你最好告诉他们，”迪克建议道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ju:z] ['lɛtɪn] - - [ɪm] [kɪl] [ðæt] [pʊr] [kɪd] . "

"	There's	no	use	lettin	'	'	em	kill	that	poor	kid	.	"
"	有	不	使用	莱廷	-	-	呃	杀	那	贫穷的	孩子	.	"

“不能让他们杀了那个可怜的孩子。”

" [aɪv] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] !

"	I've	got	it	!
"	我已经	得到	它	!

“我明白了！”

" [kraɪd] [dɑ:k] .

"	cried	Doc	.
"	哭	医生	.

“医生喊道。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪk] ! [kwɪk] !
" For the love of Mike ! Quick !
" 为了 这 爱 的 麦克风 ! 快的 !

“看在迈克的份上！快！”

[slɪp][ˌem ˈiː][jʊr; jər] [naɪf] !
Slip me your knife !
滑 我 你的 刀 !

把你的刀递给我！

[dəunt][let] ['eniwʌn] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Don't let anyone see it .
不 让 任何人 看 它 .

别让任何人看到。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

[naʊ] [wɑːtʃ] [maɪ] [smoʊk] !
Now watch my smoke !
现在 手表 我的 抽烟 !

看我冒烟！

" ['slɪpɪŋ] ['dɪks] [naɪf] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [lɔɪn] [klɔːθ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [dɑːk] [stept] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː]
" Slipping Dick's knife inside his loin cloth beside his own , Doc stepped forward into
" 滑倒 迪克的 刀 里面 他的 腰部 布 旁 他的 自己的 , 医生 步 向前 进入
[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .
the circle .
这 圆圈 .

“医生把迪克的刀塞进自己的腰布里，放在自己的刀旁边，然后走上前去，走进了圈子。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] - , [bʌt; bət] [ə'dresɪŋ] ['gælə] ['gælə] .
" he commanded , advancing toward Intamo , but addressing Galla Galla .
" 他 命令 , 前进 朝向 - , 但 解决 加拉 加拉 .

“他命令道，向因塔莫前进，但对加拉加拉说话。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kɪl] - .
" You need not kill Paabu .
" 你 需要 不是 杀 - .

你没必要杀帕布。

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]
I can prove that the big medicine that belongs to my friend and the big
我 能 证明 那 这 大的 药品 那 属于 到 我的 朋友 和 这 大的
['medɪs(ə)n] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːr; ər][bəuθ][ˌɪn'saɪd] - [hed] .
medicine that belongs to me are both inside Paabu's head .
药品 那 属于 到 我 是 两个都 里面 - 头 .

我可以证明，属于我朋友的那瓶大药和我自己的那瓶大药都在帕布的脑袋里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [wɪtʃ] - ['dɑːktər][ænd; ənd][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [kræk] - [skʌl] ['oʊpən]

I	am	a	great	witch	-	doctor	and	do	not	have	to	crack	Paabu's	skull	open
我	是	一个	伟大的	巫婆	-	医生	和	做	不是	有	到	裂缝	-	颅骨	打开

[tuː; tə][get][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [aʊt] ,

to	get	the	medicine	out	,
到	得到	这	药品	出去	,

我是一位伟大的巫医，不需要敲开帕布的头骨就能取出药水。

[ðə; ði] [weɪ] - [dʌz] .

the	way	Intamo	does	.
这	方式	-	做	.

就像 Intamo 那样。

[siː] !

See	!
看	!

看!

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] [prɪ'vent] ,

"	And	before	Intamo	could	prevent	,
"	和	前	-	可以	防止	,

“在因塔莫能够阻止之前，

[dɑːk] [stept] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktɪm][ʌv; əv] - ['dʒeləsi] [ænd; ənd]['gælə] -

Doc	stepped	close	to	the	unfortunate	victim	of	Intamo's	jealousy	and	Galla	Galla's
医生	步	关闭	到	这	不幸	受害者	的	-	妒忌	和	加拉	-

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

Doc走近了那个不幸成为Intamo嫉妒和Galla Galla好奇心的受害者，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [swɪft] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði]

and	with	two	swift	movements	of	his	right	hand	appeared	to	withdraw	the
和	和	二	迅速	移动	的	他的	正确的	手	出现	到	提取	这

[naɪvz] [frʌm; frəm] - [ɪr] .

knives	from	Paabu's	ear	.
刀具	从	-	耳朵	.

他右手迅速地动了两下，似乎就把刀从帕布的耳朵里拔了出来。

['tɜːrnɪŋ] ,

Turning	,
转弯	,

转身，

[hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd][tuː; tə]['gælə] ['gælə][ænd; ənd]

he	exhibited	them	upon	the	palm	of	his	open	hand	to	Galla	Galla	and
他	展出	他们	之上	这	棕榈	的	他的	打开	手	到	加拉	加拉	和

[ðə; ði] [ə'sembld] - .

the	assembled	Bagalla	.
这	组装	-	.

他将它们展示在张开的手掌上，给加拉·加拉和聚集在一起的巴加拉人看。

[pər'hæps] [dɑːks] - [hæd; həd] [bɪn] [leɪm] [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] ,

Perhaps	Doc's	Bagalla	had	been	lame	and	halting	,
也许	医生的	-	有	到过	瘸	和	停止	,

或许Doc的巴加拉摩托车跛了，走起路来一瘸一拐的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] [huː] [dɪd][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['wʌndrəs]

but	there	was	no	one	there	who	did	not	perfectly	understand	the	wondrous
但	那里	曾是	不	一	那里	WHO	做过	不是	完美	理解	这	奇妙的

['paʊɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mædʒɪk] ,

powers	of	his	great	magic	,
权力	的	他的	伟大的	魔法	,

但是，在场的所有人都完全理解他那神奇魔法的力量。

[nɔːr][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] - ,

nor	fail	to	see	that	his	medicine	was	much	stronger	than	that	of	Intamo	,
也不	失败	到	看	那	他的	药品	曾是	很多	更强	比	那	的	-	,

也不要忽视他的药效比因塔莫的药强得多。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [kən'vɪnst] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [siː] ,

for	it	is	very	true	that	we	are	all	convinced	by	what	we	think	we	see	,
为了	它	是	非常	真的	那	我们	是	全部	确信	经过	什么	我们	思考	我们	看	,

因为我们确实都会被我们自以为看到的东西所说服。

[kwaɪt] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][baɪ] [wʌt] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [duː] [siː] .

quite	as	surely	as	by	what	we	actually	do	see	.
相当	作为	一定	作为	经过	什么	我们	实际上	做	看	.

就像我们实际看到的那样确定无疑。

['gælə] ['gælə][wʌz; wəz] [ˌnɑːn'plʌst] .

Galla	Galla	was	nonplussed	.
加拉	加拉	曾是	不知所措	.

加拉·加拉一脸茫然。

- [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

Intamo	was	furious	.
-	曾是	狂怒	.

因塔莫勃然大怒。

['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [oʊld][fə'kɪr] , [hɪm'self] ,

Being	an	unscrupulous	old	fakir	,	himself	,
存在	一个	无良的	老的	苦行僧	,	他自己	,

他本人就是一个不择手段的老苦行僧，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [dɑːk][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pleɪ] [ə; eɪ] ['klevər] [trɪk] [ə'pɑːn]

he	was	convinced	that	Doc	had	done	no	more	than	play	a	clever	trick	upon
他	曾是	确信	那	医生	有	完毕	不	更多的	比	玩	一个	聪明的	诡计	之上

[ðem; ðəm][ɔːl] — [ə; eɪ] [trɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

them	all	—	a	trick	by	which	he	,
他们	全部	—	一个	诡计	经过	哪个	他	,

他确信，Doc只不过是跟他们所有人开了一个巧妙的玩笑——一个他自己，

[fɔːr; fər][wʌn] , [dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] .

for	one	,	did	not	intend	to	be	fooled	.
为了	一	,	做过	不是	打算	到	是	被骗了	.

首先，我并不想被愚弄。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [dɑːk][hæd; həd] ['biːtn] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] [ænd; ənd]

But	now	he	knew	that	Doc	had	beaten	him	at	his	own	game	and
但	现在	他	知道	那	医生	有	被打败	他	在	他的	自己的	游戏	和

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərənt] ,

perhaps	in	the	bottom	of	his	ignorant	,
也许	在	这	底部	的	他的	无知	,

但现在他明白，Doc 用他最擅长的方式打败了他，或许在他无知的最底层，

['sævɪdʒ] [breɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hæf] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt]

savage	brain	there	was	enough	natural	superstition	to	half	convince	him	that
野蛮的	脑	那里	曾是	足够的	自然的	迷信	到	一半	说服	他	那

[pər'hæps] , ['æftər] [ɔ:l] ,

perhaps	,	after	all	,
也许	,	后	全部	,

野蛮的头脑中，自然界的迷信足以让他半信半疑地相信，或许，归根结底，

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əl] , ['dʒenjuɪn] [wɪtʃ] - ['dɑ:ktər] [hu:] [kə'mɑ:ndid] ['di:mənz] [ænd; ənd] [kən'troʊld]

here	was	a	real	,	genuine	witch	-	doctor	who	commanded	demons	and	controlled
这里	曾是	一个	真实的	,	真的	巫婆	-	医生	WHO	命令	恶魔	和	受控

[ðer; ðər] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['paʊɜ-z] .

their	supernatural	powers	.
他们的	超自然	权力	.

这是一位货真价实的巫医，他能驾驭恶魔，控制它们的超自然力量。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [dɑ:k] [wɜ:r; wər] [ɪn'kri:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [foʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['hæpəniŋz]

His	fear	and	hatred	of	Doc	were	increased	a	hundred	fold	by	the	happenings
他的	害怕	和	仇恨	的	医生	是	增加	一个	百	折叠	经过	这	事件

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['i:v(ə)l] [hɑ:rt] [ðer; ðər] ['kristəlaiz] [ðə; ði]

of	the	past	few	minutes	and	within	his	evil	heart	there	crystalized	the
的	这	过去的	很少	分钟	和	之内	他的	邪恶的	心	那里	结晶	这

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [kəm'petɪtər]

determination	to	rid	himself	as	quickly	as	possible	of	this	dangerous	competitor
决心	到	摆脱	他自己	作为	迅速地	作为	可能的	的	这	危险的	竞争者

.

:

.

过去几分钟发生的事情让他对Doc的恐惧和憎恨增加了百倍，他邪恶的内心深处也坚定了尽快除掉这个危险竞争对手的决心。

[hæd; həd] [hi:; hi] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Had	he	known	what	was	coming	,
有	他	已知	什么	曾是	未来	,

如果他知道即将发生什么，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['nɑ:bˌkeri] [tu:; tə] [ðæt] [end] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

he	would	have	used	his	knobkerrie	to	that	end	upon	the	instant	,
他	会	有	用过的	他的	旋钮	到	那	结尾	之上	这	立即的	,

他当时就会用他的棍棒达到这个目的。

[fɔ:r; fər] [dɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] ['smɪtn] [baɪ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['brɪliənt] [aɪ'di:əz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]

for	Doc	had	been	smitten	by	another	of	those	brilliant	ideas	that	had	made
为了	医生	有	到过	迷恋	经过	其他	的	那些	杰出的	想法	那	有	制成

[hɪm; ɪm] ['feɪməs] [ænd; ənd] [fɪrd] [æt; ət] [sku:l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['dʒoʊkər] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

him	famous	and	feared	at	school	as	a	practical	joker	—	though	it	is
他	著名的	和	害怕	在	学校	作为	一个	实际的	小丑	—	尽管	它	是

['oʊnli] [fer] [tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dʒoʊks] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['hɑ:rmləs] [ænd; ənd] [gʊd] -

only	fair	to	record	that	his	jokes	had	always	been	harmless	and	good	-
仅有的	公平的	到	记录	那	他的	笑话	有	总是	到过	无害	和	好的	-

['neɪtʃərd] [wʌnz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] - .

natured	ones	until	he	had	met	Intamo	.
自然	一个	直到	他	有	遇见	-	.

因为 Doc 又一次被他那些让他在学校里以爱开玩笑而闻名又令人畏惧的绝妙想法所吸引——不过公平地说，在他遇到 Intamo 之前，他的玩笑一直都是无害的、善意的。

[hiː; hi] [wiːld] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrd] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['gretɪst] [θrɔːŋ]

He	wheeled	suddenly	toward	that	portion	of	the	ring	where	the	greatest	throng
他	带轮子的	突然	朝向	那	部分	的	这	戒指	在哪里	这	最	人群

[wʌz; wəz] ['gæðərd] ,

was	gathered	,
曾是	聚集	,

他突然转身，朝着擂台上人群最密集的地方走去。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [tuː] [naɪvz] [aʊt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] [pɑːm] .

and	held	the	two	knives	out	upon	his	open	palm	.
和	握住	这	二	刀具	出去	之上	他的	打开	棕榈	.

他将两把刀放在张开的手掌上。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Ladies	and	gentlemen	!	"	he	cried	.
"	女士们	和	先生们	!	"	他	哭	.

“女士们，先生们！”他喊道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] [tuː] ['ɔːrd(ə)neri] ['pɑːkɪt] [naɪvz] .

"	We	have	here	two	ordinary	pocket	knives	.
"	我们	有	这里	二	普通的	口袋	刀具	.

“这里有两把普通的折叠刀。”

" [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] [ˌʌndər'stʊd]

"	The	fact	that	he	spoke	English	and	that	none	of	his	auditors	understood
"	这	事实	那	他	辐	英语	和	那	没有任何	的	他的	审计员	理解

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“他讲英语，但他的审计人员却一个也听不懂，这真是令人难以置信。”

[bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [im'presivnis] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

but	added	to	the	impressiveness	of	his	words	,
但	额外	到	这	令人印象深刻	的	他的	字	,

但这更增添了他话语的感染力。

[sɪns] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [bɪg] ['medɪs(ə)n]

since	all	the	tribe	was	quite	convinced	that	he	was	about	to	make	big	medicine
自从	全部	这	部落	曾是	相当	确信	那	他	曾是	关于	到	制作	大的	药品

.

:
.

因为全部落的人都深信他即将研制出一种神奇的药物。

" [step] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] !

"	Step	right	up	and	examine	them	!
"	步	正确的	向上	和	检查	他们	!

请上前仔细查看！

[fiːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

Feel	of	them	!
感觉	的	他们	!

感受它们！

[baɪt] [ðem; ðəm] !

Bite	them	!
咬	他们	!

咬它们！

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['nɜːrvəsnəs] .

"	Some	of	his	hearers	began	to	show	evidences	of	growing	nervousness	.
"	一些	的	他的	听众	开始	到	展示	证据	的	生长	紧张	.

“他的一些听众开始表现出越来越紧张的迹象。”

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒen] - [juː] - [ɪn] .
" You see that they are gen - u - ine .
" 你 看 那 他们 是 基因 - 你 - 线 .

你看，它们都是真的。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'kɔmplisiz] .
You will note that I have no accomplices .
你 将要 笔记 那 我 有 不 同谋 .

你会注意到我没有同伙。

[naʊ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] !
Now , ladies and gentlemen , watch me closely !
现在 , 女士们 和 先生们 , 手表 我 密切 !

女士们先生们，请仔细看!

" [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [left] [pɑːm]['oʊvər][ðə; ði] [naɪvz] , [klɑːspt]
" As upon the other occasions , he placed his left palm over the knives , clasped
" 作为 之上 这 其他 场合 , 他 放置 他的 左边 棕榈 超过 这 刀具 , 紧握
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

“和以往一样，他把左手掌放在刀上，双手紧握，

[bluː] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [reɪzd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
blew upon them , raised them above his head .
吹 之上 他们 , 提高 他们 多于 他的 头 .

他对着它们吹气，然后把它们举过头顶。

" [æbəkədæbrə] !
" Abacadabra !
" 阿巴卡达布拉 !

“阿巴卡达布拉！”

" [hiː; hi] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['ʃrɪlnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [fel] [bæk] [ɪn] ['terər] .
" he screamed with such sudden shrillness that his audience fell back in terror .
" 他 尖叫 和 这样的 突然 尖锐 那 他的 观众 跌倒 后退 在 恐怖 .

“他突然发出一声尖锐的叫喊，吓得观众们纷纷后退。”

" ['æloʊ] , ['prestoʊ] , [tʃeɪndʒ] [kɑːrz][ænd; ənd][biː; bi] [gɔːn] !
" Allo , presto , change cars and be gone !
" 哈罗 , 普雷斯托 , 改变 汽车 和 是 已消失 !

“Allo, presto, change cars and be gone!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] -
" He turned slowly about until he had located the exact position of Intamo
" 他 转向 缓慢地 关于 直到 他 有 位于 这 精确的 位置 的 -
[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [wɪtʃ] - ['dɑːktər][kʊd; kəd] [ges] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [dɑːk]
and then before the unsuspecting witch - doctor could guess his purpose Doc
和 然后 前 这 毫无戒心的 巫婆 - 医生 可以 猜测 他的 目的 医生
[spræŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [bəuθ] [pɑːmz]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['vɪlənz] [ɪr] .
sprang quickly to his side and placed both palms over the old villain's ear .
弹簧 迅速地 到 他的 边 和 放置 两个都 棕榈树 超过 这 老的 反派的 耳朵 .

“他慢慢地转过身，直到找到因塔莫的确切位置，然后，在毫无戒心的巫医猜到他的目的之前，医生迅速跳到他身边，用双手捂住老恶棍的耳朵。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] - [ɪm] !
" Now you see ' em !
" 现在 你 看 - 呃 !

现在你们都看到了!

[naʊ] [juː; jʊ][dəunt] !
Now you don't !
现在 你 不 !

现在你不用了!

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] , ['empti] [pɑːmz] [tɔːrd] ['gælə] ['gælə] .
" he concluded , and turned with outspread , empty palms toward Galla Galla .
" 他 结束 , 和 转向 和 扩张 , 空的 棕榈树 朝向 加拉 加拉 .

“他总结道，然后张开空空的手掌转向加拉加拉。

[hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] [ɪn] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
He stood thus in impressive silence for several seconds ,
他 站立 因此 在 感人的 沉默 为了 一些 秒 ,

他就这样默默地站了几秒钟，令人印象深刻。

[waɪl] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌdi] [breɪnz] [ʌv; əv]
while the true meaning of what he had done sank into the muddy brains of
尽管 这 真的 意义 的 什么 他 有 完毕 沉没 进入 这 浑 大脑 的
[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
his audience .
他的 观众 .

而他所作所为的真正含义却仍然模糊不清，被听众们蒙蔽了双眼。

[ðen] [hiː; hi] [ə'drest] ['gælə] ['gælə] .
Then he addressed Galla Galla .
然后 他 已解决 加拉 加拉 .

然后他向加拉加拉致意。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði][bɪg]['medɪs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]
" You saw me take the big medicine from the head of Paabu and place it
" 你 锯 我 拿 这 大的 药品 从 这 头 的 - 和 地方 它
[ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - ,
in the head of Intamo ,
在 这 头 的 - ,

“你亲眼看到我从帕布的头上取下那瓶大药，然后把它放进了因塔莫的头上。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .
" he said in the language of the chief .
" 他 说 在 这 语言 的 这 首席 .

“他用酋长的语言说道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] - [hed] ,
" If you want to make sure that it is in Intamo's head ,
" 如果 你 想 到 制作 当然 那 它 是 在 - 头 ,

“如果你想确保这事发生在因塔莫的脑子里，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [loʊn] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][wɔːr] [klʌb] .
it may be that he will loan you his war club .
它 可能 是 那 他 将要 贷款 你 他的 战争 俱乐部 .

他或许会把他的战棍借给你。

" ['tʃæptər] [eɪt]
" CHAPTER EIGHT
" 章 八

第八章

['leɪtər] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] [dɪk] [ænd; ənd][dɑːk][wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [hʌt]
Later that same afternoon , while Dick and Doc were chatting beside their hut
之后 那 相同的 下午 , 尽管 迪克 和 医生 是 聊天 旁 他们的 小屋
[wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] - ,
with Bulala and Ukundo ,
和 布拉拉 和 - ,

当天下午晚些时候，迪克和多克正在他们的小屋旁与布拉拉和乌昆多聊天时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['rækɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [geɪts] .

they	heard	a	great	racket	at	the	village	gates	.
他们	听到	一个	伟大的	球拍	在	这	村庄	大门	.

他们听到村门口传来一阵巨大的喧闹声。

['ðɪðər] [frʌm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [men] ,

Thither	from	all	directions	were	running	men	,
那里	从	全部	方向	是	跑步	男人	,

四面八方都有奔跑的人，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['prizənəz] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

women	and	children	and	presently	the	prisoners	saw	a	great	company	of
女性	和	孩子们	和	目前	这	囚犯	锯	一个	伟大的	公司	的

[streɪndʒ] ['neɪtɪvz] ['sɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] .

strange	natives	surging	into	the	compound	.
奇怪的	本地人	滔滔	进入	这	化合物	.

妇女和儿童，以及囚犯们，看到一大群陌生的土著人涌入了院落。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðem; ðəm]

They	were	greeted	with	laughter	and	shouting	that	proclaimed	them
他们	是	问候	和	笑声	和	喊叫	那	宣布	他们

[tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] .

to	be	friends	of	the	villagers	.
到	是	朋友们	的	这	村民们	.

他们受到了村民们的欢笑和叫喊，村民们都宣称他们是朋友。

" [ðə; ði] [gests] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] , " [sed] - , ['grɪmli] ,

"	The	guests	are	coming	to	the	feast	,	"	said	Ukundo	-	,	grimly	,
"	这	客人	是	未来	到	这	盛宴	,	"	说	-	,	阴沉地	,	

“客人们正在赴宴，”乌昆多神情严肃地说。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] [fɔːr] [sæt][ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] , [iːtʃ] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

and	thereafter	the	four	sat	in	moody	silence	,	each	wrapped	in	his	own	thoughts	.
和	此后	这	四	卫星	在	情绪化	沉默	,	每个	包装	在	他的	自己的	想法	.

此后，四人陷入了沉默，各自沉浸在自己的思绪中。

[ðə; ði][ˌæktʃu'æləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] [hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd] [driːm] [tuː; tə]

The	actuality	of	their	fate	had	never	seemed	more	than	a	bad	dream	to
这	现实	的	他们的	命运	有	绝不	似乎	更多的	比	一个	坏的	梦	到

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

对男孩们来说，他们的命运似乎一直都只是一场噩梦。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [læst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['riːəl] ,

but	now	,	at	last	,	it	was	borne	in	to	them	as	something	very	real	,
但	现在	,	在	最后的	,	它	曾是	出生	在	到	他们	作为	某物	非常	真实的	,

[ænd; ənd] ['veri] ['terəb(ə)l] ,

and	very	terrible	,
和	非常	糟糕的	,

但现在，他们终于意识到，这件事非常真实，也非常可怕。

[ænd; ənd] ['veri] [kloʊz] .

and	very	close	.
和	非常	关闭	.

而且非常接近。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ,

They	could	see	the	hideous	,
他们	可以	看	这	可怕	,

他们看到了可怕的景象，

['peɪntɪd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [maʊðz] [ðæt] [ɪk'spoʊzd][ðə; ði]

painted	faces	of	the	new	comers	and	the	grinning	mouths	that	exposed	the
绘	面孔	的	这	新的	来者	和	这	咧嘴笑	嘴	那	裸露	这

['jeloʊ] [tiːθ] ,

yellow	teeth	,
黄色的	牙齿	,

新来者脸上涂着油彩，咧嘴大笑，露出黄牙。

[faɪld] [tuː; tə] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] .

filed	to	sharp	points	.
已提交	到	锋利的	积分	.

锉成尖锐的形状。

[ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['griːdi] [aɪz]

They	saw	some	of	the	villagers	point	them	out	and	scores	of	greedy	eyes
他们	锯	一些	的	这	村民们	观点	他们	出去	和	得分	的	贪婪的	眼睛

[də'rektɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

directed	upon	them	.
指导	之上	他们	.

他们看到一些村民指着他们，无数贪婪的眼睛盯着他们。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] [dɪk] ,

"	I	remember	,	"	said	Dick	,
"	我	记住	,	"	说	迪克	,

“我记得，”迪克说。

" [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] [ʃɑːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gʊdiːz] [ɪn]

"	how	I	used	to	stand	outside	the	confectioner's	shop	looking	at	the	goodies	in
"	如何	我	用过的	到	站立	外部	这	糖果商	店铺	寻找	在	这	好东西	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

“我以前常常站在糖果店外面，看着橱窗里的美味糕点。”

[ðoʊz] ['baundəz] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Those	bounders	reminded	me	of	it	.	"
那些	跳跃者	提醒	我	的	它	.	"

那些跳跃的球员让我想起了这件事。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kændi] [kɪdz] , " [said] [dɑːk] .

"	I	suppose	we	look	like	the	original	candy	kids	,	"	sighed	Doc	.
"	我	认为	我们	看	喜欢	这	原来的	糖果	孩子们	,	"	叹了口气	医生	.

“我想我们看起来就像最初的糖果小孩，”医生叹了口气。

['prez(ə)ntli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['wɒrɪrz] [keɪm] [ænd; ənd] [siːzd] .

Presently	four	or	five	warriors	came	and	seized	Bulala	.
目前	四	或者	五	战士	来了	和	查获	布拉拉	.

这时，四五个武士赶来，抓住了布拉拉。

[ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [baʊnd]

They	dragged	him	to	a	small	hut	near	the	chief's	and	there	they	bound
他们	拖拽	他	到	一个	小的	小屋	靠近	这	酋长的	和	那里	他们	边界

[hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .

him	hand	and	foot	and	threw	him	inside	.
他	手	和	脚	和	扔	他	里面	.

他们把他拖到酋长家附近的一间小茅屋里，把他手脚捆起来，扔了进去。

" [pʊr] , " ['wɪspəd] [dɑːk] .

"	Poor	Bulala	,	"	whispered	Doc	.
"	贫穷的	布拉拉	,	"	低声说道	医生	.

“可怜的布拉拉，”医生低声说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [dɪk] .

"	He	was	a	good	friend	,	"	said	Dick	.
"	他	曾是	一个	好的	朋友	,	"	说	迪克	.

“他是个好朋友，”迪克说。

" [oʊ] , ['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ?

"	Oh	,	isn't	there	anything	we	can	do	?
"	哦	,	不是	那里	任何事物	我们	能	做	?

“哦，难道我们就无能为力吗？”

" [dɑːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] - , [bʌt; bət] - ['oʊnli][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Doc	shook	his	head	and	looked	inquiringly	at	Ukundo	,	but	Ukundo	only	sat	staring	at	the	ground	.
"	医生	摇晃	他的	头	和	看起来	询问地	在	-	,	但	-	仅有的	卫星	凝视	在	这	地面	.

“医生摇了摇头，疑惑地看着乌昆多，但乌昆多只是坐在那里，盯着地面。

" - ! " [snæpt] [dɪk] .

"	Ukundo	!	"	snapped	Dick	.
"	-	!	"	啪啪	迪克	.

“乌昆多！”迪克厉声说道。

[ðə; ði] ['pɪgmi] [lʊkt] [ʌp] .

The	pygmy	looked	up	.
这	侏儒	看起来	向上	.

矮人抬起头来。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	?	"	he	asked	.
"	什么	?	"	他	问	.

“什么？”他问道。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] , - ? "

"	Can't	we	escape	,	Ukundo	?	"
"	不能	我们	逃脱	,	-	?	"

“乌昆多，我们逃不掉吗？”

" [kɑːnt] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] , - ? "

"	Can't	we	escape	,	Ukundo	?	"
"	不能	我们	逃脱	,	-	?	"

“乌昆多，我们逃不掉吗？”

" [hiː; hi] [meɪk] [bɪg] ['medɪs(ə)n] , " [sed] - , [dʒəːkiŋ][ə; eɪ] [θʌm] [æt; ət][dɑːk] .

"	He	make	big	medicine	,	"	said	Ukundo	,	jerking	a	thumb	at	Doc	.
"	他	制作	大的	药品	,	"	说	-	,	抽搐	一个	拇指	在	医生	.

“他能开出很厉害的药，”乌昆多说着，用拇指指了指医生。

" [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [ɪ'skeɪp] , [haʊ] [kæn; kən] [pʊr] - , [huː] ['kænɑːt] [meɪk] ['eni] ['medɪs(ə)n] ? "

"	If	he	can	not	escape	,	how	can	poor	Ukundo	,	who	cannot	make	any	medicine	?	"
"	如果	他	能	不是	逃脱	,	如何	能	贫穷的	-	,	WHO	不能	制作	任何	药品	?	"

“如果他都逃不掉，可怜的乌昆多又怎么能逃掉呢？他连药都不会做。”

" [maɪ]['medɪs(ə)n][ɪz] [waɪt] ['mænz]['medɪs(ə)n] , " [sed] [dɑːk] .

"	My	medicine	is	white	man's	medicine	,	"	said	Doc	.
"	我的	药品	是	白色的	男人的	药品	,	"	说	医生	.

“我的药是白人的药，”医生说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

"	It	cannot	show	me	my	way	through	the	jungle	.
"	它	不能	展示	我	我的	方式	通过	这	丛林	.

它无法为我指明穿越丛林的路。

[ɪf] [aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːst][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] [wʊd] [get][ˌem 'iː] . "

If	I	got	out	of	the	village	,	I	should	be	lost	and	the	lions	would	get	me	.	"
如果	我	得到	出去	的	这	村庄	,	我	应该	是	丢失的	和	这	狮子	会	得到	我	.	"

如果我出了村子，我就会迷路，而且会被狮子吃掉。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	If	you	can	get	out	of	the	village	and	take	Ukundo	with	you	,
"	如果	你	能	得到	出去	的	这	村庄	和	拿	-	和	你	,

“如果你能离开村子，并带上乌昆多一起走，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

he	will	take	you	through	the	jungle	to	his	own	people	.
他	将要	拿	你	通过	这	丛林	到	他的	自己的	人们	.

他会带你穿过丛林去见他的族人。

- [noʊz] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [æt; ət] [naɪt] .

Ukundo	knows	the	jungle	,	but	he	is	afraid	at	night	.
-	知道	这	丛林	,	但	他	是	害怕的	在	夜晚	.

乌昆多熟悉丛林，但他害怕夜晚。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['diːmənz] .

At	night	the	jungle	is	full	of	demons	.
在	夜晚	这	丛林	是	满的	的	恶魔	.

夜晚的丛林里到处都是恶魔。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,

If	you	can	get	out	in	the	day	-	time	,
如果	你	能	得到	出去	在	这	天	-	时间	,

如果你能在白天出门的话，

- [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .

Ukundo	will	go	with	you	and	show	you	the	way	.
-	将要	去	和	你	和	展示	你	这	方式	.

乌昆多会陪你一起去，并为你指路。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][get] [aʊt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .

But	you	can	not	get	out	while	it	is	light	,	for	the	Bagalla	will	see	you	.
但	你	能	不是	得到	出去	尽管	它	是	光	,	为了	这	-	将要	看	你	.

但天亮时你不能出去，因为巴加拉人会看见你。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði]['diːmənz] .

At	night	we	should	be	killed	and	eaten	by	the	demons	.
在	夜晚	我们	应该	是	被杀	和	吃	经过	这	恶魔	.

夜里我们应该会被恶魔杀死并吃掉。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] .

It	cannot	be	done	.
它	不能	是	完毕	.

这不可能做到。

" [ðʌs] [spoʊk] - , [ðə; ði] ['pɪgmi] , [huː] [nuː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] .

"	Thus	spoke	Ukundo	,	the	pygmy	,	who	knew	the	jungle	better	than	any	man	.
"	因此	辐	-	,	这	侏儒	,	WHO	知道	这	丛林	更好的	比	任何	男人	.

“乌昆多，这个比任何人都更了解丛林的矮人，这样说道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [dɑːk] [rɪ'plaɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] ,

It	was	several	minutes	before	Doc	replied	,	for	he	was	thinking	very	hard	,
它	曾是	一些	分钟	前	医生	回复	,	为了	他	曾是	思维	非常	难的	,

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

过了好几分钟，医生才回复，因为他确实在认真思考。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ʌp] [æt; ət] - .

Presently	he	looked	quickly	up	at	Ukundo	.
目前	他	看起来	迅速地	向上	在	-	.

他随即迅速抬头看向乌昆多。

" - , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['diːmənz] [juː; jʊ] [fɪr] ,

"	Ukundo	,	"	he	cried	,	"	if	it	is	only	the	demons	you	fear	,
"	-	,	"	他	哭	,	"	如果	它	是	仅有的	这	恶魔	你	害怕	,

“乌昆多，”他喊道，“如果你只害怕恶魔的话，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [naɪt] ,

there	is	nothing	to	prevent	our	trying	to	escape	at	night	,
那里	是	没有什么	到	防止	我们的	尝试	到	逃脱	在	夜晚	,

没有什么能阻止我们夜间逃跑。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [wɪl] [prə'tekt] [juː 'es][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

for	I	can	make	medicine	that	will	protect	us	from	them	.
为了	我	能	制作	药品	那	将要	保护	我们	从	他们	.

因为我可以研制出能保护我们免受它们侵害的药物。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ukundo	shook	his	head	.
"	-	摇晃	他的	头	.

乌昆多摇了摇头。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['daʊtɪŋli] .

"	I	do	not	know	,	"	he	said	,	doubtingly	.
"	我	做	不是	知道	,	"	他	说	,	怀疑地	.

“我不知道，”他犹豫地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [meɪk] [strɔːŋgər] ['medɪs(ə)n][ðæn; ðən] - [kæn; kən] [meɪk] , " ['ɜːdʒd]

"	You	have	seen	me	make	stronger	medicine	than	Intamo	can	make	,	"	urged
"	你	有	已见	我	制作	更强	药品	比	-	能	制作	,	"	敦促

[dɑːk] .

Doc	.
医生	.

“你已经看到我研制出的药比因塔莫研制出的药效力更强，”医生说道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

"	Do	you	not	believe	me	,
"	做	你	不是	相信	我	,

你不相信我吗?

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [wɪl] [kiːp] ['evri] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

when	I	say	that	I	can	make	medicine	that	will	keep	every	demon	of	the	jungle
什么时候	我	说	那	我	能	制作	药品	那	将要	保持	每一个	恶魔	的	这	丛林

[frʌm; frəm] [hɑːmɪŋ] [juː 'es] ? "

from	harming	us	?	"
从	伤害	我们	?	"

我说我可以研制出一种药，让丛林里的所有恶魔都无法伤害我们?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [di'mɑːndid] - .

"	Are	you	sure	?	"	demanded	Ukundo	.
"	是	你	当然	?	"	要求	-	.

“你确定吗？”乌昆多问道。

" ['dɪdnt] [wiː; wi] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ? " [æskt]

" Didn't we spend a night in the jungle before we reached this village ? " asked

" 没有 我们 花费 一个 夜晚 在 这 丛林 前 我们 达到 这 村庄 ? " 问

[dɪk] .

Dick .

迪克 .

“我们到达这个村庄之前，不是已经在丛林里过了一夜吗？”迪克问道。

" [nɑːt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['diːmən] ['bɑːðərd] [juː 'es] .

" Not one single little bit of a demon bothered us .

" 不是 一 单身的 小的 少量 的 一个 恶魔 烦恼 我们 .

“没有一丝一毫的恶魔困扰过我们。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] - [ɪm] [rʌn] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [leɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] [dɑːk] .

You ought to have seen ' em run , the minute they laid their eyes on Doc .

你 应该 到 有 已见 - 呃 跑步 , 这 分钟 他们 铺设 他们的 眼睛 在 医生 .

你应该看看他们一看到Doc就跑了的样子。

" - [aɪz] [gruː] ['veri] [waɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [æt; ət] [dɑːk] .

" Ukundo's eyes grew very wide as he looked with awe at Doc .

" - 眼睛 生长 非常 宽的 作为 他 看起来 和 敬畏 在 医生 .

“乌昆多瞪大了眼睛，敬畏地看着医生。

" [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [wɪtʃ] - ['dɑːktər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [strɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

" The medicine of the white boy witch - doctor must be very strong , " he said .

" 这 药品 的 这 白色的 男生 巫婆 - 医生 必须 是 非常 强的 , " 他 说 .

“那个白人男孩巫医的药一定很厉害，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [əd'mɪtɪd] [dɑːk] .

" It is , " admitted Doc .

" 它 是 , " 承认 医生 .

“确实如此，”医生承认道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] ['diːmən] [wɪl] [hɜːrt] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'lɔːŋ] ;

" I'll give you my word that not a demon will hurt you while I am along ;

" 患病的 给 你 我的 单词 那 不是 一个 恶魔 将要 伤害 你 尽管 我 是 沿着 ;

“我向你保证，只要我在，就没有恶魔能伤害你；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] , ['gælə] ['gælə] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] .

but if we stay here , Galla Galla will eat you .

但 如果 我们 停留 这里 , 加拉 加拉 将要 吃 你 .

但如果我们留在这里，加拉加拉会吃掉我们。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ?

Will you come with us ?

将要 你 来 和 我们 ?

你愿意和我们一起去吗?

" - [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] .

" Ukundo glanced at the hut in which lay the unhappy Bulala .

" - 瞥了一眼 在 这 小屋 在 哪个 躺 这 不开心 布拉拉 .

乌昆多瞥了一眼躺在里面的小屋，不幸的布拉拉就躺在里面。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " - [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

" Yes , " he said , " Ukundo will go with you . "

" 是的 , " 他 说 , " - 将要 去 和 你 . "

“是的，”他说，“乌昆多会和你一起去。”

" [gʊd] [oʊld] - ! " [kraɪd] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" Good old Ukundo ! " cried Dick , and then , in a whisper ,
" 好的 老的 - ! " 哭 迪克 , 和 然后 , 在 一个 耳语 ,

“好老乌昆多！”迪克喊道，然后低声说道，

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [tə'naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [tə'mɑ:roʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [pʊr]
" We'll have to go tonight because tomorrow it may be too late for poor
" 出色地 有 到 去 今晚 因为 明天 它 可能 是 也 晚的 为了 贫穷的
. "
Bulala . "
布拉拉 . "

“我们今晚就得走了，因为明天对可怜的布拉拉来说可能就太晚了。”

" ? " ['kwestʃənd] - .
" Bulala ? " questioned Ukundo .
" 布拉拉 ? " 被质问 - .

“布拉拉？”乌昆多问道。

" [ɪz] [ɔ:l'redi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] . "
" Bulala is already as good as dead . "
" 布拉拉 是 已经 作为 好的 作为 死的 . "

“布拉拉已经如同死了一样。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] [tə'naɪt] ? " [di'mɑ:ndid] [dɪk] .
" You think they will kill him tonight ? " demanded Dick .
" 你 思考 他们 将要 杀 他 今晚 ? " 要求 迪克 .

“你认为他们今晚会杀了他吗？”迪克问道。

- ['ʃrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , " [pər'hæps] . "
Ukundo shrugged his shoulders , " Perhaps . "
- 耸了耸肩 他的 肩膀 , " 也许 . "

乌昆多耸了耸肩，“也许吧。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] , " [ɪn'sɪstɪd] [dɪk] .
" But we must save him if we can , " insisted Dick .
" 但 我们 必须 节省 他 如果 我们 能 , " 坚持 迪克 .

“但如果可以，我们一定要救他，”迪克坚持道。

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] , " [sed] - .
" We cannot , " said Ukundo .
" 我们 不能 , " 说 - .

“我们不能，”乌昆多说。

" [wi:; wi][kæn; kən][traɪ] , " [sed] [dɑ:k] .
" We can try , " said Doc .
" 我们 能 尝试 , " 说 医生 .

“我们可以试试，”医生说。

" [jes] , [wi:; wi][kæn; kən][traɪ] , " [ə'gri:d] - , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θu:ziæzəm] , [fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz]
" Yes , we can try , " agreed Ukundo , without enthusiasm , for Ukundo was
" 是的 , 我们 能 尝试 , " 同意 - , 没有 热情 , 为了 - 曾是
[ə; eɪ] ['feɪtəlɪst] , [bɪ'li:vɪŋ] ,
a fatalist , believing ,
一个 宿命论者 , 相信 ,

“是的，我们可以试试，”乌昆多毫无热情地同意道，因为乌昆多是个宿命论者，他相信……

[æz; əz] ['meni] ['prɪmətɪv] ['pi:p(ə)l] [du:] ,
as many primitive people do ,
作为 许多 原始 人们 做 ,

就像许多原始人那样，

[ðæt] [wət'evər] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] [mʌst; məst] ['hæpən] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə]

that	**whatever**	**is**	**about**	**to**	**happen**	**must**	**happen**	**and**	**that**	**it**	**is**	**useless**	**to**
那	任何	是	关于	到	发生	必须	发生	和	那	它	是	无用	到

['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

struggle	**against**	**it**	**.**
斗争	反对	它	.

即将发生的事情必然会发生，与之抗争是徒劳的。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['eni] ['sɪriəs] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

Perhaps	**that**	**is**	**why**	**neither**	**he**	**nor**	**Bulala**	**had**	**given**	**any**	**serious**	**thought**	**to**	**the**
也许	那	是	为什么	两者都不	他	也不	布拉拉	有	给定	任何	严肃的	想法	到	这

['mætər] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

matter	**of**	**escape**	**,**
事情	的	逃脱	,

或许正因如此，他和布拉拉都没有认真考虑过逃跑这件事。

['biːɪŋ] ['kɑːntent][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ɪf] [feɪt] [hæd; həd] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

being	**content**	**to**	**assume**	**that**	**if**	**Fate**	**had**	**ordained**	**that**	**they**	**were**	**to**	**be**
存在	内容	到	认为	那	如果	命运	有	受戒	那	他们	是	到	是

['iːtn] [baɪ][ðə; ði] - ,

eaten	**by**	**the**	**Bagalla**	**,**
吃	经过	这	-	,

他们心甘情愿地认为，如果命运注定他们要被巴加拉人吃掉，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə]

they	**would**	**be**	**eaten**	**by**	**the**	**Bagalla**	**,**	**and**	**that**	**was**	**all**	**that**	**there**	**was**	**to**
他们	会	是	吃	经过	这	-	,	和	那	曾是	全部	那	那里	曾是	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他们将被巴加拉人吃掉，事情就是这样。

[bʌt; bət] [dɪk] [ænd; ənd][dɑːk][wɜːr; wər][nɑːt]['feɪtəlɪsts] .

But	**Dick**	**and**	**Doc**	**were**	**not**	**fatalists**	**.**
但	迪克	和	医生	是	不是	宿命论者	.

但迪克和医生并非宿命论者。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪt] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

They	**knew**	**that**	**their**	**own**	**wit**	**and**	**ability**	**and**	**courage**	**had**	**a**	**great**	**deal**
他们	知道	那	他们的	自己的	有	和	能力	和	勇气	有	一个	伟大的	交易

[mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['gaɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['destiniz] [ðæn; ðən][dɪd] ['eni] ['ledʒənderi] ['leɪdi] [kɔːld] [feɪt] .

more	**to**	**do**	**with**	**guiding**	**their**	**destinies**	**than**	**did**	**any**	**legendary**	**lady**	**called**	**Fate**	**.**
更多的	到	做	和	指导	他们的	命运	比	做过	任何	传奇	女士	称为	命运	.

他们知道，比起任何一位被称为命运女神的传奇人物，他们自己的智慧、能力和勇气对引导他们的命运起着更大的作用。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [feɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪli] ['boʊgi] , [laɪk] [ðə; ði] ['diːmənz] [ʌv; əv] - ,

To	**them**	**Fate**	**was**	**just**	**a**	**silly**	**bogy**	**,**	**like**	**the**	**demons**	**of**	**Ukundo**	**,**
到	他们	命运	曾是	只是	一个	愚蠢的	妖怪	,	喜欢	这	恶魔	的	-	,

在他们看来，命运不过是个愚蠢的妖怪，就像乌昆多的恶魔一样。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [plænd] [ænd; ənd] [skiːmd] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [kən'dɪʃ(ə)nz] [maɪt] [biː; bi]

and	**so**	**they**	**planned**	**and**	**schemed**	**against**	**the**	**time**	**when**	**conditions**	**might**	**be**
和	所以	他们	计划	和	策划	反对	这	时间	什么时候	状况	可能	是

[raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

right	**for**	**them**	**to**	**attempt**	**to**	**make**	**a**	**break**	**for**	**liberty**	**.**
正确的	为了	他们	到	试图	到	制作	一个	休息	为了	自由	.

因此，他们计划并谋划，等待时机成熟，伺机逃脱，争取自由。

[ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ,

Their	difficulties	were	greatly	increased	because	of	Bulala	,
他们的	困难	是	非常	增加	因为	的	布拉拉	,

由于布拉拉的缘故，他们的困难大大增加了。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌns][dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðɪs] [gʊd] [frend] [wɪ'ðaʊt]

but	not	once	did	either	of	them	think	of	abandoning	this	good	friend	without
但	不是	一次	做过	任何一个	的	他们	思考	的	放弃	这	好的	朋友	没有

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] ,

making	an	attempt	to	rescue	him	,
制作	一个	试图	到	救援	他	,

但他们两人从未想过要抛弃这位好朋友而不去尝试营救他。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['feɪljər] [tuː; tə][duː][soʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]

even	though	failure	to	do	so	might	almost	certainly	result	in	preventing	their	own
甚至	尽管	失败	到	做	所以	可能	几乎	当然	结果	在	预防	他们的	自己的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

即使不这样做几乎肯定会导致他们无法逃脱。

[æz; əz] [naɪt] [fel] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gests] [ə'semblɪŋ]

As	night	fell	,	the	boys	could	see	the	villagers	and	their	guests	assembling
作为	夜晚	跌倒	,	这	男孩们	可以	看	这	村民们	和	他们的	客人	组装

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

for	the	evening	meal	.
为了	这	晚上	一顿饭	.

夜幕降临，男孩们看到村民和他们的客人聚集在一起享用晚餐。

[pɔts][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz][set][tuː; tə][bɔɪl]

Pots	were	being	brought	forth	and	filled	with	water	that	was	set	to	boil
锅	是	存在	带来	前进	和	已填	和	水	那	曾是	放	到	熬

['oʊvər] ['nuːmərəs] [fairz] .

over	numerous	fires	.
超过	很多的	火灾	.

人们搬来锅，装满水，放在多堆火上烧开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [laʊd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['læftər] .

There	was	a	great	deal	of	loud	talk	and	laughter	.
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	大声	讲话	和	笑声	.

现场一片喧闹，笑声不断。

[ðə; ði] ['kæptivz] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði][pɔts][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

The	captives	wondered	if	the	pots	of	boiling	water	were	waiting	to	receive	Bulala
这	俘虏	想知道	如果	这	锅	的	沸腾	水	是	等待	到	收到	布拉拉

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][tɜːrn] [wʊd] [kʌm] ,

and	how	soon	it	would	be	before	their	turn	would	come	,
和	如何	很快	它	会	是	前	他们的	转动	会	来	,

俘虏们想知道那些沸水锅是不是正等着迎接布拉拉，以及什么时候才能轮到他们。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['sævidʒiz] ,

and	as	they	sat	there	,	watching	the	fierce	and	terrible	savages	,
和	作为	他们	卫星	那里	,	观看	这	凶猛的	和	糟糕的	野蛮人	,

他们坐在那里，看着那些凶猛可怕的野蛮人，

[ðer; ðər][maɪndz][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [θɔːts] [ænd; ənd]['daɪər]

their	minds	could	not	but	be	filled	with	gloomy	thoughts	and	dire
他们的	思想	可以	不是	但	是	已填	和	阴沉	想法	和	可怕的

[fɔː'bəʊdɪŋz] ,

forebodings	,
不祥的预感	,

他们的脑海中不禁充满了阴郁的想法和不祥的预感。

[traɪ] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə][kæst][ðem; ðəm] [aʊt] .

try	though	they	would	to	cast	them	out	.
尝试	尽管	他们	会	到	投掷	他们	出去	.

尽管他们会想方设法驱逐他们。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ɪn] ['saɪləns] ,

For	some	time	they	had	sat	in	silence	,
为了	一些	时间	他们	有	卫星	在	沉默	,

他们沉默地坐了一会儿。

[wen] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi]

when	their	attention	was	attracted	by	a	rustling	sound	as	of	a	body
什么时候	他们的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	沙沙声	声音	作为	的	一个	身体

['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [græs] - [wɔːld] [hʌt] .

brushing	against	the	side	of	their	grass	-	walled	hut	.
刷牙	反对	这	边	的	他们的	草	-	有围墙的	小屋	.

这时，他们听到一阵沙沙声，像是有人擦过他们草屋的墙壁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] ; ['sʌmwʌn] , [ɔːr][sʌm; səm] [θɪŋ] , [wʌz; wəz]

They	were	sitting	just	outside	the	entrance	;	someone	,	or	some	thing	,	was
他们	是	坐着	只是	外部	这	入口	;	某人	,	或者	一些	事物	,	曾是

[ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] ,

approaching	from	behind	the	hut	,
接近	从	在后面	这	小屋	,

他们就坐在入口外面；有人或什么东西正从小屋后面靠近。

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [dens] ['ʃædoʊ] .

keeping	close	to	the	outside	wall	,	which	was	in	dense	shadow	.
保持	关闭	到	这	外部	墙	,	哪个	曾是	在	稠密	阴影	.

紧贴着外墙走，外墙处于浓密的阴影中。

[dɪk] [ænd; ənd][dɑːk] [druː] [ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Dick	and	Doc	drew	their	knives	and	waited	.
迪克	和	医生	画	他们的	刀具	和	等待	.

迪克和医生拔出刀子，静静等待。

[huː] [ɔːr] [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Who	or	what	could	it	be	?
WHO	或者	什么	可以	它	是	?

会是谁或什么东西呢?

[huː'evər] ,

Whoever	,
谁	,

谁，

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['eniwʌn] [tuː; tə]

or	whatever	it	was	it	was	quite	evident	that	it	did	not	wish	anyone	to
或者	任何	它	曾是	它	曾是	相当	明显	那	它	做过	不是	希望	任何人	到

[noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

know	that	it	was	there	;
知道	那	它	曾是	那里	;

或者不管它是什么，很明显它不想让任何人知道它的存在；

[ðə; ði] ['stɛlθinəs] [ʌv; əv][ɪts] [ə'proʊtʃ] [meɪd] [ðæt] [kwaɪt] [pleɪn] .

the	stealthiness	of	its	approach	made	that	quite	plain	.
这	隐蔽性	的	它是	方法	制成	那	相当	清楚的	.

它采取的隐蔽行动已经很清楚地表明了这一点。

['sloʊli] [dɪk] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [naɪf] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Slowly	Dick	rose	to	his	feet	,	his	knife	ready	in	his	hand	,
缓慢地	迪克	玫瑰	到	他的	脚	,	他的	刀	准备好	在	他的	手	,

迪克缓缓站起身，手里握着刀，已经做好了战斗准备。

[ænd; ənd][dɑːk] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət] ['dɪks] [saɪd] .

and	Doc	placed	himself	at	Dick's	side	.
和	医生	放置	他自己	在	迪克的	边	.

Doc 走到 Dick 身边。

- , [ʌn'ɑːrmd] , [stʊd] [æt; ət] ['dɪks] [left] .

Ukundo	,	unarmed	,	stood	at	Dick's	left	.
-	,	徒手	,	站立	在	迪克的	左边	.

乌昆多手无寸铁，站在迪克的左边。

[ðʌs] [ðə; ði] [θriː] ['weɪtɪd] [ɪn] [tens] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] ['stelθi] [saʊndz] [ə'proʊtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Thus	the	three	waited	in	tense	silence	while	the	stealthy	sounds	approached	along	the
因此	这	三	等待	在	紧张	沉默	尽管	这	隐秘的	声音	接近	沿着	这

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

side	of	the	hut	,
边	的	这	小屋	,

于是，三人屏息凝神地等待着，远处隐隐约约的声音沿着小屋侧面越来越近。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ][ðə; ði] ['glerɪŋ] [kæmp][fairz][ʌv; əv][ðə; ði]

through	the	inky	darkness	of	the	shadows	cast	by	the	glaring	camp	fires	of	the
通过	这	墨色	黑暗	的	这	阴影	投掷	经过	这	刺眼	营	火灾	的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

透过村庄里耀眼的篝火投下的漆黑阴影。

" ['diːmən] ! " ['wɪspəd] - .

"	Demon	!	"	whispered	Ukundo	.
"	恶魔	!	"	低声说道	-	.

“恶魔！”乌昆多低声说道。

" [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , " [sed] [dɑːk] .

"	Leave	him	to	me	then	,	"	said	Doc	.
"	离开	他	到	我	然后	,	"	说	医生	.

“那就把他交给我吧。”医生说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [its] [ə; eɪ]['laɪən][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	if	it's	a	lion	you	can	have	it	.	"
"	但	如果	它是	一个	狮子	你	能	有	它	.	"

“但如果是狮子的话，你可以把它带走。”

" [nɑːt][ə; eɪ]['laɪən] , " [sed] - .

"	Not	a	lion	,	"	said	Ukundo	.
"	不是	一个	狮子	,	"	说	-	.

“不是狮子，”乌昆多说。

" ['diːmən] — [ɔːr][mæn] !

"	Demon	—	or	man	!
"	恶魔	—	或者	男人	!

“恶魔——还是人！”

" ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [loʊ] " [es] - [es] - [tiː] ! " ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

"	Presently	a	low	"	S	-	s	-	t	!	"	sounded	from	the	shadows	.
"	目前	一个	低的	"	S	-	s	-	t	!	"	听起来	从	这	阴影	.

这时，阴影中传来一声低沉的“嘶！”声。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [dɪk] .

"	Who	are	you	?	"	demanded	Dick	.
"	WHO	是	你	?	"	要求	迪克	.

“你是谁？”迪克质问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [dɑːk] .
" What do you want ? " asked Doc .
" 什么 做 你 想 ? " 问 医生 .

“你想要什么？”医生问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['veri] [loʊ] .
" I am Paabu , " whispered a voice , very low .
" 我 是 - , " 低声说道 一个 嗓音 , 非常 低的 .

“我是帕布，”一个低沉的声音说道。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] . "
" I come to warn you . "
" 我 来 到 警告 你 . "

我来警告你们。

" [kʌm] ['kloʊzər] , " [sed] [dɑːk] .
" Come closer , " said Doc .
" 来 更近 , " 说 医生 .

“过来，”医生说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] .
" We are alone .
" 我们 是 独自的 .

我们孤身一人。

" [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [juːθ] ,
" A part of the shadow resolved itself into the youth ,
" 一个 部分 的 这 阴影 已解决 本身 进入 这 青年 ,

“一部分阴影融入了年轻人之中，

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [loʊ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
as he came nearer and crouched low against the side of the hut .
作为 他 来了 更近 和 蹲着 低的 反对 这 边 的 这 小屋 .

他走近后，蹲伏在小屋的侧面。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [dɑːk] , " [soʊ][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn] [juː; jʊ] .
" You saved my life to - day , " he said , addressing Doc , " so I come to warn you .
" 你 已保存 我的 生活 到 - 天 , " 他 说 , 解决 医生 , " 所以 我 来 到 警告 你 .

“你今天救了我的命，”他对医生说，“所以我来警告你。”

- [hæz; həz][pʊt] ['pɔɪzn] [ɪn] [fuːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Intamo has put poison in food for you .
- 有 放 毒 在 食物 为了 你 .

Intamo公司在你的食物里下了毒。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
I saw him .
我 锯 他 .

我见过他。

- [heɪts] - .
Paabu hates Intamo .
- 讨厌 - .

帕布讨厌因塔莫。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] !
That is all !
那 是 全部 !

就这些了！

[aɪ][goʊ] ! "
I go ! "
我 去 ! "

我走!

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" ['ɝːdʒd] [dɑːk] .
" urged Doc .
" 敦促 医生 .

“医生敦促道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ?
" What are they going to do with Bulala ?
" 什么 是 他们 去 到 做 和 布拉拉 ?

“他们打算怎么处置布拉拉? ”

" - [grɪnd] .
" Paabu grinned .
" - 咧嘴一笑 .

帕布咧嘴一笑。

" [iːt] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Eat him , of course , " he said .
" 吃 他 , 的 课程 , " 他 说 .

“当然是吃掉他,”他说。

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候? ”

" [təˈmɑːroʊ] [naɪt] .
" Tomorrow night .
" 明天 夜晚 .

“明天晚上。”

[nekst] [naɪt] [ðeɪ] [iːt] - .
Next night they eat Ukundo .
下一个 夜晚 他们 吃 - .

第二天晚上他们吃了乌昆多。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['medɪs(ə)n] .
I think they are afraid of your medicine .
我 思考 他们 是 害怕的 的 你的 药品 .

我认为他们是害怕你的药。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [iːt] [juː; jʊ] , [ən'les] - [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] . "
They may not eat you , unless Intamo is able to kill you with poison . "
他们 可能 不是 吃 你 , 除非 - 是 有能力的 到 杀 你 和 毒 . "

他们可能不会吃你，除非因塔莫能用毒药杀死你。

" [ðeɪ] ['kudnt] [iːt] [ˌjuː 'es] [ðen] , " [sed] [dɪk] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] . "
" They couldn't eat us then , " said Dick , " because the poison would kill them . "
" 他们 不能 吃 我们 然后 , " 说 迪克 , " 因为 这 毒 会 杀 他们 . "

“那时候他们吃不下我们,”迪克说，“因为毒药会要了他们的命。”

" [noʊ] ! " [ˌkɔntrəˈdiktid] - .
" No ! " contradicted Paabu .
" 不 ! " 矛盾 - .

“不! ”帕布反驳道。

" - [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Intamo take care of that .
" - 拿 关心 的 那 .

“Intamo会处理这件事。”

- [meɪk] [gʊd] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][daɪ] , [hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ɔːl][jʊr; jər]
Intamo make good poison , and as soon as you die , he cut out all your
- 制作 好的 毒 , 和 作为 很快 作为 你 死 , 他 切 出去 全部 你的
[in'saidz] .
insides .
内部 .

因塔莫制造的毒药非常有效，你死后，他会把你的内脏全部挖出来。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['pɔɪzn] [ɪn][jʊr; jər] [fleʃ] .
There will be no poison in your flesh .
那里 将要 是 不 毒 在 你的 肉 .

你的身体里不会有毒素。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt][daɪ] ,
If he thinks you eat the poison food , and then you do not die ,
如果 他 思考 你 吃 这 毒 食物 , 和 然后 你 做 不是 死 ,

如果他认为你吃了有毒的食物，而你却没有死，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] .
he will be afraid .
他 将要 是 害怕的 .

他会害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ə'nʌðər] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ən'les] [jʊr; jər] ['medɪs(ə)n] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] .
But he will find another way to kill you unless your medicine is very strong .
但 他 将要 寻找 其他 方式 到 杀 你 除非 你的 药品 是 非常 强的 .

但除非你的药效非常强，否则他会找到其他方法杀死你。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] - [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] — [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [strɔːŋ] ['medɪs(ə)n] .
That is why Paabu come to warn you — so that you make strong medicine .
那 是 为什么 - 来 到 警告 你 — 所以 那 你 制作 强的 药品 .

这就是帕布前来警告你们的原因——为了让你们研制出强效的药剂。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .
" He started away .
" 他 开始 离开 .

他开始离开了。

" [weɪt] ! " [sed] [dɪk] [ə'gen] .
" Wait ! " said Dick again .
" 等待 ! " 说 迪克 再次 .

“等等！”迪克再次说道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [kɪld] [jet] ? "
" Have they killed Bulala yet ? "
" 有 他们 被杀 布拉拉 然而 ? "

“他们杀了布拉拉吗？”

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！”

" [wen] [wɪl] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "
" When will they kill him ? "
" 什么时候 将要 他们 杀 他 ? "

他们什么时候会杀了他?

" [təˈmɑːroʊ] . "
" **Tomorrow . "**
" 明天 . "

“明天。”

" [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? " [æskt] [dɑːk] .
" **Will you do something for me ? " asked Doc .**
" 将要 你 做 某物 为了 我 ? " 问 医生 .

“你能帮我个忙吗？”医生问道。

" [wʌt] ? " [diˈmɑːndid] - .
" **What ? " demanded Paabu .**
" 什么 ? " 要求 - .

“什么？”帕布问道。

" [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm] [ˈwɛpənz] — [fɔːr] [naɪvz] , [fɔːr] [spiə] , [fɔːr] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][sʌm; səm]
" **Bring us some weapons — four knives , four spears , four bows and some**
" 带来 我们 一些 武器 — 四 刀具 , 四 长矛 , 四 弓 和 一些
[ˈærəus] .
arrows .
箭头 .

“给我们拿些武器来——四把刀、四根矛、四张弓和一些箭。”

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , - ? "
Will you do that for me , Paabu ? "
将要 你 做 那 为了 我 , - ? "

帕布，你能帮我这个忙吗?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] .
" **I am afraid .**
" 我 是 害怕的 .

“恐怕。

[ˈgælə] [ˈgælə] [wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] .
Galla Galla would kill me .
加拉 加拉 会 杀 我 .

Galla Galla会杀了我的。

- [wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Intamo would kill me , if he knew I come here and speak with you . "
- 会 杀 我 , 如果 他 知道 我 来 这里 和 说话 和 你 . "

如果因塔莫知道我来这里和你说话，他会杀了我的。

" [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] , " [ɪnˈsɪstɪd] [dɑːk] .
" **They will never know , " insisted Doc .**
" 他们 将要 绝不 知道 , " 坚持 医生 .

“他们永远不会知道，”医生坚持说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] , " [sed] - .
" **I am afraid , " said Paabu .**
" 我 是 害怕的 , " 说 - .

“我害怕，”帕布说。

" [naʊ] [aɪ][goʊ] . "
" **Now I go . "**
" 现在 我 去 . "

“我现在走了。”

" [lʊk] ! " [ˈwɪspəd] [dɑːk] .
" **Look ! " whispered Doc .**
" 看 ! " 低声说道 医生 .

“看！”医生低声说道。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɔɪn] [klɔːθ] .

He	**drew**	**his**	**pocket**	**knife**	**from**	**his**	**loin**	**cloth**	**.**
他	画	他的	口袋	刀	从	他的	腰部	布	.

他从腰布里掏出小刀。

" [siː] [ðɪs] ?

"	**See**	**this**	**?**
"	看	这	?

看到这个了吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ðə; ði][bɪg] ['medɪs(ə)n] [kloʊz] [tuː; tə] - [feɪs] .

"	**and**	**he**	**held**	**the**	**big**	**medicine**	**close**	**to**	**Paabu's**	**face**	**.**
"	和	他	握住	这	大的	药品	关闭	到	-	脸	.

“他把那大药瓶举到帕布的脸前。”

[ðə; ði] [juːθ] [druː] [bæk] [ɪn] ['terər] .

The	**youth**	**drew**	**back**	**in**	**terror**	**.**
这	青年	画	后退	在	恐怖	.

年轻人惊恐地后退。

" [duː][nɑːt][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hed] !

"	**Do**	**not**	**put**	**it**	**in**	**my**	**head**	**!**
"	做	不是	放	它	在	我的	头	!

不要把它灌输到我脑子里!

" [hiː; hi] ['hwɪmpəd] .

"	**he**	**whimpered**	**.**
"	他	呜咽	.

他呜咽着。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [hed] , - , " [dɑːk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,

"	**I**	**will**	**not**	**put**	**it**	**in**	**your**	**head**	**,**	**Paabu**	**,**	**"**	**Doc**	**assured**	**him**	**,**
"	我	将要	不是	放	它	在	你的	头	,	-	,	"	医生	保证	他	,

“我不会把它灌输到你脑子里的，帕布，”医生向他保证道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	**because**	**I**	**am**	**your**	**friend**	**,**	**but**	**I**	**will**	**give**	**it**	**to**	**you**	**,**
"	因为	我	是	你的	朋友	,	但	我	将要	给	它	到	你	,

“因为我是你的朋友，但我会把它给你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['wɛpənz] .

if	**you**	**will**	**bring**	**us**	**the**	**weapons**	**.**
如果	你	将要	带来	我们	这	武器	.

如果你能把武器带给我们。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [oʊn] [ðɪs] [bɪg] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] ['medɪs(ə)n] [ðæt]

How	**would**	**you**	**like**	**to**	**own**	**this**	**big**	**medicine**	**that**	**is**	**stronger**	**than**	**any**	**medicine**	**that**
如何	会	你	喜欢	到	自己的	这	大的	药品	那	是	更强	比	任何	药品	那

- [kæn; kən] [meɪk] ?

Intamo	**can**	**make**	**?**
-	能	制作	?

你愿意拥有这种比Intamo公司生产的任何药物都更强效的超级药物吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wɪtʃ] - ['dɑːktər] [ɪf] [juː; jʊ] [oʊnd] [ðɪs] , - .

You	**could**	**be**	**a**	**great**	**witch**	**-**	**doctor**	**if**	**you**	**owned**	**this**	**,**	**Paabu**	**.**
你	可以	是	一个	伟大的	巫婆	-	医生	如果	你	拥有	这	,	-	.

帕布，如果你拥有这个，你就能成为一名伟大的巫医。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	**do**	**you**	**say**	**?**	**"**
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] ? " [æskt] - , ['fɪrfəli] .
" It will not hurt me ? " asked Paabu , fearfully .
" 它 将要 不是 伤害 我 ? " 问 - , 恐惧地 .

“不会伤害我吧？”帕布害怕地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːk] .
" It will not hurt you , if I tell it not to , " replied Doc .
" 它 将要 不是 伤害 你 , 如果 我 告诉 它 不是 到 , " 回复 医生 .

“只要我告诉它不要伤害你，它就不会伤害你。”医生回答说。

" [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" If I give it to you ,
" 如果 我 给 它 到 你 ,

“如果我把它给你，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] [ænd; ənd][soʊ]['kænɑːt] [hɜːrt][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
then it will be yours and so cannot hurt you unless you make it . "
然后 它 将要 是 你的 和 所以 不能 伤害 你 除非 你 制作 它 . "

那样的话它就属于你了，除非你自己造成伤害，否则它不会伤害你。

" ['veri] [wel] , " [sed] - .
" Very well , " said Paabu .
" 非常 出色地 , " 说 - .

“很好，”帕布说道。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['wɛpənz] . "
" I will bring you the weapons . "
" 我 将要 带来 你 这 武器 . "

“我会把武器带给你。”

" [wen] ? " [di'mɑːndid] [dɑːk] .
" When ? " demanded Doc .
" 什么时候 ? " 要求 医生 .

“什么时候？”医生问道。

" ['veri] [suːn] . "
" Very soon . "
" 非常 很快 . "

“很快。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [bæk] ['veri] [suːn] [ðə; ði][bɪg] ['medɪs(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dəunt]
If you are not back very soon the big medicine will be angry and then I don't
如果 你 是 不是 后退 非常 很快 这 大的 药品 将要 是 生气的 和 然后 我 不
[noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] .
know what it might do to you .
知道 什么 它 可能 做 到 你 .

如果你再不回来，那大药厂就要发火了，到时候我不知道会对你造成什么后果。

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

" - ['vænɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd]

"	Paabu	vanished	among	the	shadows	and	the	three	sat	down	to	wait	and
"	-	消失了	之中	这	阴影	和	这	三	卫星	向下	到	等待	和

[plæn] .

plan	.
计划	.

帕布消失在阴影中，三人坐下来等待和计划。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst][step] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

At	least	they	had	taken	the	first	step	,	but	they	were	still	inside	the	village	,
在	至少	他们	有	已采取	这	第一的	步	,	但	他们	是	仍然	里面	这	村庄	,

至少他们迈出了第一步，但他们仍然身处村子里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['kruːəl][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['kæptərz] .

surrounded	by	cruel	and	savage	captors	.
包围	经过	残忍的	和	野蛮的	俘虏者	.

被残暴野蛮的俘虏包围。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [fuːd] .

While	they	waited	,	a	man	came	,	bringing	them	food	.
尽管	他们	等待	,	一个	男人	来了	,	带来	他们	食物	.

在他们等待的时候，一个男人来了，给他们送来了食物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fuːd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gest] [ðæt]

He	was	not	one	who	had	brought	them	food	before	and	they	guessed	that
他	曾是	不是	一	WHO	有	带来	他们	食物	前	和	他们	猜对了	那

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ] - .

he	had	been	sent	by	Intamo	.
他	有	到过	发送	经过	-	.

他以前从未给他们送过食物，他们猜测他是因塔莫派来的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

As	soon	as	he	had	gone	,
作为	很快	作为	他	有	已消失	,

他刚一走，

[ðeɪ] [dʌg] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['berid] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] , [ðen] [ðeɪ] ['riːlæpst; rɪ'læpst]

they	dug	a	hole	in	the	ground	and	buried	all	the	food	,	then	they	relapsed
他们	挖	一个	洞	在	这	地面	和	埋葬	全部	这	食物	,	然后	他们	复发

['ɪntuː]['saɪlənt] ,

into	silent	,
进入	沉默的	,

他们在地上挖了个洞，把所有食物都埋了起来，然后他们又陷入了沉默。

['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] .

anxious	waiting	.
焦虑的	等待	.

焦急的等待。

['tʃæptər] [naɪn]

CHAPTER	NINE
章	九

第九章

[fɑːr] [ə'weɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['fɪfti] ['ebən] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ]

Far	away	,	at	the	edge	of	the	jungle	,	fifty	ebon	warriors	were	camped	in	a
远的	离开	,	在	这	边缘	的	这	丛林	,	五十	乌木	战士	是	露营	在	一个

['græsi] ['klɪrɪŋ] .

grassy	clearing	.
草丛	清理	.

在遥远的丛林边缘，五十名黑人战士在一片草地上扎营。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] , ['stɔːlwərt] [men] [wɪð; wɪθ] ['regjələr] [fitʃər] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [waɪt] [tiːθ] .

They	were	fine	,	stalwart	men	with	regular	features	and	strong	,	white	teeth	.
他们	是	美好的	,	坚定的	男人	和	常规的	特征	和	强的	,	白色的	牙齿	.

他们都是身材健壮、五官端正、牙齿洁白整齐的好男人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [strʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kruːd] [strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] ,

One	of	them	was	strumming	upon	a	crude	stringed	instrument	,
一	的	他们	曾是	拨弦	之上	一个	原油	弦	乐器	,

其中一人正在弹奏一种简陋的弦乐器。

[waɪl] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ðæt] [gliːmd] [bæk] [frʌm; frəm]

while	two	of	his	fellows	were	dancing	in	the	firelight	that	gleamed	back	from
尽管	二	的	他的	伙伴们	是	跳舞	在	这	火光	那	闪闪发光	后退	从

[ðə; ði] ['glɑːsi] ['velvɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skɪn] .

the	glossy	velvet	of	their	skin	.
这	光滑	天鹅绒	的	他们的	皮肤	.

而他的两个同伴则在火光中翩翩起舞，火光映照在他们光滑如丝绒般的肌肤上。

[ðer; ðər] ['wɛpənz] , [leɪd] [ə'saɪd] ,

Their	weapons	,	laid	aside	,
他们的	武器	,	铺设	旁边	,

他们放下武器，

[wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði] [pluːmd] [hed] - [dres]

were	within	easy	reach	and	many	of	them	still	wore	the	plumed	head	-	dress
是	之内	简单的	抵达	和	许多	的	他们	仍然	穿着	这	羽毛	头	-	裙子

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [traɪb] .

of	their	tribe	.
的	他们的	部落	.

他们就在附近，很容易就能见到，而且他们中的许多人仍然戴着他们部落的羽毛头饰。

[ðer; ðər] [stɜːrn] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [baɪ] [smaɪlz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['aʊər] [ʌv; əv]

Their	stern	faces	were	lighted	by	smiles	,	for	this	was	their	hour	of
他们的	船尾	面孔	是	照明	经过	微笑	,	为了	这	曾是	他们的	小时	的

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

relaxation	,
松弛	,

他们严肃的脸上露出了笑容，因为这是他们的放松时刻。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [deɪ] [ʌv; əv] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] .

following	a	hard	day	of	fruitless	search	.
下列的	一个	难的	天	的	徒劳无功	搜索	.

经过一整天徒劳的搜寻。

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [waɪt] [mæn] , ['swɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

A	giant	white	man	,	swinging	through	the	trees	.
一个	巨大的	白色的	男人	,	摇摆	通过	这	树木	.

一个白人巨人，在树林间荡来荡去。

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [waɪt] [mæn] , ['swɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	giant	white	man	,	swinging	through	the	trees	,	approached	the	camp	of	the
一个	巨大的	白色的	男人	,	摇摆	通过	这	树木	,	接近	这	营	的	这

['fɪfti] ['wɒrɪrz] .

fifty	warriors	.
五十	战士	.

一个身材高大的白人男子荡着秋千穿过树林，来到了五十名战士的营地。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['neɪkɪd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lepərd] [skɪn] ,

He	was	naked	but	for	a	leopard	skin	,
他	曾是	裸	但	为了	一个	豹	皮肤	,

他全身赤裸，只披着一张豹皮。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] .

and	**armed**	**only**	**with**	**a**	**long**	**rope**	**and**	**a**	**hunting**	**knife**	**.**
和	武装	仅有的	和	一个	长的	绳索	和	一个	打猎	刀	.

他身上只有一根长绳和一把猎刀。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['ʃʊrnəs] [ænd; ənd][ɪn]

Through	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**jungle**	**,**	**he**	**moved**	**with**	**perfect**	**sureness**	**and**	**in**
通过	这	黑暗	的	这	丛林	,	他	已搬	和	完美的	确定性	和	在

['ʌtər] ['saɪləns] .

utter	**silence**	**.**
说出	沉默	.

他穿过丛林的黑暗，步伐稳健，悄无声息。

['nuːmə] , [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['laɪən] , [daʊn] [wɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [sent] [ænd; ənd]

Numa	**,**	**the**	**hunting**	**lion**	**,**	**down**	**wind**	**from**	**him**	**,**	**caught**	**his**	**scent**	**and**
沼	,	这	打猎	狮子	,	向下	风	从	他	,	捕捉	他的	香味	和

[grauld] .

growled	**.**
咆哮	.

努玛是一头正在下风处狩猎的狮子，它闻到了他的气味，发出低吼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sent] [ðæt] ['nuːmə] [nuː] [wel] , [ænd; ənd] [fɪrd] .

It	**was**	**a**	**scent**	**that**	**Numa**	**knew**	**well**	**,**	**and**	**feared**	**.**
它	曾是	一个	香味	那	沼	知道	出色地	,	和	害怕	.

这是努玛非常熟悉，也十分恐惧的气味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][mæn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

It	**was**	**not**	**alone**	**the**	**scent**	**of**	**man**	**—**	**it**	**was**	**the**	**scent**	**of**	**The**	**Man**	**.**
它	曾是	不是	独自的	这	香味	的	男人	—	它	曾是	这	香味	的	这	男人	.

那不仅仅是男人的气味——那是那个男人的气味。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [drɑːpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kæmp] .

Presently	**he**	**dropped**	**lightly**	**to**	**the**	**ground**	**beside**	**the**	**camp**	**.**
目前	他	掉落	轻轻	到	这	地面	旁	这	营	.

他随即轻盈地倒在了营地旁的地上。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , [ðer; ðər] ['wɛpənz] ['redi] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

Instantly	**the**	**warriors**	**were**	**upon**	**their**	**feet**	**,**	**their**	**weapons**	**ready**	**in**	**their**	**hands**	**.**
即刻	这	战士	是	之上	他们的	脚	,	他们的	武器	准备好	在	他们的	双手	.

战士们瞬间站起身来，手中握着武器。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	**It**	**is**	**I**	**,**	**my**	**children**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	它	是	我	,	我的	孩子们	,	"	说	这	男人	.

“是我，我的孩子们，”男人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['tɑːrzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] !

"	**It**	**is**	**I**	**,**	**Tarzan**	**of**	**the**	**Apes**	**!**
"	它	是	我	,	泰山	的	这	猿猴	!

“我就是人猿泰山！”

" [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [tɔːst] [ə'saɪd][ðer; ðər] ['wɛpənz] .

"	**The**	**warriors**	**tossed**	**aside**	**their**	**weapons**	**.**
"	这	战士	抛掷	旁边	他们的	武器	.

战士们扔掉了武器。

" ['welkəm] [bɪg]['bwɑːnə] ! "

"	**Welcome**	**Big**	**Bwana**	**!**	**"**
"	欢迎	大的	布瓦纳	!	"

“欢迎大先生！”

" ['welkəm] , ['tɑːrzæn] !
" Welcome , Tarzan !
" 欢迎 , 泰山 !

“欢迎你，泰山！”

" [ðeɪ] [kɔːld] .
" they called .
" 他们 称为 .

他们打电话来了。

" [wʌt] [lʌk] , - ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
" What luck , Muviro ? " demanded the ape - man .
" 什么 运气 , - ? " 要求 这 猿 - 男人 .

“穆维罗，你运气真好？”猿人问道。

" [nʌn] , ['mæstər] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [blæk] .
" None , master , " replied a mighty black .
" 没有任何 , 掌握 , " 回复 一个 强大的 黑色的 .

“没有，主人，”一个身材魁梧的黑人回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [səːtʃt] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [noʊ] [spʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪz] . "
" We have searched in all directions , but we have seen no spoor of the white boys . "
" 我们 有 搜索 在 全部 方向 , 但 我们 有 已见 不 痕迹 的 这 白色的 男孩们 . "

“我们已经朝各个方向搜寻过了，但是没有发现白人男孩的任何踪迹。”

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] ['tɑːrzæn] .
" Nor I , " said Tarzan .
" 也不 我 , " 说 泰山 .

“我也是，”泰山说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] - [huːm] [wiː; wi] ['kwestʃənd] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ][laɪd; liːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" I am half convinced that the Mugalla whom we questioned a week ago lied to us ,
" 我 是 一半 确信 那 这 - 谁 我们 被质问 一个 星期 前 撒谎了 到 我们 ,

“我几乎可以肯定，我们一周前审问的那个穆加拉人对我们撒了谎。”

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] ['gælə] ['gælə] , [ðer; ðər] [tʃiːf] ,
when he said that they had come to his village and that Galla Galla , their chief ,
什么时候 他 说 那 他们 有 来 到 他的 村庄 和 那 加拉 加拉 , 他们的 首席 ,

他说他们来到了他的村庄，他们的首领是加拉·加拉，

[hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [ɑːn] [tɔːrd] [maɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['frendli] - ['treɪdərz] .
had sent them on toward my country with some friendly Karendo traders .
有 发送 他们 在 朝向 我的 国家 和 一些 友好的 - 交易员 .

我把他们和一些友好的卡伦多商人一起送往了我的国家。

[təˈmɑːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['gælə] ['gælə] .
Tomorrow we shall set out for the village of Galla Galla .
明天 我们 将 放 出去 为了 这 村庄 的 加拉 加拉 .

明天我们将前往加拉加拉村。

" ['tʃæptər] [ten]
" CHAPTER TEN
" 章 十

第十章

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] - [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪˈfɔːr] - [rɪˈtɜːrnd] , [æz; əz][hiː; hi]

The	twins	and	Ukundo	had	not	long	to	wait	before	Paabu	returned	,	as	he
这	双胞胎	和	-	有	不是	长的	到	等待	前	-	返回	,	作为	他

[hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] ,

had	promised	,
有	承诺	,

双胞胎和乌昆多没等多久，帕布就如约回来了。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈwɛpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

bringing	weapons	to	them	.
带来	武器	到	他们	.

给他们带武器。

[hɪz; ɪz] [ˈterər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈriːəl] [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [dɑːks] [ˈpɑːkɪt] [naɪf] [ɪn] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	terror	was	quite	real	when	he	received	Doc's	pocket	knife	in	payment	of	his
他的	恐怖	曾是	相当	真实的什么时候		他	已收到	医生的	口袋	刀	在	支付	的	他的

[ˈsɜːrvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

当他收到医生用来支付他服务费的口袋刀时，他的恐惧是真真切切的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪtʃ] - [ˈdɑːktər][ˌoʊvərˈkeɪm][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd]

but	his	ambition	to	become	a	great	witch	-	doctor	overcame	his	fears	and
但	他的	志向	到	变得	一个	伟大的	巫婆	-	医生	克服	他的	恐惧	和

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ,

it	was	a	proud	,
它	曾是	一个	自豪的	,

但他成为伟大巫医的雄心壮志战胜了他的恐惧，这令他感到自豪。

[ðoʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] - , [huː] [sniːkt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

though	frightened	Paabu	,	who	sneaked	away	in	the	darkness	,
尽管	害怕	-	,	WHO	偷偷摸摸	离开	在	这	黑暗	,

虽然帕布很害怕，但他还是趁着夜色偷偷溜走了。

[ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [ˈmedɪs(ə)n] [ˈtaɪtli] [ɪn][wʌn][ˈgraɪmi] [pɔː] .

clutching	the	big	medicine	tightly	in	one	grimy	paw	.
紧握	这	大的	药品	紧紧	在	一	肮脏的	爪子	.

一只脏兮兮的爪子紧紧攥着那瓶大药。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fairz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [waɪl]

About	the	village	fires	the	boys	could	see	the	natives	eating	and	drinking	,	while
关于	这	村庄	火灾	这	男孩们	可以	看	这	本地人	吃	和	喝	,	尽管

- ,

Intamo	,
-	,

男孩们可以看到村里的篝火旁，当地人正在吃喝，而因塔莫，

[kloʊðd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd] [groʊˈtesk] [ˈfaɪnəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] , [dɑːnst] [wɪrdli]

clothed	in	all	the	hideous	and	grotesque	finery	of	his	profession	,	danced	wierdly
穿着衣服	在	全部	这	可怕	和	怪诞	服饰	的	他的	职业	,	跳舞	奇怪的是

[ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] ,

in	the	firelight	,
在	这	火光	,

他身着职业中所有丑陋怪诞的华丽服饰，在火光下跳着怪异的舞蹈。

['sprɪŋklɪŋ] ['paʊdər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veriəs] ['kʊkɪŋ] [pɔts][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] ['paːsiz] [ə'bʌv]

sprinkling	powder	into	the	various	cooking	pots	and	making	strange	passes	above
洒	粉末	进入	这	各种各样的	烹饪	锅	和	制作	奇怪的	通过	多于

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [brʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv]

them	with	a	stick	to	which	was	fastened	the	brush	from	the	tail	of
他们	和	一个	戳	到	哪个	曾是	系紧	这	刷子	从	这	尾巴	的

[ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] .

a	buffalo	.
一个	水牛	.

将粉末撒入各种烹饪锅中，然后用一根棍子在锅上方做奇怪的划动，棍子上绑着一根水牛尾巴上的刷子。

- [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['medɪs(ə)n][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['diːmənz]

Ukundo	told	them	that	Intamo	was	making	medicine	to	frighten	the	demons
-	讲述	他们	那	-	曾是	制作	药品	到	吓唬	这	恶魔

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔts][ɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [ðæt]

away	from	the	pots	in	which	Bulala	would	be	cooked	on	the	morrow	and	that
离开	从	这	锅	在	哪个	布拉拉	会	是	煮熟	在	这	明天	和	那

[ðə; ði]['riːəl] [fe'stɪvɪtiːz] [wʊd] [nɑːt] [kə'mens] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .

the	real	festivities	would	not	commence	until	the	following	night	.
这	真实的	庆祝活动	会	不是	开始	直到	这	下列的	夜晚	.

乌昆多告诉他们，因塔莫正在研制一种药，用来吓走明天要用来烹煮布拉拉的锅里的恶魔，真正的庆祝活动要到第二天晚上才会开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd]['æftər] - [hæd; həd]

There	was	little	dancing	in	the	village	,	that	night	,	and	after	Intamo	had
那里	曾是	小的	跳舞	在	这	村庄	,	那	夜晚	,	和	后	-	有

[kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['serəmoʊni] ,

completed	his	ceremony	,
完全的	他的	仪式	,

当晚村里几乎没有人跳舞，在因塔莫完成他的仪式之后，

[ðə; ði] [blæks] [kə'menst] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðer; ðər] [hʌt] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt]

the	blacks	commenced	to	retire	to	their	huts	and	soon	the	village	street
这	黑人	开始	到	退休	到	他们的	小屋	和	很快	这	村庄	街道

[wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

was	deserted	.
曾是	荒凉的	.

黑人开始返回他们的茅屋，很快，村里的街道就空无一人了。

[ɔːl][ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] [bæŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] .

All	the	fires	were	banked	with	the	exception	of	one	.
全部	这	火灾	是	银行	和	这	例外	的	一	.

除一处火灾外，其余火灾均已被扑灭。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] .

The	village	was	quite	dark	.
这	村庄	曾是	相当	黑暗的	.

村子里一片漆黑。

[ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [dɪ'fɜːrd]

The	moment	was	approaching	when	the	boys	could	make	their	long	deferred
这	片刻	曾是	接近	什么时候	这	男孩们	可以	制作	他们的	长的	延期

[ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

attempt	to	escape	.
试图	到	逃脱	.

男孩们期待已久的逃跑机会即将到来。

[ɪn] [loʊ] ['hwispəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər][plænz][wɪð; wɪθ] - , [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

In	low	whispers	they	had	been	discussing	their	plans	with	Ukundo	,	all	the	evening
在	低的	低语	他们	有	到过	讨论	他们的	计划	和	-	, 全部		这	晚上

.

:

.

整个晚上，他们一直在低声和乌昆多讨论他们的计划。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɪlɪdʒ]

Now	it	was	only	a	matter	of	waiting	until	they	felt	sure	that	the	entire	village
现在	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	等待	直到	他们	毛毡	当然	那	这	全部的	村庄

[wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

was	asleep	.
曾是	睡着了	.

现在他们只需要等待，直到确信全村人都睡着了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['wɛpənz] [brɔːt] [ðem; ðəm][baɪ] - ,

They	had	distributed	the	weapons	brought	them	by	Paabu	,
他们	有	分布式	这	武器	带来	他们	经过	-	,

他们分发了帕布带来的武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][hændz] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ə; eɪ] [nuː] ['kɜːrɪdʒ]

and	the	feel	of	them	in	their	hands	seemed	to	impart	a	new	courage
和	这	感觉	的	他们	在	他们的	双手	似乎	到	传授	一个	新的	勇气

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ventʃər] .

and	almost	to	insure	the	success	of	their	venture	.
和	几乎	到	保证	这	成功	的	他们的	风险投资	.

它们在他们手中的感觉似乎赋予了他们新的勇气，几乎可以确保他们的冒险取得成功。

" ['gɑːli] ! " [sed] [dɪk] , ['prez(ə)ntli] .

"	Golly	!	"	said	Dick	,	presently	.
"	发誓	!	"	说	迪克	,	目前	.

“哎呀！”迪克过了一会儿说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] [ə'sliːp] [jet] ? "

"	Don't	you	suppose	they're	asleep	yet	?	"
"	不	你	认为	它们是	睡着了	然而	?	"

你不觉得他们已经睡着了吗?

" ['betər] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , " ['kaʊnsəld] [dɑːk] .

"	Better	wait	a	little	longer	,	"	counselled	Doc	.
"	更好的	等待	一个	小的	更长	,	"	建议	医生	.

“最好再等一段时间，”医生建议道。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst][kɑːnt] [feɪl] .

"	This	is	our	only	chance	and	we	just	can't	fail	.
"	这	是	我们的	仅有的	机会	和	我们	只是	不能	失败	.

这是我们唯一的机会，我们绝对不能失败。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]

"	At	that	moment	they	saw	a	figure	emerge	from	one	of	the	huts	and
"	在	那	片刻	他们	锯	一个	数字	出现	从	一	的	这	小屋	和

[kʌm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

come	toward	them	.
来	朝向	他们	.

“就在这时，他们看到一个人影从其中一间小屋里走出来，朝他们走来。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [dɑːk] .

"	There	!	"	said	Doc	.
"	那里	!	"	说	医生	.

“找到了！”医生说。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" What did I tell you ?
" 什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么?

" [ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'proʊtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [hɪd][ðer; ðər] ['wɛpənz] [æz; əz]
" The figure approached at a brisk walk and the three hid their weapons as
" 这 数字 接近 在 一个 轻快 走 和 这 三 隐藏 他们的 武器 作为
[best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
best they could ,
最好的 他们 可以 ,

那人快步走近，三人赶紧藏起武器。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['skwɑːtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ]
putting them on the ground and squatting in front of them , but keeping
推杆 他们 在 这 地面 和 蹲姿 在 正面 的 他们 , 但 保持
[ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ;
them within reach ;
他们 之内 抵达 ;

将它们放在地上，然后蹲在它们前面，但要保持在能够到的范围内;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['saɪlənt] ['fɪgjər] , [əd'vænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
for there was something sinister about this silent figure , advancing through the
为了 那里 曾是 某物 险恶 关于 这 沉默的 数字 , 前进 通过 这
['sliːpɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
sleeping village .
睡眠 村庄 .

因为这个沉默的身影，在沉睡的村庄里悄然逼近，给人一种不祥之感。

[ðə; ði] ['sɪkli] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['daɪɪŋ] [kæmp]['faɪər] ['dɪmli] ['autlaind] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] ,
The sickly light of a single dying camp fire dimly outlined the approaching figure ,
这 病弱的 光 的 一个 单身的 垂死 营 火 依稀 概述 这 接近 数字 ,

一堆即将熄灭的篝火昏暗的光线，模糊地勾勒出一个正在靠近的身影。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kæptivz] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɔːriər] [ɪn] [huːz] [raɪt]
which the waiting captives could see was that of a large warrior in whose right
哪个 这 等待 俘虏 可以 看 曾是 那 的 一个 大的 战士 在 谁 正确的
[hænd] [swʌŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
hand swung a short ,
手 摇摆 一个 短的 ,

等候的俘虏们可以看到，那是一个身材高大的战士，他的右手挥舞着一根短棍。

['hevi] ['nɑːbˌkeri] .
heavy knobkerrie .
重的 旋钮 .

重型棍棒。

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Who could it be ?
WHO 可以 它 是 ?

会是谁呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰山双胞胎(The Tarzan twins)
第4/4页

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ?

What	was	his	mission	in	the	dead	of	night	?
什么	曾是	他的	使命	在	这	死的	的	夜晚	?

他深夜执行的任务是什么?

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðem; ðəm] , ['hʌdld] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd]

He	was	almost	upon	them	before	he	perceived	them	,	huddled	just	outside
他	曾是	几乎	之上	他们	前	他	感知	他们	,	蜷缩着	只是	外部

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌt] ;

the	entrance	of	their	hut	;
这	入口	的	他们的	小屋	;

他几乎已经走到他们跟前才发现他们，他们正蜷缩在小屋门口。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli]

his	surprise	at	seeing	them	there	was	evident	,	for	he	stopped	suddenly
他的	惊喜	在	看到	他们	那里	曾是	明显	,	为了	他	停止	突然

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] [grʌnt] .

with	an	angry	grunt	.
和	一个	生气的	咕哝	.

他看到他们在那里时非常惊讶，突然停了下来，愤怒地哼了一声。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [hʌt] ?

"	Why	are	you	not	in	your	hut	?
"	为什么	是	你	不是	在	你的	小屋	?

你为什么不在你的小屋里?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .

"	he	demanded	in	a	hoarse	whisper	.
"	他	要求	在	一个	嘶哑	耳语	.

他用沙哑的低语问道。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [wɪtʃ] - ['dɑːktər] ?

"	Which	is	the	white	boy	witch	-	doctor	?
"	哪个	是	这	白色的	男生	巫婆	-	医生	?

“哪个是白人男孩巫医？”

[aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	would	speak	with	him	.
我	会	说话	和	他	.

我会和他谈谈。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

"	It	was	Intamo	.
"	它	曾是	-	.

是因塔莫。

[ðə; ði] [θriː] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]

The	three	recognized	him	simultaneously	and	knew	why	he	had	come	and
这	三	认可	他	同时地	和	知道	为什么	他	有	来	和

[waɪ] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['nɑːbˌkeri] .

why	he	carried	the	knobkerrie	.
为什么	他	携带	这	旋钮	.

三人同时认出了他，知道他为什么来，为什么带着棍棒。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːk] .

"	I	am	he	,	"	replied	Doc	.
"	我	是	他	,	"	回复	医生	.

“我就是他，”医生回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

"	What	do	you	want	of	me	?
"	什么	做	你	想	的	我	?

你想要我做什么?

" [ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [ðæt] - [meɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːp] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [reɪzd] ['blʌdʒən] .

"	The	only	answer	that	Intamo	made	was	to	leap	forward	with	raised	bludgeon	.
"	这	仅有的	回答	那	-	制成	曾是	到	飞跃	向前	和	提高	棍棒	.

“因塔莫唯一的回应就是举起棍棒向前猛扑。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

With	a	cry	of	horror	,
和	一个	哭	的	恐怖	,

伴随着一声惊恐的尖叫，

[dɪk] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [spræŋ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .

Dick	jumped	to	his	feet	and	sprang	between	Intamo	and	his	intended	victim	.
迪克	跳了起来	到	他的	脚	和	弹簧	之间	-	和	他的	故意的	受害者	.

迪克猛地站起身，跃到因塔莫和他要抓的受害者之间。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [spɪr] [grɑːspt] [ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd][held] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

With	his	short	spear	grasped	in	both	hands	and	held	horizontally	before	him
和	他的	短的	矛	抓住	在	两个都	双手	和	握住	水平方向	前	他

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] - ['wɪkɪd] [bloʊ] .

and	above	his	head	he	sought	to	break	the	force	of	Intamo's	wicked	blow	.
和	多于	他的	头	他	寻求	到	休息	这	力量	的	-	邪恶	吹	.

他双手紧握短矛，水平举过头顶，试图抵挡因塔莫的凶猛一击。

[ðə; ði] ['nɑːbˌkeri] [kræʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [staʊt] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] [hæft][ænd; ənd] [glɑːnst] [tuː; tə]

The	knobkerrie	crashed	upon	the	stout	wood	of	the	spear	haft	and	glanced	to
这	旋钮	崩溃了	之上	这	肥硕	木头	的	这	矛	半柄	和	瞥了一眼	到

[wʌn] [saɪd] .

one	side	.
一	边	.

木棍撞击在粗壮的矛柄上，并偏向一边。

[bʌt; bət] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [ɑːrm] [brʌʃt] [ðə; ði] [læd] [ə'saɪd][ænd; ənd]

But	Intamo	with	the	sweep	of	a	mighty	arm	brushed	the	lad	aside	and
但	-	和	这	扫	的	一个	强大的	手臂	刷过	这	小伙子	旁边	和

[swʌŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ə'gen] .

swung	his	club	again	.
摇摆	他的	俱乐部	再次	.

但因塔莫用他强壮的手臂一挥，就把那小子甩到一边，然后又挥动球杆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['pænθər] - [laɪk] ['fɪgjər] ,

It	was	at	this	instant	that	a	small	,	panther	-	like	figure	,
它	曾是	在	这	立即的	那	一个	小的	,	豹	-	喜欢	数字	,

就在这一刻，一个体型娇小、形似豹子的身影出现了，

['sprɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌŋg(ə)l][kæts] ,

springing	with	the	agility	and	ferocity	of	one	of	the	great	jungle	cats	,
弹簧	和	这	敏捷	和	恶	的	一	的	这	伟大的	丛林	猫	,

它像丛林巨猫一样，身手敏捷，行动凶猛。

[lɔːntʃt] [ɪt'self] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] - , ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɑːktər][tuː; tə][ðə; ði]

launched	itself	full	upon	the	breast	of	Intamo	,	hurling	the	witch	-	doctor	to	the
发射	本身	满的	之上	这	胸部	的	-	,	投掷	这	巫婆	-	医生	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

它猛地扑向因塔莫的胸膛，将这位巫医摔倒在地。

[twaɪs] [ə; eɪ] ['mʌskjələr] [ɑːrm] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] ;

Twice	a	muscular	arm	rose	and	fell	;
两次	一个	肌肉发达的	手臂	玫瑰	和	跌倒	;

一条肌肉发达的手臂两次抬起又落下；

[twaɪs] [ə; eɪ] [dʌl] [bleɪd] [gliːmd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['faɪərlaɪt] ,

twice	a	dull	blade	gleamed	for	an	instant	in	the	fitful	firelight	,
两次	一个	乏味的	刀刃	闪闪发光	为了	一个	立即的	在	这	断断续续	火光	,

钝刀在忽明忽暗的火光中两次闪过一瞬，

[ðen] - [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] , [bʌt; bət] - [leɪ] ['veri] [stɪl] [wer] [hiː; hi]

then	Ukundo	arose	from	the	prostrate	form	,	but	Intamo	lay	very	still	where	he
然后	-	出现	从	这	前列腺	形式	,	但	-	躺	非常	仍然	在哪里	他

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

然后乌昆多从倒地的状态中站了起来，但因塔莫却一动不动地躺在倒下的地方。

" [gʊd] [oʊld] - ! " ['wɪspəd] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] [ðæt] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː]

"	Good	old	Ukundo	!	"	whispered	Dick	in	a	broken	voice	that	choked	with	a	sob
"	好的	老的	-	!	"	低声说道	迪克	在	一个	破碎的	嗓音	那	窒息	和	一个	哭泣

,

,

,

“好老乌昆多！”迪克哽咽着低声说道，声音破碎，带着抽泣的情绪。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [dɑːk][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] .

for	he	knew	that	Doc	had	been	very	near	to	death	.
为了	他	知道	那	医生	有	到过	非常	靠近	到	死亡	.

因为他知道Doc曾一度濒临死亡。

" [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " [sed] [dɑːk] , " [ænd; ənd] — [oʊ] , [dʒiː] !

"	Each	of	you	has	saved	my	life	,	"	said	Doc	,	"	and	—	O	,	gee	!
"	每个	的	你	有	已保存	我的	生活	,	"	说	医生	,	"	和	—	哦	,	哎呀	!

“你们每个人都救了我的命，”医生说，“而且——哦，天哪！

— [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ! "

—	I	don't	know	what	to	say	!	"
—	我	不	知道	什么	到	说	!	"

我不知道该说什么！

" [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [əd'vaɪzd] [dɪk] .

"	Don't	say	anything	,	"	advised	Dick	.
"	不	说	任何事物	,	"	建议	迪克	.

“什么都别说，”迪克劝道。

" ['eniweɪ] , [wiː; wi] [ɑːnt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] [jet] . "

"	Anyway	,	we	aren't	out	of	this	mess	yet	.	"
"	反正	,	我们	不是	出去	的	这	混乱	然而	.	"

“总之，我们还没摆脱这个困境。”

" [naʊ] [wiː; wi] ['betər] [goʊ] , " [sed] - .

"	Now	we	better	go	,	"	said	Ukundo	.
"	现在	我们	更好的	去	,	"	说	-	.

“我们最好现在就走，”乌昆多说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [strɔːŋ] ['medɪs(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['diːmənz] ? "

"	Have	you	made	strong	medicine	against	the	jungle	demons	?	"
"	有	你	制成	强的	药品	反对	这	丛林	恶魔	?	"

“你研制出对抗丛林恶魔的强效药剂了吗？”

" ['veri] [strɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːk] .

"	Very	strong	,	"	replied	Doc	.
"	非常	强的	,	"	回复	医生	.

“非常强壮，”医生回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [maɪ] ['medɪs(ə)n] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] - ,

"	You	have	seen	that	my	medicine	is	stronger	than	Intamo's	,
"	你	有	已见	那	我的	药品	是	更强	比	-	,

“你已经看到我的药比因塔莫的药效更强。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] .

for	he	came	here	to	kill	me	and	instead	it	was	he	who	was	killed	.
为了	他	来了	这里	到	杀	我	和	反而	它	曾是	他	WHO	曾是	被杀	.

"

"
"

他来这里是要杀我，结果却是他自己被杀了。

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] - , " [aɪ] [sɔː] !

"	Yes	,	"	admitted	Ukundo	,	"	I	saw	!
"	是的	,	"	承认	-	,	"	我	锯	!

“是的，”乌昆多承认道，“我看到了！”

" [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [plænd] , [ðə; ði] [θriː] [krept] ['stelθɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

"	As	they	had	previously	planned	,	the	three	crept	stealthily	along	the	rear	of
"	作为	他们	有	之前	计划	,	这	三	悄悄地爬	悄悄地	沿着	这	后部	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hʌt] ,

the	village	huts	,
这	村庄	小屋	,

“按照他们事先计划好的，三人悄悄地沿着村舍后方潜行，

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] .

keeping	close	to	the	palisade	.
保持	关闭	到	这	栅栏	.

紧贴栅栏。

[dɪk] [led] , - ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [dɑːk] .

Dick	led	,	Ukundo	followed	,	and	then	Doc	.
迪克	引领	,	-	随后	,	和	然后	医生	.

迪克领头，乌昆多跟上，然后是医生。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [muːv] ['veri] ['saɪləntli] [lest] [ðeɪ] [ə'weɪkən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['vɪlɪdʒ]

They	had	to	move	very	silently	lest	they	awaken	some	of	the	numerous	village
他们	有	到	移动	非常	默默	免得	他们	觉醒	一些	的	这	很多的	村庄

[kɜːrs] ,

curs	,
曲线	,

他们必须悄无声息地行动，以免惊扰村里众多的恶犬。

[huːz] [jæpɪŋ] [maɪt] ['iːzəli] [ə'raʊz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɪlɪdʒ] .

whose	yapping	might	easily	arouse	the	entire	village	.
谁	喋喋不休	可能	容易地	引起	这	全部的	村庄	.

他的叫喊声很容易惊动整个村庄。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['veri] ['sloʊli] , ['ɔːf(ə)n][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

And	so	they	moved	forward	very	slowly	,	often	just	a	few	yards	at	a	time	,
和	所以	他们	已搬	向前	非常	缓慢地	,	经常	只是	一个	很少	码	在	一个	时间	,

于是他们前进的速度非常慢，通常一次只能走几码。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] ['kwaɪətli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

when	they	would	lie	quietly	for	several	minutes	.
什么时候	他们	会	说谎	悄悄	为了	一些	分钟	.

他们会安静地躺上几分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] , [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [wɜːrk] .

It	was	slow	,	nerve	-	wracking	work	.
它	曾是	慢的	,	神经	-	撕裂	工作	.

这是一项缓慢而令人神经紧张的工作。

[ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [siːmd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	hut	in	which	Bulala	was	confined	seemed	miles	away	,
这	小屋	在	哪个	布拉拉	曾是	受限	似乎	英里	离开	,

布拉拉被囚禁的小屋仿佛远在千里之外。

[ðoʊ] [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] .

though	in	fact	it	was	but	a	few	hundred	feet	.
尽管	在	事实	它	曾是	但	一个	很少	百	脚	.

但实际上只有几百英尺远。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , ['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] ,

At	last	,	however	,	after	what	seemed	an	eternity	,
在	最后的	,	然而	,	后	什么	似乎	一个	永恒	,

然而，最终，在仿佛漫长的岁月之后，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] ,

they	reached	it	and	while	the	boys	waited	behind	the	hut	,
他们	达到	它	和	尽管	这	男孩们	等待	在后面	这	小屋	,

他们到达目的地后，男孩们则在小屋后面等候。

- [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [krɔːld] [ˌɪn'saɪd] .

Ukundo	crept	to	the	front	and	crawled	inside	.
-	悄悄地爬	到	这	正面	和	爬行	里面	.

乌昆多爬到前面，钻了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] , [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [wɜːrk] .

It	was	slow	,	nerve	-	wracking	work	.
它	曾是	慢的	,	神经	-	撕裂	工作	.

这是一项缓慢而令人神经紧张的工作。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪt] .

Again	there	was	a	long	,	long	wait	.
再次	那里	曾是	一个	长的	,	长的	等待	.

又是一段漫长的等待。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['mɪnɪts] ['drægd] ['sloʊli] [baɪ] .

The	interminable	minutes	dragged	slowly	by	.
这	没完没了	分钟	拖拽	缓慢地	经过	.

漫长的时间仿佛凝固了。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [fɔːr; fər] [wʌt]

Not	a	sound	came	to	their	ears	from	the	interior	of	the	hut	for	what
不是	一个	声音	来了	到	他们的	耳朵	从	这	内部的	的	这	小屋	为了	什么

[siːmd] ['eɪdʒɪz] ,

seemed	ages	,
似乎	年龄	,

小屋里静悄悄的，仿佛过了很久很久，他们都没听到任何声音。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [læst] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

and	then	,	at	last	,	they	heard	a	faint	rustling	within	.
和	然后	,	在	最后的	,	他们	听到	一个	头晕的	沙沙声	之内	.

最后，他们听到里面传来微弱的沙沙声。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] - [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ðer; ðər] [saɪdz] .

A	few	minutes	later	Ukundo	and	Bulala	crept	to	their	sides	.
一个	很少	分钟	之后	-	和	布拉拉	悄悄地爬	到	他们的	侧面	.

几分钟后，乌昆多和布拉拉悄悄地爬到了他们身边。

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Bulala	was	almost	overcome	by	emotion	,
布拉拉	曾是	几乎	克服	经过	情感	,

布拉拉几乎激动得说不出话来。

[soʊ]['sɜːrt(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [feɪt]

so	certain	had	he	been	that	nothing	could	save	him	from	the	horrible	fate
所以	肯定	有	他	到过	那	没有什么	可以	节省	他	从	这	可怕	命运

[ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ;

that	awaited	him	on	the	morrow	;
那	等待中	他	在	这	明天	;

他如此确信，没有什么能让他逃脱明天等待着他的可怕命运；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [fɔːr]

but	his	words	of	gratitude	were	silenced	and	a	moment	later	the	four
但	他的	字	的	感激	是	沉默	和	一个	片刻	之后	这	四

[wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [geɪts] .

were	creeping	toward	the	village	gates	.
是	爬行	朝向	这	村庄	大门	.

但他的感谢之词却被堵住了，片刻之后，四人便悄悄地向村口走去。

[hɪr] [ðeɪ] [met] [ðer; ðər] ['sɪriəs] ['ɑːbstək(ə)l] .

Here	they	met	their	serious	obstacle	.
这里	他们	遇见	他们的	严肃的	障碍	.

在这里，他们遇到了严重的障碍。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [tʃeɪnz] [θruː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [æn; ən][oʊld] [taɪm]

The	gates	were	secured	by	chains	through	which	was	fastened	an	old	time
这	大门	是	安全	经过	链条	通过	哪个	曾是	系紧	一个	老的	时间

['pædlɑːk] ,

padlock	,
挂锁	,

大门用铁链锁住，铁链上还挂着一把老式挂锁。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['slævəz] [wʌns] [juːst] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr]

such	as	slavers	once	used	to	secure	the	chains	to	the	necks	of	their	poor
这样的	作为	奴隶贩子	一次	用过的	到	安全的	这	链条	到	这	脖子	的	他们的	贫穷的

['vɪktəms] .

victims	.
受害者	.

例如奴隶贩子曾经用来将锁链固定在可怜受害者脖子上的方法。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] ['feɪljər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]

For	a	moment	it	seemed	that	they	were	doomed	to	failure	at	the	very
为了	一个	片刻	它	似乎	那	他们	是	注定失败	到	失败	在	这	非常

['aʊtset] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'temptɪd] [breɪk] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,

outset	of	their	attempted	break	for	liberty	,
开端	的	他们的	尝试过	休息	为了	自由	,

那一刻，他们似乎注定要在争取自由的征程伊始就失败。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] , [dɑːk]['ɔːlmoʊst] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	as	the	boys	were	examining	the	fastenings	,	Doc	almost	gave	vent	to	a
但	作为	这	男孩们	是	检查	这	紧固件	,	医生	几乎	给予	发泄	到	一个

[kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'liːf] ;

cry	of	relief	;
哭	的	宽慰	;

但当男孩们检查扣件时，Doc 几乎要发出如释重负的叫声了；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [truː] [ˈneɪtɪv] [ˈʃɪftlɛsnɛs] ,

he	had	discovered	that	,	with	true	native	shiftlessness	,
他	有	发现	那	,	和	真的	本国的	懒散	,

他发现，真正的游手好闲之人，

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] [tʃeɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst]

the	Bagalla	had	fastened	the	end	of	one	of	the	stout	chains	to	a	post
这	-	有	系紧	这	结尾	的	一	的	这	肥硕	链条	到	一个	邮政

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpælɪˈseɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [græs] [roʊp][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪz][noʊ] [strɔːŋgər]

of	the	palisade	with	a	bit	of	grass	rope	and	as	a	chain	is	no	stronger
的	这	栅栏	和	一个	少量	的	草	绳索	和	作为	一个	链	是	不	更强

[ðæn; ðən][ɪts] [ˈwiːkəst] [lɪŋk] ,

than	its	weakest	link	,
比	它是	最弱	关联	,

巴加拉人用一小段草绳将其中一条粗链条的一端系在栅栏的柱子上，而链条的强度取决于它最薄弱的环节。

[ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [wiːk] [tʃeɪn] [ɪnˈdiːd] .

this	proved	a	very	weak	chain	indeed	.
这	已证实	一个	非常	虚弱的	链	的确	.

事实证明，这条链确实非常脆弱。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv] [dɑːks] [naɪf] ['sɛvɚd] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] ['klætərd] [tuː; tə]

A	single	stroke	of	Doc's	knife	severed	the	rope	and	the	chain	clattered	to
一个	单身的	中风	的	医生的	刀	切断	这	绳索	和	这	链	咔嗒咔嗒地	到

[ðə; ði] [graʊnd] — [æn; ən] [əˈkɜːrəns] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [pruːvd] [ðer; ðər] [ʌn'duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz]

the	ground	—	an	occurrence	that	almost	proved	their	undoing	for	the	noise
这	地面	—	一个	发生	那	几乎	已证实	他们的	撤销	为了	这	噪音

['stɑːrtld] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [kɜːr]['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['bɑːkiŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ]

startled	a	nearby	cur	into	a	frenzy	of	barking	that	was	quickly	taken	up	by
惊慌	一个	附近	库尔	进入	一个	狂热	的	叫声	那	曾是	迅速地	已采取	向上	经过

['evri] ['ʌðər] [dɔːg][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɔːgz][wɜːr; wər] [jæpɪŋ]

every	other	dog	in	the	village	until	it	seemed	that	a	thousand	dogs	were	yapping
每一个	其他	狗	在	这	村庄	直到	它	似乎	那	一个	千	狗	是	喋喋不休

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] .

at	the	top	of	their	lungs	.
在	这	顶部	的	他们的	肺	.

Doc 的刀一刀砍断了绳子，铁链哐当一声掉在地上——这一幕几乎让他们丧命，因为响声惊动了附近的一只杂种狗，它狂吠不止，村里的其他狗也纷纷跟着叫，仿佛有一千只狗在扯着嗓子狂吠。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪts] [stʌk] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [pʊt][ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [weɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm]

And	then	the	gates	stuck	as	the	four	put	their	combined	weight	against	them
和	然后	这	大门	卡住	作为	这	四	放	他们的	合并	重量	反对	他们

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊpən] .

in	an	effort	to	swing	them	open	.
在	一个	努力	到	摇摆	他们	打开	.

然后，当四个人合力用力试图将大门打开时，大门却卡住了。

[dɪk] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʌt] .

Dick	glanced	over	his	shoulder	and	saw	a	warrior	emerging	from	a	hut	.
迪克	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	和	锯	一个	战士	新兴	从	一个	小屋	.

迪克回头瞥了一眼，看到一个战士从一间小屋里走了出来。

[ðə; ði] ['feloʊ] , ['vɔɪsɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

The	fellow	,	voicing	a	loud	cry	of	warning	,	came	running	toward	them	,
这	同伴	,	配音	一个	大声	哭	的	警告	,	来了	跑步	朝向	他们	,

那人大声发出警告，朝他们跑了过来。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [blæks] , [ɔ:l] ['rʌnɪŋ]

and	in	an	instant	the	village	was	swarming	with	fierce	blacks	,	all	running
和	在	一个	立即的	这	村庄	曾是	蜂拥而至	和	凶猛的	黑人	,	全部	跑步

[wɪð; wɪθ] ['brændɪʃt] [spiə] .

with	brandished	spears	.
和	挥舞	长矛	.

转眼间，村庄里就挤满了凶猛的黑人，他们都挥舞着长矛四处奔逃。

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] [ðə; ði] [fɔ:r] ['prizənəz] [hə:ld] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sægɪŋ]

In	a	frenzy	of	hopelessness	the	four	prisoners	hurled	themselves	upon	the	sagging
在	一个	狂热	的	绝望	这	四	囚犯	投掷	他们自己	之上	这	下垂

['bæriər] ,

barrier	,
障碍	,

绝望之中，四名囚犯疯狂地扑向摇摇欲坠的栏杆。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [geɪts] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɑ:r'tet] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aʊtər]

and	this	time	the	gates	gave	way	and	the	quartette	plunged	into	the	outer
和	这	时间	这	大门	给予	方式	和	这	四重奏	暴跌	进入	这	外

['dɑ:rknəs] .

darkness	.
黑暗	.

这一次，大门轰然倒塌，四人坠入了外面的黑暗之中。

[tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

To	cover	the	distance	across	the	clearing	into	the	black	shadows	of	the	jungle
到	覆盖	这	距离	穿过	这	清理	进入	这	黑色的	阴影	的	这	丛林

[rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

required	but	a	few	seconds	,
必需的	但	一个	很少	秒	,

穿过空地进入丛林阴影中，只需要几秒钟的时间。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [wɪŋd] [baɪ] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [deθ] ['klʌtʃɪŋ] [soʊ] [kloʊz]

for	their	feet	were	winged	by	terror	of	the	hideous	death	clutching	so	close
为了	他们的	脚	是	有翅膀的	经过	恐怖	的	这	可怕	死亡	紧握	所以	关闭

[bɪ'haɪnd][tu:; tə][dræg][ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:][ɪts] ['ɔ:f(ə)l] [ɪm'breɪs] .

behind	to	drag	them	back	into	its	awful	embrace	.
在后面	到	拖	他们	后退	进入	它是	可怕	拥抱	.

因为他们的双脚因恐惧而颤抖，害怕可怕的死亡就在身后紧追不舍，要将他们拖回它可怕的怀抱。

[ðə; ði] [kwɑ:r'tet] [plʌndʒd] ['ɪntu:] ['aʊtər] ['dɑ:rknəs] .

The	quartette	plunged	into	outer	darkness	.
这	四重奏	暴跌	进入	外	黑暗	.

四人组陷入了茫茫黑暗之中。

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [geɪts] [ðə; ði] - ['hɔ:ltɪd] ;

A	few	feet	beyond	the	village	gates	the	Bagalla	halted	;
一个	很少	脚	超过	这	村庄	大门	这	-	停止	;

巴加拉号驶出村门几英尺后停了下来；

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['medɪs(ə)n][tu:; tə] ['seɪfgɑ:rd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'laɪn] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv]

they	had	no	medicine	to	safeguard	them	against	the	malign	influences	of
他们	有	不	药品	到	保障	他们	反对	这	诽谤	影响	的

[ðə; ði] ['di:mənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	demons	of	the	darkness	and	the	jungle	.
这	恶魔	的	这	黑暗	和	这	丛林	.

他们没有任何药物来保护自己免受黑暗和丛林恶魔的邪恶影响。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] ,

There	they	stood	,
那里	他们	站立	,

他们站在那里，

['ʃaʊtɪŋ] [θrets] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['fjʊdʒətɪv] [huː] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd]

shouting	**threats**	**and**	**insults**	**at**	**the**	**four**	**fugitives**	**who**	**stumbled**	**along**	**the**	**crooked**
喊叫	威胁	和	侮辱	在	这	四	逃犯	WHO	踉跄	沿着	这	歪

['dʒʌŋg(ə)l] [treɪl] .

jungle	**trail**	**.**
丛林	踪迹	.

对着沿着蜿蜒丛林小路跌跌撞撞前进的四名逃犯大声发出威胁和侮辱。

[bʌt; bət] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] ['niːðər] [hɑːrm][ðem; ðəm] , [nɔːr] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

But	**words**	**could**	**neither**	**harm**	**them**	**,**	**nor**	**bring**	**them**	**back**	**,**
但	字	可以	两者都不	伤害	他们	,	也不	带来	他们	后退	,

但言语既不能伤害他们，也不能让他们复活。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['gælə] ['gælə] [led] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]

and	**presently**	**Galla**	**Galla**	**led**	**his**	**people**	**back**	**into**	**the**	**village**	**and**	**closed**	**the**
和	目前	加拉	加拉	引领	他的	人们	后退	进入	这	村庄	和	关闭	这

[geɪts] .

gates	**.**
大门	.

于是，加拉加拉带领他的族人回到了村庄，并关上了城门。

" [tə'mɑːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [ðə; ði] [laɪt] [fɜːrst] [kʌmz] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

"	**Tomorrow**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**when**	**the**	**light**	**first**	**comes**	**faintly**	**through**	**the**	**forest**	**,**
"	明天	,	"	他	说	,	"	什么时候	这	光	第一的	来	淡淡的	通过	这	森林	,

“明天，”他说，“当晨光第一次透过森林透进来的时候，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

we	**will**	**go**	**forth**	**and**	**bring**	**them**	**back**	**,**
我们	将要	去	前进	和	带来	他们	后退	,

我们将前往并将他们带回来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][fɑːr] [tə'naɪt] [wer] [ðə; ði]['laɪənz] [hʌnt] ,

for	**they**	**will**	**not**	**go**	**far**	**tonight**	**where**	**the**	**lions**	**hunt**	**,**
为了	他们	将要	不是	去	远的	今晚	在哪里	这	狮子	打猎	,

因为今晚他们不会去狮子狩猎的远方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pænθərz] [laɪ][ɪn] [weɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [treɪl] .

and	**the**	**panthers**	**lie**	**in**	**wait**	**above**	**the**	**trail**	**.**
和	这	黑豹	说谎	在	等待	多于	这	踪迹	.

而美洲豹则潜伏在小路上方伺机而动。

" ['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]

"	**CHAPTER**	**ELEVEN**
"	章	十一

第十一章

- , ['mæstər][ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][krɑːft] , [led][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][baɪ] [weɪz] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [maɪt]

Ukundo	**,**	**master**	**of**	**jungle**	**craft**	**,**	**led**	**the**	**little**	**party**	**by**	**ways**	**that**	**no**	**other**	**might**
-	,	掌握	的	丛林	工艺	,	引领	这	小的	派对	经过	方式	那	不	其他	可能

[hæv; həv] [faʊnd] .

have	**found**	**.**
有	成立	.

精通丛林生存之道的乌昆多带领着这支小队伍，走了一条其他人可能都找不到的路。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [wel] - ['biːtn] [treɪlz] ,

He	**did**	**not**	**always**	**follow**	**the**	**well**	**-**	**beaten**	**trails**	**,**
他	做过	不是	总是	跟随	这	出色地	-	被打败	小径	,

他并非总是循着人迹罕至的道路前进。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wer] [ʃɔːrt] [kʌts] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [wer]
but **seemed** **to** **know** **by** **instinct** **where** **short** **cuts** **might** **be** **taken** **and** **where**
但 似乎 到 知道 经过 本能 在哪里 短的 削减 可能 是 已采取 和 在哪里
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

但他似乎凭直觉就知道哪里可以走捷径，哪里需要走弯路。

[baɪ] ['krɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,
by **crawling** **upon** **all** **fours** **,**
经过 爬行 之上 全部 四 ,

四肢着地爬行，

[maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [θruː] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [mæs] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld]
might **find** **a** **way** **through** **what** **seemed** **an** **impenetrable** **mass** **of** **tangled**
可能 寻找 一个 方式 通过 什么 似乎 一个 坚不可摧 大量的 的 纠缠不清
[ˌvedʒə'teɪʃn] .
vegetation **.**
植被 .

或许能找到一条穿过看似密不透风的茂密植被的路。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] ; [ðen] - [stɑːpt] .
For **half** **an** **hour** **they** **moved** **along** **in** **silence** **;** **then** **Ukundo** **stopped** **.**
为了 一半 一个 小时 他们 已搬 沿着 在 沉默 ; 然后 - 停止 .

他们默默地走了半个小时；然后乌昆多停了下来。

" ['laɪən] !
" **Lion** **!**
" 狮子 !

“狮子！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **he** **whispered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" **He** **is** **coming** **!**
" 他 是 未来 !

他来了！

[teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] !
Take **to** **the** **trees** **!**
拿 到 这 树木 !

爬到树上去！

" [dɪk] [ænd; ənd][dɑːk][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .
" **Dick** **and** **Doc** **could** **see** **nothing** **,** **could** **hear** **nothing** **.**
" 迪克 和 医生 可以 看 没有什么 , 可以 听到 没有什么 .

“迪克和医生什么也看不见，什么也听不见。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['æktʃuəli]
They **had** **been** **following** **each** **other** **by** **the** **not** **always** **simple** **expedient** **of** **actually**
他们 有 到过 下列的 每个 其他 经过 这 不是 总是 简单的 权宜 的 实际上
['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ə'hed] .
touching **the** **one** **ahead** **.**
接触 这 一 前方 .

他们一直通过一种并不总是那么简单的权宜之计——实际触摸前面的人——来互相跟随。

[ɪf] [ðeɪ] [lɔːst] [tʌtʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][lɔːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'gen] [meɪd] ['kɑːntækt] .
If **they** **lost** **touch** **,** **they** **were** **as** **good** **as** **lost** **until** **they** **again** **made** **contact** **.**
如果 他们 丢失的 触碰 , 他们 是 作为 好的 作为 丢失的 直到 他们 再次 制成 接触 .

如果他们失去了联系，那就如同失踪了一样，直到他们再次取得联系为止。

[naʊ] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [triːz] .
Now they saw no trees .
现在 他们 锯 不 树木 .

现在他们什么树也看不到了。

[ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nʌn] .
They knew there were trees all about them , but they could see none .
他们 知道 那里 是 树木 全部 关于 他们 , 但 他们 可以 看 没有任何 .

他们知道周围都是树，但却一棵树也看不见。

[ðə; ði] ['blæknəs] [wʌz; wəz] ['evriwer] — ['dɑːrknəs] ['æbsəluːt] .
The blackness was everywhere — darkness absolute .
这 黑 曾是 到处 — 黑暗 绝对 .

到处都是黑暗——绝对的黑暗。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [grəupt] [ə'baʊt] .
They stood up and groped about .
他们 站立 向上 和 摸索 关于 .

他们站起身来，摸索着前进。

" ['hɜːri] ! " [wɔːrnd] - .
" Hurry ! " warned Ukundo .
" 匆忙 ! " 警告 - .

“快点！”乌昆多警告道。

" [hiː; hi] [kʌmz] !
" He comes !
" 他 来 !

他来了！

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .
" They heard a crashing in the underbrush .
" 他们 听到 一个 崩溃 在 这 草丛 .

他们听到灌木丛中传来一声巨响。

[dɑːks] ['fɪŋgərz] [keɪm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] .
Doc's fingers came in contact with the bole of a great tree .
医生的 手指 来了 在 接触 和 这 树干 的 一个 伟大的 树 .

医生的手指碰到了一棵大树的树干。

" [hɪr] , [dɪk] !
" Here , Dick !
" 这里 , 迪克 !

“迪克，给你！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [triː] !
" Here's a tree !
" 这里是 一个 树 !

“这里有一棵树！”

[ðɪs] [wei] !
This way !
这 方式 !

这边走！

" [hiː; hi] [felt] [dɪk] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
" He felt Dick touch him .
" 他 毛毡 迪克 触碰 他 .

他感觉迪克碰了他。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [si:md] ['veri] [kloʊz] .
The noise in the underbrush seemed very close .
这 噪音 在 这 草丛 似乎 非常 关闭 .

灌木丛中传来的声音似乎很近。

" [klaɪm] ! " [sed] [dɪk] .
" Climb ! " said Dick .
" 爬 ! " 说 迪克 .

“爬上去！”迪克说道。

" [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [tri:] .
" I've found the tree .
" 我已经 成立 这 树 .

我找到那棵树了。

['hɜ:ri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

" [dɑ:k] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [trʌŋk] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][spæn][ˌaɪ 'ti:]
" Doc attempted to scramble up the giant trunk , but he could not span it
" 医生 尝试过 到 争夺 向上 这 巨大的 树干 , 但 他 可以 不是 跨度 它
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
with his arms ,
和 他的 武器 ,

“博士试图爬上巨大的树干，但他无法用双臂环抱住它。”

[nɔ:r][kʊd; kəd] [dɪk] .
nor could Dick .
也不 可以 迪克 .

迪克也做不到。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bræntʃ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] .
They reached through the darkness searching for a branch , but found none .
他们 达到 通过 这 黑暗 搜索 为了 一个 分支 , 但 成立 没有任何 .

他们伸手探入黑暗中寻找树枝，却一无所获。

[ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [graʊl] ['saʊndɪd] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .
A horrid growl sounded almost in their ears .
一个 可怕的 咆哮 听起来 几乎 在 他们的 耳朵 .

一声可怕的咆哮声几乎就在他们耳边响起。

[dɪk] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [əu'beid] [ðə; ði]
Dick realized that the beast was upon him and in the instant he obeyed the
迪克 已实现 那 这 兽 曾是 之上 他 和 在 这 立即的 他 服从 这
[fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [ðæt] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
first impulse that seized him .
第一的 冲动 那 查获 他 .

迪克意识到野兽已经扑向他，他立刻服从了攫住他的第一个冲动。

[hi:; hi] [wi:ld] [ə'baʊt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr]
He wheeled about facing the animal he could not see and , holding his spear
他 带轮子的 关于 面向 这 动物 他 可以 不是 看 和 , 保持 他的 矛
[ɪn][bəuθ][hændz] ,
in both hands ,
在 两个都 双手 ,

他猛地转身，面对着他看不见的动物，双手紧握着长矛。

[θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] ['vaɪələntli] ['aʊtwərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðæt] [blʌd] ['kɜ:rdl] [graʊl] .
thrust it violently outward in the direction of that blood curdling growl .
推力 它 暴力 向外 在 这 方向 的 那 血 凝固 咆哮 .

朝着那令人毛骨悚然的咆哮声的方向猛地向外猛推。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] [straɪk] [ðə; ði] ['wepən] .

At	**the**	**same**	**instant**	**he**	**felt**	**a**	**heavy**	**body**	**strike**	**the**	**weapon**	**.**
在	这	相同的	立即的	他	毛毡	一个	重的	身体	罢工	这	武器	.

就在同一时刻，他感到一股沉重的力量击中了武器。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [həːld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] ['hɜːtld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

He	**was**	**hurled**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**a**	**great**	**weight**	**hurtled**	**against**	**him**	**,**
他	曾是	投掷	到	这	地面	和	一个	伟大的	重量	猛烈撞击	反对	他	,

[ə; eɪ] ['θʌndərəs] ,

a	**thunderous**	**,**
一个	雷鸣	,

他被摔倒在地，一个巨大的物体猛地砸向他，发出雷鸣般的巨响。

['defnɪŋ] [rɔːr] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [lʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] ,

deafening	**roar**	**shook**	**the**	**earth**	**,**	**as**	**the**	**lion**	**lunged**	**into**	**the**	**thicket**	**just**	**beyond**	**him**	**,**
震耳欲聋	吼	摇晃	这	地球	,	作为	这	狮子	猛扑	进入	这	灌木丛	只是	超过	他	,

一声震耳欲聋的咆哮撼动了大地，狮子猛地扑进了身后的灌木丛中。

[wer] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['laɪənz] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [kɪl] .

where	**there**	**followed**	**such**	**a**	**tumult**	**as**	**might**	**have**	**been**	**made**	**by**	**a**	**dozen**	**lions**	**fighting**	**over**	**their**	**kill**	**.**
在哪里	那里	随后	这样的	一个	骚乱	作为	可能	有	到过	制成	经过	一个	打	狮子	斗争	超过	他们的	杀	.

随后发生了一场骚乱，就像十几头狮子为了争夺猎物而打斗一样。

" [dɪk] ! " [kɔːld] [dɑːk] .

"	**Dick**	**!**	**"**	**called**	**Doc**	**.**
"	迪克	!	"	称为	医生	.

“迪克！”医生喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "

"	**Are**	**you**	**all**	**right**	**?**	**"**
"	是	你	全部	正确的	?	"

你还好吗?

" [jes] . [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	**Yes**	**.**	**Are**	**you**	**?**	**"**
"	是的	.	是	你	?	"

“是的。你是吗？”

" [juː; jʊ][bet] !

"	**You**	**bet**	**!**
"	你	赌注	!

当然!

['hɜːri] !

Hurry	**!**
匆忙	!

匆忙!

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌp] [ðɪs] [triː] .

I've	**found**	**a**	**way**	**up**	**this**	**tree**	**.**
我已经	成立	一个	方式	向上	这	树	.

我找到爬上这棵树的方法了。

[hɪr] !

Here	**!**
这里	!

这里!

['oʊvər] [hɪr] !
Over **here** **!**
超过 这里 !

这边!

" [dɪk] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][dɑːk] ,
" **Dick** **groped** **his** **way** **to** **Doc** **,**
" 迪克 摸索 他的 方式 到 医生 ,

迪克摸索着找到了医生，

[huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [triː] ['groʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][hjuːdʒ][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
who **had** **discovered** **a** **smaller** **tree** **growing** **near** **the** **huge** **one** **they** **had** **been**
WHO 有 发现 一个 较小的 树 生长 靠近 这 巨大的 一 他们 有 到过
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] ,
unable **to** **climb** **,**
无法 到 爬 ,

他们发现一棵小树长在他们爬不上去的大树附近。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æŋgri]['laɪən] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]
and **soon** **the** **two** **boys** **were** **perched** **high** **above** **the** **angry** **lion** **thrashing** **about** **in**
和 很快 这 二 男孩们 是 栖息 高的 多于 这 生气的 狮子 猛烈抽打 关于 在
[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [i'mɪtɪŋ] [tə'rɪfɪk] ['rɔrz] [ænd; ənd] [graulz] .
the **underbrush** **and** **emitting** **terrific** **roars** **and** **growls** **.**
这 草丛 和 发射 了不起 咆哮 和 咆哮 .

很快，两个男孩就爬到了灌木丛中愤怒地翻腾、发出可怕咆哮声的狮子上方。

[baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] , [ðeɪ] [suːn] ['loʊkeɪtɪd] - [ænd; ənd] [ɪn] [ˌnɪr'baɪ] [triːz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
By **shouting** **,** **they** **soon** **located** **Ukundo** **and** **Bulala** **in** **nearby** **trees** **;** **but** **they**
经过 喊叫 , 他们 很快 位于 - 和 布拉拉 在 附近 树木 ; 但 他们
[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ,
could **not** **see** **them** **,**
可以 不是 看 他们 ,

他们大声呼喊，很快在附近的树上找到了乌昆多和布拉拉，但却看不见他们。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ]
and **after** **a** **short** **discussion** **it** **was** **decided** **that** **they** **remain** **where** **they**
和 后 一个 短的 讨论 它 曾是 决定 那 他们 保持 在哪里 他们
[wɜːr; wər] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,
were **until** **morning** **,**
是 直到 早晨 ,

经过短暂的讨论，他们决定留在原地直到第二天早上。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]
when **they** **could** **get** **an** **early** **start** **and** **hasten** **on** **towards** **the** **country** **of**
什么时候 他们 可以 得到 一个 早期的 开始 和 趋 在 向 这 国家 的
- ,
Ukundo **,**
- ,

当他们能够早点出发，迅速前往乌昆多国时，

[huː] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['welkəm] .
who **promised** **that** **all** **of** **them** **would** **receive** **a** **warm** **and** **hospitable** **welcome** **.**
WHO 承诺 那 全部 的 他们 会 收到 一个 温暖的 和 好客 欢迎 .

他们承诺将受到热情友好的接待。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['laɪən] ['siːst] [ɪts] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
Presently **the** **lion** **ceased** **its** **noise** **and** **the** **boys** **tried** **to** **settle** **themselves** **with**
目前 这 狮子 停止 它是 噪音 和 这 男孩们 尝试 到 定居 他们自己 和
[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [snætʃ] [ə; eɪ] [briːf] [sliːp] ,
some **degree** **of** **safety** **and** **comfort** **that** **they** **might** **snatch** **a** **brief** **sleep** **,**
一些 程度 的 安全 和 舒适 那 他们 可能 抢夺 一个 简短的 睡觉 ,

狮子停止了吼叫，男孩们试图找个相对安全舒适的地方安顿下来，以便能抓紧时间小睡一会儿。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [tæks][tuː; tə][ðə; ði]

for	they	knew	that	they	had	a	day	ahead	of	them	that	would	tax	to	the
为了	他们	知道	那	他们	有	一个	天	前方	的	他们	那	会	税	到	这

['ʌtmoʊst][ðer; ðər] ['wiːkənd] ['bɑːdɪz] [ʌn'fɪtɪd] [baɪ] [wiːks] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪl] [fuːd] .

utmost	their	weakened	bodies	unfitted	by	weeks	of	captivity	and	the	vile	food	.
极致	他们的	减弱	身体	不合适的	经过	周	的	囚禁	和	这	卑鄙的	食物	.

因为他们知道，接下来的一天将会让他们虚弱的身体承受极大的压力，因为他们被囚禁了数周，吃的食物又难以下咽。

[dɪk] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [spɪr] ,

Dick	was	concerned	about	his	spear	,
迪克	曾是	担心的	关于	他的	矛	,

迪克很担心他的长矛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] [wen] [ðə; ði]['laɪən] [spræŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

which	had	been	knocked	from	his	grasp	when	the	lion	sprang	against	him	.
哪个	有	到过	敲门	从	他的	抓牢	什么时候	这	狮子	弹簧	反对	他	.

狮子扑向他时，他手中的东西被撞掉了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

And	at	last	morning	came	,	and	with	the	first	peep	of	dawn	,
和	在	最后的	早晨	来了	,	和	和	这	第一的	窥视	的	黎明	,

终于，清晨来临，伴随着第一缕曙光，

- ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [flaɪt] ,

Ukundo	urged	them	to	descend	and	continue	their	flight	,
-	敦促	他们	到	下降	和	继续	他们的	航班	,

乌昆多敦促他们降落并继续飞行。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [treɪl] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [tuː; tə]

assuring	them	that	the	Bagalla	would	be	certain	to	trail	them	at	least	to
保证	他们	那	这	-	会	是	肯定	到	踪迹	他们	在	至少	到

[ðə; ði]['limits][ʌv; əv] - .

the	limits	of	Ugalla	.
这	限制	的	-	.

向他们保证，巴加拉人一定会一路跟踪他们，至少会跟踪到乌加拉的边界。

[dɪk] [ænd; ənd][dɑːk] ['skræmbld] [daʊn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['dɪks] [spɪr] .

Dick	and	Doc	scrambled	down	to	search	for	Dick's	spear	.
迪克	和	医生	打乱	向下	到	搜索	为了	迪克的	矛	.

迪克和医生赶紧跑下去寻找迪克的长矛。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] - [meɪnd]

The	first	thing	their	eyes	fell	upon	was	the	dead	body	of	a	great	black	-	maned
这	第一的	事物	他们的	眼睛	跌倒	之上	曾是	这	死的	身体	的	一个	伟大的	黑色的	-	有人

['laɪən] ,

lion	,
狮子	,

他们首先映入眼帘的是一头鬃毛乌黑的大狮子的尸体。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wepən] .

from	the	chest	of	which	protruded	the	missing	weapon	.
从	这	胸部	的	哪个	突出	这	丢失的	武器	.

从胸口探出那件失踪的武器。

" [dʒiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɑːk] .

"	Gee	!	"	exclaimed	Doc	.
"	吉	!	"	惊呼	医生	.

“哇！”医生惊呼道。

" [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [dɪk] !

"	You	killed	him	,	Dick	!
"	你	被杀	他	,	迪克	!

“你杀了他，迪克！”

[juː; jʊ] [kɪld] [ə; eɪ]['laɪən] !
You killed a lion !
你 被杀 一个 狮子 !

你杀了一头狮子!

" - [ænd; ənd] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [hiːpt]
" Ukundo and Bulala joined them and many were the congratulations heaped
" - 和 布拉拉 加入 他们 和 许多 是 这 恭喜! 堆积如山
[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [dɪk] .
upon the astonished Dick .
之上 这 惊讶 迪克 .

“乌昆多和布拉拉也加入了他们，许多人向惊讶的迪克表示祝贺。

[ə; eɪ]['heɪsti][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ]
A hasty examination revealed what seemed the only explanation of the surprising
一个 仓促 考试 揭晓 什么 似乎 这 仅有的 解释 的 这 奇怪
[ɪ'vent] .
event .
事件 .

一番仓促的检查后，似乎找到了对这起意外事件的唯一解释。

[ɪn] ['liːpɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪk] ,
In leaping for Dick ,
在 跳跃 为了 迪克 ,

纵身跃向迪克，

[ðə; ði]['laɪən][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪs'dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː]
the lion must have misjudged the distance in the darkness and jumped too
这 狮子 必须 有 判断失误 这 距离 在 这 黑暗 和 跳了起来 也
[haɪ] .
high .
高的 .

这只狮子一定是误判了黑暗中的距离，跳得太高了。

['dɪks] [spɪr] , [θrʌst] ['aʊtwərd] [baɪ] [tʃæns] ,
Dick's spear , thrust outward by chance ,
迪克的 矛 , 推力 向外 经过 机会 ,

迪克的长矛，偶然地向外伸出，

[hæd; həd] [bɪn] [held] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [ɪm'peɪld] [ɪt'self]
had been held at precisely the right angle and the lion had impaled itself
有 到过 握住 在 恰恰 这 正确的 角度 和 这 狮子 有 刺穿 本身
[ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
upon the point ,
之上 这 观点 ,

被刺穿的角度恰到好处，狮子把自己刺穿在了刺尖上。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] ['entərd] [ɪts] [lʌŋz] , ['æftər] [wɪtʃ] , [ðə; ði]['laɪən] ,
which had first entered its lungs , after which , the lion ,
哪个 有 第一的 进入 它是 肺 , 后 哪个 , 这 狮子 ,

首先进入其肺部的气体，之后，狮子，

[ɪn][ɪts][mæd] ['efərts] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] [hɑːrt]
in its mad efforts to dislodge the weapon had turned the point into its own heart
在 它是 疯狂的 努力 到 松动 这 武器 有 转向 这 观点 进入 它是 自己的 心
.
:
.

它疯狂地试图将武器拔出，结果却把武器的尖端变成了自己的心脏。

" ['gɑːli] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .

" Golly ! " exclaimed Dick , " I'd like to take it along .

" 发誓 ! " 惊呼 迪克 , " ID 喜欢 到 拿 它 沿着 .

“哎呀！”迪克惊呼道，“我想把它带走。”

[dʒʌst][ðə; ði] [hed] , ['iːv(ə)n] . "

Just the head , even . "

只是 这 头 , 甚至 . "

连头都只剩下了。

" [kʌt] [ɔːf] [ɪts] [teɪl] , " [sə'dʒestɪd] [dɑːk] .

" Cut off its tail , " suggested Doc .

" 切 离开 它是 尾巴 , " 建议 医生 .

“砍掉它的尾巴，”医生建议道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [juːl] [fiːl] [laɪk] ['kæriɪŋ] ['æftər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] .

" That's about all of it you'll feel like carrying after an hour or so .

" 那就是 关于 全部 的 它 你会 感觉 喜欢 携带 后 一个 小时 或者 所以 .

“大约一个小时后，你大概就只想背这些东西了。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [dɪk] [tʊk] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['troʊfi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [bɪg] [geɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

" And so Dick took the tail as the trophy of his first big game and the

" 和 所以 迪克 采取 这 尾巴 作为 这 杯 的 他的 第一的 大的 游戏 和 这

[fɔːr] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [flaɪt] ,

four resumed their flight ,

四 恢复 他们的 航班 ,

于是，迪克把鱼尾当作他第一次大型狩猎的战利品，四人继续他们的飞行。

[ɔːlˈredi] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] ['fʊli] [dɔːnd] .

already tired and hungry before the day fully dawned .

已经 疲劳的 和 饥饿的 前 这 天 完全 黎明 .

天还没完全亮，就已经又累又饿了。

[ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['træv(ə)l] [fæst] .

Their progress was slow because the boys could not travel fast .

他们的 进步 曾是 慢的 因为 这 男孩们 可以 不是 旅行 快速地 .

由于男孩们行动缓慢，他们的行进速度很慢。

[ðer; ðər] [ber] [fiːt] [wɜːr; wər] [sɔːr] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz]

Their bare feet were sore and bleeding and the naked flesh of their bodies

他们的 裸 脚 是 疮 和 出血 和 这 裸 肉 的 他们的 身体

[wʌz; wəz] [tɔːrn] [ænd; ənd] [skrætʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['kruːəl] [θɔːrnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [tuː; tə]

was torn and scratched by the cruel thorns that seemed to reach out to

曾是 撕裂 和 刮痕 经过 这 残忍的 荆棘 那 似乎 到 抵达 出去 到

[siːz] [ðem; ðəm] .

seize them .

抢占 他们 .

他们的赤脚又痛又痛，裸露的肌肤被残酷的荆棘撕扯抓伤，那些荆棘仿佛要抓住他们似的。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən] ['oʊpən] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wer] ['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz] ['iziə]

At noon they reached an open stretch of country where travelling was easier

在 中午 他们 达到 一个 打开 拉紧 的 国家 在哪里 旅行 曾是 更轻松

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [rɪ'freʃt] ,

and their spirits were refreshed ,

和 他们的 烈酒 是 焕然一新 ,

中午时分，他们到达了一片开阔地带，这里行进更加轻松，他们的精神也得到了恢复。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪzməl]['dʒʌŋg(ə)l][hæd; həd] ['eksəd] [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

for	the	dismal	jungle	had	exercised	a	depressing	effect	upon	them	for
为了	这	惨淡	丛林	有	锻炼	一个	沉闷	影响	之上	他们	为了

['meni] [deɪz] — [æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['æktʃuəli] ['riːəlaɪzd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

many	days	—	an	effect	which	they	had	not	actually	realized	until	they	had	come
许多	天	—	一个	影响	哪个	他们	有	不是	实际上	已实现	直到	他们	有	来

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['oʊpən][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

out	into	the	comparative	open	of	the	clearing	.
出去	进入	这	比较	打开	的	这	清理	.

因为阴森的丛林已经让他们沮丧了好几天——直到他们来到相对开阔的林间空地，才真正意识到这种影响。

" [dʒiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɑːk] .

"	Gee	!	"	exclaimed	Doc	.
"	吉	!	"	惊呼	医生	.

“哇！”医生惊呼道。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

"	It's	just	like	the	beginning	of	a	long	vacation	.	"
"	它是	只是	喜欢	这	开始	的	一个	长的	假期	.	"

“这就像是漫长假期的开始。”

" [aɪ] [noʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [dɪk] ,

"	I	know	we're	going	to	be	all	right	now	,	"	said	Dick	,
"	我	知道	是	去	到	是	全部	正确的	现在	,	"	说	迪克	,

“我知道我们现在一切都会好起来的，”迪克说。

[ænd; ənd][æt; ət][ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [θriː] - [skɔːr] ['peɪntɪd] - ['wɒrɪrz] [lept] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ]

and	at	that	very	instant	three	-	score	painted	Bagalla	warriors	leapt	from	ambush
和	在	那	非常	立即的	三	-	分数	绘	-	战士	跳跃	从	伏击

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

all	about	them	.
全部	关于	他们	.

就在那一刻，六十名身披彩绘的巴加拉武士从他们周围的埋伏处跃出。

[ðə; ði] [fɔːr] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

The	four	looked	about	in	consternation	.
这	四	看起来	关于	在	惊愕	.

四人惊慌地环顾四周。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] .

They	were	completely	surrounded	.
他们	是	完全地	包围	.

他们被完全包围了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

There	was	no	escape	.
那里	曾是	不	逃脱	.

无处可逃。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [faɪt] ? " [kraɪd][dɑːk] .

"	Shall	we	fight	?	"	cried	Doc	.
"	将	我们	斗争	?	"	哭	医生	.

“我们要打架吗？”医生喊道。

" [jes] ! " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	Yes	!	"	replied	Dick	.
"	是的	!	"	回复	迪克	.

“是的！”迪克回答道。

" !

"	Bulala	!
"	布拉拉	!

“布拉拉！”

- !

Ukundo !

- !

Ukundo!

[wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

will	**you**	**fight**	**with**	**us**	**?**
将要	你	斗争	和	我们	?

你会和我们并肩作战吗?

[ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [kɪl] [juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] ['kæptʃər] [juː 'es] . "

They	**will**	**only**	**kill**	**us**	**if**	**they**	**capture**	**us**	**.**	**"**
他们	将要	仅有的	杀	我们	如果	他们	捕获	我们	.	"

他们只有抓到我们才会杀我们。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [daɪ] ['faɪtɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	**We**	**had**	**better**	**die**	**fighting**	**,**	**"**	**replied**	**Ukundo**	**.**
"	我们	有	更好的	死	斗争	,	"	回复	-	.

“我们最好战死沙场,”乌昆多回答道。

[dɑːk] ['fɪtɪd] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['wɒrɪrz] ,

Doc	**fitted**	**an**	**arrow**	**to**	**his**	**bow**	**and**	**shot**	**it**	**at**	**the**	**oncoming**	**warriors**	**,**
医生	适配	一个	箭	到	他的	弓	和	射击	它	在	这	即将到来的	战士	,

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

医生将箭搭在弓上，向迎面而来的战士们射去，但是，

[sped] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] [hænd] ,

sped	**by**	**an**	**unaccustomed**	**hand**	**,**
加速	经过	一个	不习惯	手	,

由不熟练的手快速操作，

[ðə; ði] ['æroʊ] ['oʊnli] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] [ænd; ənd] [stʌk] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː]

the	**arrow**	**only**	**described**	**a**	**graceful**	**curve**	**and**	**stuck**	**upright**	**in**	**the**	**ground**	**a**	**few**
这	箭	仅有的	描述	一个	优美	曲线	和	卡住	直立	在	这	地面	一个	很少

[jaːdz] [frʌm; frəm] [dɑːks] [fiːt] .

yards	**from**	**Doc's**	**feet**	**.**
码	从	医生的	脚	.

那支箭只划出了一道优美的弧线，直直地插在离 Doc 脚边几码远的地面上。

[ðə; ði] - ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

The	**Bagalla**	**shouted**	**in**	**derision**	**and**	**rushed**	**forward**	**.**
这	-	喊叫	在	嘲笑	和	匆忙	向前	.

巴加拉人发出嘲笑的叫喊声，冲了上前去。

[ðen] [dɪk] [ʃɑːt] ,

Then	**Dick**	**shot**	**,**
然后	迪克	射击	,

然后迪克开枪了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɪŋ] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] [æn; ən] [wen]

but	**the**	**string**	**slipped**	**from**	**the**	**notch**	**in**	**the**	**end**	**of**	**the**	**arrow**	**an**	**when**
但	这	细绳	滑倒了	从	这	缺口	在	这	结尾	的	这	箭	一个	什么时候

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] ,

he	**released**	**the**	**missile**	**,**
他	发布	这	导弹	,

但是当他松开箭矢时，箭弦从箭尾的凹槽中滑脱了。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

it	**fell**	**at**	**his**	**feet**	**.**
它	跌倒	在	他的	脚	.

它掉在了他的脚边。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈdept] .

But	Ukundo	was	more	adept	.
但	-	曾是	更多的	熟练	.

但乌昆多更胜一筹。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ʃæft] [fɑːr] [bæk] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [flai] ,

He	drew	the	shaft	far	back	,	and	when	he	let	it	fly	,
他	画	这	轴	远的	后退	,	和	什么时候	他	让	它	飞	,

他将箭矢拉得很远，然后松手射出。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈbedɪd] [ɪtˈself] [ˈdiːpli] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] - .

it	embedded	itself	deeply	in	the	breast	of	a	shouting	Bagalla	.
它	嵌入式	本身	深	在	这	胸部	的	一个	喊叫	-	.

它深深地嵌入了呐喊的巴加拉人的胸膛。

[ðen] [ðə; ði] - [ˈhɔːltɪd] .

Then	the	Bagalla	halted	.
然后	这	-	停止	.

然后，巴加拉号停了下来。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ˈfɪrsli] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ɪnˈsʌlts] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːr] .

They	danced	fiercely	and	shouted	insults	at	the	four	.
他们	跳舞	激烈地	和	喊叫	侮辱	在	这	四	.

他们疯狂地跳舞，并对着那四个人大声辱骂。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [ʃuːt] [æt; ət] [juː ˈes] ? " [æskt] [dɪk] .

"	Why	don't	they	shoot	at	us	?	"	asked	Dick	.
"	为什么	不	他们	射击	在	我们	?	"	问	迪克	.

“他们为什么不向我们开枪？”迪克问道。

" [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes] [əˈlaɪv] , " [sed] .

"	They	want	to	take	us	alive	,	"	said	Bulala	.
"	他们	想	到	拿	我们	活	,	"	说	布拉拉	.

“他们想活捉我们，”布拉拉说。

" [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] , " [ˈprɔfɪˌsaɪd] - .

"	In	a	moment	they	will	all	charge	from	different	directions	,	"	prophesied	Ukundo	.
"	在	一个	片刻	他们	将要	全部	收费	从	不同的	方向	,	"	预言	-	.

“片刻之后，他们将从四面八方发起冲锋，”乌昆多预言道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː ˈes] [əˈlaɪv] .

"	We	shall	kill	some	,	but	they	will	take	us	alive	.
"	我们	将	杀	一些	,	但	他们	将要	拿	我们	活	.

“我们会杀掉一些人，但他们会活捉我们。”

" [dɪk] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spɪr] .

"	Dick	had	thrown	down	his	bow	and	stood	ready	with	his	spear	.
"	迪克	有	抛掷	向下	他的	弓	和	站立	准备好	和	他的	矛	.

迪克扔下弓，拿着长矛站好阵势。

[dɑːk] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzæmp(ə)l] .

Doc	followed	his	example	.
医生	随后	他的	例子	.

医生效仿了他的做法。

" [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ˈæroʊ] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	never	did	like	an	old	bow	and	arrow	,	anyway	,	"	he	said	.
"	我	绝不	做过	喜欢	一个	老的	弓	和	箭	,	反正	,	"	他	说	.

“反正我从来都不喜欢老式的弓箭，”他说。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ! " [wɔːrnd] [dɪk] .

"	Here	they	come	!	"	warned	Dick	.
"	这里	他们	来	!	"	警告	迪克	.

“他们来了！”迪克警告道。

" [gʊd] [baɪ] , [dɑːk] ! "
" Good bye , Doc ! "
" 好的 再见 , 医生 ! "

“再见，医生！”

" [gʊd] [baɪ] , [dɪk] ! " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
" Good bye , Dick ! " replied his cousin .
" 好的 再见 , 迪克 ! " 回复 他的 表哥 .

“再见，迪克！”他的表弟回答道。

" [dəunt] [let] - [ɪm] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'laɪv] ! "
" Don't let ' em take you alive ! "
" 不 让 - 呃 拿 你 活 ! "

“别让他们把你活捉！”

" [pʊr] ['mʌðər] ! "
" Poor Mother ! "
" 贫穷的 母亲 ! "

“可怜的母亲！”

" ['gɑːli] !
" Golly !
" 发誓 !

“发誓!

[hɪr] [kʌm] [ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begərz] !
Here come a million more of the beggars !
这里 来 一个 百万 更多的 的 这 乞丐 !

又来了上百万乞丐!

" [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
" exclaimed Dick .
" 惊呼 迪克 .

“迪克惊呼道。”

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [pluːmz] [ðer; ðər] [keɪm] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [hɔːrd]
And sure enough , with waving plumes there came what seemed a veritable horde
和 当然 足够的 , 和 挥手 羽流 那里 来了 什么 似乎 一个 真正的 部落
[ʌv; əv] ['maɪti] ['wɒrɪrz] ,
of mighty warriors ,
的 强大的 战士 ,

果然，只见一群威武的战士挥舞着羽毛，浩浩荡荡地出现了。

[grɪm] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['fɔːrɪst] .
grim and savage , pouring out of the nearby forest .
严峻 和 野蛮的 , 浇注 出去 的 这 附近 森林 .

阴森而野蛮，从附近的森林里涌出。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] - , " [sed] - .
" They are not Bagalla , " said Ukundo .
" 他们 是 不是 - , " 说 - .

“他们不是巴加拉人，”乌昆多说。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [dɑːk] .
" Look ! " cried Doc .
" 看 ! " 哭 医生 .

“看！”医生喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] . "
" There's a white man leading them . "
" 有 一个 白色的 男人 领导 他们 . "

“他们由一个白人领导。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['tɑːrzæn] , [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɑː'zɪəri] ! " [ɪk'skleɪmd]
" It is Tarzan , Lord of the Jungle , and his mighty Waziri ! " exclaimed
" 它 是 泰山 , 主 的 这 丛林 , 和 他的 强大的 瓦齐里 ! " 惊呼
-
Ukundo .
-

“是丛林之王泰山，还有他威武的瓦齐里！”乌昆多惊呼道。

" ['tɑːrzæn] ? " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] .
" Tarzan ? " shouted Dick .
" 泰山 ? " 喊叫 迪克 .

“泰山？”迪克喊道。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['tɑːrzæn] .
" Yes , it is Tarzan .
" 是的 , 它 是 泰山 .

“是的，他是泰山。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] ! "
We are saved ! "
我们 是 已保存 ! "

我们得救了！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['tɑːrzæn] !
" It is Tarzan !
" 它 是 泰山 !

“是泰山！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] !
We are saved !
我们 是 已保存 !

我们得救了！

" [ðə; ði] - , [wɔːrnd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɔːr] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɑː'zɪəri] , [tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər]
" The Bagalla , warned now by the savage war - cry of the Waziri , turned in their
" 这 - , 警告 现在 经过 这 野蛮的 战争 - 哭 的 这 瓦齐里 , 转向 在 他们的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

“巴加拉人听到瓦齐里人野蛮的战吼，立刻转向了他们所在的方向。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]['tɑːrzæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [θroʊn]
At sight of Tarzan and his warriors the ranks of the Bagalla were thrown
在 视线 的 泰山 和 他的 战士 这 排名 的 这 - 是 抛掷
['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] .
into confusion .
进入 困惑 .

看到泰山和他的战士们，巴加拉人的队伍顿时陷入混乱。

[ðeɪ] [fər'gɑːt][ðer; ðər] [preɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
They forgot their prey and thought only of escape ,
他们 忘了 他们的 猎物 和 想法 仅有的 的 逃脱 ,

他们忘记了猎物，只想着逃跑。

[fɔːr; fər] [wel] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]['tɑːrzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] .
for well they knew the power and the wrath of Tarzan of the Apes .
为了 出色地 他们 知道 这 力量 和 这 愤怒 的 泰山 的 这 猿猴 .

因为他们深知人猿泰山的威力与愤怒。

[laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbəts] [ðeɪ] ['skɜ:ri:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði][wɑ:'zɪəri] ['wɒrɪrz]

Like	frightened	rabbits	they	scurried	for	the	jungle	,	pursued	by	the	Waziri	warriors
喜欢	害怕	兔子	他们	匆匆跑过	为了	这	丛林	,	追击	经过	这	瓦齐里	战士

,

,

,

他们像受惊的兔子一样四散奔逃进丛林，身后是瓦齐里战士。

[hu:] ['ʃauə] ['ærəus][ænd; ənd] [spiə] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

who	showered	arrows	and	spears	among	them	.
WHO	淋浴	箭头	和	长矛	之中	他们	.

他们向他们投掷箭矢和长矛。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , ['tɑ:rzæn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] .

As	they	disappeared	from	the	clearing	,	Tarzan	approached	the	boys	.
作为	他们	消失	从	这	清理	,	泰山	接近	这	男孩们	.

当他们消失在林间空地时，泰山向男孩们走去。

" [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	thank	God	that	I	have	found	you	,	"	he	said	.
"	我	感谢	上帝	那	我	有	成立	你	,	"	他	说	.

“感谢上帝让我找到了你，”他说。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

"	I	did	not	think	you	could	survive	the	dangers	of	the	jungle	.
"	我	做过	不是	思考	你	可以	存活	这	危险	的	这	丛林	.

“我没想到你能在丛林的危险中生存下来。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] - , [aɪ] [nu:] [waɪ] [ju:; jʊ]

But	when	I	saw	you	make	your	stand	against	the	Bagalla	,	I	knew	why	you
但	什么时候	我	锯	你	制作	你的	站立	反对	这	-	,	我	知道	为什么	你

[hæd; həd] [sə'vaivd] .

had	survived	.
有	幸存下来	.

但当我看到你挺身对抗巴加拉人时，我就知道你为什么能活下来了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [breɪv] [lædz] !

You	are	brave	lads	!
你	是	勇敢的	小伙子们	!

你们真是勇敢的小伙子们!

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['oʊnli][ðə; ði] [breɪv] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

In	the	jungle	only	the	brave	may	live	.
在	这	丛林	仅有的	这	勇敢的	可能	居住	.

在丛林里，只有勇敢者才能生存。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

I	am	very	proud	of	you	.
我	是	非常	自豪的	的	你	.

我为你感到非常骄傲。

" - [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

"	Ukundo	and	Bulala	had	gone	down	on	their	hands	and	knees	before	the
"	-	和	布拉拉	有	已消失	向下	在	他们的	双手	和	膝盖	前	这

[lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [naʊ] ['tɑ:rzæn] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] .

Lord	of	the	Jungle	and	now	Tarzan	noticed	them	.
主	的	这	丛林	和	现在	泰山	注意到	他们	.

“乌昆多和布拉拉跪倒在丛林之王面前，现在泰山注意到了他们。”

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ði:z] ?

"	Who	are	these	?
"	WHO	是	这些	?

“这些人是谁？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [gʊd] [frendz] , " [sed] [dɑːk] .
" They are our very good friends , " said Doc .
" 他们 是 我们的 非常 好的 朋友们 , " 说 医生 .

“他们是我们非常好的朋友，”医生说。

" [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] . "
" Without them we should never have escaped . "
" 没有 他们 我们 应该 绝不 有 逃脱 . "

“如果没有他们，我们永远也无法逃脱。”

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riˈwɔːdid] , " [sed] [ˈtɑːrzæn] , " [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [hoʊm] [təˈmɑːroʊ] .
" They shall be rewarded , " said Tarzan , " when we reach home tomorrow .
" 他们 将 是 奖励 , " 说 泰山 , " 什么时候 我们 抵达 家 明天 .

“等我们明天回家的时候，他们就会得到奖赏，”泰山说。

[ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [bɔɪz] .
And so shall you boys .
和 所以 将 你 男孩们 .

你们这些孩子也一样。

[wʌt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][moʊst] ? "
What in all the world would you like most ? "
什么 在 全部 这 世界 会 你 喜欢 最多 ? "

你最想要的是什么?

" [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈæp(ə)l][paɪ] , " [sed] [dɑːk] .
" A whole apple pie , " said Doc .
" 一个 所有的 苹果 馅饼 , " 说 医生 .

“一整个苹果派，”医生说。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神